

ROK LX  
Nr 145 (18 241)  
Wydanie 1  
Nakład 58 708 egz.

# DZIENNIK POLSKI

KRAKÓW  
Środa 23 VI 2004  
Cena 1 zł 30 gr  
(w tym 7% VAT)  
www.dziennik.krakow.pl

## Sprawiedliwość za granicą

Trybunał w Strasburgu uznał, że państwo polskie łamie prawo w sprawie majątku Zabuzan

(INF. WL.) Europejski Trybunał Praw Człowieka w Strasburgu orzekł wczoraj, że Polska naruszyła postanowienia europejskiej Konwencji praw człowieka, gwarantującej ochronę własności Polakom wypędzonym z Kresów Wschodnich, zwanym potocznie Zabuzanami. Sąd zobowiązał władze RP do zrekompensowania Zabuzanom poniesionych szkód. Trybunał rozpatrywał skargę Jerzego Broniowskiego, obecnie mieszkańca Wieliczki, którego rodzina została pozbawiona kamienicy we Lwowie i od kilkudziesięciu lat starała się o uzyskanie należnego odszkodowania. Broniowski domagał się od państwa polskiego 3 mln zł rekompensaty. Wyrok ma ogromne znaczenie zarówno dla państwa polskiego, jak i ponad 82-tysięcznej grupy Zabuzan.

Trybunał nie przyznał odszkodowania skarżącemu, uznając, że kwestia „nie jest gotowa do rozstrzygnięcia”. Strony mają pół roku na ugodowe rozwiązanie sprawy.

W praktyce nasz rząd został zmuszony do zapewnienia wypędzonym uzyskania ekwiwalentu (np. w postaci ziemi) za utracony na Kresach Wschodnich majątek albo do równorzędnego zadośćuczynienia, to jest do wypłacenia im równowartości nieruchomości, których zostali pozbawieni po wojnie. Przypomnijmy, że słowo „ekwiwalent” oznacza równowartość, odpowiednik. Wypędzonym z kresów przyznano zresztą już na mocy tzw. umów republikańskich z 1944 r. prawo do 100-procentowego odszkodowania za utracone mienie.

Wyrok trybunału jest ostateczny, gdyż orzekła go Wielka Izba, czyli 17 sędziów, a od

jej werdyktu nie przysługuje odwołanie.

Sentencja werdyktu Wielkiej Izby nie zaskoczyła pełnomocnika Jerzego Broniowskiego, mecenasa Zbigniewa Cichonia. - *Takiego orzeczenia się spodziewałem. Miłą natomiast niespodzianką było dla mnie to, że zapadło jednogłośnie* - mówi adwokat. Podkreśla, że wyrok trybunału ma precedensowe znaczenie. - *Ponieważ nie znam do tej pory żadnego wyroku, który dawałby tak generalną wykładnię prawa jak wczorajsze orzeczenie. Odnosi się ono w istocie rzeczy do całej, wielotysięcznej grupy osób. Państwo zostało zobligowane do naprawienia krzywd wszystkim Zabuzanom i to w dodatku - pełnego wyrównania im poniesionych strat. Po prostu - Wielka Izba otworzyła „drzwi” wszystkim wypędzonym z kresów - twierdzi mecenas Cichonia.*

Dokończenie - str. 3

## Specjalne przywileje UE dla landów byłej NRD

# Pomyłka o 300 mld

Korespondencja „Dziennika” z Brukseli

(INF. WL.) - *Zapis dopuszczający pomoc Niemiec dla wschodnich landów, terenów dawnej NRD, zostanie usunięty za 5 lat - zapewniali po zakończeniu piątkowego szczytu UE premier Marek Belka i szef naszej dyplomacji Włodzimierz Cimoszewicz. Tymczasem z dokumentów archiwalnych, do których dotarł „Dziennik”, wynika, że Niemcy wschodnie mogą liczyć na pomoc od rządu federalnego aż do 2020 roku. Taką obietnicę premierem wschodnich landów złożył, już 3 lata temu, kanclerz Gerhard Schröder i nie zamierza się z tych obietnic wycofywać. Chodzi o niebagatelną kwotę 300 mld marek.*

Zapisy o pomocy Niemiec zachodnim wschodnim landom pochodzą jeszcze z traktatu rzymskiego z 1957 roku i przewidują, że „państwo niemieckie może udzielać specjalnej pomocy swoim wschodnim sąsiadom w związku z podziałem Niemiec”. Ta pomoc - według traktatu rzymskiego - jest dozwolona o tyle „o ile służy to wyrównaniu różnic gospodarczych, wynikających z podziału Niemiec”.

Zapisy traktatu sprzed 47 lat były już kilkakrotnie modyfikowane, ale zapis dotyczący NRD, nawet po zjednoczeniu Niemiec, pozostał niezmienny. Pracujący nad projektem nowej, unijnej konstytucji konwent przepisał go automatycznie do projektu nowej konstytucji - jak twierdzą, pytani o to przez „Dziennik” urzędnicy Komisji Europejskiej - stało się to „przez pomyłkę”. Jednak ta „pomyłka” nie została skorygowana w trakcie 9-miesięcznych prac nad projektem unijnej konstytucji. Powód? Niemcy nie zgodziły się po prostu na wykreślenie tego zapisu.

W październiku ubiegłego roku grupa polskich posłów - obserwatorów zbierała w Parlamencie Europejskim podpisy pod wnioskiem o wykreślenie tych zapisów z projektu unijnej konstytucji.

Dokończenie - str. 7

## Włosi jadą do domu

Piłkarskie Mistrzostwa Europy 2004

W meczu grupy C piłkarskich mistrzostw Europy Dania zremisowała w Porto ze Szwecją 2-2 (1-0), a to oznacza, że obydwa zespoły awansowały do ćwierćfinałów.

Mecz drużyn skandynawskich, zgodnie z przypuszczeniami zwolenników spiskowej teorii dziejów, zakończył się remisem 2-2.

Włosi w pierwszej połowie przegrywali z Bułgarami 0-1, jednak dzięki golom w drugiej części ostatecznie wygrali mecz 2-1. Mimo to pożegnali się z Portugalią.

W ćwierćfinale rywalem Duńczyków będą Czesi. Natomiast Szwedzi zagrają z drugą drużyną grupy D. W dwóch pozostałych parach ćwierćfinałowych Portugalia zagra z Anglią, a Francja zmierzy się z Grecją.

Więcej - str. 22 i 23



Fot. Georgi Licovski (PAP/EPA)  
Duńczyk Martin Laursen (z lewej) w powietrznym pojedynku o piłkę ze Szwedem Zlatanem Ibrahimoviciem

## W 65. rocznicę spotkania kryptologów

# Sekrety Enigmy

(INF. WL.) Jutro przylatuje do Polski dr inż. Mark Baldwin, wydawca, historyk i powszechnie szanowany w kręgach specjalistów popularyzator Enigmy, członek wspierający Bletchley Park National Trust. Wygłosi on serię wykładów na temat niemieckiej maszyny szyfrowej Enigma. Okazją do ich wygłoszenia jest zbliżająca się 65. rocznica przekazania aliantom przez Polaków tajemnicy Enigmy.

Do spotkania w Pyrach, w lipcu 1939 r., doszło pół roku po styczniowym spotkaniu kryptologów w Paryżu, w trakcie którego polska delegacja wojskowa upewniła się, że tajemnica niemieckiej Enigmy nie została na-

wet naruszona przez specjalistów francuskich i brytyjskich. 25 i 26 lipca 1939 r. polscy kryptologowie poznali gości z dorobkiem sekcji Biura Szyfrów (BS-4). Przedstawili zrekonstruowane przez warszawską fabrykę AVA polskie kopie Enigmy oraz przedstawili wypracowane i sprawdzone przez siebie metody łamania codziennie innych kodów Enigmy. Rezultaty spotkania w Pyrach są powszechnie znane. Dzięki systemowi ULTRA, zbudowanemu na bazie dorobku polskich specjalistów, wojna została skrócona co najmniej o rok, jeśli nie o dwa.

Rozmowa z dr. Zdzisławem J. Kaperą - str. 12

## Podejrzani o śmiertelne pobicie

W Krakowie aresztowano dwóch młodych mężczyzn podejrzanych o śmiertelne pobicie 17-letniego Mateusza W. Od soboty krakowska policja przesłuchiwała w tej sprawie kilkadziesiąt osób.

„Portfel ofiary” - str. 4

## Kara na papierze

Przedsiębiorcy nie podporządkowują się decyzjom UOKiK

(INF. WL.) Spośród dziesięciu firm, na które w ciągu ostatnich lat Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów nałożył najwyższe kary, tylko jedna - Zakład Energetyczny Warszawa Teren - nie odwołała się od decyzji i zapłaciła 3 mln zł. Pozostali przedsiębiorcy liczą, że sądy wyższej instancji rozstrzygną sprawy na ich korzyść. Niektóre postępowania trwają już pięć lat.

Jak twierdzi Małgorzata Cieloch z biura prasowego UOKiK, długość postępowania - zarówno wszczętego na wniosek, jak i z urzędu - nie jest uzależniona od UOKiK. - *Zasadą wszelkich postępowań sądowych i administracyjnych jest możliwość odwołania się od decyzji lub wyroku* - mówi Małgorzata Cieloch.

„Nie chcą płacić” - str. 8

## Inwalidzi w kolejce

Od poniedziałku chorzy, którym niezbędny jest wózek inwalidzki, materac odleżynowy czy gorset, nakładany na złamany kręgosłup, nie otrzymają sprzętu od razu - jak było do tychczas - lecz muszą ustawić się w kolejce.

Szczegóły - str. 16

## Wymiana oskarżeń

Bogumił Bania nie ma już baru, ale nadal walczy z urzędnikami

(INF. WL.) Nie ma już swojego przydrożnego baru, który był jego miejscem pracy. Nie ma też budynku, w którym mieściło się jego biuro. Mimo to Bogumił Bania nadal walczy z urzędnikami i przepisami o swoje prawa. Piszze skargi i wytyka nawet najdrobniejsze błędy.

Dwa miesiące temu Bogumił Bania został eksmitowany z nieruchomości przy drodze wylotowej z Krakowa do Wieliczki. Wcześniej przez kilka lat bronił się przed wywłaszczeniem, a właściwie przed warunkami, jakie mu zaproponowano. Robił to na tyle skutecznie, że inwestycja - poszerzenie drogi do dwóch jezdni na odcinku Kraków

- Wieliczka - jest już bardzo opóźniona. Te opóźnienia spowodowały, że wojewoda wydał decyzję o eksmisji i zdecydował się na usunięcie siłą właściciela działki i przejęcie stojących na niej budynków. Z baru i domu, które już wyburzono, wywieziono do lokalu zastępczego meble, wyposażenie, produkty spożywcze.

O zastrzeżeniach co do celu i sposobu wywłaszczenia już pisaliśmy. Przypomnijmy tylko, że jednym z najważniejszych zarzutów było to, że zajęto część nieruchomości, która formalnie nie była jeszcze wydzielona z całej działki. Obecnie są następne.

Dokończenie - str. 16

27 CZERWCA w niedzielę

DZIENNIK POLSKI z BROSZURĄ



Dziś KRONIKA DZIELNICY XI Podgórze Południe

KRONIKA DZIELNICY XII Bieżanów - Prokocim

DZIENNIK POLSKI

najtańsze drzwi w okleinach naturalnych

POL-SKONE DRZWI I OKNA

pol-skone.com.pl

# Druga strona

## Święto ojców

(INF. WL.) W Małopolsce ponad 200 mężczyzn rocznie zostaje ojcami, mając mniej niż 19 lat. Najczęściej Małopolanie stają się ojcami w wieku 25-29 lat, ale kilku panów zostało ojcami już po sześćdziesiątce. Ojcowie wychowujący samotnie swoje dzieci stanowią ok. 2,3 proc. wszystkich małopolskich rodzin.



Fot. Szymon Pulcyn (PAP)

Z danych Urzędu Statystycznego w Krakowie wynika, że w ubiegłym roku w Małopolsce ojcami zostało 31 tys. mężczyzn, rok wcześniej - 32 tys. Maleje liczba ojców w wieku 25-29 lat, ale nadal stanowią najliczniejszą grupę (w 2002 roku stanowili oni 35 proc., w ubiegłym roku - 34 proc. wszystkich ojców). Za to więcej ojców jest w wieku 30-35 lat (w ciągu roku wzrost o 5 proc.). Ojcami w wieku ponad 60 lat zostało w ubiegłym roku 7 mężczyzn, w 2002 roku - 5.

W 2002 r. w Małopolsce było 3,2 tys. ojców samotnie wychowujących swoje dzieci, przy czym 60 proc. z nich miało tylko jedno dziecko, 26 proc. - dwoje, 9 proc. - troje, a 5 proc. - czworo lub więcej.

W 2002 r. w całej Polsce ojcami zostało 353,8 tys. mężczyzn, rok później - o 1 proc. mniej. 51 tys. dzieci rodzi się w związkach nieformalnych, w większym stopniu problem ten dotyczy miast niż wsi.

23 czerwca obchodzony jest w Polsce Dzień Ojca. Historia tego święta sięga 1909 roku, kiedy to córka amerykańskiego weterana wojennego Williama Smarta - który jako wdowiec samotnie wychowywał sześciorgo dzieci - zaproponowała, by w czerwcu jeden dzień był poświęcony ojcu. Rok później obchodzono pierwszy Dzień Ojca, a w 1924 r. prezydent USA Calvin Coolidge poparł pomysł narodowego święta ojców. W 1966 r. prezydent Lyndon Johnson podpisał deklarację ustanawiającą trzecią niedzielę czerwca Dniem Ojca.

## Billy jak Harry

Długie kolejki stały późnym wieczorem w poniedziałek przed księgarniami w Nowym Jorku i Waszyngtonie, gdzie o północy zaczęto sprzedawać autobiografię byłego prezydenta USA Billa Clintona, zatytułowaną „Moje życie”.

„To jest jak pottermania, która wystąpiła u dorosłych. Czegoś takiego nie widzieliśmy od cza-

su, kiedy była tu Joanne K. Rowling, autorka przygód Harry'ego Pottera” - powiedział Michael Link z waszyngtońskiej księgarni „Politics and Prose”, która zaczęła sprzedawać „Moje życie” z wybiciem północy.

Zważywszy na pewne epizody w Owalmym Pokoju, nie jest to raczej książeczka dla dzieci, ale wprost przeciwnie. (PAP/AMK)

## Liczy

### 5 procent

wszystkich osób przyjmowanych w Niemczech do szpitali to ofiary działań ubocznych nierzadziej medykamentów. Z powodu przyjmowania nieodpowiednich leków ginie w Niemczech więcej ludzi niż w wypadkach drogowych. Aptekarze ostrzegają, że każdego roku w Niemczech wystawianych jest 300 tysięcy „w najwyższym stopniu wątpliwych” recept, w wyniku czego umiera 25 tysięcy ludzi. W wypadkach drogowych ginie w Niemczech mniej niż 7 tysięcy ludzi rocznie.

Źródło: Onet.pl

### 15-20 tysięcy złotych

to straty spowodowane przez pijanego ojca pana młodego, który wjechał na weselną salę... ciągnikiem. Pijany ojciec staranował traktorem drzwi i uszkodził ścianę hotelu, w którym trwała zabawa. Wcześniej został wyproszony z uroczystości ożepin. Zatrzymany przez policję miał około 1,79 promila alkoholu w wydychanym powietrzu. Za uszkodzenie cudzego mienia grozi mu kara do pięciu lat więzienia.

Źródło: Onet.pl (PS)

## Przeczytane

*Nie jestem polonofilem, w tym sensie, że zawsze bronie Polaków. Odwrotnie, jestem bardzo krytyczny. Piszę o Polsce tak, jak ją widzę, ale są interesy, które przez dłuższy czas atakowały Polskę i Polaków. (...) Każdy miał jakiś interes, żeby źle mówić o Polakach. Ja próbuję mówić sprawiedliwie.*

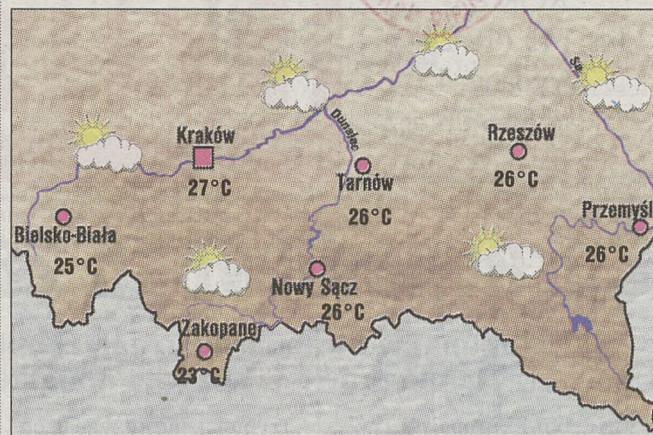
Prof. Norman Davies, historyk brytyjski, autor książki o historii Polski (PS)

## Cytat dnia

*W Montevideo mniej od polskiego zarabiał tylko ambasador Rumunii.*

Jarosław Gugała, były ambasador RP w Urugwaju (PS)

## Ciepłej!



### Temperatura

24 - 27°C

### Ciśnienie

12 - 15°C spadek



dzień



noc



spadek

### Sytuacja baryczna

Polska południowa przechodzi pod wpływ płytkiej zatoki niżowej, z południa napłyne nieco cieplejsze, polarnomorskie powietrze.

### Prognoza

Dzisiaj będzie słonecznie i bez opadów. Temperatura maksymalna od 24 do 27 st., na Podhalu od 22 do 25 st., w partiach szczytowych Tatr 12 st. Wiatr słaby i umiarkowany, południowy i południowo-wschodni.

W nocy pogodnie, bez opadów. Temperatura minimalna od 12 do 15 st., na Podhalu od 10 do 13 st., wysoko w Tatrach 6 st. Wiatr słaby i umiarkowany, z kierunków południowych.

### Sytuacja biometeorologiczna

Przed południem korzystna, po południu ulegnie pogorszeniu. Wystąpią objawy wydłuże-

nia czasu reakcji, bóle głowy, nasilenie dolegliwości układu krążenia.

### Prognoza orientacyjna na najbliższe dwa dni

Jutro od zachodu wzrost zachmurzenia, aż do wystąpienia przelotnych opadów deszczu i burz. Temperatura maksymalna od 24 do 27 st., na Podhalu od 22 do 25 st., wysoko w Tatrach 12 st.

Wiatr umiarkowany miejscami dość silny i porywisty z kierunków południowych, skrajający po południu na zachodni.

W nocy pochmurno, z przejaśnieniami, okresami opady deszczu.

Temperatura minimalna od 11 do 14 st., na Podhalu od 8 do 11 st., wysoko w Tatrach 5 st. Wiatr słaby, zachodni i północno-zachodni.

### Uwaga, kierowcy

Widzialność i warunki drogowe dobre.

### Ciśnienie

Wczoraj o godz. 14.00 w Krakowie: 991,3 hPa = 743,5 mm Hg, średnie miesięczne: 987,2 hPa = 740,4 mm Hg, tendencja: spadek.

### Dzisiaj 175. dzień roku

\* W Krakowie Słońce weszło o godzinie 4.31, zajdzie o 20.53

† Księżyc weszł o godzinie 9.50, zajdzie o 0.06

\* Dzień będzie trwał 16 godzin i 22 minuty

\* Imieniny obchodzą Wanda i Zenon

\* Dzień Ojca

Czerwiec - przerwiec, bo przerywa gospodarkę aż po żniwa.

1262 - podczas najazdu litewskiego na Mazowsze zginął książę Siemowit Konradowicz. Księstwo mazowieckie rozpadło się na księstwa płockie i czerwieckie.

1818 - w Krakowie odbył się pogrzeb Tadeusza Kościuszki. Uroczystość żałobną celebrował biskup Jan Paweł Woronicz, zwłoki bohatera złożono między grobami królów na Wawelu.

1881 - zmarł Matthias J. Schleiden, niemiecki botanik - stworzył teorię komórkowej budowy organizmów.

1916 - papież Benedykt XV wystąpił z deklaracją o neutralności Watykanu w wojnie.

1920 - utworzono rząd W. Grabskiego.

1920 - w Krakowie odbyła się demonstracja pracowników kolei, którzy domagali się podwyżek płac wraz ze wzrostem cen.

1937 - arcybiskup krakowski Adam Sapieha wydał decyzję o przeniesieniu trumny Józefa Piłsudskiego do krypty pod wieżą Srebrnych Dzwonów. Decyzja ta nie była konsultowana z władzami.

1941 - funkcjonariusze NKWD zamordowali w Lucku (Ukraina) ponad 2 tys. Polaków i Ukraińców przetrzymywanych w miejscowym więzieniu.

1947 - Stanisław Mikołajczyk na forum Sejmu wygłosił przemówienie w sprawie fałszowania wyborów i terroru stosowanego wobec jego partii. Pozostało bez odzewu.

1971 - weszła w życie ustawa o przejęciu przez Kościół niektórych nieruchomości położonych na ziemiach zachodnich i północnych. MS, PS

Do sylwestra pozostało 191 dni

Redaktorzy wydania: Marian Nowy, Marek Długopolski

Kraków, ul. Fredry 4, tel. (012) 266 36 98, www.bonarka.krakow.pl

**CEGIELNIA**  
SKŁAD BUDOWLANY  
CENY ATRAKCYJNE - do negocjacji  
SPRZEDAŻ MIESZKAŃ  
KRAKÓW, UL. OBOZOWA  
7833504

## Zdjęcie dnia



Zakaz parkowania na parkingu. To jest to!

Fot. Marcin Manka

## DZIENNIK POLSKI

WYDAWNICTWO JAGIELLONIA SA  
31-072 Kraków, ul. Wielopole 1, tel. 61-99-200

Zarząd: WOJCIECH TACZANOWSKI - prezes, TOMASZ DOMALEWSKI - wiceprezes, ANTONI KOWALSKI - wiceprezes, CZESŁAW T. NIEMCZYŃSKI - wiceprezes  
tel. 422-07-12, fax 422-08-78

redaktor naczelny: ANDRZEJ LENCOŃSKI

tel. 619-92-55, fax: 619-92-75, e-mail: redakcja@dziennik.krakow.pl

Druk: Drukarnia Polska Spółka z o.o.

ul. Centralna 51, 31-586 Kraków, tel./fax 641-36-39

Centrala: tel. 619-92-00 (łączy ze wszystkimi działami)  
Dział Łączności z Czytelnikami: tel. 619-92-62, Sekretarz Redakcji: tel. 619-92-64  
Dział Krajowy: tel. 619-92-41  
Dział Ekonomiczny: tel. 619-91-93  
Dział Zagraniczny: tel. 619-92-44  
Dział Kultury: tel./fax 619-91-27  
Dział Miejski: tel. 619-92-60  
Dział Sportowy: tel. 619-92-96  
Ekspoztura: MIECHÓW, ul. Sienkiewicza 25, p. 114, tel./fax (0-41) 383-14-04  
MYSLENICE, ul. Klukurki 2 (1 piętro), tel./fax (0-12) 274-01-70, 274-01-71  
PROSZOWICE, Rynek 18, tel. (0-12) 386-28-25, fax (0-12) 386-18-97

ODDZIAŁY:  
NOWY SĄCZ, ul. Narutowicza 6, tel./fax (0-18) 443-54-49, 443-54-78, 443-85-45  
PODHALE, ZAKOPANE, ul. Krupówki 48, II p., tel./fax (0-18) 201-59-85, 206-40-18  
NOWY TARG, al. Tysiąclecia 37, tel./fax (0-18) 264-60-53, 266-30-72  
OŚWIĘCIM, ul. Dąbrowskiego 11a, tel. (0-33) 844-55-20 do 22, tel./fax (0-33) 843-31-86  
Ekspozytury: CHRZANÓW, ul. Krakowska 21a, tel./fax (0-32) 623-84-57  
OLKUSZ, ul. Rynek 20, tel./fax (0-32) 754-37-30  
WADOWICE, ul. Mickiewicza 3 (2 piętro), tel. (0-33) 823-22-90  
ŻYWIEC, tel./fax (0-33) 861-41-32  
RZESZÓW, ul. Księdza J. Jaluwego 29, Redakcja: tel./fax (0-17) 85-22-479  
Biuro Ogłoszeń: tel./fax (0-17) 85-22-478, tel. 85-22-386  
Ekspozytury: DEBICA, ul. Rzeszowska 15, tel./fax (0-14) 670-87-72  
KROSNO, ul. Słowackiego 4, tel./fax (0-13) 43-622-90  
TARNÓW, ul. Legionów 2/4, tel./fax (0-14) 62-135-20, 62-231-48  
Ekspozytury: BOCHNIA, ul. Kazimierza Wlk. 37, tel./fax (0-14) 61-256-22  
BRZESKO, ul. Głowackiego 29 (I piętro), tel./fax (0-14) 66-300-77

Redakcja zastrzega sobie prawo skracania artykułów i korespondencji oraz zaopatrywania ich własnymi tytułami. Artykułów nie zamówionych redakcja nie zwraca.

Prenumeratę krajową przyjmują wszystkie Oddziały Terenowe RUCH S.A., zagrańniczną RUCH S.A. Oddział Warszawa, ul. Towarowa 2

### Biura Reklam i Ogłoszeń:

KRAKÓW, ul. Wielopole 1, tel. 421-99-77, fax 421-97-77, Informacja: tel. 619-91-76  
e-mail: bo@jagiellonia.krakow.pl  
ul. Starowińska 2, tel. 619-91-76  
ul. Wiślna 2, tel. 422-70-89  
Kasy czynne w godz. 8-18 w soboty 10-14  
Nowy Sącz, tel. (0-18) 444-21-50  
Oświęcim, tel. (0-33) 844-47-54  
Nowy Targ, tel. (0-18) 266-30-72  
Tarnów, tel. (0-14) 622-33-42  
(za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada)





# Dziewięć miesięcy w celi

Amnesty International protestuje przeciwko wydaniu Mourada A. do Algierii

# Portfel ofiary

Aresztowano dwóch mężczyzn podejrzanych o śmiertelne pobicie 17-latkę w Krakowie

(INF. WL.) W tarnowskim areszcie, w celi dla wyjątkowo niebezpiecznych przestępców, dziewiąty miesiąc przebywa już Mourad A. Zatrzymano go na lotnisku w Balicach na podstawie międzynarodowego listu gończego. W krakowskim Sądzie Okręgowym toczy się postępowanie w sprawie jego ekstradycji do Algierii. Sprzeciwia się temu Amnesty International dowodząc, że grożą mu tam prześladowania z powodów politycznych. O potwierdzenie tych informacji sąd zwrócił się niedawno do genewskiego Biura Komisarza ds. Uchodźców.

37-letni Mourad A. został zatrzymany 26 września ubiegłego roku, gdy przyleciał lotem rejsowym z Zurychu do Krakowa. Legitymował się oryginalnym brytyjskim paszportem, choć w wykazie służb granicznych figurował jako poszukiwany międzynarodowym listem gończym za terroryzm. Sprawą natychmiast zajęła się Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego, która na polecenie wydziału ds. przestępczości zorganizowanej Prokuratury Okręgowej w Krakowie zaczęła badać, jaki był faktyczny cel przyjazdu Algierczyka do Polski i czy miał on związek z przygotowaniem zamachu w naszym kraju. Pod koniec kwietnia śledztwo w tej sprawie zostało jednak zamknięte.

Postępowanie zostało umorzone wobec niepełnienia czynu. Z naszych ustaleń wynika, że cel przyjazdu Mourada A. do Polski był czysto turystyczny i nie miał związku z działalnością terrorystyczną - przyznaje prokurator Mirosława Kalinowska-Zajdak, rzeczniczka Prokuratury Okręgowej w Krakowie.

Mourad A. początkowo deklarował, że przyjechał do Krakowa wyłącznie po to, by zwiedzać zabytki. Analiza billingów jego rozmów telefonicznych wykazała jednak, że przyjechał przede wszystkim z powodów sercowych - w Krakowie miał spotkać się ze studentką ze Śląska, którą poznał w Anglii. Dziewczyna potwierdziła to w śledztwie.

Postępowanie prokuratorskie i jego wynik nie miały decydującego wpływu na sytuację zatrzymanego. Krakowski Sąd Okręgowy, po otrzymaniu wniosku władz Algierii o wydanie Mourada A. poszukiwanego listem gończym, rozpoczął postępowanie ekstradycyjne. Toczy się ono do dzisiaj. Kiedy i z jakim skutkiem - trudno przewidzieć, gdyż przeciwko wydaniu Mourada A. do Algierii zaprotestowała organizacja Amnesty International zajmująca się ochroną praw człowieka.

- Z raportu przygotowanego przez naszą centralę w Londynie wynika, że rodzina tego człowieka była prześladowana w Algierii z powodów politycznych. Zamordowano jego brata. W minionej dekadzie w tajemniczych okolicznościach „zaginęły” zresztą w tym kraju tysiące ludzi, a odpowiedzialność za to przypisuje się milicji zbrojonej przez państwo. Odsyłanie podejrzanych o popełnienie przestępstw do takich państw, nawet jeśli są to ich kraje ojczyste, jest jawnym złamaniem zakazu stosowania tortur, a co za tym idzie - prawa międzynarodowego - mówi Małgorzata Zdunek, szefowa Amnesty International w Polsce.

Z dokumentów nadesłanych przez władze Algierii wynika, że Mourad A. jest poszukiwany listem gończym za działalność w organizacji terrorystycznej po 1990 r. Międzynarodowy list gończy został wydany jednak dopiero w październiku 2001 r., już po uzyskaniu przez Mourada azylu w Anglii, gdzie mieszka od 1996 r. List gończy nie został w Anglii zarejestrowany, najprawdopodobniej w myśl zasady, że nie wydaje się „swoich”. Mourad A. nie miał więc pojęcia wyjeżdżając do Polski, że figuruje na liście międzynarodowych terrorystów.

Z jego opowieści wynika, że w 1990 r. wyjechał z Algierii do Pakistanu, by wspomagać talibów w walce przeciwko Rosjanom w Afganistanie. W tym czasie - jak mówi - w Algierii zaczęło się wszystko zmieniać. Po wprowadzeniu systemu wielopartyjnego w siłę zaczął rosnać Islamski Front Ocalenia (FIS), który w 1992 r. wygrał wybory parlamentarne. Jednak rządząca jeszcze wówczas junta wojskowa doszła do wniosku, że jest to zły kierunek. Wyłoniony rząd został zdelegalizowany i rozpoczęły się prześladowania opozycji. Mourad A. twierdzi, że w tej sytuacji porzucił myśl o powrocie do Algierii. Wiedział, że jego starszy brat - należący do FIS - został zamordowany, że rozstrzelany został również jego szwagier, a do więzienia trafił jego ojciec oraz młodszy brat. Przedostał się więc, najpierw do Francji, a stamtąd - w 1996 r. - do Anglii, gdzie zaczął się starać o azyl z powodów politycznych. Uzyskał go. W 2001 r. otrzymał również obywatelstwo brytyjskie.

Wersję przedstawioną przez A. często potwierdza raport Amnesty International. W całości potwierdza ją jego żona, Francuzka, która niedawno przyjechała do Polski. Problem w tym, że dokument stwierdzający przyznanie mu azylu

przez władze brytyjskie nie precyzuje, że otrzymał go z powodów politycznych.

Zgodnie z procedurą, polskie sądy decydując o ekstradycji zatrzymanego na podstawie listu gończego nie wchodzi w meritum sprawy. Badają jedynie tzw. przesłanki pozytywne i negatywne. Te pierwsze dotyczą względów czysto formalnych, chodzi m.in. o to, czy wniosek o wydanie podejrzanego został prawidłowo wypełniony oraz czy czyn, o który jest oskarżony, stanowi w Polsce przestępstwo zagrożone karą powyżej pół roku więzienia.

Negatywne przesłanki sprowadzają się do ustalenia, czy nie jest to przestępstwo na tle religijnym lub politycznym i czy w przypadku ekstradycji wydanemu nie grozi kara śmierci oraz prześladowania. W tym przypadku ta ostatnia alternatywa jest bardzo prawdopodobna - przekonują obrońcy Mourada A.

Powołując się na konwencje międzynarodowe oraz oświadczenie prawnika z Ministerstwa Spraw Zagranicznych Anglii, obrońcy dowodzą, że możliwość uzyskania azylu występuje jedynie w przypadku prześladowań politycznych, religijnych lub rasowych. Sąd jednak wykazuje w tej sprawie szczególną ostrożność. Sędzia Andrzej Almert, rzecznik krakowskiego Sądu Okręgowego w Krakowie, przyznaje: - Z dokumentów nadesłanych przez Amnesty International rzeczywiście wynika, że rodzina tego człowieka była prześladowana z powodów politycznych oraz że władze algierskie zwalczając swych przeciwników, próbują ich często uwikłać w sprawy o przestępstwa. Informacja o tym wpłynęła jednak do sądu stosunkowo niedawno i staramy się pogłębić wiedzę na ten temat. Dlatego wystąpiliśmy do komisarza ds. uchodźców w Genewie. Po uzyskaniu odpowiedzi sąd podejmie decyzję.

W kwietniu sąd przedłużył Mouradowi A. areszt do końca lipca. Czy sprawa może w tym czasie się zakończyć? - Wszystko zależy o tego, kiedy nadejdzie odpowiedź z Genewy - przyznaje sędzia Almert. Dodaje jednak, że na udzielenie pomocy prawnej z zagranicy zwykle czeka się dosyć długo.

Na finał procesu Algierczyk oczekuje w celi dla niebezpiecznych przestępców. Pilnowany przez uzbrojonych po zęby strażników nie sprawia wielkich kłopotów. Ma około 150 cm wzrostu, waży niespełna 60 kg, nie ma jednej dłoni.

EWA KOPCIK

(INF. WL.) W Krakowie zatrzymano i aresztowano (na trzy miesiące) wczoraj dwóch młodych mężczyzn podejrzanych o śmiertelne pobicie 17-letniego Mateusza W. Od soboty krakowska policja przeszukała kilkadziesiąt osób mogących mieć związek ze śmiertelnym pobiciem młodego mężczyzny przy ul. Dobrego Pasterza.

Do tragedii doszło w sobotę nad ranem przy ul. Dobrego Pasterza, na wysokości Multikina. Do wracających z dyskoteki dwóch 17-letnich uczniów technikum podeszło kilku młodych ludzi. Wymiana zdań na temat kibicowania drużynom piłkarskim przerodziła się w bójkę. Jeden z napadniętych nastolatków zdołał uciec. Gdy zorientował się, że nikt go nie ściga, wrócił na miejsce bójki, gdzie znalazł ciało Mateusza.

Kilka godzin później policja rozpoczęła poszukiwania bandytów. Podejrzewano, że sprawcy mogą wywodzić się z grup stadionowych chuliganów; w sobotę sprawdzono kilkadziesiąt osób. Filmowano też kibiców, którzy przyszli na sobotni mecz Cracovii z Górnikiem Polkowice, a policyjni wywiadowcy sprawdzali środowisko szalikowców Wisły. Patrole złożone z umundurowanych i nieumundurowanych funkcjonariuszy przeszukiwały zaś okoliczne osiedla.

- Zatrzymaliśmy dwóch mężczyzn w wieku 20 i 22 lat. Podejrzewamy, że brali udział w tym zdarzeniu - mówi młodszy inspektor Leszek Górak, zastępca

komendanta krakowskiej policji. - Wiemy, że na osiedlu Piastów zaatakowali dwóch innych mężczyzn. Działo się to 40 minut później. Świadek zdarzenia, który usiłował interweniować na os. Piastów, także został pobity. Znalazł jednak portfel, który - jak się później okazało - należał do zabitego Mateusza.

Prowadzący śledztwo sprawdzają teraz alibi obu zatrzymanych (zostali rozpoznani jako napastnicy przez osoby zaatakowane przy os. Piastów). Obydwaj nie przyznają się do pobicia kogokolwiek przy ul. Dobrego Pasterza. - Ustalenia śledztwa nie wskazują na to, aby działania napastników miały jakiś konkretny cel i motyw - mówi Leszek Górak.

Prowadzący śledztwo nie wykluczają, że obu zatrzymanym (mieszającym w Nowej Hucie), którzy nigdzie nie pracują ani się nie uczą, towarzyszyły w sobotę inne osoby.

Według ustaleń policji zatrzymani wracali w sobotę nad ranem z dyskoteki. Byli agresywni, szukali zaczepki. Najlepszym sposobem wydało im się sprowokowanie kogoś pytaniem - komu kibicujesz? Jak twierdzą policjanci, w takim przypadku odpowiedź jest obojętna.

Śmierć Mateusza to kolejna tragedia w tym rejonie. W sierpniu ubiegłego roku w podobny sposób zabito młodego człowieka na os. Strusia, a wcześniej na os. 2 Pułku Lotniczego zamordowano mężczyznę wracającego do domu po obejrzeniu pucharowego meczu Wisły.

(MADE)

## Zeznawał generał

Były komendant główny policji gen. Antoni Kowalczyk oraz dwaj policjanci zeznawali wczoraj przed Sądem Okręgowym w Kielcach na kolejnej rozprawie w procesie posłów Andrzeja Jagiełły, Henryka Długosza i Zbigniewa Sobotki, oskarżonych w sprawie przecieku informacji o akcji Centralnego Biura Śledczego w Starachowicach.

Rozprawa była prowadzona za zamkniętymi drzwiami, gdyż świadkowie składając zeznania w śledztwie powołali się na tajemnicę służbową.

(PAP)

## Moralność regionów

Współpraca Małopolski z chińską prowincją

(INF. WL.) „W celu wzmocnienia przyjacielskiej współpracy oraz pogłębienia wzajemnego zrozumienia i przyjaźni między Polską a Chinami, strony wyrażają wolę rozwoju partnerskich stosunków przyjacielskiej współpracy”. To nie zapis z dokumentu z czasów PRL, tylko początek deklaracji współpracy, która ma być podpisana przez województwo małopolskie i chińską prowincję Jiang Su.

W poniedziałek projektem uchwały w sprawie nawiązania współpracy z prowincją Chińskiej Republiki Ludowej zajmie się Sejmik Województwa Małopolskiego. Projekt został zaakceptowany przez Zarząd Województwa i do tej pory nie wzbudził żadnych emocji.

- Zależy nam przede wszystkim na utworzeniu w Uniwersytecie Jagiellońskim sinologii i ocze-

kiwalibyśmy od prowincji chińskiej pomocy w sprowadzeniu wykładów - tłumaczy marszałek Janusz Sepioł (Platforma Obywatelska). - Chcielibyśmy także, by studenci z Chin uczyli się nie tylko w Wyższej Szkole Biznesu w Nowym Sączu, ale także w innych uczelniach w Małopolsce. Mamy też na uwadze kooperację gospodarczą. Według marszałka na posiedzeniu zarządu nie było żadnych kontrowersji dotyczących nawiązywania kontaktów z państwem, w którym panuje reżim totalitarny, w którym istnieją obozy pracy, i w którym łamane są prawa człowieka. - To bardziej sprawa państwa, a nie regionów - zaznacza marszałek.

Wicemarszałek Andrzej Sasuła (Wspólnota Małopolska) nie kryje, że w tej sprawie ma dylemat moralny. Podkreśla jednak, że gdyby Polska jako jedyna na-

wiżywała kontakt z Chinami, to byłoby to dziwne, ale przecież robia to wszyscy, więc brak takiej współpracy to strata dla Polski i Małopolski. - Bez poparcia władz regionalnych nie ma co liczyć na to, by gospodarzowie wejść na tamten rynek - mówi wice-marszałek. - A poza tym dzięki kontaktom z nami Chińczycy będą wiedzieć, że państwo może funkcjonować zupełnie inaczej niż w ich kraju. Gdy my wyjeżdżaliśmy z Polski, też widzieliśmy inny świat i chcieliśmy zmian.

Podobnego zdania jest Jan Bereza, członek ZWM (Liga Polskich Rodzin) oraz radna sejmiku Anna Paluch (Prawo i Sprawiedliwość). - Lepsze jest otwarcie niż blokada - mówi Jan Bereza. - Przez takie kontakty można zmiekczać system i zaszczerpać u ludzi lepsze standardy - argumentuje radna Paluch. (GEG)

Ta prowincja to największy producent w Chinach nawozów sztucznych, kwasu siarkowego i silników elektrycznych. Wartość wymiany handlowej między Polską a Jiang Su wyniosła w 2002 r. 145 mln dolarów, przy czym zaledwie 10,6 mln to wartość polskiego eksportu. (GEG)

## Rywalizacja policyjnych czworonogów

# Na psi węc

(INF. WL.) 16 policyjnych psów oraz ich przewodnicy rywalizują o tytuł najlepszego małopolskiego duetu. Cztery zwycięskie pary będą reprezentowały województwo w ogólnopolskim finale, który odbędzie się pod koniec września.

Policyjne czworonogi nie tylko tropią podejrzanych, ale także pełnią funkcje patrolowe. Wybrana zaś grupa została wyszkolona do wykonywania zadań specjalnych - odnajdywania narkotyków, materiałów wybuchowych... - Kilka dni temu po otrzymaniu zgłoszenia o znalezieniu ciała mężczyzny z raną klatki piersiowej jeden z policyjnych psów doprowadził funkcjonariuszy z Grybowa do podejrzanego o dokonanie zabójstwa - mówi Katarzyna Padło z biura prasowego Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

W małopolskim garnizonie służy około 140 czworonogów. - Nie wszystkie są piękne, ale muszą być zrównoważone. Nie mogą bać się strzałów oraz wybuchów, a powinny lubić np.



Fot. Anna Kaczmarz

aportować. Muszą być też odporne na różnego rodzaju pokusy... - mówili policyjni przewodnicy, biorący udział w zawodach.

Wczoraj odbyły się konkurencje sprawdzające posłu-

szeństwo. Psy rywalizowały również na torze przeszkód. Przed nimi kolejne próby - ćwiczenia z obrony oraz pościgi za niebezpiecznym przestępcą.

(MADE)



Terrorysty obcięli głowę kolejnemu zakładnikowi

# Tragedia Kima

Iraccy bojownicy ścięli południowokoreańskiego zakładnika. Żołnierze amerykańscy znaleźli zwłoki wczoraj po południu, a ambasada Korei Płd. w Bagdadzie zidentyfikowała je na podstawie zdjęć.

Jako pierwsza wiadomość o śmierci zakładnika podała satelitarna telewizja Al-Dżazira. Pracownik telewizji powiedział agencji Associated Press, że Al-Dżazira otrzymała kasetę wideo z nagraniem egzekucji.

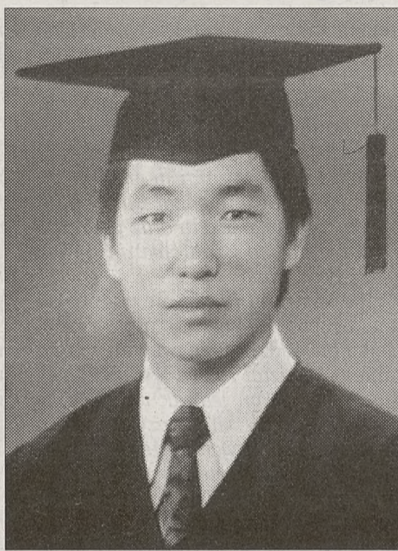
Informację telewizji potwierdziło nieco później południowokoreańskie MSZ, a południowokoreańska agencja Yonhap podała, że znaleziono ciało. Chwilę później rzecznik seulskiego MSZ powiedział, że ciało zamordowanego żołnierza amerykańscy znaleźli w sunnickiej Faludży, 50 km na zachód od Bagdadu.

Ambasada Korei Południowej zidentyfikowała zwłoki na podstawie zdjęć, otrzymanych od Amerykanów e-mailem.

Nagranie, wyemitowane przez Al-Dżazirę, pokazuje zakładnika Kim Sun Ila w pomarańczowym kombinezonie, z zawiązanymi oczyma, klęczącego na ziemi przed trzema zamaskowanymi mężczyznami. Zakładnik najprawdopodobniej szlocha lub gwałtownie łapie powietrze. Usta ma szeroko otwarte. Samej egzekucji ani zwłok nie pokazano; spiker powiedział tylko, że Kim został ścięty.

Wiadomość o ścięciu Koreańczyka jest dużym zaskoczeniem, ponieważ kilka godzin wcześniej w Bagdadzie i Seulu docierały optymistyczne sygnały. Szef południowokoreańskiej firmy ochroniarzkiej NKTS powiedział dziennikarzom, że porywacze zrezygnowali z żądania wycofania przez Seul wojsk z Iraku i niewysyłania tam kolejnego kontyngentu; wysunęli podobno inne żądania, określone przez negocjatorów jako możliwe do spełnienia.

Wcześniej iracki negocjator poinformował, że porywacze zgodzili się na dalsze rozmowy i odłożenie terminu eg-



Na zdjęciu z albumu rodzinnego – zabity przez terrorystów południowokoreański tłumacz Kim Sun Il. Fot. PAP/EPA

zekucji Koreańczyka. Pracujący dla NKTS Irakijczyk Mohamed al-Obedi mówił Reuterowi, że negocjujący z porywaczami islamscy duchowni otrzymali w zapewnienie odłożenia terminu egzekucji 33-letniego Kim Sun Ila.

Pierwotny termin ultimatum postawionego władzom Korei Płd. przez islamskich porywaczy minął w poniedziałek o zachodzie słońca, ale wczoraj rano nie było żadnej informacji o losie uprowadzonego.

Seul odrzucił żądanie porywaczy, aby wycofać z Iraku 670 żołnierzy południowokoreańskich i zrezygnować z planu wysłania tam dodatkowych 3000 żołnierzy. Porywacze, przetrzymujący Kima od 17 czerwca, zagrozili w niedzielę wieczorem, że utną mu głowę w ciągu 24 godzin, jeśli Korea Południowa ich nie posłucha.

Kim pracował w firmie handlowej, zaopatrującej wojska USA w Iraku. Urowadzono go w Faludży, bastionie partyzantki sunnickiej. (PAP)

## Nie jesteśmy przygotowani

Iracka Gwardia Narodowa nie jest przygotowana do zapewnienia porządku w tym państwie po przekazaniu władzy, potrzebuje wsparcia sił koalicji i wyposażenia – uważa gen. Osman Farhut odpowiedzialny za funkcjonowanie formacji w Nadżafie, Diwanii, Kucie, Hilli i Karbali.

– *Potrzebujemy ciężkiej broni, bo mamy tylko lekką, i samochodów. W naszych siłach, w każdym mieście jest po 896 osób. Są to ludzie z różnych warstw społeczeństwa i różnych partii politycznych współczesnego Iraku* – powiedział wczoraj gen. Farhut.

Dodał, że sytuacja w Nadżafie, gdzie w ciągu kilku ostatnich tygodni trwały zacięte walki między bojownikami szyickiego radykała Muktaady al-Sadra, jest w dalszym ciągu bardzo skomplikowana, przede wszystkim dlatego, że do tego miasta przenikają ciągle rebelianci z różnych części Iraku i z zagranicy.

– *To nie są tylko i wyłącznie ludzie związani z Muktaadą al-Sadrem* – mówił iracki generał.

Zdaniem Farhuta po 30 czerwca, po przekazaniu przez koalicję władzy Irakijczykom, może dojść do wielu przypadków zwykłego bandytyzmu. (PAP)

Na karę dożywocia skazał sąd w Arlon belgijskiego pedofila-mordercę Marka Dutroux. Jego była żona spędzi w więzieniu 30 lat, a dwaj jego współnicy Michel Lelievre i Michel Nihoul – 25 lat i 5 lat.

W tym procesie nie mogło być innego wyroku dla Dutroux – uznały zgodnie belgijskie media, które przerwały programy, by poinformować o wyroku sądu.

Kary dożywotniego więzienia dla „potwora z Charleroi”, jak nazywa się w Belgii Marka Dutroux, zażądał w poniedziałek prokurator Michel Bourlet. Przekonywał, że odrażające zbrodnie popełnione przez Dutroux uzasadniają najwyższy wymiar kary przewidziany w Belgii.

Dutroux, który cały proces spędził w szklanej klatce, ustawionej w sali rozpraw, nawet nie drgnął, słuchając wstrząsających szczegółów, popełnionych zbrodni. Sąd już w ubiegły piątek uznał pedofila za winnego uprowadzenia, maltretowania i trzykrotnego zabójstwa – dwóch z sześciu po-

# Dożywocie dla Dutroux

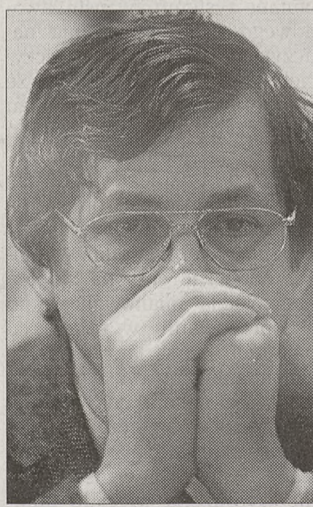
Korespondencja „Dziennika” z Brukseli

rwanym dziewczynką i jednego ze swoich współników Bernarda Weinsteina.

Dla byłej żony prokurator żądał 30 lat więzienia, tyle samo dla jego współnika Michela Lelievre'a i 10 lat dla drugiego współnika, Michela Nihoula.

Sąd przychylił się do wniosku w sprawie wysokości kary dla żony pedofila-zabójcy, ale obniżył o 5 lat wymiar kary dla obu współników.

W ubiegły czwartek ława przysięgłych uwolniła Nihoula od odpowiedzialności za porwanie dziewcząt w latach 1995-96. Decyzja nie zapadła jednomyślnie – za uznaniem winy Nihoula opowiedziało się siedmiu przysięgłych, przeciwko było pięciu. Został natomiast uznany za winnego udziału w przestępczej siatce, zajmującej się handlem narkotykami, ludźmi i fałszywymi dokumentami.



Marc Dutroux wysłuchuje wyroku. Fot. PAP/EPA – D. Lebrun

Po raz pierwszy świat usłyszał o Dutroux w sierpniu 1996 roku, gdy policji udało się wpaść na trop pedofila-morder-

# Bitwa w Nazranii

Kaukaski rebelianci zaatakowali rosyjskie wojska

Do regularnej bitwy między kaukaskimi rebeliantami a siłami rosyjskimi doszło w nocy z poniedziałku na wtorek w Nazranii, głównym mieście wchodzącej w skład Rosji autonomicznej Republiki Inguszetii.

Zginęło od 50 do 70 osób, jest wielu rannych.

Władze rosyjskie twierdzą, że republikę sparaliżował na kilka godzin 200-osobowy oddział separatystów czeczeńskich, choć niektórzy świadkowie twierdzą, że rebelianci to Ingusze.

– *Według wstępnych danych bojownicy wkroczyli z różnych kierunków, w tym od strony Czeczenii i południowej Osetii* – powiedział przedstawiciel prezydenta Rosji w południowym okręgu federalnym Aleksandr Jakowlew. – *Napaściny usiłowały przejąć budynek inguskiego MSW, a także areszt, w którym znajdowało się ponad 50 osób, podejrzanych o terroryzm.*

Po kilku godzinach walk, około godz. 3 w nocy (1 czasu warszawskiego), rebelianci przy minimalnych stratach własnych rozpoczęli odwrót, ruszając na południe republiki lub w kierunku Czeczenii. Prezydent Inguszetii Murat Ziazikow powiedział, że wycofujący się napaściny wynieśli „dużą ilość broni” z magazynu lokalnego MSW.

Ofiary starć to głównie rosyjscy funkcjonariusze: milicjanci, agenci i żołnierze wojsk ochrony pogranicza. Rosja przyznaje, że straciła co najmniej 47 ludzi. Zginęli m.in. szef MSW republiki Abukar Kostojew wraz z towarzyszącą mu ochroną, wiceminister Ziaudin Kotijew i niemal całe kierownictwo nazrańskiej prokuratury: prokurator Mucharbiek Buzurtanow i jego dwóch zastępców.

Prezydent Rosji Władimir Putin zwołał naradę z szefami resortów siłowych i od ministra spraw wewnętrznych Raszida Nurgalijewa i szefa Federalnej Służby Bezpieczeństwa (FSB) Nikołaja Patruszewa domagał się znalezienia i zabicia sprawców spektakularnej akcji. – *Trzeba ich szukać i zlikwidować, a jeśli kogoś można wziąć żywcem, to wziąć i postawić przed sądem* – powiedział Putin.

Do nocnej bitwy doszło na ponad dwa miesiące przed wyborami prezydenckimi w Czeczenii. Faworyt Kremla, czeczeński minister spraw wewnętrznych Ału Ałchanow, oskarżył o akcję lidera separatystów Ašana Maschadowa i komendanta Szamila Basajewa.

Czeczeńscy bojownicy obarczyli tymczasem odpowiedzialnością za zajęcia stronę rosyjską, a nocne starcie określili mianem „zbrojnego powstania”, sugerując, że jego autorami są Ingusze – przeciwnicy promoskiewskiego prezydenta Murata Ziazikowa.

„Można z całą stanowczością stwierdzić, że wojna w Inguszetii zaczęła się w tym momencie, gdy Kreml zmusił – w kwietniu 2002 roku – inguskiego prezydenta Rusłana Auszewa do dymisji, a na jego miejsce wprowadził swoją pokorną marionetkę Ziazikowa, kadrowego czekistę” – napisał na oficjalnej stronie czeczeńskich rebeliantów ich emisariusz na Zachodzie Achmed Zakajew.

„Inguszetia pod rządami Ziazikowa przekształciła się w strefę krwawej działalności rosyjskich szwadronów śmierci. Zabójstwa, porywanie ludzi, terror wobec uchodźców czeczeńskich i pełne bezprawie stało się w Inguszetii codzienną rzeczywistością, podobnie jak opór wobec tego ucisku” – dodał Zakajew. (PAP)



Na zdjęciu z obrazu moskiewskiej NTV: rosyjski wóz opancerzony zniszczony przez rebeliantów. Fot. PAP/EPA

## Rycerz Malezji

Krakowianin Marek Paszucha, w latach 1996–2003 ambasador RP w Malezji i Brunei Darussalam – w tym, w latach 2001–2003 dziekan tamtejszego korpusu dyplomatycznego, odebrał w Kuala Lumpur od króla Malezji jedno z najwyższych odznaczeń malezyjskich, a mianowicie „Rycerza Najznamienitszego Orderu Korony Malezji”, z czym wiąże się tytuł TAN SRI.

Wręczenie odznaczenia odbyło się w ramach uroczystości obchodów urodzin króla w nowym pałacu królewskim w Putrajaya, administracyjnej stolicy Malezji.

W latach dziewięćdziesiątych podobne odznaczenie otrzymali ambasadorowie Palestyny oraz Arabii Saudyjskiej. Marek Paszucha jest pierwszym niemuzułmańskim ambasadorem, który otrzymał to odznaczenie i tytuł. (CC)

z budynku sądu, gdzie został przewieziony, by mógł się zapoznać z aktami śledztwa. Rzucił się na pilnujących go żandarmerów, zabrał im broń i uciekł do lasu. Belgijska policja zorganizowała największą w historii Belgii obławę, ale uciekiniera zatrzymał... gajowy.

Belgowie, od początku „afery Dutroux” ze zdumieniem przyglądali się nieudolnym działaniom policji i wymiaru sprawiedliwości. Podejrzewali też, że Dutroux i jego współpracownicy stanowią tylko część międzynarodowej siatki pedofilskiej, ale nigdy tego nie udało się udowodnić.

Proces Dutroux, na który Belgowie czekali 8 lat, toczył się przed sądem w Arlon od 1 marca, w tym czasie sąd przesłuchiwał kilkuset świadków. W trakcie procesu nie udało się rozwiąć tzw. polskiego wątku przestępczej działalności Dutroux, o którym wiadomo tylko tyle, że jego współpracownicy, zajmujący się kradzieżami samochodów, wielokrotnie bywali w Polsce.

RAFAŁ RUDNICKI

## Specjalne przywileje UE dla landów byłej NRD

## Pomyłka o 300 mld

Korespondencja „Dziennika” z Brukseli

Dokończenie ze str. 1

Jeden z autorów petycji Jacek Protasiewicz z Platformy Obywatelskiej zapewniał wtedy, że inicjatywa nie jest skierowana przeciwko Niemcom. Pod wnioskiem podpisali się także przedstawiciele 8 innych krajów wchodzących z nami do UE z wyjątkiem Malty i Cypru.

Sygnatariusze listu tak jak my uważali, że ich kraje mają podobne do byłych landów NRD opóźnienia gospodarcze, a nie mogą liczyć na podobną pomoc. Inicjatywa skończyła się złożeniem wspólnej petycji na ręce 2 przedstawicieli europarlamentu, biorących udział w rozmowach konferencji międzyrządowej.

Zaraz po zakończeniu piątkowego szczytu w Brukseli, na którym przywódcy 25 krajów UE uzgodnili tekst unijnej konstytucji, premier Marek Belka powiedział, że Polska wymogła na partnerach, że pięć lat po wejściu konstytucji w życie będzie można usunąć z konstytucji artykuły przynależące niemieckim regionom, które uciierały wskutek podziału Niemiec, prawo do zwiększonej pomocy publicznej. Regiony wschodnich Niemiec

mają prawo do takiej pomocy, mimo surowych ograniczeń wynikających z zasad swobodnej konkurencji.

Na pytanie, jak do tego dojdzie, siedzący obok Belki, szef naszej dyplomacji Włodzimierz Cimoszewicz wyjaśnił, że „za 5 lat te przepisy będą mogły być usunięte z traktatu decyzją Rady UE na wniosek Komisji Europejskiej”.

Z dokumentów, do których dotarł „Dziennik” wynika, że w czerwcu 2001 roku kanclerz Niemiec Gerhard Schröder zawarł porozumienie z premierami wschodnich landów.

Obiecał im, że mimo stopniowego zmniejszania poziomu przekazywanej im przez rząd federalny pomocy finansowej subwencje przekazane im w latach 2005-2020, właśnie na podstawie kontrowersyjnych zapisów pochodzących jeszcze z traktatu rzymskiego, a teraz potwierdzonych w nowej konstytucji, wyniosą łącznie ponad 300 mld marek (około 150 mld euro).

Do tego dochodzą jeszcze pieniądze z kasy UE. W pracach nad unijnym budżetem na lata 2007-2013 Niemcy domagają się

zamrożenia wydatków z brukselskiej kasy na poziomie 1 proc. unijnego dochodu narodowego.

Chcą też „geograficznej” zmiany systemu rozdzielania pieniędzy z funduszy strukturalnych, tak by zamiast na południe Europy, więcej pieniędzy płynęło do nowych członków UE oraz do ich własnych wschodnich landów. - Nie ma w tym nic dziwnego, Niemcy to największy płatnik netto - przyznają unijni urzędnicy.

W Niemczech z tych unijnych funduszy korzystają niemal wyłącznie regiony dawnej NRD. W obecnym budżecie na lata 2000-2006 przewidziano dla nich ponad 20 mld euro.

Pieniądze te są wydawane przede wszystkim na budowę dróg, autostrad i na rozwój telekomunikacji.

Niemcy nie mają zamiaru ograniczać w przyszłości subwencji dla wschodnich landów, z pominięciem restrykcyjnej, unijnej polityki konkurencji, a to oznacza, że piątkowa obietnica premiera i szefa naszej dyplomacji może okazać się trudna do realizacji.

RAFAŁ RUDNICKI

## Kolejny szczyt UE

Przewodnicząca Unii Europejskiej - Irlandia wzmogła wczoraj presję na pozostałe rządy unijne, ogłaszając termin możliwego szczytu w sprawie wyboru następnego przewodniczącego Komisji Europejskiej - 29 czerwca w Brukseli.

Szczyt odbędzie się tylko pod warunkiem, że na horyzoncie pojawi się kandydat mający zapewnione poparcie, jeśli nie absolutnie wszystkich rządów unijnych, to ich przytłaczającej większości. Nie można wykluczyć, że obowiązek znalezienia kandydata, na którego zgodzą się wszystkie państwa, spadnie na Holandię przejmującą przewodnictwo w UE 1 lipca.

Ale Irlandczycy wolą doprowadzić do podjęcia decyzji pod swoim przewodnictwem, żeby zachować kontrolę nad tym procesem i być może zapewnić to stanowisko jednemu ze swoich kandydatów.

Podobno „nie odmówiłby” sam premier Bertie Ahern, chociaż równocześnie w wyścigu uczestniczą także były irlandzki komisarz UE i szef Światowej Organizacji Handlu Peter Sutherland oraz dotychczasowy przewodniczący Parlamentu Europejskiego Pat Cox (mówiło się też o byłym premierze Johnie Brutonie).

(PAP)

## Handlowali kobietami

Międzynarodową grupę handlarzy kobiet ukrywającą się pod przykrywką agencji modelek rozbiła wczoraj słowacka i czeska policja. Obwiniono 25 osób. Wśród podejrzanych jest wiele znanych postaci słowackiej „śmietanki towarzyskiej” i świata kultury.

Znana agencja zarejestrowana w słowackiej Nitrze działała od roku 2000, głównie na terenie Słowacji, później także w Czechach. Kobiety wabiła poprzez ogłoszenia w prasie, obiecując im pracę hostessy i wysokie zarobki. Zamiast tego zgłaszające się kobiety były sprzedawane za granicznym klientem jako ekskluzywne prostytutki. Te, które odmawiały, były zmuszane do pracy poprzez groźby i kary finansowe.

Klientami agencji byli przeważnie zamożni obcokrajowcy. Agencja oferowała im swoje „usługi” poprzez Internet. Zamówiona w ten sposób „hostessa” wyjeżdżała z klientem na jego koszt, przeważnie za granicę. Zarobione pieniądze musiała jednak oddać agencji, od której dostawała tylko stałą pensję. Policja szacuje, że miesięczny obrót agencji wynosił ok. 30 mln koron (ponad 3 mln zł). Jej ofiarami padło co najmniej 230 kobiet.

Według zastępcy naczelnika słowackiej policji Jaroslava Szpizaka udało się dotąd aresztować 17 osób - 7 na Słowacji i 10 w Czechach. Pozostali obwinieni ukrywają się za granicą. Wśród nich są podobno znane postacie „śmietanki towarzyskiej”, fotografowie i wizażyści. Ich nazwiska policja nie chce na razie ujawnić.

MARIUSZ PAĆKOWSKI (Bratysława)

## Proces Slobodana Miloszevicia

## Oskarżyć świadków

Stare przysłowie mówi, że tonący brzytwy się chwytą. Taką brzytwą wydaje się w przypadku sądownego w Hadze Slobodana Miloszevicia wezwanie na świadków prezydenta USA Billa Clintona, premiera Wielkiej Brytanii Tony'ego Blaira oraz kanclerza Niemiec Gerharda Schrödera. Trudno podejrzewać, że Miloszević liczy na to, że zaświadczą o jego niewinności. Dlaczego więc sam domaga się przesłuchania polityków?

Proces Miloszevicia nie budzi już takich emocji jak na początku, toczy się raczej z dala od blasku reflektorów. Choć belgradzka telewizyjna stacja informacyjna B92 regularnie go transmituje, nie stał się sukcesem medialnym na miarę obrad polskiej komisji śledczej w sprawie „afery Rywina”. Temat wojny po prostu się przejadł. Nie zmienia to jednak faktu, iż Słobo dalej przebywa w haskiej celi i sam proces się toczy, co jakiś czas dostarczając szokujących lub co najmniej frajujących informacji.

Od początku proces wzbudzał kontrowersje. Dlaczego bowiem Miloszevicia oskarżono o zbrodnie ludobójstwa dokonane w Kosowie, a zapomniano o Bośni i Hercegowinie? Wybuch walk między kosowskimi Serbami a Albańczykami był nieunikniony, a Miloszević jedynie przyspieszył to, co i tak by się stało. Wojna w Bośni była natomiast bez wątpienia jedną z największych tragedii historii europejskiej XX wieku i rola samego Miloszevicia jest tu o wiele bardziej znacząca. Akt oskarżenia w sprawie ludobójstwa w Bośni został jednak skierowany przeciwko Miloszeviciovi dopiero po jakimś czasie.

Zdziwienie wzbudza również sam przebieg procesu. Nieczęsto się bowiem zdarza, by oskarżony rezygnował z pomocy profesjonalnych obrońców i - jakby tego

było mało - sam występował w roli oskarżyciela. A tak się w przypadku Miloszevicia stało. Uznawszy się za niewinnego, Słobo przystąpił do kontrataku, oskarżając wszystkich po kolei.

Ta taktyka wyjaśnia motywy, dla których teraz były prezydent Jugosławii domaga się wystąpienia w roli świadków obrony Billa Clintona, Tony'ego Blaira i Gerharda Schrödera. Nie jest bowiem tak naiwny, by wierzyć, iż przywódca przed haskim trybunałem padną na kolana i szlochając zaczęną się bić w piersi, całą winę biorąc na siebie. Miloszević chce ich najprawdopodobniej obarczyć winą za wojny w Bośni, Kosowie, a zwłaszcza bombardowanie Jugosławii w 1999 r. Wygląda to na desperacką próbę chwytania się brzytwy lub najbardziej bezczelny cynizm.

Postawa Miloszevicia nie jest jednak całkowicie pozbawiona podstaw. Faktem jest bowiem, że świat - zwłaszcza Europa - nie zrobił zbyt wiele, by zapobiec rzeziom na Bałkanach. Przywódcy najważniejszych krajów przypatrywali się biernie jatkom, cicho wspomagając poszczególne strony. Argumenty o braku ewidentnego ekonomicznego interesu Zachodu brzmią jak hasła początkującego pacyfisty. Czy są jednak całkowicie nieuzasadnione?

Miloszević bez poparcia wielkich tego świata nie utrzymałby się tak długo u władzy. Ciekawe jaką linię obrony przyjęliby - gdyby doczekali się swojego procesu - pozostali nieżyjący już wokaliści bałkańskiego tercetu zbrodni: bośniacki prezydent Alija Izetbegović i prezydent Chorwacji Franjo Tudjman?

Proces Miloszevicia może nie da odpowiedzi na wszystkie pytania, może odpowiedź będzie zakłamana. Ważne jednak, że pewne pytania w ogóle padną.

DOMINIKA ĆOŚIĆ

## Początek ery prywatnej eksploracji kosmosu

## Udany lot SpaceShipOne

W poniedziałek, po raz pierwszy w historii, sfinansowany całkowicie z prywatnych funduszy załogowy pojazd wznosił się ponad sto kilometrów nad naszą planetę, przekraczając granicę między atmosferą ziemską a przestrzenią kosmiczną.

Przypominający samolot pojazd SpaceShipOne wystartował w poniedziałek o godz. 6.30 czasu lokalnego (15.30 czasu polskiego) z lotniska na pustyni Mojave w Kalifornii, 160 km na północ od Los Angeles. Za jego sterami siedział 62-letni Mike Melvill, emerytowany oblatywacz eksperymentalnych samolotów.

W pierwszej fazie lotu SpaceShipOne był podpięty pod odrzutowiec White Knight (Biały Rycerz). Na wysokości 15 km maszyny się rozdzieliły i SpaceShipOne już samodzielnie ruszył wyżej - wykorzystując swój silnik rakieto-

wy. Pojazd osiągnął szybkość trzy razy większą niż prędkość dźwięku, co pozwoliło mu wznieść się na wysokość 100 kilometrów i 128 metrów - a więc przekroczyć granicę 100 kilometrów oddzielającą atmosferę ziemską od przestrzeni kosmicznej.

Melvill spędził trzy i pół minuty w stanie nieważkości.

SpaceShipOne wracał na ziemię jak szybowiec, bez używania własnych silników. Wylądował w bazie Edwards w Kalifornii po upływie ok. godziny i 45 minut od startu. Na udane lądowania pojazdu czekały dziesiątki tysięcy widzów od rana koczujących w pobliżu lotniska.

Pilot Mike Melvill po udanym lądowaniu SpaceShipOne  
Fot. PAP/EPA - B. McDermid

Zbudowany z włókna węglowego SpaceShipOne waży około trzech ton. Jest napędzany hybrydowym silnikiem, pracującym zarówno na paliwie ciekłym, jak i stałym.

Zarówno pojazd SpaceShipOne, jak i wznoszący go odrzutowiec White Knight zostały zaprojektowane przez Burta Rutana, jednego z najwybitniejszych współczesnych konstruktorów lotniczych - w jego

firmie Scaled Composites. Rutan jest konstruktorem Voyagera, pierwszego samolotu, który okrążył Ziemię bez tankowania.

Głównym sponsorem Rutana i jego firmy jest multimilioner Paul G. Allen, współzałożyciel firmy Microsoft, który na pierwszy w historii świata prywatny program kosmiczny, który wysłał pojazd w kosmos, przeznaczył 20 milionów dolarów.

- Dzisiejszy lot otwiera nowy rozdział historii, umożliwił osiągnięcie kosmosu zwykłym obywatelowi - powiedział Rutan dziennikarom po wylądowaniu SpaceShipOne.

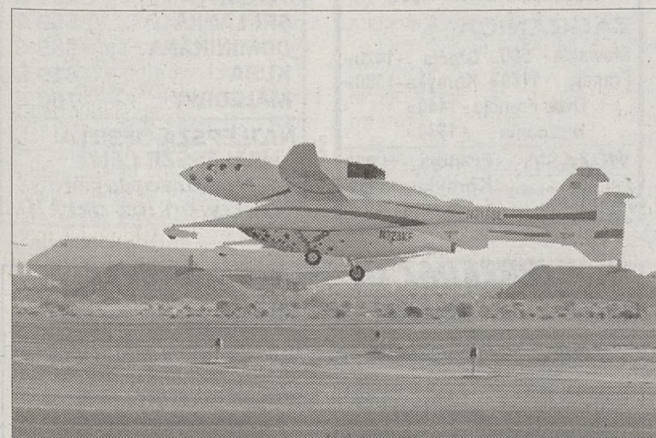
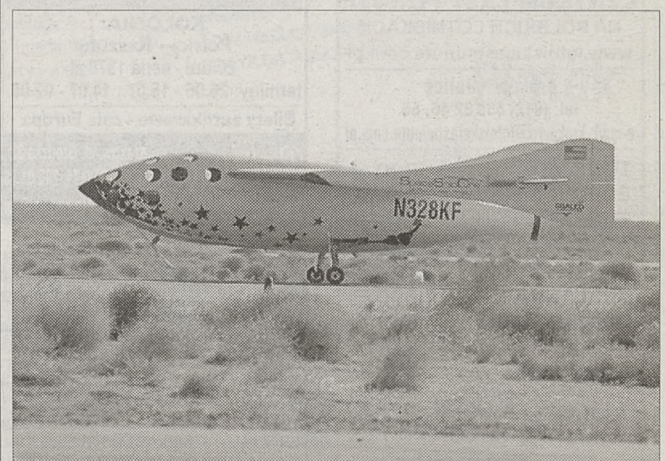
Rutan uważa również, że lot SpaceShipOne zapoczątkuje nową erę w kosmicznej turystyce. - Na świecie jest około miliona osób, które chciałyby polecieć w kosmos jako pasażerowie czy turyści. Są gotowe zapłacić odpowiednią cenę za taką podróż, gdy tylko pojawi się prosty i solidny statek kosmiczny - mówił Rutan.

Udany lot SpaceShipOne zbliżył Rutana do zdobycia nagrody wartej 10 milionów dolarów na-

grody X Prize. Walczy o nią ponad 20 zespołów z siedmiu krajów. Ustanowiona w 1996 roku nagroda zostanie przyznana pierwszemu, wykorzystującemu wyłącznie prywatne fundusze zespołowi, który wyśle trzyosobowy pojazd kosmiczny na wysokość ponad 100 kilometrów, bezpiecznie powróci, a w ciągu dwóch kolejnych tygodni powtórzy taki lot.

Fundatorzy nagrody wierzą, że prywatne programy kosmiczne oparte są na o wiele zdrowszych podstawach ekonomicznych niż projekty finansowane ze źródeł rządowych. Dlatego, jak twierdzą fundatorzy, to właśnie podczas realizacji prywatnych programów kosmicznych pojawiają się szanse na powstanie takich technologii - uzasadnionych nie tylko z punktu widzenia nauki, lecz i rachunku ekonomicznego - które umożliwią ludzkości podróże w odległe rejony kosmosu.

JAROSŁAW ARMATYS

Startuje odrzutowiec White Knight z podczepionym pojazdem SpaceShipOne  
Fot. PAP/EPA - B. McDermidLądowanie SpaceShipOne  
Fot. PAP/EPA J. NELSON



# Gaz podrożeje? Taryfa dla wybranych

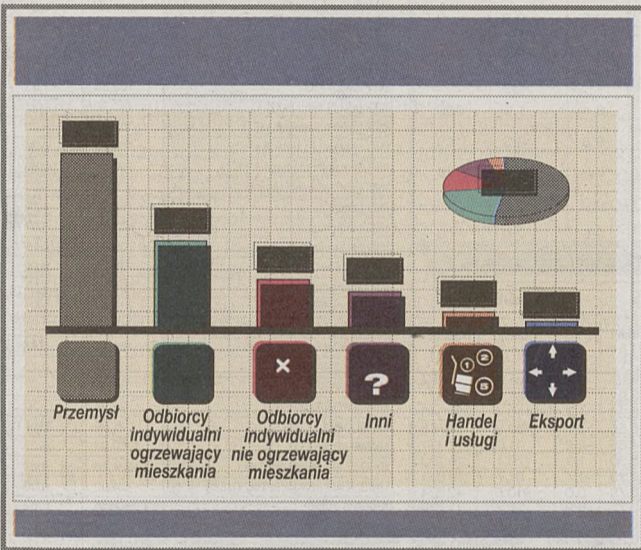
Wszystko wskazuje na to, że od jesieni indywidualni odbiorcy gazu będą płacili wyższe rachunki. Już od dłuższego czasu było wiadomo, że Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo (PGNiG) przygotowuje nową taryfę opłat, która ma być odpowiedzią na rosnące ceny surowca i coraz wyższe koszty jego przesyłu i sprzedaży. W ostatnich dniach pojawiła się nieoficjalna informacja o możliwej podwyżce cen dla odbiorców indywidualnych nawet o 10 proc. już we wrześniu.

Cenowe spekulacje wywołała zapowiedź podwyższenia cen gazu rosyjskiego, a właśnie gaz z Rosji stanowi podstawę zaopatrzenia polskich zakładów przemysłowych i gospodarstw domowych. Oczywiście podwyżka cen sprowadzanego ze wschodu surowca nie musi oznaczać wzrostu ceny „detalicznej” w takim samym stopniu. Na razie jednak PGNiG nie wydało oficjalnego komunikatu, więc musimy poprzestać na domysłach. Warto jednak

w 2002 r. 11,15 mld m sześć., z czego 4,1 mld m sześć. pochodziło z zasobów krajowych, a reszta z importu. Sprowadzaliśmy gaz z Norwegii, Niemiec, Uzbekistanu (via Ukraina), Czech, ale przede wszystkim właśnie z Rosji, gdzie kupiliśmy, za pośrednictwem Gazpromu, blisko 6,7 mld m sześć. tego surowca i nośnika energii.

Zróznicowanie kierunków, z których płynie do Polski gaz importowany, nie jest łatwe nie tylko ze względów gospodarczych. O lukratywnych kontraktach na dostawę surowców może decydować także polityka, choć zazwyczaj o tym się nie mówi oficjalnie. W 2001 r. PGNiG podpisało z konsorcjum koncernów Statoil, Norsk, Shell i Total umowę, zgodnie z którą w ciągu 16 lat, począwszy od 2008 r., mieliśmy otrzymać przeszło 70 mld m sześć. gazu norweskiego. Projekt był ostro krytykowany przez polityków SLD. Upadł, gdy ugrupowanie to doszło do władzy.

Warto dodać, że kraje Unii Europejskiej zabezpieczają się na wypadek kłopotów z dostawami, magazynując gaz ziemny (podobnie postępuje się z ropą naftową). UE przyjęła, że zapasy zgromadzone w podziemnych zbiornikach powinny pokrywać trzymiesięczne zapotrzebowanie kraju na gaz.



przypomnieć, że ewentualne podwyżki dla odbiorców indywidualnych obwarowane są szczególnymi przepisami Urzędu Regulacji Energetyki (m.in. ograniczenie skali podwyżki do kilku procent ponad wskaźnik inflacji). Z drugiej jednak strony rozpoczynająca się liberalizacja rynku gazu gospodarstwa domowe obejmie dopiero za kilka lat, więc pod nadzorem URE wszyscy korzystający z domowych kuchenek gazowych będą skazani na PGNiG. Tymczasem już w najbliższych tygodniach dowolnego dostawcy będą mogły szukać zakłady przemysłowe, choć dominująca pozycja PGNiG znacznie ową wolność wyboru ograniczy. M.in. z powodu czekającej nas liberalizacji rynku można się spodziewać, że PGNiG nie będzie chciało „drażnić” swoich największych przemysłowych odbiorców i rosnące koszty będzie się starało zniwelować ewentualną podwyżką dla gospodarstw domowych.

Rynkowe efekty możliwej podwyżki cen gazu rosyjskiego mogłyby osłabić tzw. dywersyfikacja źródeł dostaw surowca. Jednak Polska ostatnie lata w tej kwestii zmarnowała - wciąż jesteśmy uzależnieni od gazu z Rosji, a pamiętne odcięcie dostaw na Białoruś w lutym br. (dostawy do naszego kraju także zostały przerwane) pokazało, jakie niebezpieczeństwa wiąże się z zaniechaniem dywersyfikacji dostaw. Sprzedaż gazu ziemnego w Polsce przekroczyła

wami, magazynując gaz ziemny (podobnie postępuje się z ropą naftową). UE przyjęła, że zapasy zgromadzone w podziemnych zbiornikach powinny pokrywać trzymiesięczne zapotrzebowanie kraju na gaz. Włosi posiadają magazyny, mieszczące ok. 9,5 mld m sześć., Francuzi - ok. 9,9 mld, Niemcy - 8,5 mld. Pojemność zbiorników, będących w dyspozycji PGNiG, nie sięga 1 mld m sześciennych przy potrzebach ocenianych na 4,1-5,1 mld metrów sześć. w 2010 r. i 5,3-6,8 mld m sześć. w 2020 r.

Sprzedaż gazu ziemnego rosła w Polsce od początku lat dziewięćdziesiątych. W 1996 roku sprzedaż sięgnęła 9,3 mld metrów sześciennych. W 1998 roku było to już prawie 10,3 mld metrów. W 2001 roku sprzedaż sięgnęła niemal 11,3 mld metrów sześciennych, a w 2002 roku nieco spadła - do 11,15 mld metrów sześciennych.

Oczywiście najbardziej rosła sprzedaż dla odbiorców przemysłowych (od prawie 5 mld metrów sześciennych w 1996 roku do 6 mld metrów w 2000 roku utrzymuje się na tym poziomie). Dla odmiany, gospodarstwa domowe kupują coraz mniej gazu. W 1997 roku było to przeszło 4,1 mld metrów, podczas gdy w 2002 roku 3,5 mld metrów. Wyraźnie jednak rośnie ilość gazu sprzedawaną sektorowi handlu i usług. W 1996 roku było to 0,4 mld metrów sześciennych, podczas gdy w 2002 roku już 1,5 mld metrów. (DER)

# Dane w rejestrze

PZU przegrało spór z agencją „Alfa”

Dane osobowe klientów powinny zostać pod opieką agencji ubezpieczeniowej i nie wracać do firmy asekuracyjnej, na której rzecz działała agencja - uznał wczoraj sąd administracyjny. Dotyczy to jednak tylko tych pośredników, którzy mają umowy z więcej niż jednym zakładem ubezpieczeń, czyli tzw. multiagentów.

Spór wszczął PZU, w imieniu którego umowy ubezpieczeniowe zawierała agencja „Alfa”. Współpraca jednak nie układała się dobrze i ubezpieczyciel postanowił się z niej wycofać. Zażądał jednocześnie, żeby agencja zwróciła mu zbiór danych osobowych jej - a zatem PZU - klientów. „Alfa” odmówiła, a PZU zwrócił się do głównego inspektora danych osobowych, aby ten nakazał zwrot bazy danych. GIODO odpowiedział, że nie jest władny spełnić takiego życzenia, a PZU oddał sprawę do Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego w Warszawie, wnosząc o zobowiązanie inspektora do nakazania zwrotu danych.

Sąd skargę oddalił. - Gdyby chodziło o agenta działającego na podstawie umowy agencyjnej z jednym jedynym zakładem ubezpieczeń, sprawa byłaby prosta, a skarga - zasadna, bo agent nie jest administratorem danych - wywoził se-

dzia Andrzej Kołodziej. Zdaniem sądu rzecz wygląda jednak inaczej w przypadku multiagenta, który ma umowy z kilkoma ubezpieczycielami. W tym przypadku „Alfa”, zresztą na żądanie owych pozostałych firm, zarejestrowała zbiór danych osobowych swoich klientów w GIODO i przetwarzała dane za zgodą zainteresowanych. W ten sposób stała się pełnoprawnym administratorem.

Klienci „Alfy”, nawet mając polisy w PZU, mogli być jednocześnie klientami innych zakładów ubezpieczeń. W ten sposób niemożliwe stało się odróżnienie, które dane dotyczą wyłącznie ubezpieczonych w PZU, a za ich bezpieczne przetwarzanie odpowiada agencja - podsumował sędzia Kołodziej.

Dodał też, że sąd ma wątpliwości co do meritum skargi, czyli zobowiązania GIODO do nakazania przekazania zbioru. - Ustawa mówi, że GIODO może nakazać usunięcie, uzupełnienie, sprostowanie danych osobowych, ale nie ich przekazanie. Nie wątpliwie natomiast roszczenie PZU wynika z umowy agencyjnej z „Alfą” i sprawa ich wzajemnych stosunków może być rozpatrzona przez sąd powszechny - stwierdził sędzia.

(JBR)

# W przemyśle Pozytywne nastroje

Wskaźnik ogólnego klimatu koniunktury w czerwcu w przetwórstwie przemysłowym wzrósł do plus 17 z plus 16 w maju - podał GUS.

„Oczekuje się, że w najbliższych miesiącach sytuacja finansowa przedsiębiorstw może się poprawić, w stopniu nawet większym niż przewidywano przed miesiącem” - napisał GUS.

Pozytywnie oceniana jest również koniunktura w budownictwie. Z kolei wskaźnik ogólnego klimatu koniunktury w handlu detalicznym w czerwcu obniżył się do poziomu minus 15, z minus 14 w maju. Klimat koniunktury oceniany jest nadal negatywnie, jednak lepiej niż w czerwcu 2003 r. (PAP)

## Gazeta Prawna

Ogólnopolski dziennik prawno-gospodarczy.  
Dostarcza aktualnych i praktycznych informacji z zakresu podatków, gospodarki i pracy.  
Pomaga w podejmowaniu decyzji finansowych, kadrowych, biznesowych.  
Doradza jak sprawnie zarządzać firmą

### Codziennie w Gazecie Prawnej tygodnik

**zamów prenumeratę**

**0801 626 666**

pn.-pt. w godzinach 7.30-17.00

PRENUMERATA; Biuro Obsługi Klienta; ul. Okólna 40, 05-270 Marki  
tel.: (22) 761 31 27, 761 30 30; faks: (22) 761 30 31  
mail: bok@infor.pl [www.gazetaprawna.pl/prenumerata](http://www.gazetaprawna.pl/prenumerata)

**Poniedziałek**

**Księgowość i Płace**  
Tygodnik dla księgowych i finansistów  
Zawiera informacje i porady dla osób zajmujących się sprawami księgowymi i kadrowymi lub posiadających własną firmę

**Jak rozliczyć koszty**

**Wtorek**

**Doradca Firmy**  
Tygodnik dla właścicieli i przedsiębiorców  
Omawia najważniejsze zagadnienia prawa gospodarczego, podatków, prawa pracy, istotne dla sprawnego funkcjonowania całej firmy

**Nowe formularze VAT**

**Środa**

**Urząd i Obywatel**  
Tygodnik dla urzędników i samorządowców  
Zawiera porady prawne, przepisy i procedury oraz praktyczne informacje o obowiązkach urzędów wobec każdego obywatela

**Jak wejść na unijny rynek**

**Czwartek**

**Praca i Podatki**  
Tygodnik dla księgowych i kadrowców  
Adresowany do pracodawców, płatników, księgowych oraz kadrowców. Zawiera publikacje dotyczące podatków i rachunkowości oraz prawa pracy i ubezpieczeń społecznych

**Świadczenia pozapłatcowe**

**Piątek**

**Prawo i Życie**  
Tygodnik prawny dla każdego  
Wyjaśnia problemy i wątpliwości związane z interpretacją najświeższych przepisów prawnych

**Jak wypełnić PIT**

Kursy w kantorach - w złotych

KRAKÓW - dolar, skup: 3,750, sprzedaż: 3,810, euro, skup: 4,540, sprzedaż: 4,600, funt, skup: 6,830, sprzedaż: 6,980, frank szw., skup: 2,980, sprzedaż: 3,050, korona czeska, skup: 0,1420, sprzedaż: 0,1470, korona słowacka, skup: 0,1120, sprzedaż: 0,1170.

TARNÓW - dolar, skup: 3,710, sprzedaż: 3,800, euro, skup: 4,480, sprzedaż: 4,590, funt, skup: 6,780, sprzedaż: 6,960, frank szw., skup: 2,960, sprzedaż: 3,020, korona czeska, skup: 0,1405, sprzedaż: 0,1485, korona słowacka, skup: 0,1138, sprzedaż: 0,1175.

RZESZÓW - dolar, skup: 3,760, sprzedaż: 3,820, euro, skup: 4,570, sprzedaż: 4,600, funt, skup: 6,860, sprzedaż: 6,950, frank szw., skup: 2,960, sprzedaż: 3,080, korona czeska, skup: 0,1400, sprzedaż: 0,1500, korona słowacka, skup: 0,1130, sprzedaż: 0,1190.

NOWY SĄCZ - dolar, skup: 3,750, sprzedaż: 3,810, euro, skup: 4,530, sprzedaż: 4,610, funt, skup: 6,810, sprzedaż: 6,960, frank szw., skup: 2,715, sprzedaż: 2,790, korona czeska, skup: 0,1390, sprzedaż: 0,1450, korona słowacka, skup: 0,1110, sprzedaż: 0,1150.

OŚWIĘCIM - dolar, skup: 3,700, sprzedaż: 3,800, euro, skup: 4,480, sprzedaż: 4,600, funt, skup: 6,750, sprzedaż: 6,970, frank szw., skup: 2,950, sprzedaż: 3,050, korona czeska, skup: 0,1415, sprzedaż: 0,1490, korona słowacka, skup: 0,1115, sprzedaż: 0,1190.

(B.CH.), (EWAF), (K), (MG), (PAW)

Tabela NBP nr 120/2004 (z 22 VI) Kurs średni zmiana w %

Table with 4 columns: currency, unit, average rate, and percentage change. Includes entries for USD, AUD, HKD, CAD, EUR, HUF, CHF, CYP, GBP, UAH, JPY, CZK, DKK, EEK, NOK, SKK, SEK, MTL, LTL, LVL, ZAR, RUB, SIT, XDR.

Na rynku międzybankowym o godz. 17 euro wyceniano na 4,58 zł wobec 4,59 zł w poniedziałek wieczorem, a dolara na 3,7850 zł wobec 3,797 zł.

22 czerwca 2004 r. Notowania Giełdy Papierów Wartościowych sesja nr 2841

Notowania ciągłe - podsumowanie

Main table of stock market data with columns for AKCJE, KURS, OBRÓT, and Zmiana (w %). Includes a list of companies like 7 Bulls, Agora, AL-Pras, Alma, Amica, Apator, Atlantis, ATM Grupa SA, Bacca, BPH PBK, Bauma, Betacom, Będzin, Bank Handlowy, BICK, Borysów, BOS, BRE, Budimex, BZWBK, Centrostal, Cersanit, Comarch, ComputerLand, CSS, DBPBC, Debica, DGA SA, Duda, Echo, Efort, EFT, Elektrobudowa, Eldorado, Elektrim, Elektroex, Elkop, ElmontWar, Elzab, Emax, Energopid, Energopon, Farmacol, Fasing, Ferrum, Forte, Fortis, Frantschach, Getin, Grajewo, Groclin, GTC, Hoga, Hoop, Howell, Hutmen, Hydrotor, iBSSystem, IGroup, Impeel, Impexmet, Indykpol, ING BSK, Instal, Intercars, Interia.pl, Irena, Jelfa, Jutrzenka, Kable, Kety, KGHM, Kogeneracja, Kompap, Kopex, Kredyt Bank PBI, Krosno, Kuzwica, Lentex, LPP, Lubawa, Macrosoft, Manometry, MCI, Mennica, Mieszko, Millenium, Milivet, Mostalax, Mostalpol, Mostalsid, Mostalwar, Mostalzar, MpecWro, Netia, Okocim, Otawa, Optimus, Orbis, Orfe, Paged, Pekao, Pepees, PGF, PKN, Plast-Box, Polfa Kutno, Polifarb CW, Poligrafia, Pollena, Polnord, Ponar, Prochem, Projprzem, Prokom, Prosper, Prochnik, Rafako, Redan, Rejpol, Remak, Rolimpex, Ropczyce, Sanok, Sanwil, Simple, Softbank, Sokółów, Stalexport, Stalprod, Stalprofil, Sterpo, Strzelec, Suwary, Swarzędz, Szeptel, Śnieżka SA, Talex, Techmex, Tefimax, TIM, TP SA, TRAS, TUEuropa, Viestula, W. Kruk, Wandalex, Warta, Wawel, Wilbo, Wistil, Wólczańska, ZPUE, ZREW, Zywiec, ARTA, ELSA, GRAJA, HGNA, JCAA, MSOA, PEOA, NETPPO2, NETPPO3.

Notowania rynku jednolitego

Table of single market trading data with columns for AKCJE, Ostatni kurs, Zmiana (w %), Wartość (tys. zł), and Wolumen (sztuki). Includes companies like Ampli, Arksteel, Beefsan, Best, Budopol, Bytom, DZ Polska, Enap, Energopol, Fon, Ganl, Garbarnia, Hydrobud, Instal Krak, ŁDA, Masters, Muza, Nafta, NDA, Novita, Odlewnie, Pekabex, Pemug, Permedia, Polna, Pozmeat, PPWK, Protektor, Skotan, Tonsil, TUP, Unimil, Wafapomp, WFM Oborniki, ZEG.

Notowania ciągłe - podsumowanie

Summary table of continuous trading data with columns for AKCJE NFI, KURS, OBRÓT, and Zmiana (w %). Includes indices like O1NFI, O2NFI, O3JUPITER, O4PRO, O5VCT, O6MAGNA, O7KWIELKI, O8OCTAVA, O9KWAT, 10FOKSIAT, 12PIAST, 13FORTUNA, 14ZACH, 15HETMAN.

OBLIGACJE SKARBOWE (trzyletnie)

Table of 3-year government bonds with columns for KURS, OBRÓT, and Zmiana (w %). Includes codes like TZ0205, TZ0206, TZ0207, TZ0505, TZ0506, TZ0507, TZ0804, TZ0805, TZ0806, TZ1104, TZ1105, TZ1106.

Wartości indeksów giełdowych

Table of stock market indices with columns for INDEKS, Otwarcie, Zamknięcie, Zmiana dzienna (w %), and Wolumen. Includes WIG, WIG 20, MIDWIG, NIF, WIRR.

Statystyka sesji

Session statistics table with columns for Obroty (w tys. zł) and Notowania. Includes counts for continuous trading, single market trading, and total transactions.

Liczba transakcji na rynku akcji

10 171

Kursy akcji (bez NFI)

Table of stock prices with columns for W górę, Bez zmian, W dół, and Nie handlowano.

Uwagi

\* zmiiany proc. kursów oznaczają różnicę między ostatnim kursem podczas danej sesji a ostatnim kursem z sesji poprzedniej (zamknięcie do zamknięcia, fixing do fixingu); w przypadku braku obrotu na papierach podano kurs z poprzedniego notowania i zmianę równą „0,00”

Fundusze inwestycyjne

Table of investment funds with columns for Fundusze inwestycyjne, 22-06-2004, and zmiana w %. Includes Allianz Obligacji FIO, Allianz Stabilnego Wzrostu FIO, Allianz Akcji FIO, Arka 3 (Zrównoważony FIO), Arka 1 (akcji FIO), Arka 2 OK FIO, Arka Obligacji FIO, Arka Stabilnego Wzrostu SFIO, Lukas Stabilnego Wzrostu FIO, Arka Obligacji Eur. FIO, Arka Obligacji Eur. FIO (EUR), BPH SFIO (pieniężny), BPH FIO (akcji), BPH FIO (obligacji), BPH FIOTOP AMERYKA, BPH FIOTOP AMERYKA w USD, BPH FIOTOP EUROPA, BPH SFIO Aktyw. Zarządzania, BPH FIO Stabilnego Wzrostu, BPH FIO Skarbowy, BPH Europejskich Obligacji, BPH Europ. Obl. (EUR), BPH SFIO Dolarowych Oblig., BPH SFIO Dol. Obl. (USD), CU FIO Depozyt Plus, CU FIO Obligacji, CU FIO Polskich Akcji, CU SFIO SI, SEB 1 (zrównoważony), SEB 2 (obligacji i bonów), SEB 3 (akcji), SEB 4 (stabilnego wzrostu), SEB 5 (obligacji skarbowych), DWS (zrówn.), DWS (dpw), DWS (akcji), DWS (akcji plus), DWS (pieniężny), DWS (emerytalny), DWS (euroobligacji), DWS (euroobligacji w EUR), DWS (pieniężny plus), DWS (Top 50Europa), DWS Konwergencji, DWS Top - 25 Małych Spółek, DWS USD Obligacji, DWS USD Obligacji w USD, GTFI Skarbowy RP, GTFI Premium SFIO, GTFI FIO OS, GTFI Salomon FIO AAA, GTFI Stabilnego Wzrostu FIO, GTFI Akcji FIO, ING (akcji) typu A i B \*, ING (zrówn.) typu A i B \*, ING (obligacji) typu A i B \*, ING (emerytura) typu A i B \*, ING (gotówkowy) typu A \*, ING (akcji 2) \*, ING (obligacji 2) \*, ING (euroclick) \*, KB Akcja FIO, KB Obligacja FIO, KB Pieniądz FIO, UniKORONA (pieniężny), UniKORONA (obligacji), UniKORONA (zrówn.), UniXXI Wiek, UniKORONA (akcji), UniGLOBAL, UniWIBID SFIO, UniDOLAR obligacja FIO, UniDOLAR obligacja FIO (USD), Pioneer P FIO, Pioneer Obligacji Skarb. FIO, Pioneer Obligacji FIO, Pioneer Obligacji + FIO, Pioneer StabW FIO, Pioneer Zrównoważony FIO, Pioneer Akcji FIO, Pioneer AI FIO, Pioneer SU FIO, Pioneer Obl. Eur. PLUS FIO, Pioneer Obl. Eur. PLUS (EUR), Pioneer Akcji Europ., Pioneer Akcji Europ. (EUR), Pioneer Obl. Dolar. FIO, Pioneer Obl. Dolar. (USD), Pioneer Obl. Dolar. Plus FIO, Pioneer Obl. Dolar. Plus (USD), Pioneer AA FIO, Pioneer AA (USD), Pioneer SFIO TP, PKO/CS (skarbowy), PKO/CS (obligacji), PKO/CS (stabilnego wzrostu), PKO/CS (zrównoważony), PKO/CS (akcji), PZO POLONEZ (dp), PZO MAZUREK (sw), PZO KRAKOWIAK (akcji), Skarbiec (Kasa), Skarbiec (Waga), Skarbiec (Akcja), Skarbiec (Obligacja), Skarbiec (NET), Skarbiec III Filar, Skarbiec Dolarowa Obligacja, Skarbiec Dolarowa Obligacja wycena w USD, Skarbiec Kasa Plus, Skarbiec Euro Obligacja, Skarbiec Euro Obligacja (EUR), Sezam III FIO DPW, Skarbiec Gotówkowy FIO, WARTA GAMMA SFIO, WARTA PD FIO, WARTA III FILAR FIO, Citi (zrównoważony) FIO (A), Citi (zrównoważony) FIO (B), Citi (akcji) FIO (A), Citi (akcji) FIO (B), Citi (obligacji) FIO (A), Citi (obligacji) FIO (B), Citi (r. pieniężnego) FIO (A), Citi (r. pieniężnego) FIO (B), Citi SENIOR SFIO, Citi (płynnościowy) SFIO, MILLENNIUM (rynku pieniężnego), MILLENNIUM (pap. dłużnych), MILLENNIUM (akcji), MILLENNIUM (zrównoważony), MILLENNIUM (stabilnego wzrostu), MILLENNIUM Dolarowa Lokata, MILLENNIUM Dolarowa lokata USD.

\*1 ING - wycena dnia poprzedniego

Na giełdzie

Lekki poślizg

Choć inwestorom nie starczyło już sił i entuzjazmu, żeby drugi dzień z rzędu kontynuować ożywione zakupy, końcowy efekt wtorkowej sesji i tak nie był najgorszy. Główne indeksy zanotowały na koniec dnia tylko nieznaczny poślizg, a obroty spółkami z WIG 20 nawet wzrosły - o prawie 10 proc. Do wyhamowania popytu przyczyniła się zapewne korekta na zachodnioeuropejskich rynkach, spowodowana z kolei osłabieniem na giełdach azjatyckich. Atak podaży nie mógł być jednak silny, bo analitycy wieszczą pozytywne przesilenie na scenie politycznej. Eliminacja trwającej od kilkunastu tygodni niepewności związanej z ewentualnymi wyborami parlamentarnymi to dobry sygnał

zarówno dla rynku walutowego, jak i kapitałowego. A wszystko wskazuje na to, że rząd Belki uzyska w czwartek wotum zaufania.

Podczas wczorajszej sesji nieźle prezentowały się średnie spółki. Akcje Mostostalu Eksport zyskały o ponad cztery procent po informacji o zakończeniu sporu firmy ze Stowarzyszeniem Inwestorów Indywidualnych, co pozwoli na dokończenie fuzji. Liderem wśród większych spółek była Dębica, która zyskała ponad trzy procent po zapowiedziach zarządu o prawdopodobieństwie wypłaty wysokiej dywidendy za 2003 r. O ponad dwa procent wzrósł kurs BZWBK. Wtorkowa korekta dotknęła za to najbardziej TP SA, Pekao i PKN Orlen. (B.CH.)

**W Krakowie**

# Elektryczny Enion

Od lipca rozpocznie działalność spółka Enion SA, utworzona w wyniku połączenia pięciu zakładów dystrybucji energii elektrycznej z południowej Polski. Siedzibą koncernu będzie Kraków - poinformował prezes Zakładu Energetycznego Kraków SA, koordynator przy tworzeniu grupy Marian Kłysz.

- 30 czerwca zostaną wykreślone z rejestru cztery spółki przejmowane, natomiast Zakład Energetyczny Kraków SA (ZEK) podwyższy kapitał i zmieni nazwę na Enion SA - powiedział prezes Kłysz. - Zgodnie z zapowiedziami, nowa spółka rozpocznie działalność od 1 lipca - dodał.

Koncern utworzą: Beskidzka Energetyka, Będziński Zakład Elektroenergetyczny, Zakład Energetyczny Częstochowa, Zakład Energetyczny Kra-

ków i Zakład Energetyczny Tarnów. Enion funkcjonować ma jako przedsiębiorstwo wielooddziałowe z centralą w Krakowie i oddziałami w miastach będących wcześniej siedzibami łączonych spółek.

Enion będzie miał około 16-proc. udział w rynku dystrybucji energii w Polsce. Spółka obsługiwać będzie w sumie 2,3 mln klientów i zatrudniać 8,1 tys. pracowników.

Utworzenie Enionu (zwane go wcześniej roboczo grupą K-7) będzie kolejnym etapem konsolidacji spółek z sektora dystrybucji energii elektrycznej. Zgodnie z przyjętym w styczniu 2003 roku przez rząd programem prywatyzacji i restrukturyzacji sektora elektroenergetycznego, większość spółek dystrybucyjnych będzie skonsolidowana w kilka grup. (PAP)

**Zdaniem wicepremiera**

# Udana reforma

Wiarygodność reformy emerytalnej została odbudowana. Potwierdzają to inwestycje otwartych funduszy emerytalnych (OFE), które dają większy zysk niż lokaty bankowe - poinformował wczoraj wicepremier Jerzy Hausner.

Hausner powiedział, że w przypadku osób otrzymujących regularnie wynagrodzenie w wysokości średniej krajowej, kapitał zgromadzony w OFE osiągającym średnie wyniki, na koniec 2003 roku wyniósł 8 tys. 893 zł. W przypadku najlepszego OFE ta kwota wyniosła 9 tys. 310 zł. Tymczasem na przeciętnej lokacie bankowej można było zgromadzić 8 tys. 474 zł, a przy lokatach rocznych - 8 tys. 752 zł - wyjaśniał.

Zdaniem przedstawicieli rządu najważniejsze kwestie w systemie emerytalnym wymagające jeszcze uregulowania to zrównanie wieku emerytalnego kobiet i mężczyzn. (PAP)

# Pod kontrolą NIK

**Przetarg na transporter bez nieprawidłowości; urzędy skarbowe w niejednolity sposób interpretują prawo podatkowe**

Najwyższa Izba Kontroli nie wykazała żadnych nieprawidłowości w przetargu na kołowy transporter opancerzony dla wojska. Prezes NIK odpiera zarzuty szefa MON, jakoby izba zwlekała z upublicznieniem wyników tej kontroli.

Przypomnijmy, że o kontrakt wart prawie 5 mld zł ubiegało się trzech oferentów. W grudniu 2002 r. wygrał wóz AMV konstruacji fińskiego koncernu Patria. MON podpisał z nim umowę o dostawie 690 transporterów w latach 2004-13.

NIK (która kontrolę przetargu podjęła z własnej inicjatywy) uznała, że rozstrzygnięcie przetargu przez MON było obciążone pewnym ryzykiem technicznym i ekonomicznym. Ryzyko techniczne wynikało z tego, że transporter jeszcze nie istniał, a wybór prototypu wiązał się z ryzykiem nieuzyskania w wyrobie seryjnym parametrów określonych w umowie. Według NIK ryzyko wiązało się też z tym, że Wojskowe Zakłady Mechaniczne w Siemianowicach, które mają produkować transporter, nie prowadziły dotychczas dużych przedsięwzięć produkcyjnych.

NIK stwierdziła jednak, że podjęcie tego ryzyka było uzasadnione wolą pozyskania wozów bojowych o optymalnych parametrach oraz rozpoczęcia restrukturyzacji przemysłu zbrojeniowego.

Wczoraj prezes NIK Mirosław Sekuła odpierał zarzuty szefa MON Jerzego Szmajdzińskiego, jakoby izba zwlekała z upublicznieniem wyników kontroli.

- Mamy prawo oczekiwać, by minister znał procedury kontrolne i żeby nie wprowadzał wysokiego Sejmu w błąd - oświadczył Sekuła. Wyrzucił nadzieję, że był to „odosobniony incydent i więcej nie będzie miał miejsca”.

- Cieszy mnie bardzo, że zakończona wiele miesięcy temu kontrola przyniosła pozytywne wyniki - skomentował Szmajdziński. Wyrzucił satysfakcję z faktu, że NIK zaaprobowała wybór prototypu transportera i „że

jest to właściwy sposób dojścia do produktu”. Nie odniósł się do słów Sekuły na swój temat. Minister powiedział też, że oczekuje, iż media, które sugerowały korupcję podczas tego przetargu, „w trosce o swych czytelników” opiszą wyniki kontroli NIK. W sierpniu ub. roku prasa doniosła, że w czasie przetargu doszło do nieprawidłowości. Miały one polegać na dopisaniu do offsetu fińskiej firmy Patria i włoskiej OTO Melara kontraktów Huty Stalowa Wola z firmą General Electric. Doniesieniem tym zaprzeczył resort gospodarki, tłumacząc, że do offsetu mogą być zaliczone jedynie kontrakty zawarte po podpisaniu umowy.

Umowy offsetowe nie były jednak przedmiotem kontroli NIK. Jezierski nie wykluczył, że będą one jeszcze badane przez izbę. Spytany, czy NIK skontroluje umowy offsetowe związane z przetargiem na wielozadaniowy samolot dla polskiego lotnictwa wojskowego, wiceprezes NIK odparł, że taka kontrola „na razie nie jest planowana”.

\*\*\*

Przedstawiciele NIK zaprezentowali także wczoraj wyniki kontroli prowadzenia przez organy skarbowe postępowań podatkowych i kontrolnych.

Prawo podatkowe jest niestabilne, niepewne i bywa rozmaicie interpretowane - uważa NIK. Zdaniem NIK, konieczne jest pilne rozpoczęcie prac nad całościową reformą prawa podatkowego tak, aby nowy system był prosty, przejrzysty i wewnętrznie spójny.

Badaniami kontrolnymi, które przeprowadzono w resorcie finansów, 36 urzędach skarbowych, 16 urzędach kontroli skarbowej i w 16 izbach skarbowych objęto okres od 1 stycznia 2001 r. do 31 grudnia 2002 r. Kontrola została przeprowadzona od 6 maja do 15 października 2003 r.

W ocenie NIK jakość postępowań podatkowych i kontrolnych prowadzonych w 2002 r. pogorszyła się w stosunku do roku

2001. Świadczy o tym m.in. wzrost liczby i wagi uchylanych decyzji wydawanych w I instancji.

Kontrola ujawniła także liczne nieprawidłowości, m.in.: przewlekłość postępowań odwoławczych prowadzonych przez izby skarbowe, naruszenia przepisów podatkowego prawa materialnego i proceduralnego, a także spadek liczby i efektywności kontroli podatkowych w zakresie podatku VAT.

W 2001 roku kwoty ujęte w uchylonych decyzjach stanowiły w badanych urzędach skarbowych 14,3 proc. i urzędach kontroli skarbowej 41,2 proc., a w 2002 r. stanowiły już 43,6 proc. w urzędach skarbowych, a w urzędach kontroli skarbowej 53,2 proc. kwoty ujętej w decyzjach, od których wniesiono odwołanie.

NIK uważa, że wadliwe decyzje urzędów skarbowych były spowodowane złożonością i niestabilnością prawa podatkowego oraz brakiem należytej staranności w przygotowaniu decyzji. Wadliwe decyzje to także znaczne koszty. W skontrolowanych urzędach skarbowych odsetki wypłacane podatnikom wskutek wadliwych decyzji systematycznie i znacząco rosły. W 2000 wyniosły 1 mln 3 tys. zł, w 2001 - 2 mln 116 tys. zł, a w 2002 - 2 mln 989 tys. zł.

Odsetki za nieterminowe rozliczenia wypłacone przez urzędy skarbowe z tytułu zwrotów nadpłat w wyniku uchylecia bądź zmiany decyzji w postępowaniu odwoławczym lub przez NSA wzrosły w 2002 r. o ponad 130 proc. w stosunku do roku 2001.

Kontrola wykazała, że części tych kosztów można było uniknąć. Najczęstszymi przyczynami uchylania decyzji były: braki w postępowaniu dowodowym, nieustalenie stanu faktycznego, błędne zastosowanie przepisów, skierowanie decyzji podatkowej do podmiotu, który już nie istniał, zaniechanie obowiązku umożliwienia podatnikowi wypowiedzenia się przed wydaniem decyzji przez II instancję co do zebranego w danej sprawie materiału dowodowego. (PAP)

# Rodzina Suzuki ma zawsze udane wakacje!



W góry, na Mazury, a może nad morze? Zanim wyjedziesz, koniecznie odwiedź najbliższy salon Suzuki. Dbamy, byś zawsze był zadowolony z wyboru Suzuki. Dlatego zapraszamy Cię na bezpłatną kontrolę systemów odpowiedzialnych za bezpieczeństwo jazdy. A wszystko po to, byś na wymarzone wakacje dojechał bezpiecznie i bez niespodzianek. Chcesz mieć pewność najwyższej jakości obsługi? Przyłącz się do rodziny Suzuki.

Promocja dotyczy modeli: Swift, Baleno, Wagon R+, Ignis, Vitara, Jimny, Samurai, Grand Vitara, sprzedanych w sieci SUZUKI MOTOR POLAND. Warunkiem uczestnictwa w promocji jest przedstawienie książeczki gwarancyjnej (dotyczy również pojazdów poza okresem gwarancji).

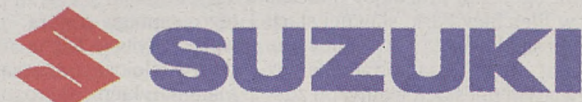
Szczegóły promocji u Autoryzowanych Dystrybutorów Suzuki na terenie całego kraju lub na stronie [www.suzuki.com.pl](http://www.suzuki.com.pl)

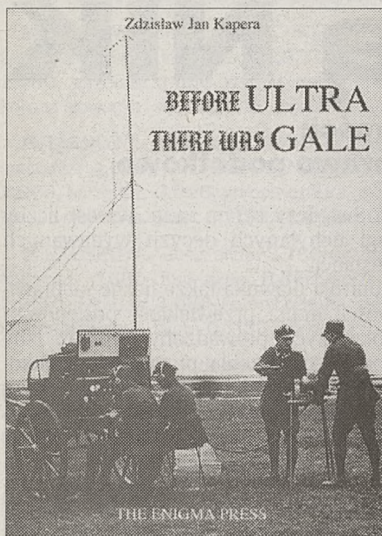
Czas trwania promocji od 15.06.2004 do 15.07.2004

\* pakiet obejmuje: bezpłatną gaśnicę, apteczkę, pióra wycieraczkę oraz kontrolę systemów bezpieczeństwa samochodu.



CAR-POL - Tarnów, tel.: (0 14) 625 08 89  
STA-CAR - Kraków, tel.: (0 12) 633 24 87





**W** trakcie krakowskiego spotkania historyków polskiego wywiadu w auli Polskiej Akademii

Umiejętności wielokrotnie padały pytania, czy warto było tak tanio oddać tajemnicę Enigmy aliancom, czy należało zorganizować spotkanie w Pyrach pod Warszawą, w Lesie Kabackim z końcem lipca 1939 roku?

- Przypnę, że wielu słuchaczy referatu prof. Jana Ciechanowskiego z Londynu miało poważne wątpliwości na temat współpracy wywiadów alianckich. Podobne opinie wypowiadali po moim referacie nawet profesjonalni historycy, nie tylko kombatanci obecni w auli PAU. Osobiście z poglądem tym się nie zgadzam. W lipcu 1939 roku Enigma była Polakom użyteczna w minimalnym stopniu, zaś dla alianatów nieocenionym skarbem, takim nieoszlifowanym diamentem.

- **Czy wartość tego daru jest dzisiaj właściwie doceniana?**

- Przez historyków wywiadu i kryptologii - z całą pewnością, przez przeciętnych historyków rzadko. Dla zwykłego Europejczyka nazwa Enigmy nie zawsze kojarzy się z sukcesem polskich kryptologów. Dla Anglików i Amerykanów liczy się ULTRA, zorganizowany, supertajny system przekazywania właściwym osobom informacji odczytanych z Enigmy.

- **A jak ocenia się ULTRĘ?**

- Dobrze, że Pan poruszył ten temat... Posłużę się cytatem, aby nie być posądzonym o stronniczość, bo w końcu to Anglicy z Amerykanami stworzyli to, co mogło być powstać na gruncie polskim. Powszechnie uznany w świecie historyk wywiadu, Amerykanin, wychowanek Uniwersytetu w Oksfordzie, dr David Kahn, kilka lat temu ocenił ULTRĘ tymi słowami: „ULTRA była największym sekretem II wojny światowej po bombie atomowej... ULTRA była źródłem najlepszych informacji wywiadowczych w dziejach ludzkości. Była bardziej precyzyjna, bardziej pewna, bardziej obfita, bezustanna, bardziej trwała i [co więcej] dostępna szybciej, na wyższym szczeblu i w większej liczbie dowództw [nieprzyjaciela] niż jakakolwiek inna forma wywiadu - szpiegdy, skauci, wywiad lotniczy czy przepytywanie jeńców... Można stwierdzić, że ULTRA skróciła [II] wojnę o dwa lata, [zmniejszyła jej koszty] o miliardy dolarów, [uratowała] miliony istnień ludzkich”.

- **I Pan zgadza się z tą opinią?**

- W zupełności. Wiele lat temu, kiedy studia nad wykorzystaniem ULTRY właściwie się zaczynały, stwierdziłem, że po przelanej krwi polskiego żołnierza to Enigma jest największym polskim wkładem w wygranie II wojny światowej. Dziś, kiedy czytam powyższe słowa, nabieram wątpliwości, czy kolejności mego stwierdzenia nie należy odwrócić. Może naprawdę nie doceniamy tego, co przekazaliśmy aliancom tuż przed wojną 1939 r.

- **Czy inni historycy podzielają opinię dra Davida Kahna?**

- Historycy, zwłaszcza brytyjscy, raczej zmniejszają okres skrócenia wojny do roku, przy czym znany autor rytet, sir Harry Hinsley z Uniwersytetu w Cambridge, sam pracujący podczas wojny w Bletchley Park, sławnej stacji X, upierał się do końca, że Anglicy mogli złamać Enigmę samodzielnie już w dziewiątym miesiącu wojny, po zdobyciu niemieckiej łodzi podwodnej elementów oryginalnej Enigmy i pew-

nych dokumentów dotyczących systemu szyfrowania. Kiedy jednak dziś czytam jego opinię, uśmiecham się, pamiętając, że na przełomie 1939/1940 roku Bletchley Park miało oryginalną polską Enigmę i płachty Zygalskiego oraz pełną informację dotyczącą „kuchni” kryptologicznej, a mimo to przez ponad miesiąc brytyjscy kryptolodzy nie byli w stanie rozpocząć łamania kodu dziennego maszyny. W rezultacie komandor Alastair Denniston prosił o pomoc polskich matematyków przebywających w placówce „Bruno” pod Paryżem (w Gretz-Armainvillers), którą kierował mjr Gustave Bertrand. Po dostarczeniu przez Anglików drugiego zestawu płacht kryptologicznych przewiezionych przez sławnego Alana Tu-

ringa - późniejszego twórcy pierwszego komputera, Polacy dokonali pierwszego po wybuchu wojny włamania w system Enigmy. Choć pierwsza odczytana depesza była z jesieni 1939 r., to samo jej odczytanie potwierdziło fakt, że polskie informacje i doświadczenia w pełni zachowały swą wartość!

- **Czy system ULTRA miał szansę powstania bez znajomości samej Enigmy?**

- Wykluczone. Z samych odebranych zaszyfrowanych depesz przeciwnika można odczytać wiele, podobnie jak w wypadku wykorzystania billingów w sądzie. Najważniejsza jednak jest treść depesz i tą od lat chcieli znać alianci, tak jak sąd chciałby znać treść rozmów oskarżonego. Kody niemieckie rozwiązały wyłącznie polscy kryptolodzy Marian Rejewski, Jerzy Różycki i Henryk Zygalski, zaś samą Enigmę zrekonstruowali polscy mechanicy i radiowcy z warszawskiej firmy AVA pracującej na użytek polskiej armii, zwłaszcza Oddziału II. Warto dodać, że choć wszystkie trzy współpracujące strony, Francuzi, Anglicy i Polacy, znały te same elementy wyjściowe: dane z nasłuchu niemieckich radiostacji wojskowych, pewność istnienia nowej maszyny szyfrującej, a nawet jej opis i informacje, jak się na niej pracuje, to tylko Marian Rejewski potrafił ją matematycznie odtworzyć. Nieprawdopodobne, że uczynił to tylko w sześć tygodni, ostatnich sześć tygodni 1932 roku. Co więcej, dokonał tego samodzielnie. I co za fatum. Stało się tak w momencie dojścia nazistów do władzy!

# Sekrety Enigmy

Z dr. ZDZISŁAWEM J. KAPERĄ z Instytutu Filologii Orientalnej UJ, historykiem polskiej Enigmy, rozmawia Marian Nowy

- **Polacy odczytali więc Enigmę na początku 1933 r., ale przekazali tę tajemnicę sojusznikom dopiero w lipcu 1939 r. Przez siedem lat kryptolodzy francuscy i angielscy nie złamali szyfru Enigmy? Wręcz nieprawdopodobne.**

- Przede wszystkim Francuzi sami zrezygnowali. Ich eksperci orzekli, że system jest całkowicie bezpieczny i bez posiadania samej maszyny i kluczy nie ma mowy o jej zrekonstruowaniu. Anglicy robili duże wysiłki i odnieśli pewne sukcesy zwłaszcza w okresie wojny domowej w Hiszpanii, gdzie zwolennicy gen. Franco używali wczesnej odmiany Enigmy. Trzeba jednak pamiętać, że handlowa odmiana Enigmy w swoich możliwościach miała się do wojskowej, mowiąc żartobliwie, jak piernik do wiatraka. Piernik można zjeść (tj. rozwiązać i Anglicy to zrobili), proszę natomiast zatrzymać ołówkiem wiatrak, a Rejewski tego dokonał! Handlowa wersja maszyny miała kilka tysięcy kombinacji, natomiast wersja wojskowa - ilości naprawdę astronomiczne. Jak niedawno wyliczył ponownie ekspert National Security Agency, dr A. Ray Miller, chodzi o liczbę rzędu 3 x 114 do 10 potęgi, a ponoć, według tego samego autora, policzalna we wszechświecie liczba atomów to zaledwie 10 do osiemdziesiątej. Nie jestem matematykiem, ale rozumiem, że chodzi tu o zasadniczą, porażającą różnicę. Zdawał sobie z niej doskonale



krryptologów. Ppłk Stefan Mayer zaakceptował radiowywiad jako najtańszy sposób pozyskiwania stuprocentowo pewnych informacji wojskowych o przeciwniku. Myślę, że na jego pogląd wpłynął przebieg wojny polsko-bolszewickiej 1920 r., w trakcie której właściwie cały czas czytano depesze przeciwnika. Następnie podjęcie przez ppłk. Gwido Langerę współpracy z kpt. Gustavem Bertrandem z konkurencyjnego, choć zaprzyjaźnionego radiowywiadu francuskiego. Po trzeciej, przygotowanie w Poznaniu specjalnego kursu kryptologicznego i dokonanie przez kpt. Maksymiliana Ciężkiego selekcji najlepszych studentów profesora Zdzisława Krygowskiego. To był fundament, dużą rolę odegrało zwrócenie się o pomoc do zawodowych matematyków. Proszę pamiętać, że nawet sław-

ny brytyjski kryptolog, Dillwyn Knox był filologiem klasycznym i poliglotą. Rejewski co prawda poliglotą nie był, ale niemiecki znał perfekcyjnie, co więcej, był na rocznym stypendium statystycznym w Giessen. Reszta to naprawdę przypadek.

- **Przypadek?**

- Ależ tak. Rejewski, właśnie z powodu chęci pogłębienia studiów w zakresie statystyki ubezpieczeniowej, wybrał się do Niemiec. Po powrocie stwierdził, że kurs kryptologiczny już się zakończył, a dwóch jego kolegów zatrudniło wojsko. Odszukał ich i sam zgłosił się do współpracy. Wszyscy razem odnieśli wiele sukcesów, m.in. rozwiązali kod marynarki niemieckiej, śledząc przebieg rejsu okrętu ćwiczebnej Kriegsmarine dookoła świata.

wieku, obok Hansa Rohrbacha, Alfreda Dillwyna Knox, Williama Friedmana i Alana Turinga. Ale tylko jego, Jerzego Różyckiego i Henryka Zygalskiego (obok Alana Turinga!) możemy postawić u początku ery komputerów. Ich bomba kryptologiczna, to wg Anglosasów tylko urządzenie elektromechaniczne, ale tak naprawdę bez tego pomysłu Turing nie zbudowałby ulepszonej „Bomby” brytyjskiej i nie byłoby ani prekomputerów jak Colossus i Magic, ani pierwszego prawdziwego komputera i dzisiejszych laptopów. Mechaniczne odcyfrowywanie kodu Enigmy stoi u progu epoki komputerów. Przyznają to już w swoich podręcznikach historii powstania komputerów niektórzy uczeni, na razie jednak tylko Francuzi i Niemcy.

- **Jak Rejewski dokonał rozwiązania kodu?**

- To dość skomplikowane, a ja nie jestem matematykiem. W dużym uproszczeniu, znając teorię permutacji, Rejewski zbudował zespół sześciu równań z czterema nieznanymi permutacjami i stopniowo eliminując niewiadome, zrekonstruował matematycznie Enigmę. Do najgenialniejszych założeń należy przyjęcie, że układ klawiatury Enigmy jest identyczny z układem maszyny do pisania, tzn. QWERTZU. Wzmiankowany kryptolog brytyjski „Dilly” Knox nie mógł wybaczyć Rejewskiemu tak prostego z pozoru rozwiązania. Jako anegdotę przytaczano w Bletchley historię jego awantury w taksówce, kiedy wracał z polskiego ośrodka kryptologicznego w Pyrach. Nie umiał pogodzić się z faktem, że Rejewski uprzedził go w rozwiązaniu Enigmy przyjmując tak proste założenie, w myśl zasady, że Niemcy „polegają na porządku”. Gdy uspokoił się, miał ponoć wyśpiewywać po francusku, gdyż w tym języku rozmawiał z Rejewskim, „Nous avons le QWERTZU, Nous avons le QWERTZU”, czyli „mamy QWERTZU”. Innym genialnym pomysłem Rejewskiego było założenie, że z pewnością część depesz pochodzi z prostego układu trzech pierwszych liter klucza, np. AAA, BBB czy ABC lub po przekątnej klawiatury. O tym, że pierwsze sześć liter każdej depeszy ma znaczenie specjalne i wiąże się z dwukrotnym zaszyfrowaniem klucza, wiedziano już wcześniej, około 1930 r. Warto tu przypomnieć, że Enigma weszła w eter po 15 lipca 1928 r. Znacząco pomogły Rejewskiemu także materiały dostarczone przez Francuzów otrzymane od ich szpiega, Hansa Thilo Schmidta (1888-1943), dotyczące położenia wirników. Ale jak to elegancko i trafnie ujął francuski historyk Enigmy, Gilbert Bloch z Paryża, „cud zdarza się tylko raz”. Ja bym dodał, i dobrze, że trafił się Rejewskiemu. Mam duże wątpliwości, czy tajemnicę rozwiązania Enigmy udałoby się utrzymać przez tyle lat zarówno w Anglii, jak i Francji. Dam tylko dwa przykłady. Fakt znajomości szyfrów rosyjskich ujawnił w latach 1920, dla doraźnego zysku dyplomatycznego, przedstawiciel rządu brytyjskiego, niszcząc w ten sposób dorobek własnych kryptologów. W r. 1938 francuski ambasador z Berlina o mało co nie spalił najlepszego francuskiego agenta, jak mówią o nim Francuzi „naszego szpiega u Hitlera”, wzmiankowanego H.T. Schmidta, używając szyfru już znanego Niemcom.

- **Ale w końcu i tak przekazaliśmy tajemnicę Enigmy sojusznikom?**

- Oczywiście, nie musieliśmy, ale tak wypadało w obliczu wspólnego wroga. Nie mieliśmy specjalnych zobowiązań, bowiem z danych otrzymanych od Francuzów skorzystaliśmy tylko jeden raz, w 1932 r. Nasi kryptolodzy przez siedem lat nie tylko samodzielnie czytali Enigmę, ale szli krok w krok za zmianami i ulepszeniami Niemców.

Ale o pomoc w rozwiązaniu Enigmy, po połamaniu na niej swych zębów, kpt. Maksymilian Ciężki, sam zresztą kryptolog, zwrócił się do Rejewskiego.

- **Rejewski musiał więc być najlepszy.**

- Oczywiście. Stoi pośród najwybitniejszych kryptologów świata XX

Pierwsze spotkanie z drem Markiem Baldwinem odbędzie w krakowskim Muzeum Armii Krajowej w piątek, 25 czerwca o godz. 17. Kolejne będą w Muzeum Śląska Opolskiego w Opolu (28 czerwca, godz. 17.) oraz w Stowarzyszeniu Ziemi Bocheńskiej w Bochni (1 lipca, godz. 19.). Wykłady sponsoruje wydawnictwo The Enigma Press (Mogilany k. Krakowa), publikujące znaną już za granicą serię poświęconą przede wszystkim historii polskiego radiowywiadu i kryptologii „The Enigma Bulletin”. Sylwetkę prelegenta przedstawi dr Zdzisław J. Kapera, autor książki „Before ULTRA There Was GALE”. Po wykładach będzie można oglądać (i dotknąć) posiadaną przez niego prawdziwą maszynę Enigma z lat 30., taką, jakiej kody łamali nasi kryptolodzy.

W poniedziałek w auli Polskiej Akademii Umiejętności w Krakowie odbyła się uroczystość nadania honorowego tytułu Kustosza Pamięci Narodowej. Wyróżnienie otrzymali: prof. Władysław Bartoszewski, dr Zofia Leszczyńska oraz zespół redakcyjny „Zrzeszenia Wolność i Niezawisłość w Dokumentach”. Nagroda została ustanowiona przez preza Instytutu Pamięci Narodowej prof. Leona Kieresa. Jest przyznawana za szczególnie aktywny udział w upamiętnianiu historii narodu polskiego w latach 1939–1989, a także za działalność publiczną zbieżną z ustawowymi celami IPN.

Przedstawiamy tegorocznych laureatów:  
**ZESPÓŁ REDAKCYJNY EDYCJI „ZRZESZENIE WOLNOŚĆ I NIEZAWISŁOŚĆ W DOKUMENTACH”**

W PRL Zrzeszenie „Wolność i Niezawisłość” było przedstawiane przez wielu historyków reżimowych oraz propagandę komunistyczną często w gorszym barwach niż działania hitlerowskiego okupanta. W dużej mierze dzięki informacjom zgromadzonym i wydanym przez zespół redakcyjny Sejm RP przyjął 14 marca 2001 roku uchwałę stwierdzającą, że „organizacja „Wolność i Niezawisłość”, kontynuująca tradycję walki Armii Krajowej, dobrze zasłużyła się Ojczyźnie”.

Edycja „Zrzeszenie Wolność i Niezawisłość w Dokumentach” obejmuje VI tomów w 8 woluminach. Stanowi monumentalne dzieło o ogromnej wartości dla najnowszej historii Polski, źródło wiedzy o działalności tej największej niepodległościowej organizacji, bezpośrednio kontynuującej tradycję AK. Dzieło to stworzono wyłącznie siłami społecznymi i w trudnych warunkach technicznych.

Głównym pomysłodawcą opublikowania zbioru dokumentów był Mieczysław Huchla – wieloletni prezes Zarządu Głównego Organizacji Społeczno-Kombatanckiej Zrzeszenie „Wolność i Niezawisłość”, odrodzonego w 1990 r. Wydanie tomów w dużej mierze było możliwe dzięki fundacji „Niezawisłość”, założonej przez Mieczysława Huchlę, na której działalność fundusz przekazał założyciel.

Przed przystąpieniem do opracowania i wydania tej monumentalnej serii Mieczysław Huchla osobiście prowadził poszukiwania, a także sporządził kserokopie materiałów dotyczących WiN, znajdujących się w archiwach w kraju i w Londynie. Całość tych kserokopii, po ich wykorzystaniu w omawianym wydawnictwie, przekazał redakcji „Zeszytów Historycznych

## Kustosze Pamięci Narodowej

WiN-u” w Krakowie. W pracach redakcyjnych uczestniczyli także: Romuald Lazarowicz, redaktor techniczny, Józefa Huchlowa i Zdzisław Wierzbicki.

### ZOFIA LESZCZYŃSKA

Urodziła się 2 kwietnia 1926 roku w Tarnowie, w rodzinie inteligentnej. W latach okupacji była żołnierzem Armii Krajowej Obwodu Puławskiego. Dosłużyła się stopnia podporucznika. Po wojnie znalazła się w Lublinie, gdzie ukończyła historię na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim w 1952 r.

Studiując, podjęła pracę w Państwowym Muzeum na Majdanku (w 1948 r.), z którym związana była przez cały czas pracy zawodowej. W roku 1950 została kierownikiem Działu Dokumentacji, przekształconego następnie w Dział Archiwum. Stanowisko to pełniła przez 33 lata (1950–1983). Współtworzyła od podstaw zasób archiwalny pierwszego w Europie muzeum powstałego na terenie byłego obozu koncentracyjnego. Dzięki jej przedsiębiorczości udało się zebrać i zabezpieczyć, następnie zinventaryzować i zakonserwować znaczną część dokumentów wytworzonych w obozie, których władze obozowe nie zdążyły zniszczyć.

Utrzymywała stałe kontakty z byłymi więźniami i ich rodzinami. Potrafiła życzliwością nakłonić ich, by przekazywali do zbiorów muzealnych wszelkiego rodzaju pamiątki obozowe, np. dokumenty zwolnień, wysyłane z obozu kartki pocztowe i grypsy pisane do najbliższych.

Zgromadzone materiały wykorzystywała w prowadzonych badaniach nad dziejami obozu koncentracyjnego w Lublinie oraz hitlerowskiego więzienia na zamku lubelskim. Z ogromną cierpliwością odtwarzała z nadpalonych szczytków dokumenty dotyczące stanów liczebnych obozu koncentracyjnego na Majdanku.

W 1983 roku ze względu na pogarszający się stan zdrowia, odeszła na wcześniejszą emeryturę. Nie przerwała jednak prac badawczych. W 1995 roku wydała „Obwieszczenia śmierci w dystrykcie lubelskim” i zajęła się okresem powojennym, szczególnie represjami stosowanymi wobec członków organizacji niepodległościowych w latach 1944–1956.

Z jej inicjatywy na ścianach kaplicy cmentarnej przy ul. Unickiej w Lublinie wmurowano ok. 280 tablic upamiętniających osoby, które zginęły w więzieniach i obozach nazistowskich oraz sowieckich łagrach, aresztach NKWD i UB w latach 1944–1956.

Przez wiele lat współpracowała z Główną Komisją Badania Zbrodni Hitlerowskich w Warszawie oraz z Okręgową Komisją w Lublinie, obecnie z Instytutem Pamięci Narodowej.

### WŁADYSŁAW BARTOSZEWSKI

Prof. Władysław Bartoszewski ma 82 lata. W latach 1940–1941 był więziony w obozie koncentracyjnym w Oświęcimiu. Od 1941 do 1944 studiował filologię polską na tajnym Uniwersytecie Warszawskim. Od 1942 r. działał w katolickiej organizacji konspiracyjnej Front Odrodzenia Polski. W tym samym roku jako żołnierz AK pracował w Biurze Informacji i Propagandy Komendy Głównej AK, a także rozpoczął działalność w Tymczasowym Komitecie Pomocy Żydom, a następnie w Radzie Pomocy Żydom „Żegota”. W roku 1943 został zastępcą kierownika Referatu Żydowskiego Departamentu Spraw Wewnętrznych Delegatury Rządu na Kraj. Brał udział w powstaniu warszawskim. Po 1944 roku należał do antykomunistycznej organizacji NIE, działał w Delegaturze Sił Zbrojnych na Kraj.

Od 1945 r. pracował w Głównej Komisji Badania Zbrodni Niemieckich w Polsce. W pierwszych latach powojennych należał do Polskiego Stronnictwa Ludowego Stanisława Mikołajczyka oraz był członkiem redakcji „Gazety Ludowej”. Od 1955 roku pracował w Stowarzyszeniu Bibliotekarzy Polskich, a od 1957 do 1960 roku – jako redaktor tygodnika „Stolica”. Z „Tygodnikiem Powszechnym” współpracował od 1957 roku, z Klubem Krzywego Koła współpracował w latach 1961–1962. W roku 1963 nawiązał współpracę z Radiem Wolna Europa.

Brał udział w kolportażu Listu 34 skierowanego do premiera Józefa Cyrankiewicza przeciw zaostreniu cenzury i polityce kulturalnej władz. Od 1972 do 1984 roku pełnił funkcję sekretarza generalnego Pen Clubu. Od 1973 r. wykładał na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim oraz na uniwersytetach niemieckich.

Na placówce dyplomatycznej, jako ambasador RP w Austrii, przebywał w latach

1990–1995. Dwukrotnie – w latach 1995–1996 oraz 2000–2001 był ministrem spraw zagranicznych. W latach 1997–2001 – był senatorem RP.

W 1966 roku otrzymał medal „Sprawiedliwy wśród Narodów Świata”, a w 1991 r. honorowe obywatelstwo Izraela. Od 1990 roku przewodniczył Międzynarodowej Radzie Państwowego Muzeum w Oświęcimiu. W roku 1995 otrzymał Order Orła Białego.

Władysław Bartoszewski po wojnie był Represjonowany za udział w konspiracji i działalność w PSL. W latach 1946–1948, a następnie od grudnia 1949 roku był więziony. W 1952 r. został skazany na 8 lat pozbawienia wolności za „szpiegostwo”. Został zwolniony 16 sierpnia 1954 roku. W 1955 r. Najwyższy Sąd Wojskowy uznał go za niesłusznie skazanego.

W grudniu 1970 r. przedstawiono mu prokuratorski zarzut „współdziałania z antypaństwowymi siłami z Radia Wolna Europa na szkodę PRL”. Z wytoczenia sprawy sądowej ostatecznie zrezygnowano, ale Bartoszewskiego objęto na kilka lat zakazem druku.

W 1974 roku był współautorem listu do Rady Państwa z prośbą o ułaskawienie braci Andrzeja i Benedykta Czumów, skazanych za udział w antykomunistycznej organizacji „Ruch”. Był współautorem Listu 14 ze stycznia 1976 do Sejmu, sprzeciwiającego się projektowi wprowadzenia do Konstytucji PRL zapisu o nierozzerwalności sojuszu z ZSRR. W styczniu roku 1977 podpisał jeden z listów w obronie prześladowanych robotników z Radomia i Ursusa. Od 1976 roku był też konsultantem, a następnie autorem tekstów wydawanych przez tajne Polskie Porozumienie Niepodległościowe.

We wrześniu 1980 r. został członkiem „Solidarności”. W grudniu 1980 był współzałożycielem Komitetu Obrony Więźniów za Przekonania przy Krajowej Komisji Porozumiewawczej NSZZ „Solidarność”. 13 grudnia 1981 r. został internowany w Białolece, a następnie w Jaworzku. Pod naciskiem niemieckich, austriackich i żydowskich polityków i intelektualistów został zwolniony 28 kwietnia 1982 roku.

W latach osiemdziesiątych publikował w piśmie podziemnych i emigracyjnych. Jest autorem wielu książek i kilkuset opracowań i artykułów historycznych. W 1983 r. wydał swoje wspomnienia „Warto być przyzwoitym. Teksty osobiste i nieosobiste”.

Biogramy przedstawił: (K.W.)

Centrum Młodzieży im. dr. H. Jordana zaprasza na XIII Międzynarodowy Festiwal Dziecięcych i Młodzieżowych Zespołów Folklorystycznych



**KRAKOWIAK 2004**

pod patronatem Rady Miasta Krakowa



### KONCERTY

Kraków, Rynek Główny: 24.06-26.06, Aleja Róż: 27.06  
Krzeszowice: 24.06, Niepołomice: 27.06

25.06, godz. 15.00 -Rynek w Krakowie

**NAUKA KRAKOWIAKA DLA KAŻDEGO**

**KONKURS NA PRZEBRANIE W STRÓJ KRAKOWSKI**

DZIENNIK POLSKI

złoteprzeboje

TVP 3  
KRAKÓW

7660604



**“Pies, kobieta, mężczyzna”**

reż. A. Majczak

24 i 25 czerwca godz. 19:15

Scena na Sarego

7814204

Aby zapewnić sobie nawilżenie, skóra wytwarza czujniki, które wychwytyją wodę ze skóry właściwej i wiążą ją w komórkach. Jednak każdego dnia część tych czujników ulega eliminacji. Wówczas dochodzi do odwodnienia.

## Sprawdź, czy Twoja skóra jest odpowiednio nawilżona!



**Zapraszamy na bezpłatne diagnostyki poziomu nawilżenia skóry w dniach 25-27 czerwca.**

Sprawdzimy, czy Twoja skóra jest właściwie nawilżona i doradzimy odpowiedni sposób jej pielęgnacji.

■ TESCO, Kraków, ul. Kapelanka 56,  
piątek w godz. 11.00-20.00,  
sobota w godz. 10.00-21.00,  
niedziela w godz. 10.00-19.00.

7436904

## Nominacje do Nagrody im. Józefa Mackiewicza

## Jedynie prawda jest ciekawa

W tym roku do Nagrody Literackiej im. Józefa Mackiewicza nominowano 10 książek. Nagrodą w konkursie jest 7 tysięcy dolarów i złoty medal. Jej wręczenie zaplanowano na 11 listopada.

Jurorzy starali się brać pod uwagę dążenie autorów do ukazania prawdy, nawet wbrew niesprzyjającym okolicznościom – tak postępował w swoim życiu i twórczości patron nagrody, Józef Mackiewicz, którego słowa: „Jedynie prawda jest ciekawa” stały się mottem konkursu.

Dwie z nominowanych książek: „Kalahari” Wojciecha Albińskiego (Twój Styl) i „Tartak” Daniela Odii (wydawnictwo Czarne) – nominowane są także do tegorocznej edycji nagrody literackiej Nike.

„Kalahari” Albińskiego to powieść Polaka, który od lat mieszka w RPA i opisuje tamtejszą rzeczywistość. „Tartak” jest drugą (po „Ulisy”) powieścią Odii, która zyskała uznanie krytyków. Młody pisarz przedstawia w niej świat biednej polskiej prowincji, upadłych PGR-ów, ludzi bez stałej pracy, zawieszonych w społecznej próżni.

Józef Mackiewicz, brat Stanisława Cata-Mackiewicza, jest autorem książek łączących fabułę z dokumentem. W 1943 r., za zgodą Niemców i za wiedzą władz AK, uczestniczył w ekshumacji grobów jeńców polskich w Katyniu. Opisał to w relacji „Zbrodnia w lesie katyńskim” (1944 r.). Od 1945 r. mieszkał na emigracji – w Londynie, potem w Monachium, gdzie zmarł w 1985 r.

Najważniejsze powieści Józefa Mackiewicza to m.in.: „Droga donikąd” (1955 r.) – opisująca Wileńszczyznę pod okupacją sowiecką, „Nie trzeba głośno mówić” (1969 r.) – o okupacji niemieckiej, „Lewa wolna” (1965 r.) – o wojnie 1920 roku, oraz „Kontra” – opowiadająca o losach proniemieckich oddziałów kozackich. (PAP)

„Dwa sztandary” Mariana Apfelbauma (Wydawnictwo Literackie) próbuje oddać sprawiedliwość Żydowskiemu Związkiowi Bojowemu, drugiej (obok ŻOB-u) dużej organizacji ruchu oporu polskich Żydów podczas okupacji. Związek ten został założony po klęsce wrześniowej przez oficerów polskich z rodzin żydowskich. Jego działalność przez lata przedstawiano w opracowaniach jako marginalną. Apfelbaum przypomina historię i znaczenie tej organizacji.

„Lament nad Babilonem” Waclawa Holewińskiego (Prószyński i S-ka) oddaje z kolei

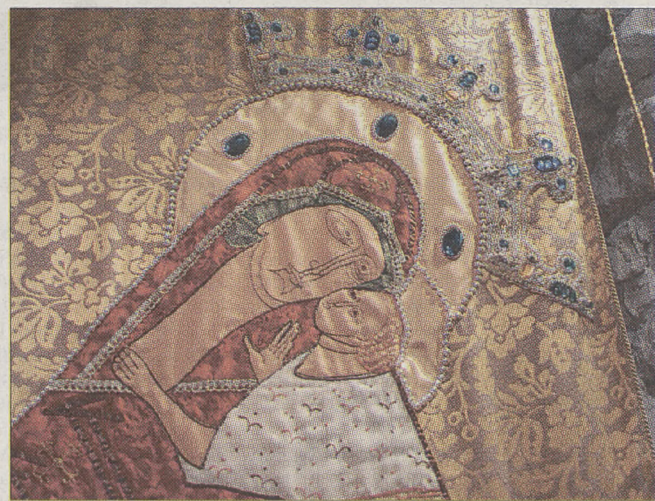
sprawiedliwość żołnierzom Narodowych Sił Zbrojnych – prześladowanych po wojnie przez komunistyczne władze chyba jeszcze zacieklej niż żołnierzy AK i oskarżanych o kolaborację z Niemcami. To samo wydawnictwo (Prószyński i S-ka) opublikowało też inną nominowaną książkę: „Urodzony z wiatru”. Marek Harny przedstawia w niej legendę Józefa Kurasia, czyli „Ognia”.

W „Czerwonym ołówku” (Niezależne Wydawnictwo Polskie) Elżbieta Isakiewicz przypomina historię Henryka Sławika – przedstawiciela polskiego rządu

na Węgrzech – który podczas okupacji uratował życie około 14 tys. polskich Żydów, wyposażając ich w katolickie papiery.

Wśród nominowanych książek znalazły się też: „Koniec kresowego świata” Anny Pawełczyńskiej (Test), „Człowiek z głębszego podziemia” Macieja Urbanowskiego (Arcana), „Taniec Koperwasów” Bernarda Nowaka (Test) oraz „Przyszłość z ograniczoną odpowiedzialnością” Bronisława Wildsteina (Arcana).

Jednym z celów, jakie stawiają sobie organizatorzy konkursu, jest popularyzacja postaci i twórczości Józefa Mackiewicza, którego książki bardzo rzadko pojawiają się w polskich księgarniach. Spory o prawa spadkowe (obok peerelowskiej cenzury) sprawiają, że Józef Mackiewicz długo pozostawał pisarzem i publicystą nieznanym szerszym kręgom czytelników w Polsce. Proces o prawa autorskie do tych książek toczy się od kilku lat między Niną Karsov-Szechter z Anglii, właścicielką wydawnictwa Kontra, które wydaje dzieła Mackiewicza, a Haliną Mackiewicz, córką pisarza. (PAP)



## Chorągwie Jadwigi Styrny-Nawrockiej

## W stronę ikony

(INF. WL.) Jadwiga Styrna-Nawrocka jest podwójną absolwentką krakowskiej ASP: ukończyła Wydział Malarstwa, a potem Wydział Konserwacji. Do 1989 r. pracowała w PKZ-ach, od 1989 r. prowadzi własną pracownię. Ma w dorobku wiele prac konserwatorskich (m.in. XVI-wieczny tryptyk Legendy św. Mikołaja z Lipnicy Murowanej, ikonę Chrztu Chrystusa z Berestu, XIX-wieczną polichromię w Berlinie), ma też własny dorobek artystyczny.

W ostatnich latach artystkę zainteresowały chorągwie kościelne. Wykonała ich kilkanaście. Od wczoraj można je oglądać w krakowskim Muzeum Archidiecezjalnym przy Kanoniczej 19.

– Prezentowane chorągwie nawiązują do różnych wariantów

określonych typów ikonograficznych. Bezpośrednie odniesienie się w kompozycji nawiązuje do dwóch obrazów kultowych czczonych w obszarze kultury polskiej: Matki Boskiej Częstochowskiej i Matki Boskiej Ostrobramskiej. Inne nawiązują do replik rozpowszechnionych na terenie Polski, jak Matka Boska Włodzimierska czy Matka Boska Smoleńska – komentuje autorka.

Obok sławnych ikon źródłem inspiracji może być ludowe malarstwo na szkłe; jedna z chorągwi na wystawie ma właśnie takie nawiązania.

Chorągwiom towarzyszy dokumentacja fotograficzna najciekawszych spośród prac konserwatorskich przeprowadzonych przez Jadwigę Styrnę-Nawrocką. Wszystko to prezentowane będzie do połowy sierpnia. (AN)

Fot. Piotr Kędzierski

## „Ono” i 19-letnia Ewa

Nowy film Małgorzaty Szumowskiej został zgłoszony do udziału w festiwalu filmowym w Wenecji

Nowy film Małgorzaty Szumowskiej „Ono”, oparty na powieści Doroty Terakowskiej (matki reżyserki), został zgłoszony do udziału w tegorocznym festiwalu filmowym w Wenecji – podaje serwis Stopklatka.

„Ono” opowiada o 19-letniej Ewie (Małgorzata Bela), mieszkance małego miasteczka, dziewczynie bez wielkich ambicji, żyjącej marzeniami. Los zderza ją z brutalną rzeczywistością: zostaje zgwałcona, zachodzi w ciążę i musi zdecydować, co dalej zrobi ze swoim życiem.

Powieść niedawno zmarłej Doroty Terakowskiej – pod tym samym tytułem – pozostawia interpretację zakończenia książki czytelnikowi. Można je rozumieć albo jako wizję szczęśliwych narodzin dziecka, albo jako majaczenia

dziewczyny pod wpływem środków znieczulających podczas aborcji.

Film „Ono” to koprodukcja polsko-niemiecka. Data polskiej premiery zostanie ustalona w najbliższym czasie.

Małgorzata Szumowska należy do najmłodszego pokolenia polskich reżyserów. Urodziła się w 1973 r. Studiowała historię sztuki na Uniwersytecie Jagiellońskim, ukończyła Wydział Reżyserii PWSFTViT w Łodzi.

Jej debiut fabularny to „Szczęśliwy człowiek”. Wcześniej realizowała filmy dokumentalne. „Cisza” Szumowskiej – opowieść o rodzinie mieszkającej na Mazurach, ukazująca radość i smutki codziennego dnia – nagrodzona została na wielu festiwalach, między innymi w Meksyku, Tel Awiwie, Neubrandenburgu i Bolonii. (PAP)

## Cegielki na bazylikę

W najbliższych dniach rozpoczną się prace renowacyjne Bazyliki Sanktuarium Maryjnego w Kalwarii Zebrzydowskiej (woj. małopolskie) – poinformował wczoraj kustosz sanktuarium ojciec Władysław Waśko.

– Prace rozpoczną się w najbliższych dniach. Rozłożono je na dwa etapy: pierwszy w bieżącym roku, a kolejny w przyszłym. Renowacja potrwa do końca czerwca 2005 r. – powiedział kustosz.

Prace renowacyjne – frontonu bazyliki wraz z wieżami oraz ścian bocznych – wykona firma konserwatorska z Krakowa, a sfinansuje je w całości klasztor Bernardynów. Zamierza on pozyskiwać fundusze z emisji cegiełek o różnym nominale, od 10 do 100 zł.

(PAP)



## Z sali koncertowej

## W pierwszy dzień lata

Powszechna jest opinia, że poniedziałek nie jest dniem przyjemnym. Przypadający właśnie w poniedziałek tegoroczny pierwszy dzień lata był nieprzyjemny w dwojnásób, bo aura bliższa była jesieni niż kanikule. Miał atoli i miniony poniedziałek jasny, radosny wręcz moment. Był nim recital fortepianowy Marka Szlezera w sali Filharmonii im. K. Szymanowskiego.

Młody pianista jest dobrze znany krakowskim melomanom. Od dziecięcych lat obecny na estradzie, może wykazać się imponującą listą nagród zdobytych w krajowych i międzynarodowych konkursach. Ukończył paryską Ecole Normale de Musique, obecnie kończy Akademię Muzyczną w Krakowie. Głośnym echem odbił się przed kilkoma tygodniami jego pierwszy recital dyplomowy, gdy brawurowo interpretował komplet Etюд – obrazów Rachmaninowa. Tym razem usłyszeliśmy w jego wykonaniu Wariacje na polski temat ludowy h-moll op. 10 Szymanowskiego oraz Sonatę f-moll op. 5 Brahmsa.

Marek Szlezer ma wszelkie dane, by przyciągać publiczność do sal koncertowych. Ma dobry warsztat, wielką wrażliwość, również bogatą wyobraźnię, umie budować formę, trafnie operuje napięciami muzycznymi i – co w życiu estradowym chyba najważniejsze – ma dar sku-

piania na swych poczynaniach uwagi słuchaczy. Gra interesująco. Można się z jego interpretacjami nie zgadzać, nie można się przy nich nudzić.

Wariacje h-moll Szymanowskiego w wykonaniu Marka Szlezera były romantyczne i impresjonistyczne zarazem. Sonata f-moll Brahmsa miała czytelną konstrukcję, należyte zagęszczenie emocji, skupienie (piękne Andante espressivo) i romantyczny rozmach. Z radością skonstatować mogę, że młody pianista dotrzed wszystkim błyskotliwy, pięknie dojrzały, sięga w głąb interpretowanego dzieła.

Czy w poniedziałek wszystko w jego prezentacjach akceptowałam bez zastrzeżeń? Przyjmuję przedstawioną wizję Wariacji Szymanowskiego, choć wolałabym temat wyeksponowany bardziej obiektywnie. Stworzyłoby to ciekawy kontrast z delikatnymi barwami pierwszej wariacji. Uważam też, że pianista przesublimował piano w Sonacie Brahmsa. Piękne delikatności, nie w pełni nasycone dźwiękiem, jakby zbyt powierzchowne, wydają mi się nieprzystawne do Brahmsowskiej materii. Ale to jest mój punkt widzenia, a te zastrzeżenia nie przyćmiły radości obcowania z wielkim i obiecującym talentem.

ANNA WOŹNIAKOWSKA

REKLAMA PŁATNA • REKLAMA PŁATNA • REKLAMA PŁATNA • REKLAMA PŁATNA • REKLAMA PŁATNA • REKLAMA PŁATNA • REKLAMA PŁATNA

## METODA NA ŁUSZCZYCĘ BEZ STERYDÓW!

Okazuje się, że istnieją bardzo efektywne metody leczenia łuszczycy. Kuracja oparta jest na naturalnych środkach, które nie zawierają sterydów. Międzynarodowa Sieć Medyczna On Clinic stosuje je z powodzeniem od kilku lat za granicą, ku zadowoleniu pacjentów.

Obecnie również w polskich oddziałach On Clinic można skutecznie leczyć łuszczycę. Jeżeli zawiódły Cię inne metody i środki farmakologiczne, skorzystaj z szansy i wypróbuj te stosowane w sieci On Clinic. Już po dwóch tygodniach poczujesz znaczną poprawę stanu swojej skóry.

Kraków, ul. Kapelanka 17, tel. (12) 266 54 80

Szczegółową informację dotyczącą przedstawionej w artykule metody leczenia uzyskać można w Międzynarodowym Centrum Medycznym On Clinic codziennie w godz. 8.00-20.00, oraz w soboty w godz. 8.00-14.00

www.onclinic.pl



Przed kuracją

Po kuracji

ON CLINIC

- zaburzenia sprawności seksualnej mężczyzn  
- hemoroidy bezoperacyjnie

Kraków, ul. Kapelanka 17, tel. (12) 266 54 80

Warszawa, ul. Chałubińskiego 8, tel. (22) 830 04 09

Gdynia, ul. Orłowska 61/3, tel. (58) 668 40 04

Godziny przyjęć: 12.00-20.00 (od poniedziałku do piątku)

www.onclinic.pl



# Dom historii

W srodę i czwartek obchodzimy 100-lecie Domu Matejki w Muzeum Narodowym

**J**eżeli najstarsze, to powinno być w Krakowie. I jest oczywiście; najstarsze w Polsce muzeum biograficzne, czyli Dom Jana Matejki. Arcyciekawe z wielu powodów. Nieczęsto zdarza się muzeum artysty o międzynarodowej renomie (medale na paryskich Salonach, członkostwo wiedeńskiej Akademii Sztuki i paryskiej Academie des Beaux-Arts) mieszczące się w domu, gdzie urodził się, skąd wyszedł na czas jakiś, aby po pewnym czasie dom wykupić, mieszkać i tworzyć aż do śmierci. Wielu artystów rodzi się z duszą muzealnika: Jan Matejko od najwcześniejszych lat zbierał przeróżne „starożytności”, a rekwizytornia, jaką zgromadził do swoich obrazów, to samo w sobie muzeum ubiorów, biżuterii (niekiedy cennej, ale zawsze ciekawej), elementów uzbrojenia, nieprawdopodobna ilość rysunkowych notatek dotyczących dawności.

W kamieniczce przy ul. Floriańskiej, dziś pod numerem 41 (porządkowym), dawniej pod 363 (hipotecznym), splatają się różne wątki: dzieje domu i losy jego mieszkańców, życie artysty, historia jego tu tworzonych obrazów. Nakłada się na to wątek kolejny: pionierskie działania organizatorów niezwykle wówczas placówki muzealnej. A wszystko z Krakowem w tle.

Co do domu, to wiadomo, iż w roku 1794 został zakupiony przez majstra siodlarskiego Jana Piotra Rossberga. Rossbergowie przybyli z Saksonii i spolonizowali się. Mistrz siodlarski był już Janem Piotrem nie Hansem Peterem, a wkrótce zaczął pisać się bardziej z polska Rozberg. Ożenił się z Polką, z dobrej rodziny mieszczańskiej, katoliczką, ale sam wyznania nie zmienił: pozostał przy „luterskim wyznaniu”. Tęgoż wyznania była cała piątka ich dzieci, a zatem i najmłodsza, Joanna Karolina. Starsze córki siodlarza wyszły dobrze za mąż: jedna za zamożnego zegarmistrza z ulicy Grodzkiej, druga za złotnika. Joanna (osoba niskiego wzrostu, z czarnymi oczami i bardzo przystojna – jak cytuje Maria Szypowska, autorka popularnej biografii Matejki) dokonała

zdumiewającego wyboru: poślubiła człowieka spoza rzemieślniczych klanów i dynastii, niezamożnego i katolika – przybyłego z Czech nauczyciela muzyki, Franciszka Matejkę, który wynajmował mieszkanie w domu jej ojca. Trzy lata po ślubie, którego stary Jan Rozberg nie dożył, w roku 1829, Matejkowie wykupili od rodzeństwa Joanny ich współwłasności w kamienicy przy Floriańskiej. Tu przyszło na świat ich jedenaścioro dzieci. Jan (a właściwie Jan Alojzy) był jedenastym z kolei. Wszystkie, całą jedenastkę, ochrzczono i wychowano w obrządku rzymskokatolickim. Z tego domu wyruszyli do rewolucji krakowskiej w lutym 1946 r., a potem na Węgry starsi bracia Jana „Czesi po ojcu, Sasi po matce, Polacy po Krakowie” – pisze Maria Szypowska. Z wiosny Ludów nie wrócił Zygmunt, walczący na Węgrzech w pułku Wysockiego. Drugi z braci, Edmund, musiał udać się na kilkuletnią emigrację. Jan był wtedy dzieckiem rozpoczynającym naukę w wzdiałowej szkole św. Barbary.

Jan Matejko opuścił dom rodzinny jako 23-letni mężczyzna, po stypendialnych wojażach zagranicznych (Monachium, Wiedeń) i po śmierci ojca. Zamieszkał w wynajętym pokoju w domu „Pod Konikiem” w Ryńku, potem na Krupniczej 6, gdzie zajął pracownię po Walerym Rzewuskim, jednym z pionierów krakowskiej fotografii. Na Floriańską powrócił po 10 latach, w roku 1871. Podobnie jak przed laty jego rodzice, Jan wszedł w posiadanie domu wykupując udziały rodzeństwa. Wracał z rodziną; był już mężem Teodory, którą uwiecznił w licznych obrazach (pozowała m.in. do królowej Bony w „Hołdzie pruskim”, była Barbarą Radziwiłłówną w „Królu Zygmuncie Augusta i Barbarze”), ojcem Tadeusza,

Heleny i Beaty, docenionym malarzem, autorem „Kazania Skargi” uhonorowanego złotym medalem w Paryżu („Polak, w którego żyłach płynie krew Delacroix i Fleury'ego” – pisała z entuzjazmem paryska prasa, ojcem trójki dzieci. Najmłodszy syn, Jerzy, urodził się już przy Floriańskiej.

**D**om, choć poddany dużemu remontowi (na ile pozwoliły dochody artysty) nie pomieścił pracowni, jakiej potrzebowały wielkoformatowe płótna. Ta, która powstała (i którą możemy zwiedzać w Domu Matejki), była za ciasna. Odpowiednio dużą zapewniła Matejce, profesorowi i długoletniemu rektorowi, jego Szkoła Sztuk Pięknych, ale to było później. Na razie twórca, wadząc się z rzemieślnikami prowadzącymi prace, kończył, wbrew wszelkim przeciwnościom, „Batorego pod Pskowem”.

Następne lata, następne obrazy, burze i radości życia prywatnego, wielka sława i małe zawiści. Czyli – samo życie.

Dziś rzadko zdajemy sobie sprawę ze sławy Matejki. A była to sława wybitnego malarza, jakiej zażywał w międzynarodowych kręgach (medale na Salonach w Paryżu, stolicy sztuki w Europie, czyli na świecie, Legia Honorowa za „Unię Lubelską”, członkostwo liczących się europejskich akademii sztuki) – i status niemal legendy narodowej na ziemiach polskich. Gdy przed rozpoczęciem „Grunwaldu” Matejko postanowił zobaczyć pole bitwy i w tym celu odbył podróż przez wszystkie zabory – witań był w sposób teraz właściwie niewyobrażalny. Na stacjach, gdzie przystawał pociąg – tłumy z kwiatami. Wiwatujący tłum na dworcu wiedeńskiej w Warszawie, studenci wyprzegający konie z powozu, którym artysta miał je-

chać do hotelu i przy świetle pochodni ciągnący pojazd ulicami miasta. Improwizacje Deotymy, wieńce pamiątkowe od niemal wszystkich stowarzyszeń i instytucji. Ale kto wie, czy nie dobitniej zaświadcza o międzynarodowej sławie artysty to, że ani rosyjskie, ani pruskie władze, bardziej niż niechętne tym „rozruchom”, nie odważyły się odstawić artysty ciupasem do granicy.

Wkrótce po śmierci Jana Matejki zawiązał się Komitet Obywatelski, a następnie towarzystwo jego imienia, stawiające sobie za cel stworzenie odpowiedniego muzeum. Na ziemiach polskich nie było dotąd muzeum biograficznego, zatem prace organizatorów można uznać za pionierskie w naszych warunkach. Już na początku stało się jasne, że muzeum malarza musi być bez jego obrazów; te miały właścicieli. Obrazy zastąpiono więc – bardzo nowocześnie – fotografiami. Artysta dbał o dokumentowanie prac nad obrazami, zatem muzeum – Dom Matejki dysponowało już w punkcie wyjścia wyjątkową kolekcją fotografii, często opatrzonej autorskim komentarzem. Czas przydał tylko rangi temu zbiorowi. Były na miejscu wszystkie rysunki, jakie Matejko wykonał w ciągu życia. Były osobiste pamiętki po artyście: od okularów po surdut, fotografie rodzinne, dokumenty, korespondencja. No i wspomniane już ogromne zbiory obiektów, które służyły jako modele malarskie.

Pierwsze pomieszczenia udostępniono publiczności już 1 maja 1896 roku. Kilka lat później Towarzystwo im. Jana Matejki zdecydowało, że odda Dom pod fachową opiekę Muzeum Narodowego. Wniosek w tej sprawie adresowany do władz miejskich nosi datę 23 czerwca 1904 roku.

Kolejni kustosze powiększali zbiory, wiele przedmiotów wróciło (i wraca) do Domu drogą darowizn. Zmieniał się sposób eksponowania. Zmieniał się też stosunek do Matejki. Wiek XX zarzucał artyście, że przez część życia pozostawał poza nowymi nurtami sztuki, zapominając, że przez inną część był wybitnym artystą nurtu historycznego w malarstwie, dobrze, a nawet zwycięsko wytrzymującym porównanie z innymi sobie współczesnymi. Odzyskana państwowość sprawiła, że narodowy wymiar sztuki Matejki stracił znaczenie manifestu. Ale...

Czas II wojny światowej i okupacji paradoksalnie przypomniał, czym jest malarstwo artysty z Krakowa. „Grunwald” i „Hołd pruski”, scigane przez Niemców, miały cenę życia ludzkiego. Wielu ludzi podjęło to ryzyko i im wdzięczamy przetrwanie obrazów.

**P**otem, zwłaszcza gdy zaczęło się odrealowywanie socrealizmu, po Matejce wypadało mówić wyjątkowo przez pryzmat. Najlepiej per pacykarz. Ale...

Gdy zaczęło się częściowe przywracanie poezji tworzonej na emigracji, wszyscy czytaliśmy napisany w połowie XX stulecia wiersz Lechonia „Matejko” z taką puentą:

*I tylko czasem nocą trzeszczą stare graty*

*I jakieś wielkie płótno blask rzuca złotawy*

*I widzisz: mały człowiek, Matejko garbaty*

*Maluje Starzyńskiego na murach Warszawy*

Pieczę nad Domem Matejki sprawują obecnie mądre niewiasty z panią kustosz Małgorzatą Buyko na czele. Organizują „Czwartki u Matejków” i dziesiątki wystaw czasowych, na które ludzie wala jak w dym, w Krakowie i nie tylko; zbiorami Domu Matejki interesuje się obecnie pół Polski. Więc wracamy do mierzenia rzeczy ważnych właściwą im miarą?

Na razie, w srodę i czwartek, obchodzimy 100-lecie Domu Matejki w Muzeum Narodowym.

JOLANTA ANTECKA

**FIRMA OFERUJE:**  
do wynajęcia pomieszczenia przy ul. Saskiej:  
> tanie magazynowe o powierzchni 320 m<sup>2</sup>, 190 m<sup>2</sup>, 130 m<sup>2</sup>, 70 m<sup>2</sup>  
> biurowe o powierzchni 30 m<sup>2</sup>  
do wynajęcia lub sprzedaży przy ul. Christo Botewa  
> 780 m<sup>2</sup> powierzchni biurowo-magazynowej + 13.000 m<sup>2</sup> terenu  
**012/656-07-42**  
7876804

www.tui.krakow.pl  
**TUI**  
BIURO TUI tel. 431-15-53, 431-11-20  
UL. ŚW. MARKA 11A

**THEATRO bagatela**  
  
"Skrzypek na dachu"  
reż. J. Szurmiej  
26, 27 i 29 czerwca godz. 18:00

**GORĄCA PROMOCJA LATEM W GERMANOS!**

**EKSKLUZYWNY PREZENT!**

Płacisz 0,29 zł (0,35 zł z VAT) za minutę połączenia z wybranym numerem kierunkowym.

Co miesiąc masz 80 minut lub 320 sms-ów za 35 zł (42,70 zł z VAT) abonamentu.

**MOTOROLA V-300**  
od 99 zł

**CYFROWY TELEFON BEZPRZEWODOWY DIALON F10**

**SIĘĆ SKLEPÓW**

**GERMANOS**  
connecting you with technology

KRAKÓW: PLAZA KRAKÓW, Al. Pokoju 44, tel.: 0-12 290 94 95, TESCO, ul. Kapelanka 54, tel.: 0-12 296 42 49, OLKUSZ: ECHO, ul. Rabsztyńska 2, tel.: 0-32 647 53 40, TARNÓW: D.H.Świt, ul. Kościuszki 1, tel.: 0-14 622 00 18, ECHO, ul. Błonie 2, tel.: 0-14 625 13 12.

era  
MOŻESZ WIECIEJ





Z żalem przyjąłem wiadomość o śmierci  
ś t p

**prof.  
LECHA KALINOWSKIEGO**

wybitnego i uznanego historyka sztuki, mediewisty, nauczyciela akademickiego, członka Polskiej Akademii Umiejętności i Polskiej Akademii Nauk, wielokrotnie nagradzanego w kraju i na świecie, który swoją wiedzą i doświadczeniem służył Społecznemu Komitetowi Odnowy Zabytków Krakowa. Kraków stracił uczonego i społecznika całym sercem zaangażowanego w wysiłek na rzecz zachowania kulturowego dziedzictwa Królewskiego Krakowa. Wyrazy głębokiego współczucia Rodzinie i Bliskim

śp. prof. Lecha Kalinowskiego  
składa  
Jacek Majchrowski  
Prezydent Miasta Krakowa

Z głębokim żalem żegnamy  
ś t p

**STANISŁAWĘ KOŁTON**

wieloletniego pracownika Instytutu Zoologii UJ, wspaniałego Człowieka, życzliwą koleżankę, szanowaną i cenioną przez wszystkich pracowników. Rodzinie Zmarłej składamy najgłębsze wyrazy współczucia.

Dyrekcja i Pracownicy Instytutu Zoologii UJ

Z głębokim żalem żegnamy naszego Kolegę  
ś t p

**mgr. STEFANA KĘPSKIEGO**

Byłego Głównego Księgowego PPA „FRAPOL” Sp. z o.o. W osobie Zmarłego utraciliśmy Wspaniałego Przyjaciela, Kolegę i Pracownika. Rodzinie Zmarłego składamy wyrazy głębokiego współczucia.  
Zarząd oraz Koleżanki i Koledzy

Z wielkim smutkiem żegnamy naszego Kolegę  
ś t p

**mgr. STEFANA KĘPSKIEGO**

Zmarły działał na rzecz Fundacji im. Z. i W. Pokusów Wspierania Edukacji Młodzieży Wiejskiej. W osobie Zmarłego utraciliśmy Wspaniałego Człowieka wielkiego serca i ogromnej życzliwości, oddanego młodzieży, na którego zawsze można było liczyć. Rodzinie składamy wyrazy głębokiego i szczerego współczucia.

Zarząd i Rada Fundacji  
oraz Stypendyści

Ze smutkiem przyjąłem wiadomość o śmierci  
ś t p

**prof. zw. dra hab. inż.  
ROMANA CIESIELSKIEGO**

wybitnego autorytetu naukowego w dziedzinie budownictwa, członka PAN i PAU, przewodniczącego RGNiSW, żołnierza AK, sportowca i reprezentanta Polski, wielokrotnie odznaczanego m.in. Krzyżem Wielkim Orderu Odrodzenia Polski, Krzyżem Walecznych, Krzyżem Armii Krajowej, Medalem PAN im. Mikołaja Kopernika, Złotymi Odznakami za Zasługi dla Miasta Krakowa. Kraków i Ziemia Krakowska straciły człowieka oddanego jej sprawie, osobowość o niezwykłych zaletach umysłu i charakteru. Rodzinie oraz wszystkim Bliskim

śp. prof. zw. dra hab. inż. Romana Ciesielskiego  
składam wyrazy szczerego współczucia i głębokiego żalu.  
Jacek Majchrowski  
Prezydent Miasta Krakowa

Wspólnota akademicka Uniwersytetu Jagiellońskiego z głębokim żalem zawiadamia, że w dniu 20 czerwca 2004 r. zmarła

ś t p

**STANISŁAWA KOŁTON**

były wieloletni pracownik administracyjny Instytutu Zoologii UJ. Człowiek wielkiego serca, życzliwa koleżanka, szanowany i ceniony przez wszystkich pracowników. Nabożeństwo żałobne zostanie odprawione w dniu 23 czerwca 2004 r. (środa) o godz. 15.00 w kościele w Olszaniczy, po czym nastąpi odprowadzenie Zmarłej na miejsce wiecznego spoczynku.

Rektor i Senat Uniwersytetu Jagiellońskiego,  
Dziekan i Rada Wydziału Biologii i Nauk o Ziemi,  
Dyrekcja i Pracownicy Instytutu Zoologii  
oraz cała Wspólnota Akademicka

Z głębokim żalem zawiadamiamy, że w dniu 21 czerwca 2004 roku zmarł nasz długoletni pracownik

**ADAM HARTABUZ**

Rodzinie i Najbliższym  
składamy wyrazy współczucia.

Rada Nadzorcza, Zarząd, Koleżanki i Koledzy  
SPPiC w Krakowie

Z głębokim żalem zawiadamiamy Przyjaciół i Znajomych, że dnia 18 czerwca 2004 roku zmarł, w wieku 92 lat

ś t p

**STANISŁAW MACHNICKI**

kupiec w firmie Anastazy Froncz, prezes Spółdzielni „Solidność”, długoletni pracownik Spółdzielni „Gal-Skór”, członek Związku Męskiej Młodzieży Przemysłowej i Rzemieślniczej, uczestnik Kampanii Wrześniowej w 20 p.p. Armii „Kraków”, jeńiec wojenny 1939-40, robotnik przymusowy 1940-45, podporucznik Wojska Polskiego, członek b. ZBoWiD, członek Związku Kombatantów Rzeczypospolitej Polskiej i Byłych Więźniów Politycznych, członek Zarządu Wojewódzkiego i przewodniczący Komisji Weryfikacyjnej w Krakowie Stowarzyszenia Polaków Poszkodowanych przez III Rzeszę, odznaczony Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski, Krzyżem Kampanii Wrześniowej 1939, Medalem Zwycięstwa i Wolności 1945, Medalem za Udział w Wojnie Obronnej 1939, Złotą Odznaką za Pracę Społeczną dla Miasta Krakowa, Odznaką Zasłużonego Działacza Ruchu Spółdzielczego. Pogrzeb odbędzie się w piątek, 25.06.2004 r. o godz. 12.20 na cmentarzu Batowickim.

Synowie, Synowe, Wnuki, Prawnuki, Rodzina

Z głębokim żalem żegnamy  
zmarłego 19 czerwca 2004 roku

**IGNACEGO  
ZAWISTOWSKIEGO**

wieloletniego dyrektora Krakowskich Zakładów Przemysłu Tytoniowego i Philip Morris Polska S.A., wspaniałego człowieka, oddanego pracownika, serdecznego kolegę i wiernego przyjaciela.

**Rodzinie oraz Bliskim**

wyrazy ubolewania i współczucia  
składają

Koleżanki i Koledzy  
z Philip Morris Polska S.A.

17 czerwca 2004 roku zmarł w Kanadzie

**Prof. dr  
TEODOR BLACHUT**

Doktor Honoris Causa AGH w Krakowie, członek zagraniczny Polskiej Akademii Nauk, członek Kanadyjskiej Akademii Nauk, wielki Patriotą, wybitny naukowiec, współtwórca nowoczesnej fotogrametrii, twórca fundacji wspierającej polskich młodych fotografatorów.

Cześć Jego Pamięci.

Dziekan, Rada Wydziału Geodezji Górniczej i Inżynierii Środowiska,  
Koledzy z Zakładu Fotogrametrii i Informatyki Teledetekcyjnej AGH w Krakowie

**ZAKŁAD USŁUG  
POGRZEBOWYCH „LILIA” S.C.**

Kraków, ul. św. Łazarza 19, tel. 421-24-80, 431-99-71  
zakład czynny w godz. 7 - 16  
poleca

**USŁUGI POGRZEBOWE  
W RAMACH ZASIŁKÓW ZUS**

Sprzedż trumien, obsługa żałobników, transport krajowy i zagraniczny, kremacja, wieńce, nekrologi.

**KOMPLEKSOWĄ OBSŁUGĘ POGRZEBÓW**  
Dyżur całodobowy, przewóz z mieszkań, również w niedziele i święta. ☎ 637-88-76, 285-42-13



**ZAKŁADY  
POGRZEBOWE**

Przedsiębiorstwa Usług Komunalnych Sp. z o.o.

ul. Rakowicka 35a, tel. 411-47-76, pn.-pt. 7.00 - 16.00, sob. i św. 8.00 - 14.00  
ul. Reduty 1, tel. 411-35-26, pn.-pt. 7.00 - 16.00  
cm. Grębałów, tel. 645-31-61, pn.-pt. 7.30 - 15.30, sob. 8.00 - 14.00  
cm. Podgórze, tel. 656-55-11, pn.-pt. 7.30 - 15.30  
ul. Pielęgniarek 6, tel. 632-31-77, pn.-pt. 7.00 - 15.00.

**DYŻUR CAŁODOBOWY - PRZEWOZY Z MIESZKAŃ  
również w soboty i święta pod tel. 411-45-02 lub 04  
BATOWICE, UL. REDUTY 1**

Kompleksowa obsługa pogrzebów, duży wybór trumien, obsługa żałobników, transport kraj i zagranica, kremacja, nekrologi, wieńce, formalności w USC itd.

**REALIZUJEMY WSZELKIE ZASIŁKI POGRZEBOWE**



**Bogumiła Boczowska**  
Zakład Usług Pogrzebowych

**STELA**

Ul. Rakowicka 37, tel. 413-02-02, 412-77-55  
Ul. Rakowicka 43, tel. 417-35-35, 417-15-71  
Ul. Garncarska 1, tel. 422-98-11  
Ul. Powstańców 48 (na cm. Batowickim), tel. 413-21-83

**KOMPLEKSOWA OBSŁUGA POGRZEBÓW  
W RAMACH ZASIŁKÓW ZUS**

**Duży wybór trumien, wieńce, transport  
w kraju i za granicą, nekrologi, kremacje.**

**Dyżur całodobowy również w niedziele i święta  
ul. Rakowicka 37, tel. 413-02-02, 412-77-55**

**CAŁODOBOWE POGOTOWIE POGRZEBOWE tel. 658-21-11**

● przewóz zmarłych z mieszkań

● różnicę z zasiłku pogrzebowego wypłacamy przed pogrzebem

**Nowo otwarty salon ul. Wrocławska 8 (vis-à-vis Szpitala Wojskowego,  
150 m od USC przy ul. Lubelskiej)**

tel. 631-77-96, pon. 8.00-18.00, wt.-pt. 8.00-16.00

**Zakłady pogrzebowe KARAWAN**

całodobowo tel. 658-21-11, ul. Bieżanowska 24  
8<sup>00</sup> - 21<sup>00</sup> 412-89-83, ul. Rakowicka 33a  
8<sup>00</sup> - 15<sup>00</sup> 632-11-22, ul. Dolnych Młynów 3  
8<sup>00</sup> - 15<sup>00</sup> 413-63-46, cmentarz Batowice

Najtańszy pogrzeb tradycyjny lub urnowy na terenie Krakowa w cenie 1500 zł obejmuje:  
trumnę, krzyż, tabliczkę, klepsydry, transport i obsługę żałobników.



Sport

# Jedenastka do wzięcia

Dawidowski ćwiczy w Wiśle



Bracia Brożkowie mają szukać nowego klubu Fot. Wacław Klag

Adam Piekutowski, Michał Wróbel, Kamil Kuzera, Łukasz Nawotczyński, Mariusz Jop, Paweł Strąk, Grzegorz Pater, Paweł i Piotr Brożkowie, Daniel Dubicki oraz Marcin Szalega - tych piłkarzy Wisła Kraków skłonna jest wypożyczyć bądź sprzedać. Lista zawodników „Białej Gwiazdy”, którzy są do wzięcia, jest przedmiotem uważnej analizy w klubach I ligi.

Najszybciej działał przez jakiś czas Górnik Zabrze. Uzyskał on zgodę na podjęcie tam treningów przez Szalegę, który jest już w Zabrzu. Również bracia Brożkowie, jeśli spodoba im się na Górnym Śląsku, mogą spróbować swych sił w Górniku. Ponieważ jednak właściciel zabrskiego klubu Marek Koźmiński przebywa za granicą, nic w sprawie wypożyczenia wiślaków nie zostało postanowione.

Znakiem zapytania jest Nigeryjczyk Kelechi Temple Omeonu. Ten silny napastnik nie doczekał się przed okresem wakacyjnym odpowiedzi, czy Wisła podpisze z nim kontrakt. Krakowianie zaś zwlekają, bo nie wiedzą, czy ich piłkarzem będzie Marcin Kuźba i czy Paweł Brożek znajdzie klub pierwszoligowy, w którym mógłby regularnie występować. Wracając do Kuźby, otrzymujemy sygnały, że SSA - ktokolwiek by jej nie reprezentował - więcej dla piłkarza nie zrobi. To on musi podjąć decyzję, czy wraca na Reymonta.

Tomasz Dawidowski, zakupiony w piątek z Amiki, zgodnie ze złożoną wówczas deklaracją, rozpoczął już przygotowania do debiutanckiego sezonu w Wiśle. „Dawid” ćwiczył wczoraj na obiektach przy ul. Reymonta pod kierunkiem lekarza Jerzego Zająca i fizjoterapeuty Janusza Trytka. - *Chcemy przyjrzeć się, w jakiej Tomek jest dyspozycji po urazach z okresu gry w Amice - stwierdził lekarz J. Zając.*

A za bramką od strony ul. Reymonta rozpoczęły się prace pod zainstalowanie przenośnej trybuny z zadaszeniem na 1000 miejsc, która służyć będzie kibicom już od pierwszego meczu sezonu 2004/05.

(MARO)



Kibice Cracovii czekają na fetę

Fot. Michał Klag

Maciej Maleńczuk:

## Hymn dla „pasów” gotowy!

Wczorajszy, popołudniowy trening piłkarzy Cracovii poprzedziła sesja fotograficzna. Choć z nieba lał się żar, zawodnicy stanęli do zdjęcia. W najbliższych dniach mają być wydrukowane plakaty.

A kierownictwo klubu zastanawia się, jak przygotować powitanie piłkarzy, jeśli w Polkowicach postawią kropkę nad i. Wprawdzie wszyscy dmuchają na zimne, ale w klubie mają świadomość, że takiej okazji kibice nie przepuszczą.

Rozważane są dwie wersje:  
- sobotnie spotkanie kibiców na stadionie przy ul. Kałuży i wspólne oglądanie meczu z Polkowic na telebimie;  
- druga wersja, bardziej prawdopodobna, zakłada, że kibice spotkają się z drużyną w niedzielę na stadionie o godz. 18. Spotkaniu towarzyszyłby koncert zespołu „Rewolucja”, swoje piosenki zaśpiewałby zagorzały kibic „pasów”, „Makino” Aleksander Kobylski, być może w spotkaniu wzięliby udział Zbigniew Wodecki.

Na tę okazję muzyk, kompozytor, poeta w jednej osobie, długoletni kibiców „pasów” Maciej Maleńczuk skomponował hymn Cracovii. - *Powiedziałem, że napiszę hymn dla „pasów”. Hymn jest gotowy, zaśpiewam go w niedzielę na stadionie przy ul. Kałuży.*

W godzinach popołudniowych na boisku przy ul. Kałuży trenerzy Cracovii przeprowadzili piłkarski casting, z drużyną rezerwową grało kilkunastu młodych, utalentowanych graczy z południa Polski. Takie castingi Cracovia organizowała już wiosną i pozwoliły wyłowić kilka talentów. (AS)

## Tułacz za Motykę

Skończyła się cierpliwość działaczy Tłoków Gorzyce. Po katastrofalnym występie i porażce 1-3 z Radomiakiem w pierwszym meczu barażowym o prawo gry w II lidze zarząd klubu odsunął trenera Marka Motykę od prowadzenia drużyny. Wczoraj piłkarze trenowali pod okiem II szkoleniowca Tomasza Tułacza i tak ma być do soboty, czyli dnia, w którym dojdzie do rewanżu z trzecioligowcem. Motyka zasiądzie wówczas na ławce tylko po to, by podpisać protokół meczowy. Nadal nie ma jasnego stanowiska dotyczącego jego zastępcy. Wiele wskazuje, że jeżeli Tłoki utrzymają się w II lidze, trenerem zostanie Józef Antoniuk. W przypadku niepowodzenia zespołu - Antoniuk nie podejmie pracy w Gorzycach.

- *W tydzień prochu nie wymyślę, ale obiecuję, że chłopcy dadzą z siebie wszystko. Najważniejsze, aby dotrzeć do nich, wzmocnić morale. Bo przecież w piłkę grać nie zapomnieli - skwitował Tomasz Tułacz.* (TSZ)

## Zaczęły się schody...

Drużynowe ME w brydżu

W Malmoe trwają 47. Drużynowe Mistrzostwa Europy w Brydżu. Nasza reprezentacja męska (grająca w składzie: Cezary Balicki - Adam Żmudziński, Apolinary Kowalski - Piotr Tuszyński i Bartosz Chmurski - Mariusz Puczyński) zaczęła znakomicie, wygrywając wysoko pierwsze pojedynki i przez 2 dni prowadząc w stawce 33 zespołów.

Na początek mieliśmy jednak słabszych przeciwników, np. Wyspy Owcze. Wczoraj zaczęły się schody... Przegraliśmy wyso-

ko 4-25 (w piłce nożnej odpowiadałby temu wynik 0-5) z faworytami mistrzostw Włochami, a potem ulegliśmy nieznacznie (14-16) zawsze groźnym Rosjanom. W tabeli spadliśmy na trzecie miejsce.

Nasza reprezentacja kobieca (Ewa Banaszkiewicz - Anna Nosalska, Grażyna Brewiak - Anna Sarniak i Jolanta Krogulska - Beata Rumińska) zaczęła fatalnie, przegrywając 4 z pierwszych pięciu meczów. Zajmuje 18. miejsce, uczestniczą 22 ekipy. (MSZ)

## Kulawik nie będzie pracował w Wiśle

Tomasz Kulawik, długoletni piłkarz „Białej Gwiazdy”, wbrew zapowiedziom nie zostanie zatrudniony w sztabie trenerskim Wisły.

Na początku czerwca poinformowaliśmy o tym, iż „Kula”, który ostatecznie utrzymał w IV lidze Bolesława Bukowno, zdecydował się przyjąć propozycję pracy w krakowskim klubie, złożoną mu w maju przez wiceprezesa spółki Zdzisława Kapkę. - *W jakiej roli (będę pracował)? Jeszcze nie wiem. Jestem przed rozmową z trenerem Henrykiem Kasperczakiem, który już dwa lata temu, gdy odchodziłem z Wisły, wspominał o możliwości pracy w sztabie trenerskim - przytoczyliśmy wówczas wypowiedź Kulawika. Pytaliśmy go potem kilkakrotnie, ale nic konkretnego nie wiedział. Teraz już wie. - Nie przyjdę do Wisły. W ubiegłym tygodniu rozmawiałem z tre-*

*nerem Kasperczakiem. Poinformował mnie, że w tej chwili nie widzi potrzeby dokonywania zmian w sztabie szkoleniowym. Muszę uzanować jego decyzję. Wisła walczy o określone cele i jeśli mam zburzyć jej koncepcję personalną, to lepiej nie... Jestem młodym trenerem, dopiero zaczynam i mam jeszcze czas wspiąć się po drabinie. Na razie odpoczywam i nie myślę o tym, czy pozostanę w Bukowniu, czy podejmę pracę gdzieś indziej. Przepraszam, tylko tyle mogę powiedzieć - oświadczył nam wczoraj 35-letni Kulawik.*

Jest to kolejny - po sprawie Adama Matyska i pogłoskach o rozmowach z np. Stanko Svitlicą czy Aleksandarem Vukoviciem - sygnał, iż polityka personalna Wisły kształtuje się w różnych miejscach i proces ten ma zaskakujący przebieg. (MARO)

## Wyłącznie do przodu

Dziś pierwszy mecz barażowy o III ligę: Okocimski - Kmita

strony ulicy Świerkowej - przekazuje prezes Okocimskiego Szczepan Zydroń. - *Jesteśmy przygotowani na wielkie piłkarskie święto. Prezes Kmita Tomasz Janik uściśla: - Zgłosiło się ponoć dwieście osób sympatyzujących z Kmitą. Klub jednak nie organizuje im wyjazdu, więc szczegółów nie znam. Bilety kosztują: 10 (trybuna), 7 (normalny) i 5 zł (ulgowy).*

Konfrontacja najsilniejszych ekip IV ligi budzi spore emocje. W poprzednich trzech latach było tak, że do III ligi awansował zespół, któremu... bardziej na drugi rok, i Okocimskiemu towarzyszy nieodparta żądza awansu. Oba kluby nie chcą tracić czasu w rozgrywkach IV ligi.

Szkoleniowcy zapowiadają atak. W sezonie 2004/05 te dwie drużyny strzeliły aż 17 bramek. Iwan: - *Jesteśmy gospodarzem pierwszego spotkania.*

*Przed wszystkim nie chciałbym stracić w nim bramki, ale nie po to przez cały rok wpałem zawodnikom nastawienie na ofensywę, by z niego zrezygnować. Po prostu musimy być bardziej agresywni i skoncentrowani niż zwykle. Kmita ma wielu dobrych piłkarzy: Filipczaka, Bagnickiego, Dzierżanowskiego, Bębena i braci Gawęckich. To jest pół drużyny! Raczej więc skoncentruję się na tym, by moi piłkarze trzymali się założeń i pokazali, że znają swoją wartość. Jedynym „wątpliwym” zawodnikiem jest Jarek Dzieciółowski. Po odmie piętnej jeszcze nie doszedł do pełni sił i jeśli z niego skorzystam, to w późniejszej fazie meczu.*

Wójtowicz w krótkim oświadczeniu: - *Ważne, jak się zacznie. Pierwszy mecz powinien sporo wyjaśnić. Nie będziemy bronić się w Brzesku, bo taka gra nie leży w naszym zwyczaju. Kmita przede wszystkim*

*gra do przodu. Szanse są równe - umiemy grać, ale Okocimski to Palej i kilku reprezentantów Małopolski. Mam tylko drobny znak zapytania przy Piotru Bagnickim. Ostatnio leczył kontuzję (naciągnięcie mięśnia dwugłowego uda) i nie jestem pewien, czy wystąpi. Zmiennikiem Bagnickiego jest Wacław Funek.*

Rywalizacja odbędzie się wg zasady pucharowej - gol strzelony na wyjeździe liczy się podwójnie. Jeśli zaś w Zabierzowie dojdzie do dogrywki, to w niej zasada podwójnego liczenia przestanie obowiązywać. Jeśli reguła srebrnego gola (zakończenie dogrywki po 15 lub 30 minutach) nie znajdzie zastosowania, o awansie do III ligi zdecydują rzuty karne.

Przypuszczalne skład

**Okocimski (86 pkt w 34 meczach):** Szuba - Stawarczyk, Sakowicz, Policht - Bryl, Manelski, Jagła, Sacha, Pachota - Palej, Brytan.

**Kmita (78 pkt w 32 meczach):** Różalski - Krauz, Łuszczek, Giza, Strzeboński - Bębnek, Funek, Filipczak, D. Gawęcki - P. Gawęcki, Dzierżanowski.

MAREK GILARSKI

■ **BISKUPI ZA CZYSTOŚCIĄ.** Konferencja Episkopatu Polski opowiedziała się za czystością sportu i wezwała do walki z przejawami komercji, która zabija zasady „fair play”.

■ **UZNANIE DLA SZERMIERZA.** Pierwszy w 30-letniej historii katowickiej AWF doktorat honoris causa odebrał 83-letni były szermierz, trener, żołnierz, działacz i organizator kultury fizycznej, nauczyciel akademicki Zbigniew Czajkowski. Z wykształcenia lekarz poświęcił się szermierce. W 1953 r w drużynie zdobył brązowy medal w szabli na MŚ w Brukseli. Był m.in. trenerem kadry narodowej.

Multi Lotek

3, 6, 14, 15, 18,  
23, 30, 36, 37, 40,  
47, 49, 51, 60, 61,  
65, 68, 73, 77, 78,

Twój Szczęśliwy Numerok

11  
12, 19, 37, 42

Sportowy ekran

W telewizji polecamy dziś (środa) m.in.:

10-11.50 TVP 2: EURO 2004 (piłkarskie ME, skrót z wtorku); 14-20, 22-23 i 23.30-24 POLSAT SPORT, 14.05-16 ARD oraz 17-22 DSF: Wimbledon (tenis); 16.50 TVP 1: Sportowy Express; 17.35-17.50 TVP 2: Droga do Aten (mag.); 20.15-22.55 TVP 2 i 20.15 ARD: Niemcy - Czechy (piłkarskie ME); 20.15 ZDF i 22.50-1.05 TVP 1: Holandia - Łotwa (piłkarskie ME); 22.30 CANAL+ SPORT: Cracovia - Górnik Polkowice (baraż o I ligę, powt.); 22.45 TVP 3: Kurier sportowy; 23.15 TVP 2: Sport-telegram; 1.05-2 TVP 1: „Poza układem” (polski film tv 1978 o tematyce sportowej).

Tysiąc osób ma obserwować dzisiejszy mecz barażowy o awans do III ligi piłkarskiej. Rozpocznie się on w Brzesku o godz. 17.30. Gospodarzem będzie Okocimski, mistrz grupy wschodniej IV ligi. Kmita Zabierzów, który wygrał grupę zachodnią, podejmie rywala w rewanżu (niedziela, 17.30).

Adwersarzy, którzy łączą duże ambicje poparte sporymi możliwościami finansowymi, prowadzą dawni piłkarze Wisły. Trenerem Kmity jest Dariusz Wójtowicz, a Okocimskiego - Andrzej Iwan. Spotkali się na ławce trenerskiej w 2001 roku, gdy pomagali Adamowi Nawalce przejść drogę do mistrzostwa Polski. - *Wiadomo, spotykaliśmy się na obserwacjach przeciwnika i trochę żartowaliśmy z siebie - przyznaje Wójtowicz. - To sympatycznie, że rywalizuję z zespołem Andrzeja, ale sentymenty odstawmy na bok. Iwan mówi: - Tym większy mam szacunek dla rywala, że prowadzi go Darek. Jednak obaj chcemy wygrać ten baraż, a uda się tylko jednemu.*

- *Spodziewamy się tysiąca osób. Może przyjdzie nawet więcej ludzi, co zależy też od liczebności kibiców Kmity. Wejdą oni bramką dla przyjezdnych, od*

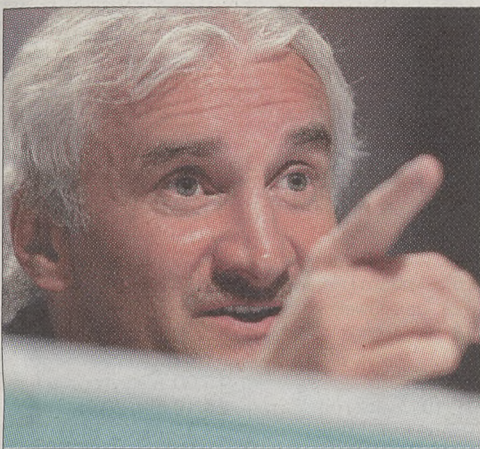




# MISTRZOSTWA EUROPY

## Czesi mają plan

# Wysłać Niemców do domu



Trener Niemiec Rudi Voeller musi dziś wygrać  
PAP/EPA-Matthias Schrader

Mecz o wszystko zagrają dziś na stadionie Jose Alvalade w Lizbonie Niemcy. W grupie D finałów piłkarskich mistrzostw Europy ich rywalem będą Czesi, którzy już awansowali do ćwierćfinału.

Aby zapewnić sobie awans bez oglądania się na przebieg spotkania z Łotwą, Niemcy muszą dziś wygrać. Mimo że Niemcy nie wygra-

li żadnego z dwóch poprzednich meczów Euro 2004 Rudi Voeller jest pełen optymizmu. - Nasz los jest całkowicie w naszych rękach, musimy wygrać i wiem, że stać nas na to - powiedział trener.

- Zegraliśmy dobrze w meczu z Holandią i jeśli teraz powtórzymy ten styl gry, to nie powinniśmy mieć problemów. Jestem pewien, że zostaniemy dłużej w turnieju - dodaje bramkarz Oliver Kahn.

Czesi mają zagrać bez kilku podstawowych piłkarzy. Zabraknie m.in. Pavla Nedveda, Jana Kollera, Karela Poborsky'ego, Tomasa Rosicky'ego. Zapowiadają jednak walkę o zwycięstwo, bowiem może to być rewanż za finał ME sprzed ośmiu lat. Wówczas Niemcy wygrali 2-1. Mecz z 1996 roku pamięta bramkarz Petr Cech. - Oglądałem to spotkanie z rodziną - wspomina Cech - byliśmy bardzo rozczarowani. - Teraz nadarza się okazja, aby wysłać Niemców do domu. Wiem, że nasz trener zapowiedział kilka zmian w podstawowym składzie, ale zawodnicy z ławki rezerwowych też są głodni zwycięstwa.

Niemcy (4-5-1): Kahn - Friedrich, Woerns, Nowotny, Lahm - Hamann, Baumann - Schweinsteiger, Ballack, Frings - Kuranyi.

Czechy: Blazek - Hubschman, Ujfalusi, Bolf, Jiranek - Plasil, Tyce, Smicer, Vachousek - Hein, Baros. Mecz sędziuje Terje Hauge (Norwegia). (PAP)

## Francja się niepokoi

- Francuzi są w ćwierćfinale, ale nie pokazali nic wielkiego. Zespół słabo gra w obronie, nie wytrzymuje kondycyjnie meczów i niczym nie zachwyca w ofensywie. Trzeba coś zmienić

Dziennik „L'Equipe” o grze obrońców tytułu mistrzów Europy



Kapitan reprezentacji Francji Zinedine Zidane akurat nie zawodzi, ale drużyna...  
PAP/AP/Murad Sezer

- Gra naszych piłkarzy pozbawiona jest polotu, pełna niepewności, przypomina nieco chorobę, w której z ciała schodzi skóra. Zespół, który narodził się w 1998 roku, ciężko zachorował cztery lata później, a teraz jest konający. Piłkarze grają ze sobą, ale nie razem.

„Liberation” o francuskich piłkarzach (PAP)

# Los w cudzych... nogach

## Dziś w grupie D: Holandia - Łotwa

- Być albo nie być - to stawka dzisiejszego meczu w grupie D Holandia - Łotwa. Holendrzy i Łotysze zdobyli dotąd tylko po jednym punkcie i aby wyjść z grupy, muszą wygrać ten mecz oraz liczyć na to, że Niemcy nie pokonają Czechów.

Stawka także jest bardzo duża dla trenera „Pomarańczowych” Dicka Advocaata, który wprawdzie ma kontrakt na prowadzenie reprezentacji do 2006 roku, ale umowa zawiera klauzulę, że pożegna się ze stanowiskiem, jeśli po środkowym meczu Holendrzy pożegnają się z mistrzostwami i będą musieli wracać do domu. Optymizmu brakuje nawet wśród kibiców holenderskich, którzy szkoleniowcowi zarezerwowali na czwartek bilet lotniczy do Brukseli, podkreślając, że do Holandii nie musi wracać.

- Nie lubimy takich chwil, gdy nasz los nie zależy tylko od nas. Musimy być bardzo skoncentrowani w meczu z Łotwą, bowiem

wiem, że ten zespół bardzo dobrze zagrał z Niemcami i Czechami - skomentował sytuację holenderski piłkarz Edgar Davids.

Na sprawienie niespodzianki szykują się Łotysze. - Jeśli spełniło się nasze pierwsze marzenie, czyli awans do turnieju Euro, to dlaczego ma nie spełnić się drugie - gra w ćwierćfinale - mówi łotewski napastnik Maris Verpakovskis. Trener Łotwy Aleksandrs Starkovs dodał: - Przegraliśmy, zremisowaliśmy, teraz brakuje nam tylko zwycięstwa.

Holandia: van der Sar - Reiziger, Bouma, Stam, van Bronckhorst - Seedorf, Davids, Cocu - van der Meyde, van Nistelrooy, Robben.

Łotwa: Kolinko - Isakovs, Stepanovs, Zemlinskis, Blagonadzins - Bleidelis, Lobanovs, Astafjevs, Rubins - Prohorenkovs, Verpakovskis.

Mecz sędziuje Kim Milton Nielsen (Dania). (PAP)

## Rzut bezkarny Miecugowa

Skoro odpadły już drużyny Rosji, Chorwacji, Szwajcarii i Bułgarii, to mistrzostwa te stały się wewnętrzną sprawą Unii Europejskiej. Począwszy od ćwierćfinałów rywalizować będą już tylko reprezentacje państw do niej należących. Nie będzie to zresztą ani pierwszy, ani ostatni przypadek sprzeczności interesów pomiędzy członkami tej wspólnoty. A złoto przypadnie zapewne Francji, Anglii lub Niemcom, bo przecież to są w UE czynniki od dawna dominujące.

## WOKÓŁ EURO 2004

### Zginął angielski kibic

Angielski kibic został śmiertelnie ugodzony nożem w Lizbonie. Podejrzany o morderstwo Ukrainiec wkrótce stanie przed sądem. Policja twierdzi, że morderstwo nie miało związku z mistrzostwami Europy w piłce nożnej. Zabity Anglik przebywał w Portugalii od początku turnieju mistrzostw Europy. W miejscu, w którym zginął kibic, angielscy fani piłki nożnej składają kwiaty, czapeczki swojej drużynie, ręcznie zapisane kartki i flagi.

### Nie ściągają!

Piłkarze, którzy zdejmują na meczach koszulki lub naciągają je na głowę, manifestując w ten sposób radość po zdobyciu bramki, będą karani żółtymi kartkami - poinformowała Międzynarodowa Federacja Piłkarska (FIFA). Przepis zacznie obowiązywać od 1 lipca, a więc będzie już obowiązywać w drugim półfinałowym meczu ME (1 lipca) oraz podczas finału imprezy - 4 lipca.

### Saez zostaje

Trener piłkarskiej reprezentacji Hiszpanii Inaki Saez oświadczył, że pozostaje na swoim stanowisku. Hiszpanie nie awansowali do ćwierćfinałów. - Jest grupa piłkarzy, która darzy mnie zaufaniem, a hiszpański futbol wybrał mnie na trenera - powiedział Saez.

### Collina honorowy

Włoch Pierluigi Collina, uważany za jednego z najlepszych sędziów piłkarskich na świecie, otrzyma tytuł honorowego doktora uniwersytetu w Hull (Anglia). To nagroda za jego wkład i osiągnięcia w futbolu.

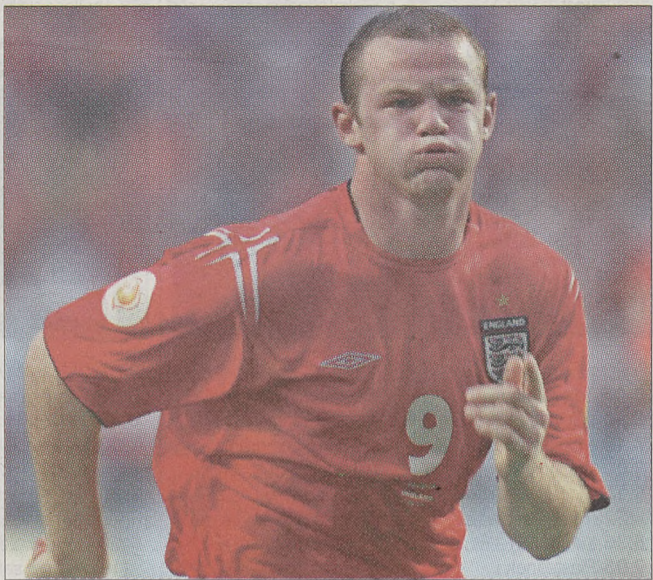


Sędzia Pierluigi Collina  
Fot. PAP/AP/Adam Butler

### Szwajcarzy kończą

Trzej piłkarze reprezentacji Szwajcarii - Joerg Stiel, Fabio Celestini i Stephane Chapuisat - ogłosili zakończenie występów w drużynie narodowej. W poniedziałek, po porażce z Francją 1-3, Szwajcarzy zostali wyeliminowani z odbywających się w Portugalii mistrzostw Europy.

# Roo-dowłosy bohater



Napastnik reprezentacji Anglii Wayne Rooney fetuje zdobycie gola w meczu z Chorwacją  
Fot. PAP/EPA/KERIM OKTEN

„We're Th-roo” (Przeszliśmy), „He-roo” (Bohater), „Eu-roo 2004” - to tytuły z pierwszych stron angielskich bulwarówek. Głównie dzięki bombowemu akcjom 19-latk z Evertonu Wyspiarze pokonali Chorwację 4-2 i awansowali do ćwierćfinału ME. Gazety przyciągają czytelników wykorzystując pierwszą sylabę nazwiska Wayne'a Rooneya.

Jak szalona jest erupcja jego talentu, świadczy wypowiedź coacha Anglików Svena Goerana Erikssona. Zimny, zdystansowany Szwed oszalał na punkcie chłopaka z portowej dzielnicy Liverpoolu. - Nie pamiętam, aby od występu Pelego na mistrzostwach świata w 1958 roku którykolwiek piłkarz wywarł większe wrażenie. Wayne zasługuje na te wszystkie pochwały, którymi go obsypujecie - oznajmił Eriksson dziennikarzom. Po czym zreflektował się: - Stop. Cały czas łapię się na tym, że za dużo o nim gadam.

Wayne Rooney urodził się 24 października 1985 roku w Liverpoolu. Pochodzi z biednej rodziny, mieszkającej w dzielnicy domków komunalnych. Jego matka Jeannette gotowała w szkole. Nauczyła go twardości i lojalności. Rooney tak dalece zadurzył się w Evertonie, że ćwiczył w jego błękitnej koszulce podczas testów u lokalnego rywala

### Wayne wpada w oko

Cristiano Ronaldo (nastoletni gwiazdor reprezentacji Portugalii): - Wayne gra inaczej i co tu gadać, na tym turnieju lepiej ode mnie. Od razu przyciąga wzrok.

Colin Harvey (opiekun Rooneya w szkółce Evertonu): - On był zawsze niesłychanie silny. Gdy miał 13 lat, na treningu kopnął piłkę zza połowy. Leciata przez ponad 60 metrów, odbiła się od poprzeczki i dotoczyła prawie do środkowej linii boiska.

Rudi Voeller (trener reprezentacji Niemiec, czołowy snajper lat 80. i 90.): - Ma świetną technikę strzału i jest szczególnie groźny w kontrze oraz grze przodem do bramki.

Steven Gerrard (pomocnik Anglików i Liverpoolu): - W tej chwili Wayne jest najlepszym piłkarzem Europy. Gra jak rutyniarz. Potrafi przytrzymać piłkę, zaangażować w akcję kolegów, no i strzelić decydującą bramkę.

Mecz	Wynik
12.06 Portugalia - Grecja	1-2
12.06 Hiszpania - Rosja	1-0
16.06 Grecja - Hiszpania	1-1
16.06 Rosja - Portugalia	0-2
20.06 Hiszpania - Portugalia	0-1
20.06 Rosja - Grecja	2-1

Grupa A			
Portugalia	3	6	4-2
Grecja	3	4	4-4
Hiszpania	3	4	2-2
Rosja	3	3	2-4

24.06 ćwierćfinał	
Portugalia	
Anglia	

30.06 półfinał



25.06 ćwierćfinał	
Francja	
Grecja	

1.07 półfinał

27.06 ćwierćfinał	
Czechy	
Dania	

Grupa B			
Francja	3	7	7-4
Anglia	3	6	8-4
Chorwacja	3	2	4-6
Szwajcaria	3	1	1-6

Mecz	Wynik
13.06 Szwajcaria - Chorwacja	0-0
13.06 Francja - Anglia	2-1
17.06 Anglia - Szwajcaria	3-0
17.06 Chorwacja - Francja	2-2
21.06 Chorwacja - Anglia	2-4
21.06 Szwajcaria - Francja	1-3

Mecz	Wynik
14.06 Dania - Włochy	0-0
14.06 Szwecja - Bułgaria	5-0
18.06 Bułgaria - Dania	0-2
18.06 Włochy - Szwecja	1-1
22.06 Włochy - Bułgaria	2-1
22.06 Dania - Szwecja	2-2

Grupa C			
Szwecja	3	5	8-3
Dania	3	5	4-2
Włochy	3	5	3-2
Bułgaria	3	0	1-9

26.06 ćwierćfinał	
Szwecja	
D2	

Mecz	Wynik
15.06 Niemcy - Holandia	1-1
15.06 Czechy - Łotwa	2-1
19.06 Łotwa - Niemcy	0-0
19.06 Holandia - Czechy	2-3
23.06 Holandia - Łotwa	
23.06 Niemcy - Czechy	

TVP 1

TVP 2

POLSAT

4

tvn

TVP 3

Telewizja

## Mój syn

USA  
1994  
Dramat

20.20



6.40 Telezakupy  
6.50 Jak wychować tatę  
7.15 Marzenia do... (12)  
8.00 Wiadomości, pogoda  
8.15 Moda na sukces (2237) - telenowela  
8.35 Łatek (25) - serial  
9.05 Plastelin i...  
9.30 Papiрус (28)  
10.00 Przewodnik włoścykija  
10.20 Piątka detektywów  
10.45 Rower Błażeja - serial dokumentalny  
11.00 Skąd się biorą pieniądze?  
11.15 Klimaty natury  
11.30 Czerwone złoto  
12.00 Wiadomości  
12.10 Agrobiznes  
12.20 Zaklęty dwór (3)

13.00

13.20 Fauna i flora naszego organizmu: Kolej na robaki - serial dokumentalny  
14.05 Plebania (349, 350) - serial obycz.  
15.00 Wiadomości  
15.10 Lekarz Jedyńki: Niebezpieczny motyl - program medyczny  
15.30 Klan (75.1, 75.2) - telenowela  
16.25 Moda na sukces (2237) - telenowela (USA, 1996)  
16.50 Sportowy Express  
17.00 Telexpress  
17.20 Gość Jedyńki - wywiad  
17.30 Lokatorzy - serial komediowy  
18.00 Dziką Nową Świat: Kraina mamuta - serial dokumentalny  
19.00 Roztaczona Angelina; Przygody Spota  
19.30 Wiadomości, sport, pogoda

20.00

20.20 Mój syn - dramat (USA, 1994), reż. Michael Dinner, wyk.: Peter Strauss, Rachel Ticotin, Bob Dishy  
*Larry McClinden po rozstaniu z żoną dowiedział się, że nie jest biologicznym ojcem dziecka, nie ma do niego żadnych praw. Mimo tego nie poddał się, nie zrezygnował z walki o chłopca.*  
21.55 Bezpieczna Jedyńka - magazyn poradnikowy  
22.20 babilon.pl - telenowela dokumentalna  
22.50 Studio Mistrzostw Euro w piłce nożnej Euro 2004  
23.00 Holandia - Łotwa: Mistrzostwa Euro w piłce nożnej Euro 2004  
1.05 Poza układem - film obyczajowy (Polska, 1977), reż. Jan Rutkiewicz, wyk. Krzysztof Strójński

## Grupa specjalna

USA  
1997  
Film sensacyjny

23.30



7.00 10 minut tylko dla siebie - magazyn  
7.10 Lato bez granic - magazyn  
8.00 Na dobre i na złe (54): Za głosem serca - serial obyczajowy (Polska, 2000), wyk.: Małgorzata Foremniak, Artur Żmijewski, Katarzyna Bujakiewicz  
8.50 Lato bez granic - magazyn  
10.00 Mistrzostwa Euro w piłce nożnej Euro 2004: skróty meczów  
11.50 Wielka gra - teleturniej  
12.40 Telezakupy

13.00

13.00 Panorama  
13.15 Maggie (8) - serial komediowy (USA)  
13.40 Euroquiz - teleturniej  
14.05 Woda dla Hollywood - reportaż  
14.35 Złoto polski (547, 548) - telenowela (Polska, 2003)  
15.25 Podróże kulinarne Roberta Makłowicza: Kaszubski smak - magazyn kulinarny  
16.00 Panorama, pogoda  
16.25 Czego jasnowidz ci nie powie? - film dokumentalny  
17.10 Święta wojna (138) - serial komediowy (Polska, 2003)  
17.35 Droga do Aten - magazyn  
17.50 Program lokalny  
18.30 Panorama, pogoda  
19.05 M jak miłość (175) - serial obyczajowy (Polska, 2003)

20.00

20.15 Studio Mistrzostw Euro w piłce nożnej Euro 2004  
20.45 Niemcy - Czechy: Mistrzostwa Euro w piłce nożnej Euro 2004  
*Niemiecki zespół znalazł się w niezwykle trudnej sytuacji - aby awansować do ćwierćfinału, musi wygrać z doskonale zorganizowaną drużyną Czech.*  
22.55 Panorama, sport, pogoda  
23.30 Grupa specjalna - film sensacyjny (USA, 1997), reż. Rick Jacobson, wyk.: Michael Dudikoff, Paul Winfield, Richard Norton, Amanda Wyss, Nick Corri  
*Rick Harden jest rządownym negocjatorem z terrorystami. Traf chce, że to właśnie on i córeczkę będzie musiał wyrwać z rąk bezwzględnych przestępców, którzy uprowadzili samolot.*

## Sublokator

USA  
1992  
Thriller psychologiczny

20.35



6.00 Piosenka na życzenie  
6.45 TV market  
7.00 Przygody Jackie Chana (63) - serial  
7.30 Benny Hill (29) - serial komediowy  
8.00 Nowe wcielenie (18) - serial sensacyjny  
8.55 Rodzina zastępcza (7) - serial komediowy  
9.25 Asy z klasy (22) - serial obyczajowy (USA, 1999-2000)  
10.30 Dyżur  
11.00 Najzabawniejsze zwierzęta świata  
11.30 Dziką Dziką Zachód (2) - serial przygodowy (USA, 1980)  
12.15 Rosyjska ruletka

13.00

13.20 Domowa kawienka - magazyn  
13.50 Pokémon (70) - serial animowany  
14.15 Benny Hill (30) - serial komediowy (Wielka Brytania)  
14.45 Psie serce (4) - serial obyczajowy  
15.45 Informacje  
16.10 Exclusive - najciekawsze historie świata - magazyn reporterów  
16.30 Graczykowie, czyli Buła i spółka (70) - serial komediowy (Polska, 2000)  
17.00 MacGyver (134) - serial sensacyjny (USA, 1990)  
18.00 Rodzina zastępcza (8) - serial komediowy (Polska, 1999-2004)  
18.30 Informacje, sport  
18.55 Pogoda  
19.00 Zostać Miss (3) - serial obyczajowy (Polska, 2001)

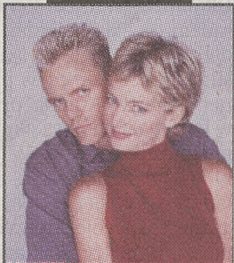
20.00

20.05 Dyżur - reportaż  
20.35 Sublokator - thriller psychologiczny (USA, 1992), reż. Barbet Schroeder, wyk.: Bridget Fonda, Jennifer Jason Leigh, Steven Weber, Peter J. Friedman, Stephen Tobolowsky  
*Po rozstaniu ze swoim chłopakiem Allison Jones daje ogłoszenie do prasy, iż poszukuje współlokatora. Na ogłoszenie odpowiada Hedra Carlson, która wydaje się idealnie odpowiadać oczekiwaniom Allison.*  
21.30 Studio Lotto (w przerwy filmu)  
22.55 Biznes informacja  
23.20 Puls - biznes i giełda - magazyn ekonomiczny  
23.40 Kuba Wojewódzki - talk show  
0.40 Bez przedawnienia - magazyn kryminalny  
1.10 Aquaz Music Zone - magazyn muzyczny

## Tragicomiczne wypadki z życia...

USA 2000  
Serial komediowy

23.10



6.10 Modna moda  
6.35 Kinomanik  
7.00 Muzyczne listy  
7.45 TV market  
8.00 Eek! The Cat (51) - serial animowany  
8.30 Komenda  
9.00 Daję słowo - teleturniej  
9.45 Z życia wzięte - serial dokumentalny  
10.00 Słodka trucizna (56) - telenowela (Brazylia, 1999)  
11.00 Cud miłości (186) - serial obyczajowy (Peru, 2000)  
12.00 TV market - program reklamowy  
12.15 Joker - talk show

13.00

13.15 Muzyczne listy  
14.00 Stan wyjątkowy (7) - serial sensacyjny (USA, 1998)  
15.00 Eek! The Cat (52) - serial animowany  
15.30 Słodka trucizna (57) - telenowela (Brazylia, 1999)  
16.30 Cud miłości (187) - serial obyczajowy (Peru, 2000)  
17.30 Jak dwie krople czekolady (58) - serial komediowy (USA, 1993-1997)  
18.00 Z życia wzięte - serial dokumentalny  
18.15 Daję słowo - teleturniej  
19.00 Nieproszony gość - thriller (Włochy/USA, 1999), reż. Carlo Gabriel Nero, wyk.: Kevin Isoola, Stephen Mendillo, Patricia Dunnoch, Eli Wallach, Franco Nero

20.00

21.00 Dziennik, sport, pogoda  
21.30 Arena marzeń PEPSI and TV4 - program rozrywkowy  
21.40 Komenda - magazyn policyjny  
22.10 Rozmówki polsko-polskie - talk show  
23.10 Tragicomiczne wypadki z życia Christophera Titusa (12) - serial komediowy (USA, 2000)  
*Christopher Titus pochodzi z rodziny uznanej przez prawo za dysfunkcyjną. Pomimo że życie go nie rozpieszcza, podchodzi do niego ze spokojem, a jego opowieści nasyczone są czarnym humorem.*  
23.40 Pałac węgabońców (24) - serial obyczajowy (Australia, 2001)  
0.10 Romeo i Julia - dramat (USA, 1996)  
2.25 Muzyczne listy  
3.10 Modna moda  
3.35 Strefa P - magazyn

## Śmiertelny egzamin

USA  
1996  
Thriller

20.40



6.15 Telesklep  
6.55 Uwaga! - program publicystyczny  
7.15 Zdradzona miłość (8) - telenowela (Meksyk, 2003)  
8.05 Brygada ratunkowa (11) - serial obyczajowy (USA, 2003)  
9.00 Tele gra - teleturniej  
10.00 Szybka forsa - teleturniej  
11.00 Najślabsze ogniwo - teleturniej  
11.50 Rozmowy w toku - talk show  
12.50 Na Wspólnej (322) - serial obyczajowy (Polska, 2004)

13.00

13.20 Renegat (98): Rurociąg - serial  
14.10 Zaklęte serce (85) - telenowela  
15.00 Brygada ratunkowa (12): Zamki na piasku - serial obyczajowy  
16.00 Fakty  
16.15 Zdradzona miłość (9) - telenowela (Meksyk, 2003)  
wyk. Iran Castillo  
*Rocio i Balbina cieszą się przyjaźnią wielu osób w okolicy. Zolla wspiera Rocio w nowym miejscu pracy, które okazuje się domem tęściów Fernanda. Rocio zmuszona jest oglądać szczęście Brendy.*  
17.05 Najślabsze ogniwo - teleturniej  
18.00 Rozmowy w toku  
19.00 TVN Fakty  
19.45 Uwaga! - program publicystyczny

20.00

20.10 Na Wspólnej (323) - serial obyczajowy (Polska, 2004)  
20.40 Śmiertelny egzamin - thriller (USA, 1996), reż. Bradley Wigor, wyk.: Kate Jackson, Drew Ebersole, Matthew Settle, Kristian Alfonso, Gary Basarab  
*Bobby Earl, młody, naiwny chłopak z prowincji za wszelką cenę pragnie dorównać bogatszym, pewnym siebie kolegom. Zostaje członkiem studentkiego bractwa i wpada w kłopoty.*  
22.35 Alfabet mafii - serial dokumentalny  
23.10 Fakty wieczorne  
23.35 Jarmark Europa: Powrót do domu - serial dokumentalny  
0.05 Superwizjer - magazyn  
0.35 Nię do wiary - magazyn  
1.05 Nic straconego - powtórki programów

## Wirus

Polska/W. Brytania/  
Francja 1996  
Film sensacyjny

23.05



7.45 Kronika, pogoda  
8.00 Kowalski i Schmidt  
8.30 Kurier, pogoda  
8.45 Gość dnia  
9.00 Rzeka Jangcy  
9.30 Kurier, pogoda  
9.45 Rodzina Hartów na Dzikim Zachodzie (4)  
10.30 Kurier, pogoda  
10.45 Telekurier  
11.15 Gość dnia  
11.30 Kurier, pogoda  
11.45 Najzd legnicz...  
12.10 Książki z górnej półki - prezentacje przyszłości - felieton  
12.30 Kurier  
12.35 Historia kołem się toczy: „Maluch”...

13.00

13.05 Na skrzydłach...  
13.30 Kurier, pogoda  
13.50 Agrobiznes  
14.00 Teleplotki  
14.25 Książki z górnej...  
14.30 Kurier, pogoda  
14.45 Eurotel - magazyn  
14.55 Książki z górnej...  
15.00 Panna z mokrą głową (2) - serial  
15.30 Kurier, pogoda  
15.45 Regiony kultury  
16.00 Na rynku pracy  
16.15 Nowe miasto  
16.20 Warto wiedzieć  
16.30 Kurier, pogoda  
16.50 Rozmowa dnia  
17.00 Studio senackie  
17.30 Kurier, pogoda  
17.50 Kronika świętokrzyńska, pogoda  
18.00 Kronika  
18.20 Tematy dnia  
18.30 Kurier kulturalny  
18.45 Rola - magazyn  
19.00 Załatwmy to razem  
19.20 Warto wiedzieć  
19.45 Rozmowa dnia

20.00

20.00 Telekurier - cykl reportaży  
20.30 Kurier, pogoda  
20.55 Echa dnia  
21.20 Eurotel - magazyn  
21.30 Kurier gospodarczy  
21.40 Pogoda  
21.45 Kronika, pogoda  
22.00 Tematy dnia - program publicystyczny  
22.15 To jest temat: W trosce o dziecko - cykl reportaży  
22.30 Kurier, sport, pogoda  
23.05 Wirus - film sensacyjny (Polska/W. Brytania/Francja, 1996), wyk. Czestery Pazura  
*Terrorysta zaraża wirusem systemy komputerowe najważniejszych instytucji w kraju. Paraliżuje system sterowania pociągów i samolotów. Podejrzani padają na 30-letniego Michała, geniusza informatycznego.*  
0.35 Telemotorsport - magazyn sportowy



6.20 Telesklep  
7.20 Luz we dwóch (6) - serial komediowy  
7.50 Ścieżki miłości (8) - telenowela  
8.40 Przyjaciółki i rywalki (42) - telenowela  
9.35 Miłość i nienawiść (77) - telenowela  
10.30 Mission Impossible (33) - serial  
11.20 Ścieżki miłości (9) - telenowela  
12.25 Telesklep  
14.25 Przyjaciółki i rywalki (43) - telenowela  
15.20 Miłość i nienawiść (78) - telenowela  
16.10 Kochane kłopoty (37) - serial obyczajowy (USA, 2000)  
17.10 Mściciel (5) - serial kryminalny (USA, 1998-1999)  
18.10 Mission Impossible (34) - serial sensacyjny (USA, 1988-1990)  
19.10 Kochane kłopoty (38) - serial obyczajowy (USA, 2000)  
20.10 Życie na niby - dramat (USA, 1998)  
*Robin zajął się z kolegą, że ten nie przepłynie rzeki wpław. Chłopak podjął wyzwanie, lecz utonął podczas przepływu. Robin uciekł z miasta. Po latach powraca, by rozliczyć się z przeszłością.*  
22.10 Witchblade - Piętno mocy (5)  
23.10 Ćpuny - dramat (Kanada, 2002)  
1.05 Amerykański ninja - film sensacyjny (USA, 1985)  
3.00 Red Light



8.00 John Malkovich  
8.45 Podróż za jeden uśmiech - film przygodowy (Polska, 1972), reż. Stanisław Jędryka  
10.15 Różowe lata - komediodramat (Francja/Belgia, 1997), reż. Alain Berliner  
11.45 Tajemnica Veroniki Voss - dramat (Niemcy, 1982), reż. Rainer Werner Fassbinder  
13.30 Nosferatu i inni  
14.40 Gliniarz na Karabach - film kryminalny (USA, 1989), reż. Carl Schenkel, wyk. Denzel Washington  
16.30 Oszołomienie - dramat (Polska, 1988), reż. Jerzy Sztwiertnia, wyk. Maria Pakulnis  
18.15 Ostatnia fala - thriller (Australia, 1977), reż. Peter Weir, wyk. Richard Chamberlain  
20.00 Tess - melodramat (Francja/Wielka Brytania, 1979), reż. Roman Polański, wyk.: Nastassja Kinski, John Collin  
*Jest koniec XIX wieku. Tess, piękna córka farmera, zostaje przyjęta na służbę w zamku Trartridge, gdzie zakochuje się w swoim kuzynie, Alec.*  
22.50 Wybuch - thriller (USA, 1981), reż. Brian de Palma, wyk. John Travolta  
23.45 Flika  
0.50 Rykszar - dramat (Francja/Wietnam, 1995), reż. Tran Anh Hung, wyk. Le Van Loc

7.00 Inside the Teams  
7.30 Euro 2004  
8.30 Inside the Teams  
9.00 Gość tygodnia  
9.15 YOZ Xtreme  
9.45 Watts - magazyn  
10.00 World Tour - Szwajcaria: finał kobiet - siatkówka plażowa  
10.30 Historia UEFA: 1992 - magazyn piłkarski  
11.00 Legendy piłkarskich mistrzostw Europy: Czechosłowacja 1976  
12.00 Inside the Teams  
12.30 Igrzyska olimpijskie: sztafeta z ogniem  
12.45 Puchar Europy - Bydgoszcz  
14.30 Legendy piłkarskich mistrzostw Europy  
16.30 Inside the Teams  
17.00 Legendy piłkarskich mistrzostw Europy  
18.00 J. Solis - O. Soto: walka w wadze piórkowej (do 57 kg) - turniej międzynarodowy na Florydzie  
19.45 Magazyn olimpijski  
20.15 Futbol News  
20.30 Puchar Narodów Samsunga - Rotterdam: Superliga - jeździectwo  
21.30 Europejska seria turniejów PGA - AA St. Omer Open we Francji - golf  
22.00 Świat żeglarsstwa  
22.30 Wednesday Selection - magazyn  
22.45 X - Adventure Raid Series: Maroko  
23.15 Euro 2004  
23.45 Historia UEFA  
0.15 Wiadomości Eurosportu  
0.30 Euro 2004  
1.00 Historia UEFA



W numerze

Między wnętrzem a otoczeniem

Wejście do środka zamkniętej przestrzeni, jaką stanowi dom, mieszkanie lub obiekt użyteczności publicznej, ma duże znaczenie w budownictwie wizerunku estetycznego wnętrza. Łącząc otoczenie z wnętrzem, należy dokonać wyboru właściwych drzwi w taki sposób, aby zapraszając do środka odpowiednio podkreślały charakter wnętrza, pozostając w harmonii z architekturą budynku.



str. 33

## Raport „Domu”

Na urlop do siebie

Jeszcze dekadę temu domek letniskowy na działce rekreacyjnej to był szczyt marzeń mieszkańca dużego miasta. Niedrogi wypoczynek, w pięknym otoczeniu i na własnych śmieciach. Dziś typowo letnia rekreacja ustępuje miejsca wyjazdom turystycznym we wszystkich porach roku, a zmęczeni miastem jego mieszkańcy znacznie chętniej niż w rekreacyjne inwestują w działki budowlane i niewielkie domki całoroczne w atrakcyjnych rejonach kraju.

## Inspektor na budowie

Stwierdzenie bezpośredniego zagrożenia zdrowia lub życia jest podstawą do natychmiastowego wstrzymania robót

W zeszłotygodniowym dyżurze telefonicznym „Domu” uczestniczyli przedstawiciele Okręgowego Inspektoratu Pracy w Krakowie: inspektor Lesław Piotrowski i radca Maciej Pęczak. Rozmowy z czytelnikami dotyczyły bezpiecznej pracy na budowie.

- Prowadzę budowę domu mieszkalnego i staram się to robić zgodnie z wszelkimi przepisami. Ponieważ zatrudniam pracowników, za których jestem odpowiedzialny, chciałbym się dowiedzieć czego mogę się spodziewać, gdy teren budowy odwiedzi

inspektor pracy. Czym będzie się interesował, co skontroluje?

- Inspektor będzie się starał ustalić w pierwszej kolejności, czy na terenie budowy nie występują poważne zagrożenia zdrowia lub życia pracowników. *Dokończenie na str. 29*



Zachęcamy do lektury kolorowego magazynu „Wygodnie Mieszkać”, który ukaże się wraz z jutrzejszym wydaniem „Dziennika Polskiego”. Piszemy w nim m.in. o aranżacji wnętrza i modnych roślinach hydroponicznych.



WYROBY HUTNICZE

30-969 Kraków, ul. Łowińskiego 9, tel./fax: /0...12/ 425-92-92



Interesujące meble oraz ciekawe aranżacje stanowiły główną atrakcję zakończonych w ubiegłą niedzielę Targów Mebli i Wyposażenia Wnętrz, których organizatorem było Centrum Targowe Chemobudowa Kraków SA przy ul. Klimeckiego 14.

„Meble z duszą” - czytaj na str. 27

# Druga matura budowlanych

Egzaminy na uprawnienia budowlane najlepiej zdały... panie

**J**uż po raz trzeci Małopolska Okręgowa Izba Inżynierów Budownictwa zorganizowała sesję egzaminacyjną na uprawnienia budowlane. Grupa specjalistów z uprawnieniami w różnych specjalnościach budowlanych powiększyła się o 159 osób. Jest już ich w Małopolsce blisko 10 tys.

Bez dokumentu potwierdzającego uprawnienia i przynależności do izby nie można obecnie pełnić samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie. Samorząd zawodowy w budownictwie, działający od początku 2003 r., przejął od urzędów prawo nadawania uprawnień budowlanych (a także kontrolowania przestrzegania standardów zawodowych oraz karania za ich nieprzestrzeganie).

Poprzednie dwie sesje egzaminacyjne w Małopolsce wzbudziły sporo niepokoju. W pierwszej, zorganizowanej latem ub.r., przez sito egzaminów przeszło tylko 53 proc. zdających. Szczególnie niekorzystnie wypadli majstrowie. Można się

było domyślać, że poziom egzaminu i trudność pytań były nieadekwatne do ich poziomu wykształcenia. - *Nowe przepisy Prawa budowlanego nie przewidują już możliwości zdobywania uprawnień przez majstrów po 30 maja 2004 r. Majowa sesja egzaminacyjna była więc dla tej grupy pracujących w budownictwie ostatnią szansą na zdobycie dokumentu o uprawnieniach* - wyjaśnia dr inż. Stanisław Karczmarczyk, przewodniczący Okręgowej Komisji Kwalifikacyjnej MOIIB. Majstrowie najczęściej rekrutowali się spośród osób, które swoje doświadczenie zawodowe i stosowne dokumenty zdobywali w izbach rzemieślniczych. Obecnie uprawnienia budowlane będą zarezerwowa-

ne dla specjalistów z co najmniej średnim, kierunkowym wykształceniem. Do egzaminu będą mogli przystąpić tylko absolwenci kierunków wyszczególnionych w wykazie ministra infrastruktury. Na liście tej nie ma np. Wydziału Wiertnictwa, Nafity i Gazu, którzy choć potrafia projektować sieci gazowe, nie mogą starać się o uprawnienia budowlane w tym zakresie.

Majowa sesja egzaminacyjna została przeprowadzona w nowej formule. Po raz pierwszy egzaminy odbyły się we wszystkich okręgach w kraju dokładnie w tym samym czasie, a zdający odpowiadali na takie same pytania. Jak matura. W Małopolsce do egzaminu przystąpiły 183 osoby, zdało 159. To najlepszy wynik spośród dotychczasowych trzech sesji.

- 87 proc. zdających przeszło pozytywnie przez testowe egzaminy pisemne oraz egzaminy ustne. W osiągnięciu takiego rezultatu na pewno pomogły pytania testowe zamieszczone w Internecie. O publikację zestawów pytań wnioskowaliśmy od razu

po powołaniu izb, ale na początku nie było na to zgody Krajowej Komisji Kwalifikacyjnej. Pytań jest około 1800 i obejmują całość zagadnień. To przecież tylko pomaga dobrze przygotować się do egzaminu - uważa dr inż. Stanisław Karczmarczyk.

W ponad 180-osobowej grupie przedstawicieli zawodów uznawanych za typowo męskie, znalazło się kilkanaście pań. I to one, zdaniem członków komisji kwalifikacyjnej, zdawały najlepiej. - Jeśli się dobrze przeanalizowało zestawy pytań w Internecie, to trudno było o zaskoczenie na teście - mówiła mgr inż. Katarzyna Kuczera po odebraniu dokumentu poświadczającego jej uprawnienia. Pani Katarzyna skończyła studia na PK w 1998 r. Do tej pory pracowała w firmie remontowo-budowlanej. - *Budowlaniec bez uprawnień to jak lekarz bez praktyki. Trzeba było je zdobyć. Mam nadzieję, że teraz będę mogła pracować w charakterze kierownika budowy. A w przyszłości może założę własną firmę?*... - snuje plany Katarzyna Kuczera. EP

## Wiadomości

## 7-proc. VAT na materiały i usługi

Firma świadcząca usługi budowlane może wystawić fakturę z 7-proc. VAT, obejmującą usługę i użyte do jej realizacji materiały budowlane – powiedziała w czwartek w Sejmie wice-minister finansów Elżbieta Mucha. Poseł Zbigniew Janowski (SLD) pytał, jak powinna być naliczana stawka podatku VAT obejmująca usługę i użyte do jej realizacji materiały budowlane. Od 1 maja tego roku na materiały budowlane obowiązuje 22-procentowa stawka podatku VAT. Zaś usługi budowlane będą objęte do końca 2007 r. preferencyjną 7-procentową stawką VAT. Janowski przedstawił dwie sytuacje – kiedy klient zamawia u producenta okno wraz z usługą, czyli wstawieniem tego okna, oraz gdy klient zamawia u wykonawcy firmy budowlanej usługę w postaci wymiany okien. – Czy firma ma wystawić dwie faktury – jedną z 7-proc. VAT i drugą z 22-proc. VAT? Czy ma wystawić jedną fakturę łączną z 22-proc. VAT? Czy też fakturę łączną na materiały i usługi z 7-proc. VAT-em? – pytał Janowski.

Elżbieta Mucha odpowiedziała, że jeśli producent dokonuje montażu okna u klienta, to traktowane jest to jako towar, czyli powinna być zastosowana stawka 22 proc. VAT. Natomiast, jeśli usługę świadczy firma, która kupuje materiały od innego podmiotu, może obniżyć naliczony podatek. – Podmiot świadczący usługę będzie mógł sobie wliczyć cenę usług i cenę zakupu materiału jako wartość usługi i wystawi fakturę na 7 proc., zaś odliczy sobie VAT od ceny zakupu materiału budowlanego – wyjaśniała. Podkreśliła jednak, że każda sprawa związana z naliczaniem podatku VAT powinna być „przeanalizowana pod kątem klasyfikacji danego towaru”, aby nie doszło do nieprawidłowości.

## Okna drzwi

parapety  
żaluzje  
rolety


**VIDOK**  
OKNA I DRZWI

DREWNO-PCV-AL  
KRAKÓW: ul. Opolska 12, tel. 415 95 49, 415 66 66 w.157; Osiedle Teatralne 33, tel. 648 66 46;  
MIECHÓW: ul. Sienkiewicza 21, tel. (041) 389 01 25;  
TARNÓW: ul. Bema 48, tel. 627-22-70;  
ul. Szkolnik 2B, tel. 622 40 54 w. 57;  
DĄBROWA TARN.: ul. Jagiellońska 14, tel. 642 47 81  
NOWY TARG: ul. Długa 31, tel. 264 64 67;  
OSWIECIM: ul. Mickiewicza 7, tel. 843 18 04;  
TUCHÓW: ul. Daszyńskiego 23, tel. (014) 652 30 79  
www.vidok.com biuro@vidok.com

Nabiera rozpędu organizowany przez krakowski oddział Polskiego Stowarzyszenia Budowniczych Domów konkurs o tytuł Krakowskiego Mieszkańowego Dewelopera Roku.

Do tej pory zgłoszonych zostało przez 13 firm 16 inwestycji. – Sprawdzają się przyję-

## Sokół dla rzetelnych

Zapowiedź I Targów Usług Budowlanych

te przez nas kryteria, zgodnie z którymi nagroda „Złotego Sokola” trafić może jedynie do firmy wiarygodnej, która dba o swój wizerunek. Mieliśmy już przypadki wycofania kandydatury przez deweloperów, którzy szczerze przyznali nam się do zaległości wobec podwykonawców – stwierdza Jan Bulsza, przedstawiciel krakowskiego

PSBD, odpowiedzialny za organizację konkursu.

Podczas konferencji, która odbyła się w trakcie ostatniej przed wakacjami Giełdy Domów i Mieszkań, uczestniczący w niej dziennikarze oraz przedstawiciele firm zrzeszonych w stowarzyszeniu poinformowani zostali o współpracy Centrum Targowego Chemobudo-

wa Kraków SA z krakowskim PSBD w Krakowie w organizacji I Targów Usług Budowlanych, które odbędą się w dniach 17-19 września 2004 r.

– Chcielibyśmy zaprezentować w obiektach przy ul. Klimckiego 14 szeroką ofertę usług budowlanych, które niezbędne są w realizacji procesu inwestycyjnego – mówi Kazimierz Maj, kierownik Centrum Targowego Chemobudowa Kraków SA. – Do udziału w targach zapraszamy firmy geodezyjne, projektowo-architektoniczne oraz instalacyjne. (M)

## Z Krakowa do Barling Court

Domy modułowe oparte na polskim patencie budzą zainteresowanie poza granicami kraju

Wszystko wskazuje, iż krakowska Buma System SA ma szansę stać się liderem w dziedzinie produkcji domów gotowych. Opracowany w niej i opatentowany system Milokum budzi zainteresowanie również poza granicami Polski.



Dom w osiedlu Mała Góra

Właśnie dobiega końca montaż pierwszego gotowego domu wielorodzinnego, który zostanie zrealizowany w londyńskiej dzielnicy Barling Court. Inwestorem jest brytyjska firma Hyde Housing Association, która na Wyspach Brytyjskich administruje około 30 tysiącami mieszkań. Jej przedstawiciele, a także dziennikarze

i filmowcy przygotowujący program dla BBC, interesowali się w ub. tygodniu przebiegiem montażu modułów przestrzennych (kompletnie wyposażonych w instalacje, armaturę oraz meble i wyłożonych płytami oraz wykładzinami dywanowymi) w fabryce Grupy Buma SA na Rybitwach). Oglądali też bliźniaczy budynek wielo-



Moduł przestrzenny w trakcie montażu

szersze klatki schodowe niż te, które projektowane są dla obiektów w Londynie. Myślę, że rozwiązanie to wprowadzimy również i u nas.

Mike Kirk nie wyklucza rozszerzenia współpracy z Grupą Buma SA. Decyzją rządu w samym tylko Londynie powstaje w najbliższym czasie 6 tysięcy mieszkań dla tzw. pracowni-

ków kluczowych, którymi są m.in. urzędnicy, lekarze i pielęgniarki, strażacy oraz policjanci (aktualny poziom cen uniemożliwia osobom o średnich dochodach zakup mieszkania czy domu na własność). Tymczasem domy z modułów przestrzen-

## Sylwetka



Fot. Janusz Michalczak

## Meble za ocean

Podczas zakończonych w minioną niedzielę Targów Mebli i Wyposażenia Wnętrz główną nagrodą uhonorowana została Fabryka Mebli Ryś. Mająca siedzibę w Izdebniku firma może stanowić symbol przemian, jakie dokonały się w Polsce w minionym 25-leciu. Założona w 1979 roku przez Tadeusza Rysia, eksportuje meble do wielu krajów Europy, a nawet za ocean. Sklepy z wyrobami izdebnickiej firmy znajdują się w Nowym Jorku i w New Jersey, kolejny zostanie otwarty w Chicago.

Według Tadeusza Rysia nie sposób produkować dobrych mebli, nie współpracując z najlepszymi projektantami. Ciekawe, autorskie wzornictwo, zgodne ze współczesnymi światowymi trendami, jest efektem działalności 15-osobowego już dziś biura projektowego, w którym znalazło zatrudnienie wielu zdolnych absolwentów Wydziału Architektury Wnętrz ASP w Krakowie. Kontakt ze światową produkcją zapewnia firmie udział w największych międzynarodowych targach. Obecnie jej celem jest Rosja i Ukraina. – Kto potrafi znaleźć się na moskiewskim i kijowskim rynku, ten uzyska dostęp do konsumpcji w tych państwach – podkreśla Tadeusz Ryś.

Zdaniem przedstawicieli firmy modne dziś meble mają fronty wykonane z naturalnego drewna lub pokryte okleiną z jego szlachetnych gatunków. Ich formę cechuje prostota. Jednocześnie muszą być bardzo funkcjonalne, umożliwiając np. podłączenie dowolnej liczby urządzeń elektrycznych i przechowywanie rozmaitych produktów.

Najnowszym przedsięwzięciem Fabryki Mebli Ryś jest nowo otwarty imponujący salon z zakładem produkcyjnym, o pow. 5 tys. m kw. w Krzywaczce. Ryś jest firmą rodzinną, która swą pozycję zawdzięcza również p. Stefanii Ryś, małżonce Tadeusza, z powodzeniem kierującej drugą firmą meblarską PPHU Kuchnie. – Przez cały dzień ze sobą rywalizujemy, pod koniec dnia dochodzimy do porozumienia – komentują żartobliwie.

Tadeusz Ryś jest zagorzałym miłośnikiem piłki nożnej, kibicem i hojnym sponsorem KS Cracovia (przez pięć lat wspierał do awansu do ekstraklasy drużynę piłkarzy ręcznych Meble Ryś – Gości-bia Sułkowice). W minioną sobotę przeżywał mecz Cracovii z Polkowicami, a w niedzielę cieszył się z wygranej 4:0.

## Dom moich marzeń

Finał konkursu na najlepszy studencki projekt

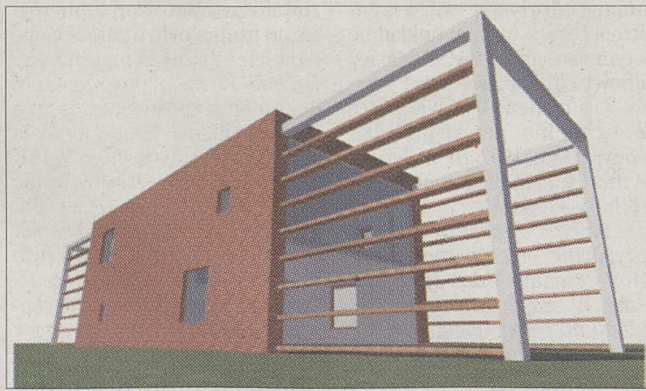


Aneta Bosek (I miejsce)

W ubiegły czwartek rozstrzygnięty został na Politechnice Krakowskiej finał konkursu architektonicznego „Dom moich marzeń”, przed którego uczestnikami postawiono zadanie zaprojektowania domu jednorodzinnego o powierzchni 150 m kw. do 200 m kw., który wyglądem odbiegałby od tradycyjnego polskiego budownictwa. Jury, któremu przewodniczyła dr inż. arch. Danuta Kupiec-Hyła, prodziekan Wydziału Architektury Politechniki PK, wysoko oceniło po-



Małgorzata Mazur (II miejsce)



Monika Brzęczek (III miejsce)

ziom prac. Laureatkami głównych nagród zostały same panie, studentki drugiego roku architektury. – Mimo młodego wieku wykazały się dużą dojrzałością w projektowaniu – podkreślali przedstawiciele jury. Pierwszą nagrodę otrzymała Aneta Bosek, drugą – Małgorzata Mazur, trzecią – Monika Brzęczek. Sponsorami konkursu była firma Wienerberger oraz biuro projektowe Archeton, które przyznało dwa wyróżnienia.

(JM)

(JM)

## Raport Domu

## Na urlop do siebie

Domki letniskowe

Jeszcze dekadę temu domek letniskowy na działce rekreacyjnej to był szczyt marzeń mieszkańca dużego miasta. Niedrogi wypoczynek, w pięknym otoczeniu i na własnych śmieciach. Dziś typowo letnia rekreacja ustępuje miejsca wyjazdom turystycznym we wszystkich porach roku, a zmęczeni miastem jego mieszkańcy znacznie chętniej niż w rekreacyjne inwestują w działki budowlane i niewielkie domki całoroczne w atrakcyjnych rejonach kraju.



Fot. Anna Kaczmarz

gdzie wysła dziecko na wakacje. Zważywszy, że meteorology zapowiadają nam zimne lato 2004, bardzo podrożała benzyna i oferty biur turystycznych, jest się czym martwić.

**Góry i woda**

Mamy właśnie początek astronomicznego lata i koniec roku szkolnego, a więc dwie daty, które mobilizują mieszczu-

chów do rozglądania się za miejscem letniego wypoczynku. Krakowianie są pod tym względem w szczególności korzystnej sytuacji. Turystyczne zaplecze miasta stanowią nie tylko góry, ale również lasy i woda. - Zaledwie pół godziny jazdy samochodem od Krakowa znajdują się tereny bardzo atrakcyjne wypoczynkowo. Do prawdziwych perełek pod tym względem zaliczyłbym górę Chełm, Zarabie oraz rejon Zbiornika Dobczyckiego. Działki w jego okolicy sprzedają się jak świeże bułeczki. Nabywcy wciąż mają nadzieję na zmianę przepisów z 1982 r. zakazujących uprawiania sportów wodnych na tym akwenie. Szkoda, bo położenie zbiornika jest idealne. Niedaleko od Krakowa, piękna okolica, czysta woda... - ubolewa Jarosław Ferdecki.

Domek letniskowy najczęściej ma cienkie ściany i jest nie ogrzewany. Zimą trudno byłoby ogrzać wnętrze, ale za to jest znacznie tańszy. Chętnie stosowanym materiałem na domki letniskowe jest drewno. - Ceny m kw. drewnianego domu całorocznego (z ociepleniem) i letniego bardzo się różnią (od 1 500 zł do 900 zł). Mamy więc w tym roku dużo więcej zamówień na domki letniskowe niż w latach poprzednich. Najtańszy drewniany domek do złożenia na działce można kupić już za około 30 000 zł - wyjaśnia Marek Oleksy z jednej z większych na południu Polski firm produkujących metodą fabryczną domy drewniane - Tatra House.

ale tylko określony rodzaj budynków - nie przewiduje się tam stałej zabudowy. - W praktyce oznacza to z jednej strony obowiązek wznoszenia domków o lekkiej konstrukcji, bez podpiwniczenia, z drugiej brak adresu, a więc niemożność zameldowania się na stałe - wyjaśnia Piotr Sumara, dyrektor krakowskiego Biura Nieruchomości „Północ”. W rozrastających się

miastach czasami udaje się zmienić przeznaczenie terenu w planie zagospodarowania przestrzennego z rekreacyjnego na budowlane, ale na zmianę swego statusu raczej nie mogą liczyć właściciele działek usytuowanych w strefach ochronnych jezior, a zwłaszcza zbiorników wody pitnej. - Wciąż toczy się batalia o udostępnienie dla celów rekreacyjnych Zbiornika Dobczyckiego. Działki w jego okolicy sprzedają się jak świeże bułeczki. Nabywcy wciąż mają nadzieję na zmianę przepisów z 1982 r. zakazujących uprawiania sportów wodnych na tym akwenie. Szkoda, bo położenie zbiornika jest idealne. Niedaleko od Krakowa, piękna okolica, czysta woda... - ubolewa Jarosław Ferdecki.

miastach czasami udaje się zmienić przeznaczenie terenu w planie zagospodarowania przestrzennego z rekreacyjnego na budowlane, ale na zmianę swego statusu raczej nie mogą liczyć właściciele działek usytuowanych w strefach ochronnych jezior, a zwłaszcza zbiorników wody pitnej. - Wciąż toczy się batalia o udostępnienie dla celów rekreacyjnych Zbiornika Dobczyckiego. Działki w jego okolicy sprzedają się jak świeże bułeczki. Nabywcy wciąż mają nadzieję na zmianę przepisów z 1982 r. zakazujących uprawiania sportów wodnych na tym akwenie. Szkoda, bo położenie zbiornika jest idealne. Niedaleko od Krakowa, piękna okolica, czysta woda... - ubolewa Jarosław Ferdecki.

Domek letniskowy najczęściej ma cienkie ściany i jest nie ogrzewany. Zimą trudno byłoby ogrzać wnętrze, ale za to jest znacznie tańszy. Chętnie stosowanym materiałem na domki letniskowe jest drewno. - Ceny m kw. drewnianego domu całorocznego (z ociepleniem) i letniego bardzo się różnią (od 1 500 zł do 900 zł). Mamy więc w tym roku dużo więcej zamówień na domki letniskowe niż w latach poprzednich. Najtańszy drewniany domek do złożenia na działce można kupić już za około 30 000 zł - wyjaśnia Marek Oleksy z jednej z większych na południu Polski firm produkujących metodą fabryczną domy drewniane - Tatra House.

## Na cały rok

Inwestorzy, którzy dobrze przemyśleli zakup domku w ładnej okolicy, a nie muszą się liczyć z każdym groszem, decydują się raczej na ocieplony budynek całoroczny. Zmuszeni do oszczędzania, rezygnują raczej z dużej powierzchni. To niemal rutynowe postępowanie w rejonach górskich, gdzie w sąsiedztwie usytuowane są wyciągi narciarskie. Na oddalonym o 100 km od Krakowa Podhalu praktycznie nie funkcjonuje termin domek letniskowy. - Tu nawet w lipcu może spaść śnieg, każdy dom musi być więc ogrzewany -

wyjaśnia Zofia Pecuch, współwłaścicielka Biura Nieruchomości „Zofia” z Zakopanego.

Większej liczby małych domków całorocznych, stanowiących bazę wypadową krakowian, należy się też spodziewać w okolicy Myślenic. - Gmina podpisała właśnie nowy plan zagospodarowania przestrzennego dla Zarabie. Przewiduje on m.in. budowę w ciągu najbliższych 2 - 3 lat narciarzy i snowboardzistów. Gmina przeznaczy na ten cel 20 mln zł. Czy w tej sytuacji jest sens budowania w okolicy domku tylko na lato? - zastanawia się współwłaściciel Biura Obrótu Nieruchomościami Fertex 2.

Klienci szukają nie tylko działek, na których mogliby postawić domek według własnych oczekiwań i upodobań estetycznych. Bardzo poszukiwane są również stare chałupy i gotowe domki do remontu. - Taką chałupę kupiliśmy kilkanaście lat temu jako prawie ruinę. Dzisiaj ma wzmocnione ściany, została trochę rozbudowana, ma nowy dach. Zanim osiągnęliśmy wiek emerytalny, całkowicie ją zmodernizujemy i będziemy mieli gdzie się wyprowadzić na „pogodną jesień życia”. Na razie w naszym letnim domku co weekend i w każdy urlop tadujemy akumulatory. I nie możemy się doczekać tej emerytury... - opowiada pani Barbara, dziś krakowianka, za kilka lat zapewne mieszkanka wsi pod Gdowem. Atrakcyjnym rejonem, gdzie mieszkańcy dużych miast widzieliby swoją odskocznicę od ruchliwego miasta, są wsie wokół Puszczy Niepołomickiej, a także południowe tereny województwa świętokrzyskiego.

## Polowanie na okazje

- Najtańsza, a przy tym bardzo atrakcyjna oferta, jaką dysponowaliśmy, to był dom z bali w bardzo dobrym stanie do przeniesienia. Miał 180 m kw. powierzchni i żądano za niego tylko 16 tys. zł - zdradza współwłaściciel myślenickiej agencji Fertex 2. Koszt przeniesienia wynosi około 5 tys. zł. Dom trzeba jednak gdzieś postawić, a o działki w atrakcyjnych rejonach nie jest łatwo. Ziemi ubywa, jej ceny wstają. Na górze Chełm praktycznie nie ma działek do sprzedaży. Na Zarabiu ceny wrosły już do 10 tys. zł za ar, a zdarzyła się transakcja, w której zapłacono za ar nawet 30 tys. zł! 10 tys. za ar trzeba też zapłacić w Myślenicach, nad Jeziorem Dobczyckim 4 - 5 tys. zł, a w okolicy 2 - 3 tys. Taniej można kupić ziemię rolną 400 - 500 zł za ar. Nie zawsze jednak można na niej budować.

Wyższe ceny obowiązują w najbardziej interesujących rejonach Podhala. Windują je nie tyle mieszkańcy Krakowa, ale lepiej sytuowani warszawiacy. - W Kościelisku za m kw. (na Podhalu działki mierzy się na metry, nie na ary) trzeba zapłacić od 50 dolarów wzwyż. Tańsze działki mają mankamenty, są niekształtne (długie, wąskie), bywają problemy z podłączeniem mediów, a czasem również kłopoty z krewkami sąsiadami - tłumaczy Zofia Pecuch. - Krakowianie, jeśli już inwestują we własną bazę wypoczynkową na Podhalu, to raczej w apartamenty niż w domki.

Dokończenie na str. 33



Zestaw mebli kuchennych (meble II)

## Meble z duszą

IX Targi Mebli i Wyposażenia Wnętrz



Laureaci targowych nagród



Lustro z Olszewka

Interesujące meble oraz ciekawe aranżacje stanowiły główną atrakcję zakończonych w ubiegłą niedzielę Targów Mebli i Wyposażenia Wnętrz, których organizatorem było Centrum Targowe Chemobudowa Kraków SA przy ul. Klimeckiego 14. Obok wyrobów współczesnych, wykonywanych przy użyciu najnowocześniejszych technologii, prezentowano na nich również meble tradycyjne, produkowane przy zastosowaniu starych technik. Jedną z największych atrakcji były m.in. lustra, które wykonywane są w Olszewku. - Do produkcji ram wykorzystujemy zabytkowe maszyny i urządzenia - podkreśla Krzysztof Ostrowski, właściciel firmy Art Profil.

Swoistą ciekawostką stanowi fakt, że wspomniane urządzenia zostały zakupione przez braci Stanisława i Krzysztofa Ostrowskich w belgijskim Gent. - W Belgii rywalizowały ze sobą dwie stare firmy - mówi Krzysztof Ostrowski. Zakład udało nam się kupić dzięki temu, iż jego właściciel stwierdził, iż swoich starych, XIX-wiecznych maszyn nie przekaze konkurencji. Podobny charakter mają meble prezentowane przez ArtStyl Meble produkowane na rynek zachodni z litego drewna dębowego i olchowego.

W trakcie krakowskich Targów Mebli i Wyposażenia Wnętrz wręczone zostały przez komisję konkursową, której przewodniczył prof. Jacek Siwczyński z krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych, nagrody i wyróżnienia. Równorzędne, pierwsze miejsce zajęły: Fabryka Mebli Ryś z Izdebnika za zestaw mebli kuchennych „YELLOW EYE” oraz P.H.H. „Elektron” z Chrzanowa za kuchnię do zabudowy Amica HK 3603. Miejsce drugie - BELMEB z Izdebnika za meble systemowe „System x2”, miejsce trzecie - Meble Wrzosowa za zestaw mebli kuchennych „Margo”.

(JM)

Zdjęcia Andrzej Wiśniewski

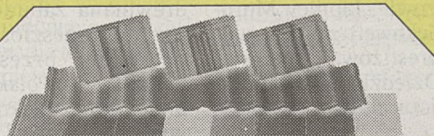


Fragment ekspozycji Mebli Wrzosowa

## CENTRUM POKRYĆ DACHOWYCH

## TRAPEZ-CARBO

Producent blach dachówkowych i trapezowych



Kraków:

ul. Zakopiańska 56, tel. (012) 269 27 24, al. 29 Listopada 184, tel. (012) 665 33 30 (naprzeciwko hotelu SYSTEM), ul. Zabłocie 33, tel. (012) 423 58 20,

Proszowice: Plac targowy przy ul. Królewskiej tel. (012) 386 36 83, Kalwaria Zebrzydowska: ul. Jagiellońska 48, tel. (033) 876 48 60.

- blachy dachówkowe i trapezowe: THYSSENKRUPP, MYRIAD, RAUTARUUKKI, LINDAB
- dachówki ceramiczne: CREATON, RÖBEN, KORAMIC, vonMÜLLER, RUPPCERAMIKA
- dachówki cementowe: IBF, EURONIT, UNIBET
- okna dachowe: VELUX, FAKRO
- ocieplenia: URSA, ISOVER
- wszystkie akcesoria do dachów

Bezplatne pomiary dachów

## REMONTY KOMINÓW

■ Kompleksowe remonty przewodów kominowych z zastosowaniem wkładów kominowych MK ze stali kwasoodpornej

■ Poszerzanie kominów przy pomocy urządzenia frezującego bez wykonywania uciążliwych rozkuć ścian kominowych w mieszkaniu

■ Usuwanie kominowych kształtek azbestowych (zez. Wydziału Ochrony Środowiska U.M.K.)

■ Możliwość częściowego skredytowania robót bez odsetek



www.kominy.com

**OPTIMAL**  
SYSTEMY KOMINOWE

K-ów Węgrzce 505 (przy E-7) tel: (012) 285 91 90, 285 91 00

Fabryka stolarki PCV i ALU

**OKNO PLAN**

ul. Chałupnika 4, 31-464 Kraków  
tel./fax (012) 417 24 88

**OKNA PCV**

**UWAGA!**

**U NAS W CZERWCU  
NADAL 7% VAT-u  
NA OKNA\***

**SKORZYSTAJ!**

\*Szczegóły w punktach sprzedaży

Zapewniamy: krótkie terminy profesjonalny, krótki montaż wywozimy stare okna

PRODUKUCJA: ul. Chałupnika 4, tel. (012) 417 24 88  
BIURA HANDLOWE: ul. Kapelanka 15D, tel. (012) 266 83 74  
ul. Miodowa 21, tel. (012) 422 91 43

„SPOŁEM”

Powszechna Spółdzielnia Spółczyków w Bochni, ul. Karosek 25, ogłasza

### PISEMNY NIEOGRANICZONY PRZETARG OFERTOWY

na sprzedaż nieruchomości zlokalizowanej w Bochni przy ul. Na Buczków nr 5, objętej KW 41683 i KW 63570, położonych na działkach o powierzchni 12 644 m<sup>2</sup>, stanowiących własność oraz na działkach o powierzchni 9768 m<sup>2</sup>, będących w wieczystym użytkowaniu, zabudowane:

- budynek główny piekarni o pow. - 2382 m<sup>2</sup>
  - budynek warsztatowy o pow. - 293 m<sup>2</sup>
  - budynek magazynowy o pow. - 161 m<sup>2</sup>
  - budynek portierni o pow. - 55 m<sup>2</sup>
- i budowle znajdujące się na tej posesji

CENA WYWOŁAWCZA WYNOSI - 1 900 000,00 zł.

Pisemne oferty należy składać do dnia 8.07.2004 r. godz. 11.00, w zamkniętych kopertach z dopiskiem „PRZETARG” w siedzibie spółdzielni w Bochni ul. Karosek 25.

Warunkiem udziału w przetargu jest wpłata wadium w kwocie 190.000,00 zł, które należy wpłacić na konto spółdzielni BPH PBK S.A. O/Bochnia 03 1060 0076 0000 3200 0010 2404.

Oferta powinna zawierać: określenie firmy i siedziby oferenta / bądź imienia, nazwiska i adresu zamieszkania/ aktualny odpis z krajowego rejestru sądowego lub rejestru handlowego albo zaświadczenie o wpisie do ewidencji podmiotów gospodarczych, zaświadczenie z urzędu skarbowego i ZUS o braku zaległości podatkowych oferenta oraz braku zaległości w uiszczaniu składek, proponowaną cenę i sposób zapłaty, dowód wpłaty wadium potwierdzone przez bank.

Komisijne otwarcie ofert nastąpi w dniu 9.07.2004 r. w siedzibie spółdzielni. O wynikach przetargu oferenci zostaną powiadomieni na piśmie w terminie do 5 dni od daty rozstrzygnięcia przetargu.

Wadium wpłacone przez oferenta, który przetarg wygra, zalicza się na poczet ceny nabycia, a w przypadku uchylenia się oferenta od zawarcia umowy kupna wadium przepada na rzecz sprzedającego.

Wadium pozostałych uczestników zostanie przekazane na wskazane w ofercie numery kont bankowych.

Koszty przeniesienia prawa własności ponosi nabywca.

Sprzedający zastrzega sobie:

\* Prawo swobodnego wyboru oferty;

\* Prawo unieważnienia przetargu bez podania przyczyny.

Dodatkowe informacje odnośnie przedmiotu przetargu można uzyskać w siedzibie spółdzielni, Bochnia, ul. Karosek 25 / Dział Administracyjno-Gospodarczy/ lub pod numerem telefonu (014)612-33-12, 612-31-31 w godz. 7.00 - 15.00.

## Domowy poradnik artystyczny

# Ryho w Parlamencie

Czy artysta, będąc częścią natury, jest w stanie całkowicie z nią zerwać – jak chcą abstrakcyjni? Pozwómy im wierzyć, że tak.

Ubiegły wiek z całą pewnością stanowi wyraźną cezurę w rozwoju sztuki, w jej stałym – ale do tamtej pory wyraźnie harmonijnym – rozwoju.

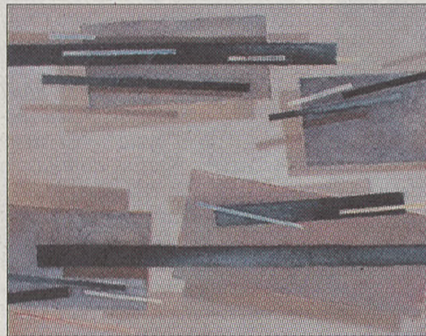
Wielu odbiorców i amatorów sztuki z pewnością zadaje sobie pytanie, co takiego stało się, że w ciągu kilkudziesięciu lat – przede wszystkim ubiegłego stulecia, bo przecież proces formalnego i ideowego rozdrobnienia malarstwa i rzeźby na dziesiątki, często przeciwstawnych sobie, kierunków rozpoczął się już pod koniec XIX wieku – sztuka podzieliła i w pewnym sensie antagonizowała zarówno artystów, jak i odbiorców? Na pytanie to – w nieprzeliczonych publikacjach – stara się odpowiedzieć ogromna rzesza teoretyków i historyków sztuki. Są w tym gronie także artyści. Na szczęście, większość z nich nie zaprzęta sobie głowy teoretycznymi rozważaniami. Tworzą – i to im wystarczy. Tak samo publiczność – podług swojej wrażliwości este-

wrażliwości dyletantów nazywana (niby bardzo dowcipnie) „picassami” – jest lekceważona przede wszystkim dlatego, że próbuje wywoływać emocje, odwołując się do zakamarków naszego intelektu, do czystej harmonii barw, linii i kompozycyjnych podziałów płaszczyzny obrazu lub pionu rzeźby, a nie do czytelnych i oczywistych sentymentów. Ponadto abstrakcja abstrakcji nierówna. Na szczęście artyści główną jej zasadę mocno zindywidualizowali, dlatego wiele jej odmian zaspokoić może nawet najdziwniejsze w tym względzie gusta. Na drugim biegunie okopali się zwolennicy

w niezwykle udatnie zaprojektowanej przez Martę Spodar i Agnieszkę Cwynar-Łaskę sali konferencyjno-restauracyjnej Parlament. Jej duża przestrzeń została przez krakowskie projektantki wnetrz podzielona w taki sposób, że nawet około 450 osób przebywających jednocześnie w Parlamencie w małych grupach zachowuje poczucie intymności.

Pierwsza z wizji prezesa już została zrealizowana. W otwartej kilka tygodni temu galerii sztuki Pegaz, mieszczącej się w holu Parlamentu, eksponuje swoje obrazy Ryszard Paprocki, który dodał sobie do imienia i nazwiska swojskie zdrobnienie – Ryho.

Paprocki – to przedstawiciel sztuki abstrakcyjnej, nieprzedstawiającej, odwołującej się zarówno do naszych, najczęściej głęboko skrywanych i nieczęsto w pełni uświadomionych, emocji oraz istniejących w nas i wokół nas tajemniczych rytymów i wyczuwalnej harmonii. Kontemplując jego niezwykle subtelne, wyrafinowane kolorystycznie i kompozycyjnie obrazy, odbiorca ma często ochotę pogłodzić je dłonią, dotknąć ich powierzchni, podobnie jak nierzadko mamy ochotę dotknąć powierzchni skały, przydrożnego kamienia i leśnego runa. One także – podobnie jak płótta Ryha – wabią nas

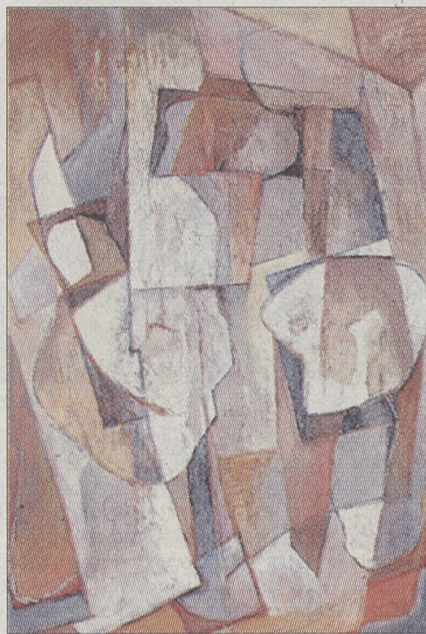


Ryszard Paprocki, *Przestrzenie*

tycznej wybiera satysfakcjonującą ją dzieła i prace twórców reprezentujących rozmaite nurty ujawniające się w sztuce. Co bardziej dociekliwi jej przedstawiciele próbują jednak czasem dociekać istoty artystycznych podziałów i ideowych postaw autorów, często biegunowo od siebie odległych.

Zasadniczy podział sztuki współczesnej można sprowadzić do jej dwóch – widocznych do dziś – rodzajów: tego, który nadal próbuje być zwierciadłem natury, czyli sztuki przedstawiającej, oraz tego, co pozornie z jej naśladownictwem zerwał na zawsze, czyli sztuki nieprzedstawiającej.

Sztuka abstrakcyjna – przez pewnych siebie, zupełnie pozbawionych estetycznej



Ryszard Paprocki, *Przenikanie*

niezliczonych odmian i rodzajów sztuki realistycznej, a nawet naturalistycznej. Ale i oni – mimo że wykorzystują głównie rozpoznawalne motywy i symbole mające wyraźne odpowiedniki w otaczającej nas rzeczywistości – bardzo często podejmują próby rozwiązywania niezwykle subtelnych, wyrafinowanych i wymagających intelektualnego wysiłku odbiorcy artystycznych problemów.

Kilka tygodni temu Krakowowi przybyła nowa galeria sztuki. Mieści się ona w budynku Pegaz przy ul. Bratysławskiej. Janusz Chmura – prezes spółki, która hotel wybudowała – snuje wizje związane z osadzeniem krakowskich artystów na stałe



Ryszard Paprocki, *Umbr*

nie wiedzieć czemu swą strukturą; przypadkową i konsekwentnie logiczną zarazem. Skały i leśne runo, chropawy kamień i korę okalającą starą dąb tworzyła natura, a może kierujący jej losami i kreujący ją demiurg. W sztuce demiurgiem jest artysta, w szczególności artysta tworzący sztukę abstrakcyjną. Powołuje on bowiem do życia, nieistniejące do tej pory byty, w postaci swoich prac. Czy sam, będąc częścią natury, jest w stanie całkowicie z nią zerwać – jak chcą abstrakcyjni? Pozwómy im wierzyć, że tak. Jedno jest pewne: reliefowa faktura wielu prac Paprockiego niesie ze sobą silne emocjonalne pokusy.

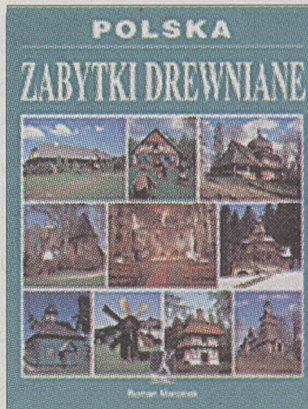
ANDRZEJ WĄRZECHA

WARTO  
**PRZECZYTAĆ**

### Podróż po krainie drewna

Budownictwo drewniane na ziemiach polskich ma długą i świetną historię. Jego początki związane są z najstarszymi formami osadnictwa. Drewno było powszechnie i chętnie stosowanym materiałem budowlanym, tym bardziej że gęste polskie lasy dostarczały budulca dobrej jakości.

Z czasem zaczęły pojawiać się budowle murowane – nie tylko zamki i kościoły, ale także domy mieszkalne w miastach – jednak drewno trwało siłą rzeczy mocno i przez wieki jego pozycja nie została silnie zagrożona. W zabudowie wsi i małych miasteczek drewniane budownictwo dominowało aż do XIX wieku. Wielowiekowa tradycja budowania z drewna wykształciła na ziemiach polskich rozmaite sposoby, szkoły, style i cechy regionalne. Najczęściej stosowano zrębową konstrukcję ścian, ale obecna była także sumiko-



Tadeusz Śledzikowski, *Polska. Zabytki drewniane*, Wydawnictwo Kluszczyński, Kraków.

wo-łątkowa i szkieletowo-ryglowa. Budowanie zrębowe dominowało na południu Polski, szkieletowo-ryglowe w Wielkopolsce, na Śląsku i północnym zachodzie. Lata budowania z drewna doprowadziły miejscowych budowniczych do prawdziwego mistrzostwa w swoim fachu, a na ziemiach polskich pojawiły się prawdziwe arcydzieła drewnianej architektury.

Najważniejszymi i najpiękniejszymi drewnianymi obiektami w Polsce są kościoły. Pierwsze z nich istniały już w XI w. Najstarsze zachowane pochodzą z XV w. Te najpiękniejsze, oryginalne i niepowtarzalne na skalę europejską, o największym stopniu zachowania substancji zabytkowej (w Binarowej, Bliznem, Dębnie, Haczowej, Lipnicy Murowanej i Sękowej) zostały wpisane na prestiżową Listę Światowego Dziedzictwa Kulturalnego i Naturalnego UNESCO. W Polsce budowano także drewniane świątynie innych wyznań: cerkwie prawosławne i unickie, kościoły protestanckie, a nawet meczety.

Największym zagłębieniem drewnianego budownictwa była od zawsze polska wieś. Ogromna jego zaleta była duża różnorodność wywołana odmiennymi warunkami gospodarczymi i naturalnymi, a także długotrwałą izolacją wiejskich środowisk. Dziś o rozkwicie drewnianego budownictwa świadczą ekspozycje w skansenach. Można tam obejrzyć stare zagrody, staropolskie dworki, a także młyny, folusze, papiernie, tartaki, wiatraki, dawną szkołę

lub karcznię. Tu i ówdzie można jeszcze ujrzeć drewniany budynek w jego naturalnym wiejskim otoczeniu, ale rzadkość ich występowania potwierdza – niestety – fakt, że malowniczy krajobraz polskiej wsi, którego głównym elementem była drewniana zabudowa, należy już do przeszłości. Podróż po takiej przeszłości jest książką – „Polska. Zabytki drewniane”. Piękny, starannie wydany przez krakowskie wydawnictwo Kluszczyński album zabiera nas w fascynującą podróż po naszym kraju – śladem najpiękniejszych drewnianych zabytków. Na malowniczych fotografiach oglądamy góralskie chałupy w Chochołowie, pijalnie wód w Krynicy i Szczawnicy, wielkopolskie wiatraki, monumentalne domy podcieniowe na północy, karcznię w Suchej Beskidzkiej, a nawet potężny drewniany kariatyd w podziemiach wielickiej kopalni. Zważywszy, jak szybko znikają drewniane zabytki, warto sięgnąć po tę książkę i odbyć z nią wyjątkową podróż. (PS)

Dokończenie ze str. 25

Jeśli doszuka się takich nieprawidłowości, wyda decyzję o ich usunięciu poprzez: zastosowanie bezpiecznych metod pracy, technologii, materiałów budowlanych, zatrudnienie uprawnionych, wykwalifikowanych pracowników itp. Inspektor sprawdzi też: aktualność pozwolenia na budowę, zgodność realizacji budowy z planem „bioz” (bezpieczeństwo i ochrona zdrowia); wskaże również miejsca występowania największych zagrożeń zdrowia lub życia; sprawdzi kwalifikacje pracowników obsługujących sprzęt budowlany, ważność ich badań lekarskich, z uwzględnieniem zdolności do pracy na wysokości, a także stan zaplecza sanitarno-higienicznego (szatnie, umywalnie, toalety). W ramach przeprowadzanej inspekcji sprawdza się też, czy wśród pracowników znajduje się osoba odpowiednio przeszkolona, mogąca udzielić prawidłowo pierwszej pomocy ofierze nieszczęśliwego wypadku.

**- Do kogo inspektor kieruje swoje uwagi i kto jest odpowiedzialny na budowie za usunięcie stwierdzonych nieprawidłowości?**

- Odpowiedzialność ponosi pracodawca lub kierownik budowy i do nich właśnie inspektor kieruje decyzję (niekiedy wystarczy pouczenie ustne) dotyczącą usunięcia nieprawidłowości.

**- Przygotowuję się do budowy budynku usługowego. O co powinienem zająć się jako inwestor?**

- Zgodnie z wymogiem art. 18 ustawy Prawo budowlane jest pan zobowiązany: opracować projekt budowlany oraz plan bezpieczeństwa i ochrony zdrowia „bioz”; wyznaczyć kierownika budowy; odebrać roboty budowlane. W niektórych sytuacjach inwestor może ustanowić inspektora nadzoru inwestorskiego na budowie.

**- Czym jest plan „bioz”?**

- Plan bezpieczeństwa i ochrony zdrowia jest jakby kontynuacją obowiązującego do niedawna projektu organizacji robót budowlano-montażowych. Sporządza go przeważnie kierownik budowy, po szczegółowym zapoznaniu się z projektem budowlanym. Dobrze byłoby powierzyć współtworzenie planu „bioz” pracownikowi służby bhp lub specjalście z tego zakresu, mającemu wykształcenie budowlane.

**- Jakie informacje powinny być umieszczone w planie „bioz”?**

- Należy zamieścić w nim adnotacje dotyczące: przewidywanych zagrożeń, jakie mogą wystąpić podczas wykonywania prac na budowie; wydzielenia i oznakowania terenu robót; określenia miejsca i sposobu przechowywania materiałów budowlanych, w tym preparatów niebezpiecznych. W planie trzeba też umieścić informację o przebiegu podziemnych instalacji na terenie budowy i stosowaniu przez pracowników środków ochrony indywidualnej zabezpieczających przed skutkami zagrożeń. Oprócz tego, w części rysunkowej planu powinny się znaleźć dane z zakresu rozmieszczenia: urządzeń przeciwpożarowych, sprzętu ratunkowego, pomieszczeń sanitarno-higienicznych dla pracowników, a także charakterystyka układu dróg transportowych, lokalizacja planów produkcji pomocniczej (produkcja, zbrojownia, prefabrykacja).

# Inspektor na budowie

**- Czy w planie „bioz” należy uwzględnić bezpieczeństwo na każdym odcinku pracy?**

- Szczegółowy zakres planu obejmuje bezpieczeństwo przy robotach budowlanych, których organizacja a także miejsce i charakter wykonywania stwarzają szczególnie wysokie ryzyko zagrożenia zdrowia lub życia poprzez: upadek z wysokości, przysypanie ziemią, porażenie śmiertelne prądem elektrycznym. Plan dotyczy więc szczególnie robót: na rusztowaniach (przy ich montażu i demontażu); przy budowie szalunków pod stropy; ziemnych, gdzie istnieje zagrożenie osunięcia się ziemi.

**- Jestem poszkodowany w wypadku, który zdarzył się na budowie. Do kogo powinienem się zwrócić o pomoc?**

- Przede wszystkim do pracodawcy. Może się pan też zwrócić o poradę lub wniesić skargę do Państwowej Inspekcji Pracy.

**- Pracodawca nie sporządził protokołu powypadkowego i mam teraz problemy z dochodzeniem roszczeń. Co mogę zrobić w takiej sytuacji?**

- Sporządzenie takiego protokołu jest obligatoryjne. Jeśli pracodawca tego nie zrobił, powinien się pan zwrócić do sądu pracy, który ustali okoliczności zdarzenia i wyda orzeczenie w pana sprawie. Niesporządzenie protokołu powypadkowego jest poważnym naruszeniem prawa pracy, gdyż pozbawia pracownika jego uprawnień (m.in. 100 proc. zasiłek chorobowy, odszkodowanie z ZUS).

**- Czy dozwolone jest stosowanie na budowie rusztowań drewnianych?**

- Tak, ale pod pewnymi warunkami. Rusztowanie drewniane jest nietypowe, a więc może być zbudowane wyłącznie na podstawie specjalnie przygotowanego projektu. Elementy drewniane przeznaczone do zbudowania rusztowania muszą odpowiadać dużo wyższym wymaganiom technicznym niż np. elementy, z których montowany będzie regał w piwnicy. Ponadto, po kilku montażach i demontażach rusztowania drewno, jako wyeksploatowane, nie nadaje się do dalszego użytkowania. W związku z tym istnieje dziś tendencja do używania rusztowań metalowych, jako bezpieczniejszych, trwalszych, wygodniejszych. Rusztowanie metalowe, jeśli jest zbudowane przez uprawnionych do tego pracowników z użyciem wszystkich przeznaczonych do montażu elementów i przeprowadzony zostanie jego odbiór, na pewno będzie bezpieczne.

**- W jakich sytuacjach inspektor może wstrzymać budowę?**

- Jeśli stwierdzi bezpośrednie zagrożenie zdrowia lub życia ludzkiego, wydaje decyzję (pisemny nakaz lub zapis w dzienniku budowy) natychmiastowego wstrzymania robót budowlanych w określonym zakresie. Dotyczy to szczególnie robót na wysokości (np. dachowe, montażowe), robót ziemnych w głębokich

wykopach, gdzie występuje zagrożenie osunięcia się ziemi. Decyzję wydaje się też w sytuacjach: braku zaplecza sanitarno-higienicznego dla pracowników, tablic informacyjnych, oświetlenia terenu budowy. Decyzja o wstrzymaniu prac i usunięciu uchybień w ustalonym terminie przekazywana jest kierownikowi budowy.

**- Rozpaczam działalność gospodarczą w branży budowlanej. Od 1 sierpnia za-**

**mierzam zatrudnić pierwszych pracowników. Czy powinienem o tym powiadomić inspekcję pracy?**

- Podejmując działalność jako pracodawca jest pan zobowiązany, w terminie 30 dni od jej rozpoczęcia (zatrudnienia pracowników), zawiadomić pisemnie inspektora pracy (według miejsca prowadzonej działalności) i właściwego, powiatowego inspektora sanitarnego o miej-

scu, rodzaju i zakresie prowadzonej działalności.

**- Czy inspektor PIP, kontrolujący budowę, może sprawdzić, na jakich zasadach zatrudniani są pracownicy?**

- Tak. Jeśli stwierdzi, że pracownicy są zatrudnieni bez zawarcia jakiejkolwiek umowy, a pracują - w stałym miejscu i godzinach, bezpośrednio, za wynagrodzeniem, oraz pod kierownictwem i na rzecz pracodawcy - to mają prawo wnieść pozew do sądu o ustalenie istnienia stosunku pracy (po wykazaniu zasadności swoich roszczeń).

Notowała:

DANUTA ORLEWSKA

## RABAT

# do 27%

### TYLKO DO 7 LIPCA

## SERIA LIMITOWANA Art

■ półokrągła listwa Swingline

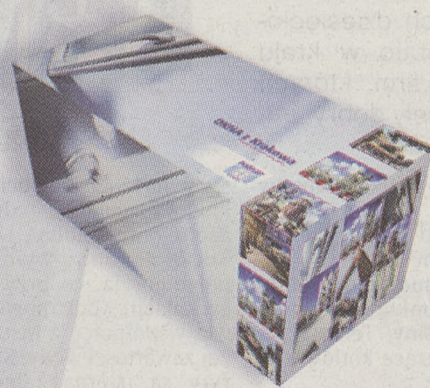
■ srebrna klamka HOPPE

■ uszczelka w kolorze brązu - nowość w Polsce

### DLA PIERWSZYCH 1500 KLIENTÓW PREZENT NIESPODZIANKA!

# OKNA z Krakowa

## Najczęściej polecane okna...



**OCHMANÓW** 117, gm. Niepołomice, tel. 279 71 01; **KRAKÓW Al. Pokoju** 81, tel. 425 82 89; ul. Nowohucka 92, tel. 656 21 99; ul. Garbarska 11, tel. 421 66 33; ul. Kalwaryjska 75, tel. 296 30 10; ul. Klimeckiego 14, tel. 652 79 89; ul. Łużycka 55 (I p.), tel. 657 67 76, 657 99 77, 650 26 50; ul. Olszecka 15, tel. 411 98 76; ul. Opolska 12 (Agro Efekt), tel. 415 96 64; ul. Prądnicza 4 (Herbewo), tel. 633 11 12; os. Albertyńskie 21b, tel./fax 641 53 99; os. Złotego Wieku 19-20, tel. 641 14 93, 641 25 94; **BOCHNIA** tel. 611 50 50; **BRZESKO** tel. 686 40 41; **CHRZANÓW** tel. 753 90 16; **DĄBRÓWA TARNOWSKA** tel. 642 41 41; **DOBCZYCE** tel. 251 48 77; **GDÓW** tel. 251 51 59; **GORLICE** tel. 353 79 85; **JASŁO** tel. 446 95 40; **KALWARIA ZEBRZYDOWSKA** tel. 876 45 45; **KĘTY** tel. 845 14 86; **KOLBUSZOWA** tel. 227 00 36; **KROSNO** tel. 432 32 29; **KRZESZOWICE** tel. 282 36 66; **MIELEC** tel. 587 09 14; **MYŚLENICE** tel. 274 27 90; **NEPOŁOMICE** tel. 281 34 61; **NOWY SĄCZ** tel. 442 88 88; **NOWY TARG** tel. 266 41 04; **OLKUSZ** tel. 645 02 36; **PROSZOWICE** tel. 386 36 33; **PRZEMYŚL** tel. 676 02 10; **SKAWINA** tel. 276 80 10; **SKOMIELNA BIAŁA** tel. 268 70 04; **SŁOMNIKI** tel. 388 18 05; **SUCHA BESKIDZKA**, Baza PKS, tel. 874 16 83; **TARNÓW** tel. 629 63 44; 622 40 54; **TRZEBINIA** tel. 611 03 65; **WADOWICE** tel. 873 21 21; **WIELICZKA** tel. 289 52 92; **WOLBROM** tel. 644 12 21

## OKNOPLAST



☎ 0 801 14 00 00  
www.oknoplast.com.pl

\*szczegóły w salonach sprzedaży

### Muszkietierowie

nieruchomości

W związku z rozwojem sieci supermarketów **INTERMARCHÉ i BRICOMARCHE** poszukujemy **gruntów od 0,35ha** oraz **obiektów handlowych** o powierzchni od 500m<sup>2</sup> w miastach od 8 tys. mieszkańców.

ITM Polska Sp. z o.o.  
Dział Rozwoju  
oferty@mousquetaires.com  
ul. Janikowska 33,  
61-070 Poznań  
tel. (061) 665 11 20,  
fax: (061) 812 74 75



**S**pór pomiędzy zwolennikami tynków układanych na styropianie i na wełnie chyba nigdy nie zostanie rozstrzygnięty. Zwolennicy wełny zawsze będą mieli rację mówiąc, że ich tynk „bardziej oddycha”. Miłośnicy styropianu zawsze będą mieli rację twierdząc, że ich technologia jest prostsza, więc można samemu – czyli taniej – ocieplić dom. Ostatnie podwyżki cen styropianu i wejście na rynek nowych rodzajów wełny tak wyrównują „szanse” obu technologii, że inwestor ma spory problem, co wybrać.

# Każda warstwa wymaga starań

### Jak naprawić pęknięty tynk cienkowarstwowy

kleju, kołkowane za rzadko, a siatka zbrojąca nie ma normowych zakładów między pasami. Ponieważ w owych systemach każda warstwa kryje

tynku, wynikłych – ogólnie mówiąc – z eksploatacji. Jeśli zatem uderzycie młotkiem w ułożony na warstwie izolacyjnej tynk i rozbijecie go – nie

nego pierwotnie. Jeśli tynk był biały, okolice zacieranego miejsca trzeba przemyć wodą z dowolnym środkiem czyszczącym, aby usunąć brud. Tynk

z siatką, która – jeśli nie jest pęknięta – powinna być pokryta klejem, a po zaschnięciu tynkiem. Jeśli jest spękana, a zniszczona powierzchnia duża, trzeba nałożyć fragment siatki w taki sposób, aby nowa nąchodziła na starą i całość zatrzeć podkładem, a potem tynkiem.

Zniszczone naroża poprawiamy w podobny sposób. Prawie zawsze wymagają one wstawienia fragmentu profilu (najwygodniejsze są takie, które mają fabrycznie przymocowane kawałki siatki).

### Duże zniszczenia,

z uszkodzoną warstwą ocieplającą, naprawia się w zależności

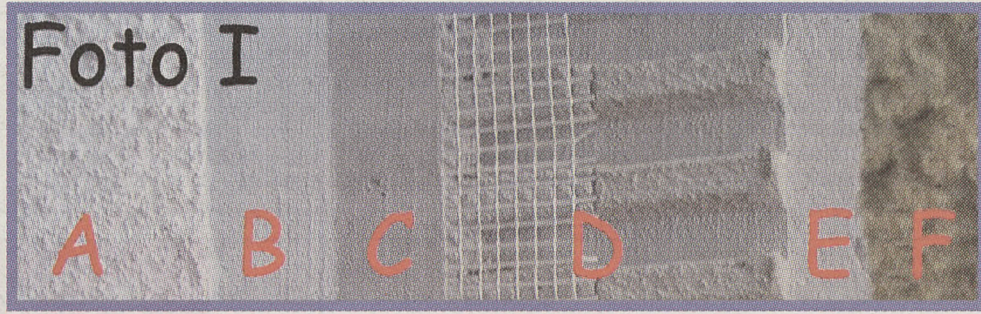
w taki sposób, aby wypełniła cały otwór i zetknęła się ze styropianem na ścianie. Kiedy pianka wyrośnie i zaschnie, jej nadmiar usuwamy, nakładamy siatkę i postępujemy tak, jak wcześniej opisano.

Naprawiając tynk na wełnie nie wolno zapomnieć, że wełna nie może być zawilgocona. Jeśli jest – trzeba poczekać aż wyschnie lub wyjąć zawilgocone fragmenty aż do suchego otoczenia. Teoretycznie, raz zawilgoconej wełny nie należy ponownie układać, nawet jeśli wygląda na całkiem wysuszoną. Jeśli zamiast wełny mineralnej macie wełnę nowej generacji – z wilgocią nie będzie problemu. Są dwie szkoły dalszego postępowania: jedni radzą – podobnie jak przy naprawianiu styropianu – zastosować piankę, inni uważają, że pusty otwór należy wypełnić strzępioną wełną, którą trzeba tak poupychać w otworze, aby wypełniła przestrzeń.

Na drugim zdjęciu widać najczęściej spotykany efekt zniszczenia tynku układanego na wełnie. Jeśli siatka (C) nie jest spękana, tylko pokryta skruszonymi fragmentami kleju, wystarczy powierzchnię B wypełnić klejem, wprowadzając go w szczeliny pomiędzy spękanymi fragmentami. Podobnie należy postąpić, jeśli pęknięć na siatce jest niewiele. Można to sprawdzić, naciskając ręką na powierzchnię strefy B. Jeśli wyraźnie poddaje się naciskowi – trzeba, niestety, skruszyć całą strefę, wypełnić ją, nałożyć nową siatkę i dopiero wtedy nakładać klej. Naroża wymagają starannego obcięć zniszczonego profilu, podłożenia fragmentu nowego i nadrobienia ubytków klejem.

Nie powiedzcie się żadna próba naprawy zniszczonego tynku, jeśli uznacie, że wystarczy zaszpacłować samą jego zewnętrzną powierzchnię. W takiej sytuacji na styku starej części tynku ze świeżo zaszpacłowaną zawsze pojawiają się rysy.

(BN)



Warstwy tynku na dociepleniu z wełny: A – tynk cienkowarstwowy, B – podkład gruntujący pod warstwą tynku, C – zatarta siatka, D – siatka na kleju, E – gruntująca warstwa kleju, F – wełna

poprzednią, więc po zakończeniu pracy nie sposób dokonać rzetelnego odbioru. Dlatego przeznaczy inwestor pilnuje każdego etapu układania, albo zdaje się na pisemną gwarancję, którą – przy okazji faktury VAT – ma obowiązek (na całość prac) wystawić wykonawca.

Nie czarujmy się, branża budowlana w ogóle – a usługi budowlane w szczególności – zesłała do podziemia i tak długo z niego nie wyjdzie, dopóki jej, a zwłaszcza nam – inwestorom – nie będzie się to opłacało. Mówiąc wprost: niezależnie od sposobu rozliczenia, jaki uzgodnią inwestor z wykonawcą, nie ma żadnych przeszkód, aby wykonawca udzielił gwarancji – choćby cywilnoprawnej. Taki papier może się inwestorowi przydać za kilka lat. Bowiemy w krótkim okresie nawet bardzo niedbale i z naruszeniem instrukcji ułożony tynk nie wykaże żadnych widocznych wad. A wadą będzie np. mniejsza niż zakładaliśmy, przystępując do remontu, oszczędność energii. Gwarancja nie obejmuje natomiast tzw. mechanicznych zniszczeń

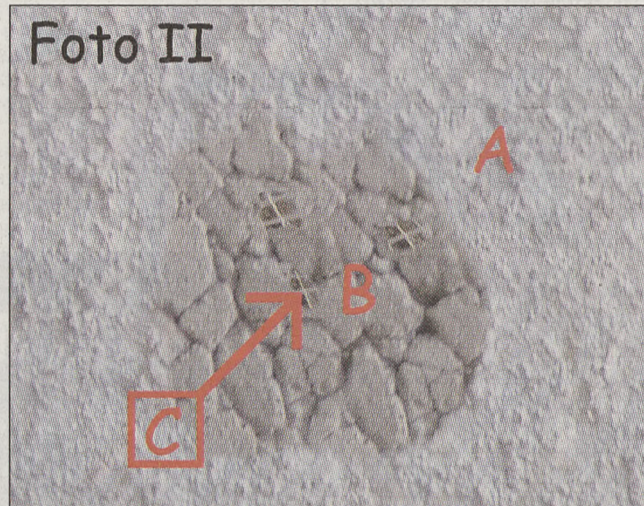
zdołacie wywalczyć naprawy w ramach gwarancji.

### Skala trudności

przy odtworzeniu lub naprawie rozbitego fragmentu tynku zależy od tego, ile warstw uległo destrukcji (patrz: foto I). Niezależnie od rodzaju izolacji (styropian, wełna), naprawa zniszczonych warstw od A do D przebiega podobnie.

Odnawiając warstwę A, zniszczenia – otarcia, rysy jako efekt spękań po uderzeniu – przecieramy papierem ściernym (fachowcy używają szlifarki kątovej z tarczą do kamienia, ale potrafia tym narzędziem manipulować z taką zęgarostrzowską precyzją, że dochodzą do warstwy C, nie naruszając jej) i zacieramy warstwę tynku. Kto nie zostawił sobie tynku na ewentualne naprawy – ma teraz wielki problem. Tym większy, im bardziej wyafinowany kolor zastosował.

Zacieranie fragmentów muru nowym tynkiem jest czynnością bardzo łatwą. Należy przygotować bardziej wodnistą masę, aby nowo nakładany tynk był rzadszy od nakłada-



Przykład ubicia tynku na wełnie: A – warstwa tynku, B – skruszona (ubitą) warstwa zbrojąca (klej na siatce), C – siatka

kolorowy (w przypadku braku pierwotnej masy) układa się, wykorzystując masę o kolorze zbliżonym do istniejącego (jaśniejszym), którą po wyschnięciu trzeba zapunktować wodnym akrylem tak, aby maksymalnie zbliżyć odcienie.

Warstwy B i C zazwyczaj ulegają zniszczeniu wraz

od sposobu ocieplenia. W przypadku tynku na styropianie należy zaznaczyć zniszczony obszar (aż do brzegów rys), usunąć tynk do styropianu, a jeśli jego fragmenty można wyjąć ręką – zrobić to. Na tym etapie prac najważniejsza jest staranność i pozostawienie fragmentów siatki. Następnie należy nałożyć warstwę pianki

**O**prócz krajowych przedsiębiorstw działających w branży ogrzewniczej od wielu lat, a nawet od ponad wieku (jak chociażby łódzka Fakora), w ostatnich dziesięcioleciach powstało w kraju wiele nowych firm, których wyroby osiągnęły dobry, europejski standard.

Jednym z takich przedsiębiorstw bez wątpienia jest poznański TORUS, jedyny w kraju producent wykonujący pełną gamę kotłów. O wiszących kotłach jedno- i dwufunkcyjnych, także z zamkniętą komorą spalania, już pisaliśmy. Teraz kolej na informacje dotyczące kotłów stojących.

Grupę kotłów żeliwnych tworzą dwa typy: Ekomat – o mocach 16, 25, 32, 42 i 50 kW z palnikiem inżektorem oraz Eko 2000 – liczący 12 wielkości o mocy w przedziale 23 – 180 kW, wyposażony w palniki nadmuchiowe. Sprawność obydwu typów osiąga 92 proc. Kotły średniej wielkości reprezentuje model TKS 2000 – stalowy, z palnikiem nadmuchiowym i sprawnością 93 proc., tworzący serię liczącą 15 jednostek o mocy od 20 do 450 kW.

### Duże kotły

wyposażone w palniki nadmuchiowe obejmuje zawierająca 13 podstawowych wielkości o mocach 80 – 1100 kW i sprawności do 94 proc. seria o nazwie Euronox. Tego typu kotły wykonywane na zamówienie mogą mieć moc do 6500 kW. Ich trójściana konstrukcja gwarantuje wysoką

## Ciepły dom (24)

# Krajowe kotły stojące

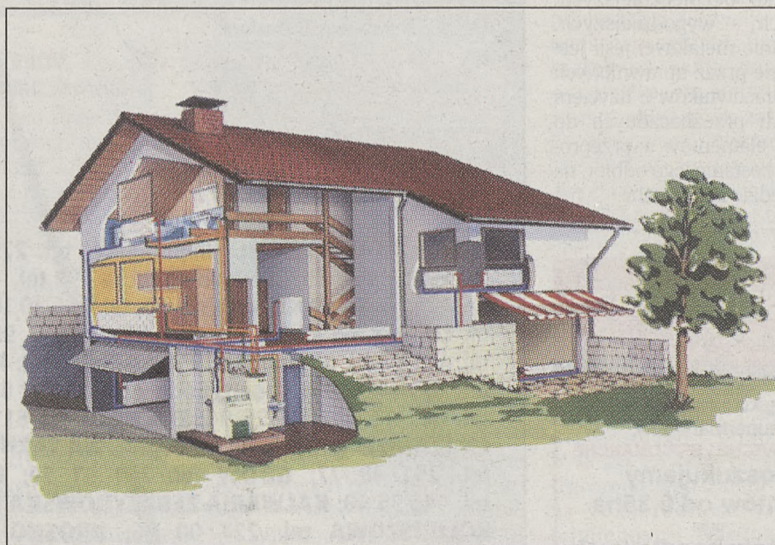
Bogata oferta umożliwia wybór odpowiedniego urządzenia

sprawność, niskie obciążenie cieplne komory spalania, redukcję tlenków azotu oraz stabilną i pewną pracę. Kocioł Euronox wyróżnia się dużą pojemnością, co przy odpowiedniej cyrkulacji wody powrotnej umożliwia współpracę z instalacjami o dużej zawartości wody. Korzystne gabaryty są istotną zaletą, zwłaszcza w przypadku modernizacji istniejących kotłowni.

### Z ośmioletnią gwarancją

Fabryka Palników i Urządzeń Grzewczych IMP WAGNER z Kołbieli w woj. mazowieckim specjalizuje się w produkcji kotłów z palnikami nadmuchiowymi i ma niewątpliwie osiągnięcia w konstrukcji grupy palników olejowych spalających tanie frakcje średnich i ciężkich olejów opałowych (wrócimy do tego tematu przy okazji omawiania kotłów olejowych).

Seria żeliwnych kotłów WGN obejmuje 4 wielkości, o mocach od 16 do 60 kW, wariant WGN/C jest kompletnym zestawem, w którego skład wchodzi między innymi zasobnik ciepłej wody o pojemności 120 l, pompy obiegowa i ładująca, elektroniczny sterownik oraz naczy-



nie wzbiorcze. Licząca 17 jednostek grupa stalowych trójścianowych kotłów WK pokrywa zapotrzebowanie mocy od 14 do 1000 kW i wyróżnia się wysoką sprawnością, w zakresie 92 – 94 proc. (WK 25 – 94 proc.).

Wszystkie żeliwne i stalowe kotły wyposażone są w palniki nadmuchiowe, a gwarancja na urządzenia z serii

WK obejmuje okres aż ośmiu lat – rzadko spotykany nawet u najbardziej renomowanych światowych producentów.

### Nie tylko w wersji pompowej

Do najbardziej znanych wytwórców stojących kotłów gazowych, działających w naszym regionie, na-

leży Heat – Chranów, który produkuje w ośmiu wielkościach w pełni nowoczesne jednostki, tworzące typoszerę Heat 2000 o mocy od 10 do 70 kW. Są to stalowe kotły stojące, z dwustopniowym palnikiem atmosferycznym, elektronicznym zapłonem i regulatorem, jonizacyjną kontrolą płomienia palnika, działające ze sprawnością 92 proc. Mogą współpracować z podgrzewaczem wody a Heat oferuje takowe o pojemności 70 i 135 l.

Dla wielu użytkowników istotnym walorem tych kotłów jest ich uniwersalność i dostępność nie tylko w wersji pompowej, lecz również przeznaczonych do pracy w instalacjach grawitacyjnych, ze średnicami podłączeń wynoszącymi 50 mm.

Z rynku znikł, niestety, bielski Bepis – firma, która swego czasu wyróżniała się stosowaniem bezpłomieniowego palnika ceramicznego, nagrodzonego na Salonie Wynalazczości w Brukseli w 1994 roku złotym medalem.

Inni krajowi producenci to Fabryka Kotłów i Konstrukcji Metalowych EKOMET w Pleszewie – wytwórca wodnych kotłów typu Gol-Met o mocy 20 – 2000 kW oraz Radan – Gliwice z kotłami żeliwnymi pracującymi w zakresie mocy 15 – 700 kW. Duże płomienicowo-płomieniówkowe wodne jednostki kotłowe o mocy 185 – 6000 kW wykonuje na licencji szwedzkiej firmy Basso Fabryka Urządzeń Okrętowych w Rumi.

W następnym odcinku – rozpoczynając od kotłów wytwarzanych przez tworzące światową czołówkę w tej branży firmy niemieckie – omówimy zagraniczne gazowe kotły stojące.

ZBIGNIEW SZPIL



### BANK OCHRONY ŚRODOWISKA

Kraków, ul. Piłsudskiego 23 tel. 4291986  
www.bosbank.pl

TANI KREDYT

● **KREDYT NA DOCIEPLANIE DOMÓW O POWIERZCHNI SCIAN DO 1200m<sup>2</sup> Z DOPLATĄ DO ODSETEK PRZEZ Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska**

Przeznaczeniem kredytu jest finansowanie inwestycji polegających na dociepleniu zewnętrznych ścian budynków oraz stropodachów o łącznej powierzchni docieplanej do 1200 m<sup>2</sup>.

Kredyt oprocentowany jest według preferencyjnej zmiennej stopy procentowej i wynosi jedynie 0,55% stopy redyskonta weksli NBP tj, obecnie 3,16% w stosunku rocznym.

● **KREDYT ZE ŚRODKÓW NFOSiGW NA ODNAWIALNE ŹRÓDŁA ENERGII :**

np. Kotle opalane drewnem, biomasą, Pellets, baterie słoneczne, pompy ciepła. Oprocentowanie kredytu obecnie 2,87% rocznie.



Towary objęte preferencyjnymi kredytami BOŚ oferuje **GAIK**  
biuro@gaik.pl, tel. 6351520

7778404

### SUPER PROMOCJA

Wełna mineralna 50 mm - 5,08 /m<sup>2</sup>  
Kostka brukowa - 26,99 /m<sup>2</sup> cenę brutto  
Styropian FS-15 - 149,- /m<sup>3</sup>  
Klej do styropianu - 15,50 /op  
Płyta g-k - 18,99 /sztukę

prosto z INTERNETU  
tel.: (0-12) 387-10-25  
www.marfie.pl  
4452304

### DOMY DREWNIANE MIESZKALNE I LETNISKOWE

Najniższe ceny - system szkieletowy  
PRZEDSIĘBIORSTWO WIELOBRANŻOWE  
**HAT - BUD s.c.**



od 500 zł/m<sup>2</sup>  
tel. (0-13) 43-539-94  
fax (0-13) 43-381-70

38-430 Miejsce Piastowe, ul. Dworska 25  
27604z

Antywlamaniowe - Juwent • Witex • Dierre • Porta

**DRZWI GERDA PORTA**  
wejściowe i wewnętrzne

**OKNA: PCV - DREWNO**  
KONSTRUKCJE ALUMINIOWE

F.H.U. "PRO-MAL" Kraków, ul. STAROWIŚLNA 69  
www.promal.krakow.pl tel.: 422-03-82 fax: 426-25-20  
6919204



Dystrybutor wyrobów firmy

AUTORYZOWANY WYKONAWCA SYSTEMÓW DOCIEPLEŃ

PROMOCJA KLEJE DO OCIEPLEŃ ATLAS HOTER

HURT DETAL TRANSPORT SUPER CENY

## OCIEPLENIA

KLEJE • SIATKI • TYNKI • STYROPIAN • WEŁNA • FARB



NARODZINY NOWEGO PUNKTU SPRZEDAŻY  
**UL. DEKERTA 44**  
OD III 2004

KRAKÓW

• ul. Dekerta 44, tel. 656-46-51, 653-22-29  
• ul. G. Zapolskiej 38, tel. 415-81-25, 415-84-38  
Biuro: • ul. Górna 5A, tel. 637-07-96, 637-63-88

www.bigmar.com.pl e-mail: bigmar@bigmar.com.pl  
694004



GIPSY ZDROWE Z NATURY

### LETNIA PROMOCJA NA PRODUKTY NOWEJ DOLINY NIDY

MATERIAŁY DO PRZYKLEJANIA PŁYT G-K

**KLEJ GIPSOWY T** do przyklejania płyt gipsowo-kartonowych opakowanie 25 kg  
20,49 / 7 zł

**GIPS SZPACHLOWY F** do spoinowania połączeń płyt gipsowo-kartonowych opakowanie 15 kg  
18,99 / 7 zł

# PROMOCJA do 15.07.04r.

SZPACHLE GIPSOWE I GŁADZIE

**GIPS SZPACHLOWY** do wykonywania gładzi gipsowych i wszelkich prac montażowo-remontowych opakowanie 2, 15, 25 kg  
16,69 / 7 zł

**GIPS SZPACHLOWY NOWA FORMUŁA** do naprawy i renowacji powierzchni mineralnych oraz do wykonywania gładzi gipsowych opakowanie 25 kg  
26,89 / 7 zł

**GŁADZ GIPSOWA BIAŁA DOLONEZ** do wykonywania białych gładzi gipsowych oraz spoinowania i szpachlowania płyt g-k opakowanie 25 kg  
37,29 / 7 zł

TYNKI GIPSOWE

**GIPS TYNKARSKI MASZYNOWY TEMPO** do wykonywania tynków gipsowych na ścianach opakowanie 30 kg  
19,39 / 7 zł

**GIPS TYNKARSKI MASZYNOWY LEKKI SPRINT** do wykonywania tynków gipsowych na ścianach oraz sufitach. Tynk o zwiększonej wydajności opakowanie 25 kg  
17,49 / 7 zł

GIPS BUDOWLANY

**GIPS BUDOWLANY** szybkowiązący gips do prac remontowo-wykończeniowych wewnątrz pomieszczeń opakowanie 2, 15, 30 kg  
1,79 / 7 zł

**GIPS BUDOWLANY**  
8,19 / 7 zł

**GIPS BUDOWLANY**  
15,39 / 7 zł

**ATTIC** Weź udział w konkursie!  
centrum budowlane Nazwij dom swoich marzeń!

Wymyśl nazwę dla domu swoich marzeń (planowanego lub istniejącego), uzasadnij swój wybór (max. 1/2 strony maszynopisu formatu A4) i wraz z wypełnionym kuponem prześlij lub dostarcz do naszej firmy: Centrum Budowlane ATTIC, ul. Zawila 50, 30 - 390 Kraków z dopiskiem "KONKURS"

Imię i nazwisko .....  
Adres zamieszkania .....  
Telefon kontaktowy .....  
Adres e-mail: .....

**Wygraj 10 000 zł\***  
\*Do wykorzystania w Centrum Budowlanym ATTIC  
Inne nagrody: rowery, polary, kubeczki...

Szczegółowy regulamin konkursu dostępny jest w siedzibie firmy ATTIC i na www.attic.pl  
Zgodnie z ustawą z dnia 29 lipca 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. Nr 133, poz. 883) wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celach marketingowych firmy ATTIC, Kraków, ul. Zawila 50. Oznajmam, że zapoznałem/em się z regulaminem konkursu "Nazwij dom swoich marzeń"

data ..... czytelny podpis .....

planuję budowę domu  buduję dom  mam już dom

Sponsorzy: FAKRO, Rigips, ROCKWOL, Sopro, YTONG, gazeta, Rejon

Patroni medialni:

7705804

**Sklep! firmowy Kraków**  
ul. Zarzeczce 60  
tel. 638 04 82

**DARCO**  
www.darco.com.pl

KOMPLETNY ENERGOOSZCZĘDNY SYSTEM ROZPROWADZANIA CIEPŁEGO POWIETRZA Z KOMINKA

rotowent  
turbowent

- Zapewniamy fachowy montaż i doradztwo techniczne  
- Do każdego kompletnego wkładu kominowego dowolna nasada za 50% ceny!  
- Dla odbiorców hurtowych - rabaty!

• nasady kominowe • wkłady kominowe  
• wyroby z blachy na zamówienie

wkład kominowy

7571304 42104z

# U NAS NADAL NAJTANIEJ

## ZADZWOŃ I SPRAWDŹ!

### ZAPRASZAMY

## ROMSTAN

ul. Zawila 65, tel. 262 22 22

# OKNA PCV W SYSTEMIE "AURA"

**BEZPIECZEŃSTWO I KOMFORT W CENIE OKIEN!**

**KOMANDOR KRAKÓW S.A.**  
 ul. Plk. Dąbka 8, 30-732 Kraków *SPRAWDŹ NASZE NOWE NISKIE CENY*  
 tel. 012/653-00-75 www.komandor.pl

**CIĘCIE PROSTE I KRZYWOLINIOWE**  
**OKLEJANIE MASZYNOWE OBRZEŻEM PCV**  
**PLYTA LAMINOWANA 10, 18 MM HURT, DETAL**  
**LUSTRA, LAKOBEL, SZYBA MLECZNA**  
**TYLKO U NAS CIĘCIE GRATIS !!!**

## DRZWI i OKNA

**EBRO** *U nas 22=1*  
 www.ebro.pl

Kraków  
 ul. Krzywda 17e  
 tel. 012 656 01 70  
 ul. Zakopiańska 56A  
 tel. 012 290 85 40

**PRZEDSIĘBIORSTWO BUDOWLANE**

**ZAKŁAD PREFABRYKACJI w RADZISZOWIE**  
 baza GS (obok stacji PKP)  
 tel. (012) 275-11-05  
 www.prefbud.pl  
 e-mail: biuro@prefbud.pl

**OFERUJEMY:**  
**Stropy gęstożebrowe TECHBUD, TERIVA**  
**Belki stropowe dł. 2.40 m - 7.80**  
**Pustaki stropowe „40”, „45”, „60”**  
**Nadproża L-19; dł. 1.20 m - 2.70 m**

**OBCIĄŻENIE ZEWNĘTRZNE ZMIENNE TECHNOLOGICZNE**

- 3.0 kN/m<sup>2</sup> - TECHBUD 40
- 1.5 kN/m<sup>2</sup> - TECHBUD 60
- 5.0 kN/m<sup>2</sup> - TERIVA

**psb** **ATTIC**  
 centrum budowlane

## BUDUJĄCO NISKIE CENY

**W dniach 28.06 - 03.07 br. zapewniamy:**

**Bezpłatne konsultacje (harmonogram)\*:**

**28.06.2004 r. Doradztwo kredytowe**  
poniedziałek - kredyty hipoteczne

**29.06.2004 r. Porady architekta**  
wtorek - budownictwo ogólne, prawo budowlane.

**30.06.2004 r. Porady w zakresie**  
środa projektów gotowych

**01.07.2004 r. Doradztwo**  
czwartek ubezpieczeniowe - ubezpieczenia domów w trakcie budowy.

**02.07.2004 r. Program Buduj Dom z PSB**  
piątek

\* konsultacje od poniedziałku do piątku w godzinach od 9.00 - 17.00

**Zapraszamy!**

**Rabaty na produkty\* (od 28.06 do 03.07 br.):**

- FAKRO** RABAT 20%
- Rigips** RABAT 20%
- ROCKWOOL** RABAT 30%
- YTONG** RABAT 7%
- Sopro** RABAT 30%
- Mylicrete** RABAT 15%

\* nie dotyczy produktów objętych bieżącymi promocjami

**Wielka kumulacja w sobotę - 3 lipca\*!**

- rabaty, - konsultacje, - poczęstunek z grilla dla klientów,
- ogłoszenie wyników konkursu, zapraszamy

Nazwij dom swoich marzeń! **od 8.00 do 14.00**  
(ok. godz. 13.00)

**Patroni medialni:** gazeta, Region

Szczegóły promocji na www.attic.pl i pod nr telefonu 260 - 82 - 20.

**Klimatyzatory MITSUBISHI**

**5 lat gwarancji na markowy sprzęt za rozsądną cenę**

Techset Kraków, tel. (012) 648 58 30  
 techset@techset.pl

**BIURA OGŁOSZEŃ DZIENNIKA POLSKIEGO**

**KRAKÓW**, ul. Wielopole 1, tel. 421-99-77, fax 421-97-77  
 ul. Starowiślna 2, tel. 619-91-76  
 ul. Wiślna 2, tel. 422-70-89.

**NOWY SĄCZ**, ul. Narutowicza 6, tel./fax (018) 444-21-50.

**RZESZÓW**, Księża Jałowego 29, tel./fax (017) 85-22-478.

**TARNÓW**, ul. Legionów 2/1, tel./fax (014) 622-33-42.

**OŚWIĘCIM** ul. Dąbrowskiego 11a, tel. (033) 844-47-54, fax (033) 844-47-55.

**NOWY TARG** al. Tysiąclecia 37, tel./fax (018) 266-30-72

**ORAZ AGENCJE**

**AKCES**, Bochnia, ul. Kazimierza Wlk. 37, tel. 014/611-51-51, 611-51-55.

**DOMENA**, ul. Józefińska 21, tel./fax 656-10-96, 423-59-91.

**COMBEX**, os. Handlowe 9, tel./fax 644-52-37, fax 642-16-48.

**Jerzmanowskiego 14**, tel. 650-18-10, ul. Barska 3, tel./fax 266-63-63.

**SZANSA**, ul. Lea 231, tel./fax 637-10-64.

**STUDIO L**, ul. Śliśka 16 /róg Kalwaryjskiej/, tel./fax 296-32-66, 296-32-96, 423-57-76

**ROAN**, ul. Dajwór 14/15, tel. 422-57-83, 422-79-93, fax 421-62-16.

**ANONS**, ul. Westerplatte 18, tel. 421-59-75, 422-03-27.

**GARMOND**, ul. Stolarska 1, tel. 421-77-70, fax 422-93-86.

**GRAFPRESS**, al. Jana Pawła II NCK, tel. 643-44-33, fax 643-66-33.

**NASTROJE**, al. Beliny-Prażmowskiego 41/3, tel./fax 012/411-51-38, 0501-437-232, 417-31-47.

**DANTE**, ul. Wallek Walewskiego 4, tel./fax (012) 636-32-22, 636-92-93.

**MULTI MEDIA CONTACT**, ul. Lubiec 25, pok. 435 - 37, tel. 61-97-495, tel./fax 61-97-496.

**NOWA**, Myslenice, ul. Gałczyńskiego 7, tel. 274-41-24.

**TRANS-SEB** Kraków, ul. Królewska 9/2, tel./fax 423-38-14, 623-74-66.

**PROMOCJA**, Wadowice, tel. 033/873-22-22, 873-32-80.

**START.NET**, Skawina, ul. ks. Popieluszki 10, tel. 276-53-90

**zapytaj eksperta**

Jak wybrać okno? Jak optymalnie dopasować je do własnych potrzeb? Z jakiego rodzaju profili powinny być wykonane? Jakiego typu szklenie najlepiej zastosować? Cena i sposób finansowania? Mnożą się pytania. Wystarczy po prostu zadzwonić i poprosić o radę eksperta. Wszystko bez żadnych zobowiązań.

Wizyta naszego eksperta jest bezpłatna i nie zobowiązuje do zakupu okien.

**INFOLINIA: 0800-308-741**  
 www.okna-katowice.pl

Kraków, ul. Kościuszki 52a (12) 421 70 88  
 Tarnów, Mat-Bud, ul. Konopnickiej 6 (14) 629 61 49

**BEMAR** tel. 0608 417 955  
 012/ 655 05 48 (po 20:00)  
 www.bemar.krakow.pl

## OKNA DACHOWE

### BEZPŁATNY MONTAŻ okien VELUX

### lub atrakcyjny rabat

**MONTAŻ SPRZEDAŻ GWARANCJA**

VELUX, Koto, OKPOL, FAKRO

odnajdziesz piękno w betonie

# Jadar

**FABRYKI KOSTKI BRUKOWEJ I GALANTERII BETONOWEJ**

bezpłatna infolinia: 0 800 11 00 11  
 strona internetowa: www.jadar.pl  
 e-mail: jadar@jadar.pl

**CENTRALA**  
 RADOM, ul. Warszawska 126  
 tel. 048 / 364 90 00, fax 048 / 364 90 01

**FABRYKA**  
 KRAKÓW, ul. Makuszyńskiego 13  
 tel. 012 / 684 03 00, fax 012 / 684 03 10

**SKŁAD FABRYCZNY**  
 NOWY SĄCZ, ul. Węgierska 166  
 tel. 018 / 440 03 34, fax 018 / 440 03 35

**SKŁAD FABRYCZNY**  
 TARNÓW, Zbylit. Góra, ul. Krakowska 65  
 tel. 014 / 628 45 90, fax 014 / 628 45 91

**SZAFY GARDEROBY ZABUDOWA WNĘK**  
 drzwi suwane i tradycyjne  
**ZNANYCH FIRM**  
 meble według indywidualnych projektów  
**NOWE WZORY - NIŻSZE CENY**  
 www.libellssystem.pl  
 (012) 412 22 06, 412 17 21

**od 1,46 zł DACHÓWKI Pustak MAX 1,99 zł**

TEL. (012) 373-30-18

**Nowy DOM JUNIORA**

**styropian FS15**  
**119 netto zł/m<sup>3</sup>**

**plyta gipsowo-kartonowa**  
**4,89 netto zł/m<sup>2</sup>**

**pustak max**  
**1,69 netto zł/szt.**

**dachówka betonowa**  
**18,90 netto zł/m<sup>2</sup>**

Gdów: 12/251-41-29  
 Dobczyce: 12/271-03-70  
 Michałowice: 12/388-70-69

# Między wnętrzem a otoczeniem

W stylach historycznych portal drzwiowy często decydował o kompozycji elewacji. Obecnie powraca się do tego zwyczaju, podkreślając wejścia do współczesnych budynków.



**W** wejście do środka zamkniętej przestrzeni, jaką stanowi dom, mieszkanie lub obiekt użyteczności publicznej, ma duże znaczenie w budowaniu wizerunku estetycznego wnętrza. Łącząc otoczenie z wnętrzem, należy dokonać wyboru właściwych drzwi w taki sposób, aby zapraszając do środka odpowiednio podkreślały charakter wnętrza, pozostając w harmonii z architekturą budynku.



Funkcja i przeznaczenie pomieszczenia bezpośrednio wpływają na rodzaj zastosowanych drzwi

Drzwi zewnętrzne, których forma związana jest z wyglądem elewacji, nie powinny zaburzać charakteru wnętrza, lecz harmonizować z nim i tworzyć spójną formę. Przy wyborze – spośród bogatego, dostępnego na rynku asortymentu – drzwi wejściowych należy zwrócić uwagę na ich solidne wykonanie i trwałość, które zapewnią nam bezpieczeństwo. Powinniśmy także sprawdzić parametry izolacyjne, decydujące o zabezpieczeniu przed hałasem i utratą ciepła.

Drzwi zewnętrzne powinny być stylistycznie i kolorystycznie dobrane do stolarki okiennej, pokrycia dachowego oraz zewnętrznych tynków elewacji. Drzwi precyzyjnie i użycia trwałych materiałów, odpowiednio zabezpieczonych przed działaniem warunków atmosferycznych. Zabezpieczenie mieszkania lub domu przed kradzieżą jest możliwe dzięki specjalnym stalowym drzwiom antywłamaniowym, dostępnym w szerokiej gamie kolorystycznej, pokrytym drewnem lub laminatem.

Jeśli znaczną powierzchnię drzwi zewnętrznych zajmuje przeszklenie, wówczas umożliwiają one doświetlenie wnętrza naturalnym światłem oraz integrują świat zewnętrzny z wnętrzem pomieszczenia. W przeszkleniach można zastosować szkło przezroczyste, matowe, grawerowane lub dopasowany stylistycznie witraż.

Zaakcentowanie wejścia odpowiednią oprawą uwypukla wygląd drzwi i stanowi zaproszenie do środka pomieszczenia. W stylach historycznych, licznie reprezentowanych na ulicach Krakowa, portal drzwiowy stanowił istotny akcent dekoracyjny, często de-

cydował o kompozycji elewacji. Obecnie w projektowaniu powraca się do tego zwyczaju, podkreślając wejścia do współczesnych budynków. Akcent ten niekiedy musi stanowić krzykliwa tablica, lecz bardziej subtelna forma i użycie szlachetnych materiałów, takich jak kamień naturalny lub drewno, pojawiających się również w detalach architektonicznych.

Drzwi wewnętrzne powinny gwarantować prawidłową komunikację pomiędzy pomieszczeniami, zachowując jednocześnie funkcję izolacyjną. Ich stylistyka i wykończenie są bardzo ważnym elementem wystroju

wnętrza. Forma drzwi bywa zróżnicowana i dostosowana do wyglądu i przeznaczenia pomieszczeń, jakie oddzielają. W stylowych wnętrzach najlepiej prezentują się drzwi wykonane z drewna z widocznym rysunkiem stojów, ich forma może być wzbogacona rzeźbieniami, kasetonami lub przeszkleniem witrażowym albo grawerowanym. W nowoczesnych pomieszczeniach efektownie wyglądają drzwi wykonane w całości z mlecznego szkła, czasem osadzonego w aluminiowej ramie lub z płyty pilśniowej obłożonej laminatem, produkowanym w różnych kolorach, fakturach i wzorach. Takie drzwi można również zastosować w tradycyjnych wnętrzach, w których pojawiają się współczesne detale. Formę skrzydła drzwiowego można uatrakcyjnić montując odpowiednie okucia, których wiele jest dostępnych na rynku.

Funkcja i przeznaczenie pomieszczenia bezpośrednio wpływają na rodzaj zastosowanych drzwi. Sypialnię zamknijmy drzwiami pełnymi, aby zapewnić komfort odpoczywającym domownikom. Łazienka powinna być oddzielona drzwiami otwierającymi się na zewnątrz pomieszczenia, o minimalnej szerokości skrzydła 80 cm, wyposażonymi w otwór wentylacyjny w dolnej części. Kuchnia i jadalnia – to pomieszczenia, w których sprawdzą się drzwi wahadłowe, pozwalające na szybką komunikację, a częściowe ich przeszklenie urozmaici formę. W drzwiach separujących przedpokój od garderoby lub szaf wnękowych, można zainstalować lustro, powiększające optycznie przestrzeń. W wąskich pomieszczeniach i wszędzie tam, gdzie utrudniona jest komunikacja, wygodnym rozwiązaniem są drzwi przesuwne, których skrzydło chowa się w ścianie, jak również łamane, których skrzydło podzielone jest na dwie części.

**KINGA ŚLIWA**  
architekt wnętrz

## Na urlop do siebie

Dokończenie ze str. 27

Wtedy przyjeżdżają na wypoczynek, a nie po to, żeby kosić trawę. I mają pewność, że ich mieszkanie jest bezpieczne. Jeśli już kupią domek, to muszą mu zapewnić systematyczne dogłębne, a zwłaszcza zrzucanie śniegu z dachu zimą – dodaje pośredniczka z Zakopanego.

Na Podhalu dużym zainteresowaniem cieszy się rejon Jeziora Czorszyńskiego. Gotowe do zamieszkania domy we Frydmanie, Maniowach czy – wyrastających na regionalnego lidera w turystyce letniej i zimowej – Kluszkowcach, można kupić za 200 – 250 tys. zł. Zdaniem Zofii Piecuch, krakowianin bardziej niż Zakopanem ostatnio interesują się Rabką, która jest nieco tańsza (do 50 tys. zł za naprawdę ładną, kształtną i płaską działkę), położona bliżej Krakowa, a poza tym, jako jedna z nielicznych gmin, ma plan zagospodarowania przestrzennego. Lada miesiąc taki plan będzie też miała Mszana Dolna.

Za okazję na Podhalu należy uznać zakup starej chałupy z bali (ok. 100 – 120 m kw. powierzchni) za 100 tys. zł. Dla koneserów gratką będzie na pewno piękny góralski dwór, objęty ochroną konserwatora zabytków za 250 tys. ... dolarów.

Na koniec wypadałoby zamieścić jakąś pocieszającą informację dla tych mieszkańców wielkich miast, którzy marzą o letnim wypoczynku na własnej działce pod własnym dachem, ale o wspomnianych wyżej kwotach marzyć nie mogą. Otóż najtańszą alternatywą letniej bazy wypoczynkowej okazują się działki pracownicze. Niedawno znaleźliśmy nabywcę działki o powierzchni 4,6 a z drewnianym domkiem (39 m kw.) w Brodłach koło Alwerni, który zapłacił 38 tys. zł. Taką transakcją nie wymaga nawet aktu notarialnego. Wystarczy umowa cywilnoprawna – opowiada Piotr Sumara z Biura Nieruchomości „Północ”. W podobnej cenie uda się kupić działki pracownicze zabudowane domkami na Zarabiu i w samym Krakowie. Starą chałupę lub dom o kapitalnym remoncie w okolicy Myślenic kupimy za ok. 50 tys. zł, a mały domek rekreacyjny (okolice Limanowej, Koninek, Dobczyce) za 70 tys. zł. Na co więc przeznać oszczędności lub na jaki cel zaciągnąć kredyt? Na kilka urlopów spędzonych za granicą czy własny kąt na każdy weekend i każde wakacje?

**EWA PIŁAT**

# Szastanie przestrzenią

Na połączenie kilku pomieszczeń w jedną całość można sobie pozwolić, gdy w mieszkaniu jest jeszcze miejsce na odizolowaną część prywatną

kolorów: zielonego i pomarańczowego.

**Barwy są zdecydowane,**

podobnie jak pomysł aranżacji wnętrza. Jaskrawe dodatki zastosowano z umiarem, ale konsekwentnie. Duże znaczenie w tym wnętrzu nadano oświetleniu. Dzielne światło uzupełniono licznymi punktami, które rozświetlają blat kuchenny, książkę, obraz. Całość uzupełniają żywe rośliny.

Natomiast układ wnętrza na poddaszu podporządkowany został komfortowi snu, troski o ciało i ubiór. Poszczególne pomieszczenia pełnią funkcję sypialni, łazienki i garderoby.

**KRZYSZTOFA BIK-JURKOW**

**M**ieszkanie bez ścianek działowych i drzwi – to w nowoczesnych domach standard. Pokój dzienny połączony z biblioteką i kuchnią tworzy jedną całość, o kilkudziesięciometrowej powierzchni.

Taki układ jest możliwy w domu jednorodzinnym i w dwupoziomym mieszkaniu. Na szastanie przestrzenią można sobie pozwolić wówczas, gdy znajdzie się jeszcze miejsce na kameralne sypialnie.

We wnętrzu zaprojektowanym przez młodego tarnowianina pokój do pracy jest azylem, dostępnym tylko dla pana domu. W niewielkim pomieszczeniu znalazło się biurko, komputer, mały regał. W takim pomieszczeniu można się skoncentrować wyłącznie na pracy, ale po większy oddech i relaks trzeba zrobić krok dalej, gdzie widać już całe wnętrze.

**Obok kuchni,** w której ustawiono rząd szafek wypełnionych nowoczesnym sprzętem gospodarstwa domowego – za jednolitymi drzwiczkami ukryto lodówkę, zmywarkę, miksery, sokowirówkę itd. – znalazł się barek. Wszystko, co służy przygotowywaniu posiłków, ma swoje schowki

no, z którego wykonano meble, kontrastuje z metalowym blaskiem okapu nad kuchenką. Z nierdzewnej stali wykonano również dodatki i połączenia mebli z barkiem. Skrawki stali – tym razem w roli obrazów – zdobią ścianę jadalni urządzonej prostymi meblami: wygodnym dużym stołem i wyściełanymi krzesłami. Po posiłku można przenieść się do równie nowo-

czesnej, ale już bardziej przytulnej, wypoczynkowej części mieszkania.

Przestronne wnętrze urządzono z wycuciem i oszczędnością formy. Do otwartego pomieszczenia dobrano meble wygodne, eleganckie, proste i niezbędne. Właściciel mieszkania puścił wodze fantazji, decydując się na śmiałość – z pozoru nie do przyjęcia – połączenie



Wszystko, co służy przygotowywaniu posiłków, ma swoje schowki



Skrawki stali – tym razem w roli obrazów – zdobią ścianę jadalni



Jaskrawe dodatki zastosowano z umiarem, ale konsekwentnie

Zdjęcia autorka















# Różne

Skanska S.A. Oddział Sprzęt i Transport  
- Lokalna Baza Sprzętu w Krakowie  
ogłasza

## PRZETARG OFERTOWY na sprzedaż samochodu osobowego

**1. VOLKSWAGEN Polo 1,6 KAT, nr rej. WX 19032, rok produkcji 1997.**

Cena wywoławcza 15 600,00 zł.  
Oferty pisemne na zakup należy składać w biurze lokalnej bazy sprzętu w Krakowie przy ul. Rybitwy 15 A od dnia 23.06.2004 r. do dnia 28.06.2004 r.

Ogłoszenie przetargu w dniu 29.06.2004 r. o godz. 10.00.  
Poz. 1 można oglądać codziennie na terenie LBS (adres jw.).  
Tel. kontaktowy T. Pożycki - tel. kom. 502747008 oraz 012 254-27-11.  
Wybrany oferent zostanie powiadomiony pisemnie lub telefonicznie.  
Sprzedający zastrzega sobie prawo unieważnienia przetargu w całości lub części bez podania przyczyny oraz dowolnego wyboru oferenta.

7900704

Producentowi konstrukcji stalowych

firmie **TARRO KRAKÓW Sp. z o.o.**  
Kraków, ul. Sikorki 21b, tel. 012/684-30-60

za wykonanie prac konserwacyjnych zabytkowych elementów  
bramy wejściowej do budynku tutejszego Zespołu  
składa podziękowanie

Zespół Ekonomiki Oświaty Kraków - Południe

7863804

## NZOZ Towarzystwo Rozwoju Rodziny

ul. Bronowicka 73  
dwunastu ginekologów  
tel. 638 34 34  
e-mail: krakow@trr.org.pl  
**USG, cytologia**  
**porady ginekologiczne**  
**nowoczesna antykoncepcja**

7250304C

# POŻYCZKA

## Pakiet 24 w SKOK

bez poręczycieli  
do 10 000 PLN

**11%**  
3-36 miesięcy

Oprocentowanie rzeczywiste dla kwoty 3000 PLN i okresu 36 miesięcy wynosi 19,91%.

### SKOK Rodzina

www.skokrodzina.pl

Kraków	ul. Kalwaryjska 51/2	tel. 259 73 50
	ul. Długa 62	tel. 631 80 30
	<b>Os. Ruczaj</b> , ul. Kobierzyńska 54B	tel. 259 14 40
	<b>Nowy Bieżanów</b> , ul. Aleksandry 1	tel. 658 58 38
	<b>Stare Miasto</b> , ul. Szewska 18	tel. 425 40 20
	<b>Nowa Huta</b> , DH WANDA	tel. 649 15 01
Tarnów	ul. Targowa 9	tel. 620 11 74
Rabka	ul. Orkana 19B, I piętro	tel. 269 21 22

4253404

**SUPEROFERTA**  
stanowiska garażowe  
w garażu podziemnym  
przy ul. Krowoderskich Zuchów 12.

Cena jednego stanowiska  
- 19.000,00 zł netto.

Oferta kredytowa - od  
**174,93 zł ZA MIESIĄC.**  
Ilość miejsc ograniczona!!!  
Szczegóły - tel. 6322427.

937404

### Gabinet Ginekologiczno-Położniczy lek. med. Adam Wróbel

Kraków Opatkowiec,  
ul. Inicjatywy Lokalnej 3  
(practyka lekarza rodzinnego)  
tel. kom. 0 601 84 86 91, wt., czw. 19 - 20.15

**cytologia**  
**porady gin.-poł.**  
**nowoczesna antykoncepcja**

7250304F

### dr n. med. Wojciech Kolka PRYWATNY GABINET GINEKOLOGICZNO - POŁOŻNICZY

Kraków, ul. Grzegorzewska 104  
wt. 15 - 18, pt. 16 - 20  
tel. 636 90 09, 0 602 641 828

**niepłodność męska**  
**USG, cytologia**  
**nowoczesna antykoncepcja**

7250304B

### AUTO-SZLIF

Kraków, ul. Nowohucka 88  
tel. (012) 257-11-49,  
257-11-54

- szlif tulei, bloków, wałów korbowych
- sprawdzanie szczelności głowic
- regeneracja głowic, korbowodów
- gniazda utwardzane na gaz
- nacinanie rowków na głowicach SCANIA

Kpl. naprawcze, panewki, pierścienie,  
zawory, uszczelki, rozrządy,  
wały korbowe.

Pon.-pt. 9.00-17.00

Dla warsztatów i sklepów RABATY.

6619204

### Wydział Studiów Międzynarodowych i Politycznych Uniwersytetu Jagiellońskiego ogłasza nabór na pierwszy rok dziennych wyższych studiów zawodowych na kierunku

**STOSUNKI  
MIĘDZYNARODOWE**  
specjalność  
**INTEGRACJA  
EUROPEJSKA**  
w zamiejscowym ośrodku  
dydaktycznym

**KOLEGIUM EUROPEJSKIE  
W ZAKOPANEM.**  
Termin składania  
dokumentów do 30 czerwca  
2004 na adres:

Katedra Europeistyki UJ  
ul. Jodłowa 13  
30-252 Kraków  
tel. prefix (12) 429 80 07,  
429 80 00, 429 80 11,  
prefix (18) 20 127 86

Informacje szczegółowe  
znajdują się na stronie  
internetowej  
<http://www.europeistyka.uj.edu.pl>

7877404B

### METRAMEG Gabinet ginekologii operacyjnej i zachowawczej

lekarze - specjaliści:  
Beata Olszańska, Ewa Zygier, Andrzej Gach  
Kraków, Centrum E 25  
tel. 425 72 22, fax 425 81 40

**nowoczesna  
antykoncepcja**

7250304G

## Limitowana wersja Freeze z klimatyzacją

Citroën C2 Freeze Citroën C3 Freeze Citroën Xsara Freeze Citroën Berlingo Freeze



Citroën Berlingo  
w wersji 5-miejscowej  
nadal z homologacją ciężarową  
i możliwością  
**PEŁNEGO ODLICZENIA  
PODATKU VAT!**

## SUPEROKAZJA Xsara 1.4i już od 39 990 zł

Przyjmujemy w rozliczeniu samochody używane

**Wyłącz  
upał**

ul. Opolska 9 (7 dni w tygodniu)  
**31-275 Kraków**  
(wjazd przez stację paliw JET)  
tel. (012) 415-61-16  
fax (012) 415-82-05

„Impwar“  
www.impwar.pl

ul. Królowej Jadwigi 101A  
**30-209 Kraków**  
tel. (012) 425-16-23  
fax (012) 425-16-34



7268604



**Największe Studium Policealne**  
INFORMATYKA KOSMETYKA  
REKLAMA DIETETYKA  
FINANSE TURYSTYKA  
ZARZĄDZANIE ARCHITEKTURA  
GRAFIKA PSYCHOLOGIA  
FILOLOGIA SOCJOLOGIA  
**50 zawodów i specjalności**

Kraków, ul. Lubicz 3, pok. 105, I p.  
Tel. 292 11 12 www.cek.pl Tel./Fax 292 11 13

6972204C

## K&K School of English

**ANGIELSKI  
ZAPISY 2004 / 2005  
OFERTA PROMOCYJNA**

wpadnij na chwilę  
zostaniesz na dłużej

Al. Jana Pawła II 178  
tel. (012) 644 78 27  
0 501 463 794

[www.kandk.krakow.pl](http://www.kandk.krakow.pl)

5879004a

## Spółdzielnia Mieszkaniowa „CEGIELNIANA” w Krakowie ul. Borsucza 12

**ogłasza przetarg pisemny ofertowy  
na wynajem pawilonu o pow. 1000m² -  
przeznaczonego na działalność usługowo - handlową,  
magazynową, cichą produkcję  
- zlokalizowanego przy ul. Do Wilgi 10.**

Wadium w wysokości 1500 zł należy wpłacić w kasie Spółdzielni do dnia 05.07.2004r. Zainteresowanych prosimy o składanie ofert w siedzibie Spółdzielni do dnia 07.07.2004r. do godz. 14<sup>00</sup>.

Oferta winna zawierać:  
- imię, nazwisko i adres oferenta lub nazwę firmy oraz siedzibę  
- oferowaną cenę za 1m² pow. użytkowej (netto),  
- dokumenty rejestracyjne NIP; Regon.  
Uczestnik, który przetarg wygra jest zobowiązany do zawarcia umowy w terminie 21 dni od daty rozstrzygnięcia przetargu.  
Pawilon można oglądać dn. 30.06.2004r w godz od 8<sup>00</sup> - 11<sup>00</sup>.  
Spółdzielnia zastrzega sobie prawo unieważnienia przetargu bez podania przyczyny. Informacja tel. 269-23-40.

7880404

# Turystyka

**Ecco Holiday**  
BIURO LICENCYJNE  
ul. Zwierzyniecka 15, 31-103 Kraków  
tel. 429 66 12, 422 60 50 eh38@eccoholiday.com  
poznaj smak  
udanych wakacji  
dla pierwszych 10 osób, które zarezerwują  
wakacje - prezent niespodzianka!

7901804

## TUI Centrum Podróży

BIURO TUI CENTRUM PODRÓŻY,  
KRAKÓW, UL. ŚW. MARKA 11A, tel. (012) 431-15-53, 431-11-20

## Letnie smakołyki w TUI!

**Kraków: Majorka, Rodos, Kreta, Turcja  
Katowice: Egipt, Tunezja, Wyspy Kanaryjskie**

W ofercie TUI na Lato 2004: Grecja: Chalkidiki, Kos, Korfu, Cypr, Hiszpania, Portugalia, Tajlandia, Meksyk, Kuba, Dominikana, Jamajka, Sri Lanka, Malediwy, Seszele, Mauritius i inne z wylotami z Warszawy, Wiednia lub portów niemieckich.

Chorwacja, Włochy, Francja, Bułgaria, Słowenia, Czarnogóra, Rumunia, Austria, Szwajcaria, Niemcy, Węgry, Czechy, Słowacja z dojazdem własnym.

[www.tui.krakow.pl](http://www.tui.krakow.pl)

W sprzedaży oferta **ScanHoliday**

**8 lipca  
wraz z czwartkowym wydaniem  
„Dziennika Polskiego“ ukaże się**

## PASAŻ HANDLOWY

będący  
**przewodnikiem po ofertach handlowych  
i usługowych firm z Małopolski  
umożliwiający zaprezentowanie  
najatrakcyjniejszych produktów i usług**

Reklamy przyjmujemy do **28 czerwca 2004 r.**

Szczegółowe informacje pod nr. tel. (012) 619-91-87.



# W OGRODZIE

## Ogrzewanie podłogowe poza domem?

O śliskich i zaśnieżonych chodnikach zdążyliśmy w ciągu kilku ostatnich miesięcy zapomnieć. Jeśli nie chcemy martwić się o usuwanie śniegu i lodu sprzed domu także w zimie, to właśnie teraz warto o tym pomyśleć.

## Chodnik bez poślizgu



Fot. CRH Klinkier

Oblodzony chodnik lub podjazd to nie tylko kłopot, ale także potencjalne niebezpieczeństwo. Pozbycie się lodu i śniegu sprzed drzwi nie musi oznaczać wielu godzin przymusowej pracy ani solenia nawierzchni, które często szkodzi roślinom i niszczy obuwie. Można w tym celu zastosować wodne ogrzewanie podłogowe. Już od dłuższego czasu sprawdza się ono w mieszkaniach i lokalach użyteczności publicznej. Jego zalety to przede wszystkim: energooszczędność, niskie koszty eksploatacyjne i zdolność do samoregulacji. Można je zamontować także przed wejściem do domu, pod wjazdem do garażu i na podwórku. Podgrzany chodnik, kostka, gresowe lub kamienne płyty nie będą pokrywały się lodem ani grubą warstwą śniegu. W wielu krajach w ten sposób ogrzewa się pasy startowe na lotniskach i piłkarskie boiska.

Wodne ogrzewanie podłogowe Purmo składa się z rur grzejnych, wykonanych z giętkiego tworzywa sztucznego - tzw. PE-Xa, które układa się pod chodnikiem, wjazdem do garażu, albo w innym zaplanowanym miejscu, w specjalnej warstwie konstrukcyjnej. Rury trzeba wypełnić niezamarzającym płynem do instalacji grzewczych, aby w czasie, kiedy ogrzewanie zostanie wyłączone, instalacja nie popękała. Zużycie energii w takim systemie będzie dużo niższe niż przy podobnym ogrzewaniu zainstalowanym w domu, ponieważ do stopienia śniegu i lodu wystarczy temperatura nieznacznie przekraczająca 0 st. C. Ułożoną instalację trzeba zalać warstwą wylewki cementowej. Jej grubość i rodzaj zależy od przewidywanych obciążeń. Jeśli po podjeździe będą poruszały się ciężkie samochody, to wylewka musi być odpowiednio gruba, aby nie uszkodziły one rur grzejnych. Zaplanowanie i montaż systemu najlepiej powierzyć sprawdzonemu fachowcowi.

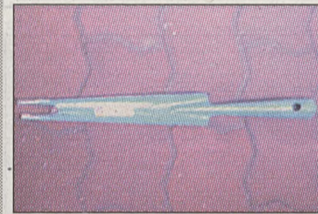
Taka instalacja rozwiąże problem oblodzenia i zapewni komfort wychodzenia pewną stopą na bezpieczny chodnik bez poślizgu przez cały rok. (B)

## Pomocnicy ogrodnika

Tylko nieliczne prace można wykonać w ogrodzie bez narzędzi. Do sadzenia kwiatów, grabienia liści czy wyczyszczenia oczka wodnego potrzebni nam są pomocnicy - niektórzy tak nieskomplikowani, jak miotła z brzoźowych witek, inni tak zaawansowani technologicznie, jak wynurzalny zraszacz wahadłowy.

- Każdy, kto ma choćby niewielki kawałek uprawnej działki, musi zaopatrzyć się w podstawowy zestaw narzędzi ogrodniczych, tj. szpadel, motyczka, grabki oraz dwa rodzaje sekatorów: do suchych i żywych gałęzi. Bardzo przydatna jest również piłka ogrodnicza - mówi Paweł Izak z działu ogrodniczego OBI.

Drogie, zaawansowane, często elektroniczne narzędzia nie są w ogrodzie niezbędne ale bardzo ułatwiają i przyspieszają pracę. - Ogród można podlewać ręcznie, ale zastosowanie sterownika nawadniania może zaoszczędzić nam mnóstwo czasu i siły. Zamiast ciągłego i uciążliwego przestawiania zraszaczy oraz rozciągania i zwijania węży, można zainstalować system automatycznego nawadniania, który sam będzie się uruchamiał i wyłączał, a na dołek nie będzie pracował w czasie lub po deszczu - mówi Jarosław Soboń, firma GARDENA. MS



Narzędzie do usuwania chwastów. OBI, 18,95 zł.



Wielofunkcyjny pistolet zraszający.2 Może służyć do podlewania i czyszczenia. GARDENA, 98 zł.



Odkurzacz ogrodowy. Victus, 329 zł.



Sekator kowadłowy. GARDENA, 78 zł.



www.wialan.com.pl biuro@wialan.com.pl

Firma Wia-Lan jest wiodącą hurtownią środków do produkcji ogrodniczej i rolniczej na terenie Polski południowo - wschodniej.

Jest dystrybutorem koncernów chemicznych, nawozowych, producentów tworzyw sztucznych, systemów nawadniających podłoży i wielu innych.

### OFERTA OBEJMUJE

- Środki ochrony roślin
- Ciągniki, kombajny New Holland
- Specjalistyczne nawozy ogrodnicze i rolnicze
- Nawozy profesjonalne i hobby
- Konstrukcje tuneli i szklarni
- Folie ogrodnicze, rolnicze, budowlane
- Agrowłókniny, tkaniny, sznurki
- Podłoża ogrodnicze
- Materiał siewny zbóż i innych roślin rolniczych
- Nasiona traw gazonowych, cebulki
- Artykuły gospodarstwa domowego
- Artykuły metalowe
- Kosiarki, pilarki, kosy
- Narzędzia ogrodnicze i rolnicze
- Siatki ogrodzeniowe metalowe i plastikowe
- Tworzywa
- I wiele innych...

Tarnów ul. Hodowlana 9  
tel/fax 14/629 30 70

Nowy Sącz ul. Paderewskiego 5  
tel/fax 18/441 26 81

Zakład Zaopatrzenia Ogrodniczego i Rolniczego  
"Wia - Lan" D. Langer A. Wiatr Sp.j.

## Ścieżki wśród zieleni

Ścieżki są ważnym elementem ogrodowej architektury, dlatego powinny być dopasowane do stylu całego ogrodu.

\* kostka brukowa - stosowana w miejsce płyt chodnikowych, pasuje niemal do każdego rodzaju ogrodu. Szczeliny można wypełniać piaskiem, ziemią bądź obsadzać niewielkimi roślinami czy trawą;

\* kamienie - otoczaki, waپی, pasują do ogrodów utrzymanych w swobodnym, naturalnym wiejskim stylu, jednak trudno chodzić boso po ich nagrzanej powierzchni;

\* drewno - wykorzystać możemy plastry pni, drewnianą kostkę, kolejowe podkłady, palety. Układa się łatwo i daje świetny efekt, szczególnie jeśli w ogrodzie mamy inne drewniane elementy, np. płot, most, pergole;

\* wióry drzewne, mielona kora - są tanie i chodzi się po nich bardzo wygodnie ale mogą nastęrczać problemów z utrzymaniem czystości. Pasują do ogrodów w stylu naturalnym;

\* tłuczeń żwirowy - idealnie nadaje się na pokrycie powierzchni przy wejściach, na parkingach, podjazdach. W miejscach suchych pozostaje jednak luźny i nie twardnieje. Raczej nie nadaje się do miejsc, w których wycopywamy. MS



Fot. Delta

Materiał na ścieżki powinien być nie tylko trwały, ale też estetyczny i bezpieczny (śliski grozi upadkiem). Do wyboru mamy nawierzchnie utwardzone bądź nieutwardzone:

Nie potrzeba pozwolenia, wystarczy zgłoszenie

# Podjazd dla niepełnosprawnych



Fot. Atlas

Osoby niepełnosprawne bardzo często chcą i mogą samodzielnie funkcjonować. Jednak niektóre przeszkody trudno im pokonać. Do bardzo uciążliwych dla poruszających się na wózkach inwalidzkich należą bariery komunikacyjne.

Jego jeden odcinek może mieć maksymalnie 9 m, jeśli jest dłuższy, trzeba podzielić go spacznikami. Podjazd powinien mieć co najmniej 120 cm szerokości, a jego boki należy ograniczyć krawężnikami, wystającymi ponad powierzchnię na minimum 7 cm. Nawierzchnię podjazdu należy wykonać z materiałów mrozoodpornych i antypoślizgowych.

### Niezbędna rampa

Jeżeli bezpośrednio do drzwi wejściowych prowadziły schody, trzeba je wyburzyć. Na ich miejscu powstanie ganek, pełniący rolę rampy manewrowej. Dla bezpieczeństwa powinien być ograniczony barierkami albo ściankami.

Wszelkie prace należy prowadzić według projektu, a zacząć trzeba od fundamentu. Dno przygotowanego w tym celu wykopu wymaga zabezpieczenia warstwą tzw. chudego betonu, który ustabilizuje podłoże. Następnie trzeba wykonać szalunek i zbrojenie z prętów o przekroju 12 mm, na odpowiednich podkładkach dystansowych. Najpopularniejszym obecnie materiałem do budowy ścian fundamentowych są bloczki betonowe. Do murowania można zastosować gotową suchą zaprawę murarską, której przygotowanie polega jedynie na wysypaniu mieszanki do naczynia z odmierzoną ilością wody i starannym - aż do uzyskania jednolitej konsystencji - wymieszaniu jej. Najlepiej posłużyć się w tym celu betoniarką lub wiertarką z odpowiednim mieszadłem.

Na wierzchniej warstwie bloczków betonowych trzeba ułożyć i przykleić lepikiem asfaltowym poziomą izolację przeciwwilgociową z dwóch warstw papy. Od wewnątrz ściany fundamentowe ganku również wymagają zaizolowania lepikiem, a w przestrzeni pomiędzy nimi trzeba wsypać i ubić warstwami piasek. Następnie należy ułożyć chudy beton i izolację połączoną z pionową izolacją ścian. Na tej warstwie rozłożyć siatkę zbrojeniową i zalać betonem. W uzyskaniu równej powierzchni podkładu pomagają drewniane lub metalowe listwy kierunkowe.

### Płytki na pewny grunt

Na wylewkę można wchodzić po 24 godzinach, ale prace

okładzinowe najlepiej rozpocząć dopiero po ustabilizowaniu się parametrów podkładu, czyli po 3 - 4 tygodniach.

Przed wyłożeniem powierzchni ganku mrozoodpornymi i antypoślizgowymi płytkami ceramicznymi trzeba przygotować podłoże. Na wylaną betonem powierzchnię można nałożyć dodatkową warstwę izolacji, która zabezpieczy beton przed wodą opadową, a przed nałożeniem folii zagruntować podłoże.

Do prac okładzinowych warto użyć specjalistycznej zaprawy klejącej Atlas Cal N. Rozprowadzona na podłożu rozplywa się po dociśnięciu płytki, dokładnie wypełniając całą przestrzeń pod nią. Dzięki temu pod płytkami nie ma pustych miejsc, gdzie mogłaby wpływać woda, która zamarzając spowodowałaby odpajanie płytek. Możliwość regulowania roboczej konsystencji zaprawy oraz szeroki zakres jej grubości (4 - 20 mm) pozwala na poziomowanie okładziny i korygowanie nierówności podłoża.

Kiedy zaprawa stwardnieje (po 24 godzinach) można przystąpić do spoinowania. Po oczyszczeniu powierzchni płytek wilgotną gąbką, należy głęboko i szczerlnie wprowadzić pomiędzy nie - za pomocą pacy lub gumowej szpachelki - zaprawę do fugowania. 2 - 3 tygodnie później warto zabezpieczyć fugę, np. preparatem Atlas Delfin, który ochroni ją przed nasiąkaniem i zabrudzeniem.

Kiedy ganek jest gotowy, można wytyczyć przebieg podjazdu. Jego szerokość należy ograniczyć płytami krawężnikowymi, układając je w ten sposób, aby - zgodnie z przepisami - wystawały 7 cm ponad kostkę, którą zostanie wyłożony podjazd. Z podjazdu trzeba wyrzucić wierzchnią warstwę ziemi, a następnie wysypać go ubijanym warstwami piaskiem stabilizowanym cementem (w proporcji 6:1). Ostatnią warstwę (czterocentymetrową) powinien stanowiąc piasek, na którym zostanie ułożona kostka. Jej układanie należy rozpocząć od ganku, a po skończeniu pracy całą powierzchnię posypać piaskiem, który wypełni szczeliny między kostkami. (B)

DLA TWOJEGO OGRODU...

# WIELKA WYPRZEDAŻ

W DNIACH 25, 26, 27 CZERWCA

Rośliny wodne

**-50%**

Nasiona, Cebule

**-50%**

Rabatówka

**-20%**

Chemia do oczka wodnego

**-20%**

Nawadnianie

**-20%**

Nawozy

**-15%**

Donice i skrzynki plastikowe

**-20%**

Rośliny liściaste

**-10%**

Konkurs na "Najładniejszy Balkon" nagroda: rośliny wartości 500zł! szczegóły [www.ogrod.pl](http://www.ogrod.pl)

OGRÓD GALERIA

Ul. Jesionowa 13 tel 425 23 20

Pn-pt 08:00-19:00 Sob 08:00-15:00 Nd 10:00-14:00

7851304



Reklamy i ogłoszenia przyjmujemy w kasach:

ul. Wiślna 2, ul. Starowiślna 2, tel. (012) 619-91-76,

w godzinach:

pn. - pt.: 8<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>,

sob.: 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> **DZIENNIK POLSKI**



**Husqvarna** AUTORYZOWANY DEALER

SKLEP - SERWIS - CZĘŚCI - AKCESORIA

FH „BÓBR” - sprzęt ogrodniczy

ul. Lwowska 23, 30-551 Kraków  
Tel. (012) 296-17-66

7836504



... NIE HOLENDERSKIE, NIE ANGIELSKIE, NIE TYROLSKIE, ALE NASZE, NASZE POLSKIE ...

nasiona mieszanek traw gazonowych z Małopolskiej Hodowli Roślin - HBP Sp. z o.o w Krakowie

- niskie ceny
- odmiany sprawdzone w naszych warunkach klimatycznych
- ponad 120 lat tradycji i zaufania naszych stałych klientów

Oferujemy kompozycje gatunków traw i ich odmian przystosowane do różnych warunków wzrostu, o zróżnicowanym użytkowym zastosowaniu:

**KLOMB** o wybitnych walorach dekoracyjnych, tworząca darń w kolorze głębokiej zieleni i ciekawej kompozycji liści, podkreślająca ekskluzywny charakter ogrodu.

**PARK** idealna do uprawy na terenach lekko zacienionych, w ogrodach przydomowych, w sadach, w parkach, w otoczeniu starego zadrzewienia.

**SPORT** doskonała na boiska, korty tenisowe, tereny campingowe, odporna na wydeptywanie i rozrywanie darni, znosi częste i niskie koszenie.

**EKO** niezastąpiona w trudnych warunkach uprawy, odporna na zasolenie, do obsiewania pasów zieleni wzdłuż autostrad i innych silnie zdegradowanych terenów.

I inne **UNIERSALNE** mieszanki, niezawodne, nadające się na różne typy gleb. Do siewu w ogrodach działkowych, na trawnikach osiedlowych i przydomowych, ogrodach wiejskich i terenach rekreacyjnych. Tworzą ciemnozieloną, wieloletnią darń, odporną na częste udeptywanie.

Polecamy również nasiona warzyw i kwiatów.

Polecamy również nasiona koniczyń białej, koniczyń czerwonej, koniczyń perskiej i inne nasiona rolnicze oraz ziemniaki sadzeniaki.

**KLIETOM ZAPEWNIAMY SPECJALISTYCZNE PORADY**

w siedzibie naszej firmy przy ul. Zbożowej 4 w Krakowie, tel. 633-68-22, 633-68-23

lub w sieci naszych sklepów pod adresami:

Proszyce, ul. Kopernika, Myślenice, pl. Targowy Nowy Sącz, ul. Ciećkiewicza 3.

Z pomocą fachowej i zawsze uśmiechniętej obsługi dobierzecie Państwo mieszankę odpowiednią do swoich potrzeb.

e-mail: [nasiona@hbp.pl](mailto:nasiona@hbp.pl)

[www.hbp.pl](http://www.hbp.pl)

7838804

**AQUA centrum**

**Folia stawowa**  
trójwarstwowa, czarno-brązowa  
gr. 0,25 mm 2<sup>24</sup> zł/m<sup>2</sup>  
szer. 12 m

**Folia WYNYPOL**  
gr. 1,1 mm 12<sup>00</sup> zł/m<sup>2</sup>  
szara, zielona, czarna, niebieska

**RYBY ozdobne**  
karpie, koi, karasie, jesiotry

Pokarmy i leki dla ryb

Technika do urządzania stawu najlepszych firm

CASE, TETRA, AQUAEL

**ACM AGROCENTRUM**  
Miechów, ul. Topolowa 3

7848504

www.obi.pl

wszystko w ...

**OBI**

Grill betonowy  
Roma



399,-

Komplet mebli  
Holliday



799,-

699,-



Kosiarka spalinowa  
SWING 40

szer. koszenia 40 cm  
moc 8,75 KM  
poj. kosza 45 l

199,-



Podkaszarka elektryczna  
Clasic Cut

br. cięcia 250 mm,  
moc silnika 440 W,  
sr. żyłki 1,6 mm,  
dt. żyłki 6m

369,-



Nożyce do żywopłotu  
EHT 410  
+ nożyce do gałęzi

moc 420 W  
dt. cięcia 48 cm

Basen ogrodowy  
366x90 cm



699,-

Schemat instalowania  
systemu nawadniania

GARDENA  
Logan 250



**SERDECZNIE ZAPRASZAMY**

al. Bora Komorowskiego 31, tel. (12) 410-09-00

pn. - sob. 8.00-21.00, niedziela 10.00-19.00

# PRZEGLĄD NIERUCHOMOŚCI

DZIENNIK POLSKI

Środa,  
23 czerwca 2004

Nr 22 (1234)

Redakcja:  
Danuta Orlewska  
tel. 61-99-117  
dorlews@dziennik.  
krakow.pl

PARCELE • DOMY • MIESZKANIA

## W gronie trzynastu

Wykwalifikowani pracownicy, brak barier handlowych, przyszłe inwestycje w infrastrukturę regionu ze środków Unii Europejskiej

**P**ionierami wschodzącej Europy nazywane są w rankingach trzy państwa: Czechy, Węgry i Polska, w których rynek nieruchomości ustabilizował się na wysokim poziomie. W gronie trzynastu krajów, które wstąpiły do Unii Europejskiej największy wzrost i stabilność oferuje rynek nieruchomości komercyjnych w Republice Czeskiej. Na drugim miejscu są Węgry, a na trzecim – Polska.

Ranking sporządzono z uwzględnieniem około 50 czynników politycznych, gospodarczych i związanych z nieruchomościami, wpływających na wzrost i stabilność sektora nieruchomości w poszczególnych krajach.

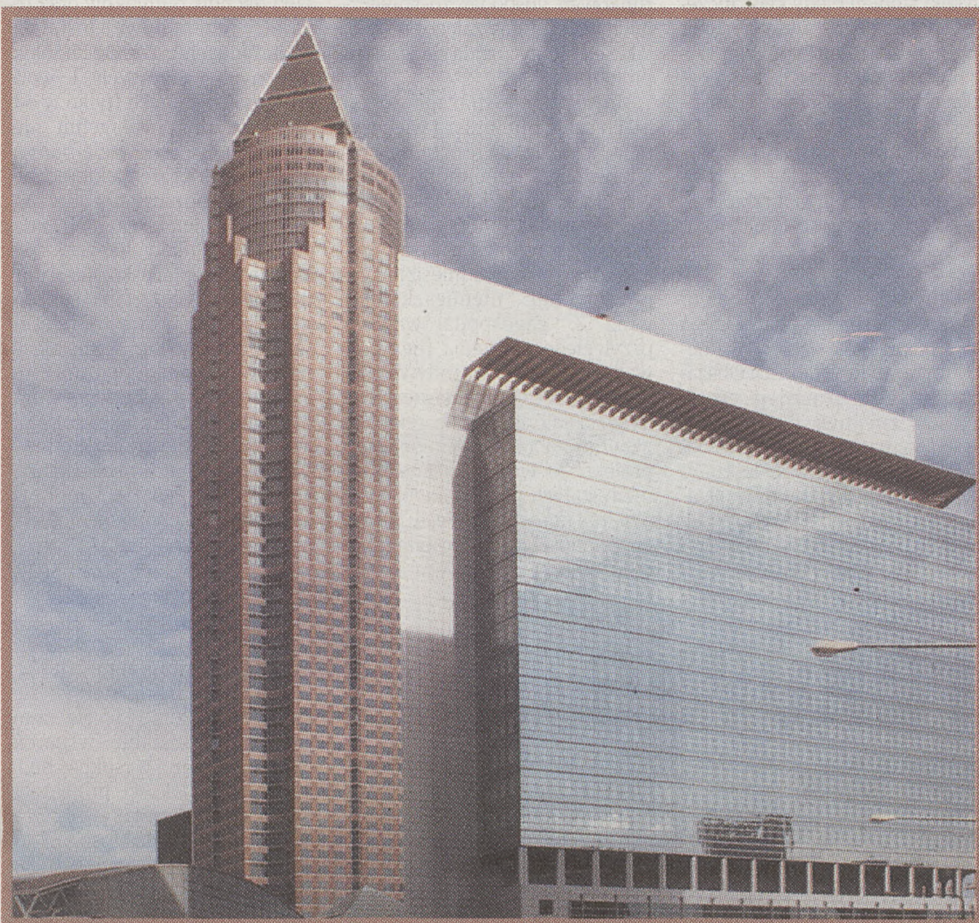
W raporcie uwzględniono: Czechy, Estonię, Węgry, Łotwę, Litwę, Polskę, Słowację i Słowenię,

które przystąpiły do Unii Europejskiej 1 maja 2004 r., a także państwa ubiegające się o członkostwo w 2007 roku: Bułgarię, Rumunię i Chorwację; Turcję – kraj kandydujący, który jeszcze nie rozpoczął negocjacji członkowskich; oraz Rosję, która obecnie renegujuje umowę o partnerstwie i współpracy z UE.

### Trójka najlepszych

Nieruchomości komercyjne to sektor, na który będzie miał wpływ ekspansja UE na wschód kontynentu – nie tylko w związku ze wzrostem dotychczasowej działalności gospodarczej w regionie (wzrost gospodarczy w Europie Środkowo-Wschodniej osiągnął w zeszłym roku

Dokończenie na str. 48



Fot. Robert Glac

### OSIEDLE DLA CAŁEJ RODZINY!



### MIESZKANIA

ul. Szuwarowa

**BASEN KORTY FITNESS  
PLĄCE ZABAW MONITORING  
PRZEDSZKOLE**

NOWE INWESTYCJE!

Budynek C – grudzień 2004 r.  
Budynek D – luty 2005 r.  
Budynek E – czerwiec 2005 r.

OSTATNIE WOLNE  
MIESZKANIA!

Budynek A  
– październik 2004 r.

**INTER-BUD**  
DEVELOPER



BIURO SPRZEDAŻY MIESZKAŃ:

30-392 Kraków, ul. Czerwone Maki 65  
tel. (012) 25-25-334, tel. (012) 25-25-335  
www.mieszkania.inter-bud.com.pl

### W numerze

#### Święte prawo sąsiada

Przepisy budowlane, obowiązujące dotychczas inwestora, zostały nieznacznie zmienione w zakresie praw sąsiedzkich.



Czytaj na str. 47

#### Ciepło prawnie chronione

Kilkanaście lat temu ceny energii były niskie, nikt nie oszczędzał ani gazu, ani węgla. Nie dbano też o izolację. Dzisiaj trzeba zwrócić dług, za inwestować w kosztowną modernizację budynków, uszczelnienie ścian i okien.



Czytaj na str. 49

**Salwator**  
spółka mieszkaniowa

ul. Siewna 18, Kraków  
tel. (012) 614 44 00  
fax (012) 614 44 02  
info@salwator.com.pl  
www.salwator.com.pl

**PZFD**

Polski Związek Firm Deweloperskich  
Stosujemy Kodeks Dobrych Praktyk  
w relacjach Klient-Developer

#### REJON PYCHOWIC

ul. Wielkanocna

1869 zł/m<sup>2</sup>\*

#### ŚRÓDMIEŚCIE

ul. Pilotów / Pszona

2899 zł/m<sup>2</sup>\*

#### KROWDRZA

ul. K. Kołłątajowskiej /  
Słomczyńskiego1999 zł/m<sup>2</sup>\*

#### STARE PODGÓRZE

ul. Podskale

2899 zł/m<sup>2</sup>\*

#### KROWDRZA

ul. K. Kołłątajowskiej

2199 zł/m<sup>2</sup>\*

#### STARE PODGÓRZE

ul. Zamojskiego

2999 zł/m<sup>2</sup>\*

#### RUCZAJ ZABORZE

ul. Chmieleniec

2349 zł/m<sup>2</sup>\*

#### WOLA JUSTOWSKA

ul. Królowej  
Jadwigi 1313499 zł/m<sup>2</sup>\*

#### KROWDRZA

ul. Siewna  
EKO PARK KRAKÓW2599 zł/m<sup>2</sup>\*

#### WOLA JUSTOWSKA

ul. 28 Lipca

4100 zł/m<sup>2</sup>\*

\*ceny netto od

#### STARY SALWATOR

ul. Emaus 8  
Salwator Residence5990 zł/m<sup>2</sup>\*

VAT na materiały budowlane:

wzrost o 15%

VAT na grunty budowlane:

wzrost o 22%

Ceny materiałów budowlanych:

wzrost o 20%

CENY NASZYCH MIESZKAŃ:  
**BEZ ZMIAN!**



PROMOCJA!!! CZAS TRWANIA OFERTY OGRANICZONY

## Wiadomości

## Szansa dla regionów

## „Lokalny parlament”

Blisko połowa mieszkań w Polsce zarządzana jest przez wspólnoty mieszkaniowe, mimo to daleko nam jeszcze do standardów europejskich - wynika z danych Międzynarodowego Instytutu Prawa i Mieszkalnictwa.

W tym miesiącu mija 10 lat od ogłoszenia ustawy o własności lokali, która zapoczątkowała możliwość takiego zarządzania lokalami. Do tej pory w Polsce powstało blisko 100 tysięcy wspólnot mieszkaniowych, czyli swego rodzaju „lokalnych parlamentów”.

Doktor Ryszard Uchman z Katedry Inwestycji i Nieruchomości Szkoły Głównej Handlowej przyznaje, że wspólnoty działają coraz lepiej, jednak wiele problemów mają jeszcze do rozwiązania - na przykład stworzenie lepszego sposobu finansowania.

Uchman podkreśla, że bardzo wiele zależy także od samych właścicieli mieszkań, którzy powinni nauczyć się brać „sprawy w swoje ręce” i walczyć o swoje prawa lokatorskie.

To podkreśla także doktor Krystyna Krzekotowska, jedna z organizatorek konferencji. Poinformowała, że trwają prace nad uruchomieniem społecznych biur pomocy obywatelskiej, w których będzie można uzyskać bezpłatne porady prawne.

Z dotychczasowych doświadczeń wynika, że często takiej pomocy szukają zarządy wspólnot - dodała.

Z danych Międzynarodowego Instytutu Prawa i Mieszkalnictwa wynika, że w Polsce istnieje 12 i pół miliona mieszkań, z czego 11 milionów 800 tysięcy jest zamieszkałych.

Połowa to mieszkania prywatne. Mimo to niedobór mieszkań cały czas jest bardzo duży. Szacuje się, że brakuje ich blisko półtora miliona.

## Kwatery dla kadry

150 firm w ponad 30 garnizonach buduje mieszkania dla wojskowych. Planuje się, że w przyszłym roku przybędzie prawie 4 tys. kwater dla kadry.

Na nowe mieszkanie lub poprawę warunków lokality czeka 9,2 tys. mundurowych. Dotacje budżetowe na rozwój wojskowego budownictwa mieszkaniowego wyniosły w tym roku 61,9 mln zł.

Pieniądze na budowę nowych mieszkań pochodzą jednak przede wszystkim z prywatyzacji kwater znajdujących się w zasobach Wojskowej Agencji Mieszkaniowej.

Przyspieszenie inwestycyjne WAM związane jest z wykorzystaniem w większym zakresie kredytów Krajowego Funduszu Mieszkaniowego, a także z częstą zamianą z deweloperami gruntów wojskowych na gotowe kwatery.

W połowie 2004 roku prace kontynuowane są na 158 budowach.

Przedstawiciele firm budowlanych, które wygrały przetargi i wnoszą mieszkania dla WAM, doceniają fakt, że agencja to rzetelny - wojskowy płatnik.

(O)

Bieda, bezrobocie, mała aktywność ekonomiczna to kryteria uwzględniane przy wyborze stref miast przeznaczonych do rewitalizacji

Jednym z siedmiu programów operacyjnych, określających cele i kierunki oraz wysokość środków na realizację polityki regionalnej państwa z udziałem funduszy strukturalnych: Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Europejskiego Funduszu Społecznego, jest Zintegrowany Program Operacyjny Rozwoju Regionalnego (ZPORR).

Służy on do realizacji „Narodowego Planu Rozwoju/Podstaw Wspierania Wspólnoty” na lata 2004-2006.

Jednym z priorytetów programu jest rozwój lokalny, w kontekście problematyki powiązanej

z szeroko rozumianym mieszkalnictwem. Dotyczy on m.in. rewitalizacji obszarów miejskich, a także poprzemysłowych i wojskowych. Działania te będą przeprowadzane dzięki finansowemu wsparciu Unii Europejskiej (ponad 99,5 mln euro).

## Atrakcyjność terenu

Realizacja projektów przyczyni się do zwiększenia atrakcyjności gospodarczej i inwestycyjnej wybranego terenu, powstaną też warunki do wzrostu zatrudnienia.

Ponadto zakłada się, iż celem tych projektów będzie zwiększenie potencjału turystycznego i kulturalnego oraz nadanie obiektom i terenom zdegradowanym nowych funkcji społeczno-gospodarczych, m.in. poprzez rewitalizację i odnowę zdegradowanych obszarów miast i dzielnic mieszkaniowych w miastach.

Przy wyborze stref miast wymagających rewitalizacji brane

będą pod uwagę przynajmniej trzy cechy: wysoka stopa bezrobocia (głównie długotrwałego); mała aktywność ekonomiczna zamieszkującej teren ludności, wysoki stopień biedy i wykluczenia społecznego; wysoka stopa przestępczości; niski poziom wykształcenia ludności; konieczność rekonwersji terenu wynikająca z przeżywania trudności ekonomicznych i społecznych; wyraźnie zanieczyszczone środowisko naturalne; duża liczba imigrantów, mniejszości etnicznych.

## Program lokalny

Obligatoryjnym warunkiem uzyskania wsparcia finansowego ma być przygotowanie Lokalnego Programu Rewitalizacji Obszarów Miejskich. Gminy, na terenie których znajdują się obszary miast wymagające rewitalizacji, powinny przygotować kilkuletnie, lokalne programy rewitalizacji, które zawierać będą: opis niezbędnych działań potrzebnych dla rozwoju gospodarczego rewi-

talizowanych terenów; sposób rozwiązywania problemów społecznych; kilkuletnie plany finansowe gminy dotyczące rewitalizacji obszarów miejskich. Od uwarunkowań gospodarczo-społecznych danej gminy zależać będzie, jakie elementy znajdują się w takim programie.

Inwestycje wdrażane w ramach programu muszą więc wynikać z lokalnych programów rewitalizacji. Obejmują one: wspólnoty mieszkaniowe - wyłącznie projekty dotyczące konserwacji i renowacji fasad budynków (tylko w odniesieniu do powierzchni niemieszkalnej) wraz z zagospodarowaniem przyległego otoczenia (bez prowadzenia prac w indywidualnych mieszkaniach), które to budynki znajdują się w rejestrze zabytków i pod warunkiem, że projekty te wiążą się z tworzeniem stałych miejsc pracy; spółdzielnie mieszkaniowe, m.in. zagospodarowanie przyległego otoczenia, porządkowanie pu-

stych przestrzeni w harmonii z otoczeniem, przebudowa obiektów małej architektury, ogrodzeń itp.; izolację, remont i/lub przebudowę elewacji, fasad i dachów budynków oraz remont, przebudowę instalacji w budynkach grzewczych, elektrycznych, gazowych i wodno-kanalizacyjnych (tylko w odniesieniu do powierzchni niemieszkalnej); renowację budynków o wartości architektonicznej (tylko w odniesieniu do powierzchni niemieszkalnej), adaptację budynków na cele społeczne oraz prace konserwatorskie; tworzenie stref bezpieczeństwa (np. budowa i/lub remont oświetlenia, zakup i instalacja systemów monitoringu itp.); remonty i/lub przebudowę infrastruktury technicznej, szczególnie w zakresie ochrony środowiska naturalnego (np. alternatywne źródła energii); poprawę funkcjonalności ruchu kołowego (np. dojazd do osiedli).

(DO)

Na „pieniądze z Unii” liczy bardzo wiele różnych firm, organizacji i innych podmiotów. Czeka na nie również małopolskie wspólnoty mieszkaniowe. Mają nadzieję, że dzięki takiemu wsparciu uda się nadrobić kilkudziesięcioletnie nieraz zaległości remontowe.

Możliwość starania się o środki na ten cel daje Zintegrowany Program Rozwoju Regionalnego, a dokładniej tzw. poddziałanie 3.3.1. Rewitalizacja obszarów miejskich. Realizowane w ramach tego działania projekty będą finansowane z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetowych.

Od razu trzeba rozwiązać nadzieje, że Unia wyremontuje wszystko wszystkim. Szanse na pomoc mają tylko inwestycje, które leżą na obszarach objętych lokalnymi programami rewitalizacji. Takie programy muszą być przygotowane przez urzędy miejskie i zatwierdzone uchwałą

rady gminy. W dodatku na zwrot poniesionych kosztów liczyć mogą wspólnoty zamieszkujące budynki o wartości architektonicznej i znaczeniu historycznym, a znajdujące się w rejestrze zabytków.

Program ma na celu nie tylko wspomaganie remontów budynków, ale również powinien proponować rozwiązanie problemów społecznych, np. aktywizować bezrobotnych poprzez szkolenia, wspierać rozwój małych i średnich firm. Mogą one poprawiać też turystyczną atrakcyjność danej gminy itd. W Krakowie trwają prace nad założeniami programu rewitalizacji. Wiadomo, że obejmie on trzy dzielnice: Kazimierz, Zabłocie i Nową Hutę, które wytypowane zostały jako obszary, których rewitalizacja może potencjalnie przynieść najlepsze rezultaty. Na razie są to jednak tylko przymiarki i wspólnoty mieszkaniowe nie mogą liczyć na bardzo szybką ich realizację.

## W Krakowie...

## Warunki

Jeżeli budynek spełnia wszystkie warunki, to wspólnota może otrzymać pieniądze na remont fasady budynku oraz na zagospodarowanie przyległego terenu. Trzeba jednak pamiętać, że pomoc nie może zostać przyznana na remont mieszkań. Remont budynku może objąć także: elewację, dach, pomieszczenia gospodarcze służące do celów kulturalnych lub szkoleniowych. W takim budynku można też wyremontować lub przebudować instalację grzewczą, elektryczną, gazową i wodno-kanalizacyjną.

## Najpierw trzeba zapłacić

W ramach zagospodarowania działki wspólnota może wybudować ogrodzenie, place zabaw, garaże, miejsca postojowe, posadzić drzewa, założyć kwietniki. Maksymalna pomoc unijna może wynosić do 75 proc. poniesionych kosztów inwestycji i jest to refundacja. Innymi słowy, najpierw samemu trzeba zapłacić wszystkie faktury. Te wspólnoty,

dla których wyłożenie gotówki okaże się problemem, będą mogły zaciągać kredyty. Do wydatków, o zwrot których można się ubiegać, zaliczać można m.in. prace przygotowawcze oraz samo przeprowadzenie robót budowlanych.

## Wnioski

Małopolskie wspólnoty mieszkaniowe, które spełnią te dosyć trudne warunki, będą musiały składać wnioski wraz z dokumentacją w Urzędzie Marszałkowskim. Już dzisiaj można otrzymać tam informacje o pomocy unijnej.

Po złożeniu wniosków urzędnicy sprawdzają je od strony formalnej, czyli pod względem prawdziwości wypełnienia i kompletności wymaganych dokumentów - zawierające błędy będą zwracane do uzupełnienia, a prawidłowe zostaną zarejestrowane. Kolejnym etapem będzie ich ocena merytoryczna dokonywana przez zespół ekspertów - specjalistów w dziedzinie rewitalizacji.

Nie wyznaczono określonych kwot minimalnych ani maksymalnych, w których będzie musiał zmieścić się dany projekt. Przyznanie wsparcia i jego ostateczna wysokość będą zależały od jakości projektu - wnioski będą otrzymywały oceny w punktach. Najlepsze zostaną przekazane do regionalnego komitetu sterującego (to zespół składający się m.in. z przedstawicieli samorządu, partnerów społecznych i in.). Komitet tworzy ranking zgłoszonych projektów, na podstawie którego zarząd województwa wybiera te, które otrzymają dofinansowanie. Umowy o dofinansowaniu podpisuje wojewoda. Pieniądze będą wypłacane z kasy województwa.

Napisanie nawet najlepszego wniosku to tylko początek drogi do udanej rewitalizacji. Tak naprawdę końcowy sukces zależy od umiejętności zarządzania projektem i nadzoru nad robotami remontowo-budowlanymi. Warto o tym pamiętać, bo może się okazać, że konieczny będzie zwrot złe wydanych pieniędzy. A wtedy zamiast pięknej i odremontowanej fasady wspólnota będzie miała ogromne długi.

WOYCIECH JARCEWSKI

OD 1990  
**UNIVERS**  
DEVELOPER

UNIVERS Sp. z o.o.  
ul. Kalwaryjska 69, 30-054 Kraków  
tel. 656 42 50, 656 06 75  
656 34 87, 0501 203 503  
univers@neostrada.pl  
www.univers-krakow.pl

<p>ul. Pękowicka</p> <p>Zielonki</p> <p>CENA OD 365000 zł REALIZACJA XII 2004</p>	<p>Podgórk Tynieckie</p> <p>Podgórk Tynieckie</p> <p>CENA OD 360000 zł REALIZACJA II kw. 2005</p>	<p>ul. Wł. Żeleńskiego</p> <p>Bronowice</p> <p>CENA OD 3300 zł/m² REALIZACJA II kw. 2004</p>	<p>ul. Zamoyskiego</p> <p>CENA OD 3300 zł/m² REALIZACJA I kw. 2005</p>
<p>Wille miejskie</p> <p>Zarzeczce</p> <p>CENA OD 3750 zł/m² REALIZACJA II kw. 2005</p>	<p>ul. Chełmońskiego</p> <p>CENA OD 2700 zł/m² REALIZACJA I kw. 2005</p>	<p>ul. Wybickiego</p> <p>CENA OD 2600 zł/m² REALIZACJA 2004</p>	

# Święte prawo sąsiada

Analizując plany inwestycji możemy w przyszłości uniknąć problemów, z procesami sądowymi włącznie

**P**rzepisy budowlane, obowiązujące dotychczas inwestora, zostały nieznacznie zmienione w zakresie praw sąsiedzkich. W dalszym ciągu trzeba liczyć się z głosem sąsiada na każdym etapie budowy. Lepiej więc wyegzekwować przysługujące obu stronom prawo w urzędzie wydającym pozwolenie na budowę niż za kilka lat dochodzić swoich racji w sądzie.

przyszła inwestycja nie będzie np. zagrożeniem dla bezpieczeństwa przeciwpożarowego, ochrony środowiska itd.

Uznanie sąsiada za stronę daje mu konkretne uprawnienia. Już na etapie wydawania pozwolenia na budowę ma on prawo zajrzeć do dokumentacji, a nawet skopiować interesującą go część dokumentu. Gdy uzna, iż planowana inwestycja będzie dla niego niekorzystna, zakłóci mu spokój itd. wówczas może złożyć sprzeciw. Ostateczne rozstrzygnięcie dotyczące zasadności protestu wydaje wyższa instancja, a więc już nie gmina, lecz urząd wojewody.

Po tych wyjaśnieniach sprawa nabiera dalszego biegu.

najbardziej wskazana. Skopowane dokumenty można, a właściwe powinno się przeanalizować ze specjalistą z zakresu Prawa budowlanego.

Podobna zasada dotyczy inwestora i w jego przypadku także pożądana jest troska o przyszłe dobrosąsiedzkie kontakty. Chcac uniknąć nieporozumień powinien, doskonale znając swoje plany, kupować działkę z architektem. Opisując swój pomysł może w upatrzonym miejscu zweryfikować najdrobniejszy szczegół. Architekt, znając pewne dane, natychmiast wyjaśni, na czym może polegać przyszły konflikt. Ani inwestor, ani sąsiad nie muszą zdawać sobie



Artykuł 28 Prawa budowlanego mówi, iż stronami w postępowaniu w sprawie pozwolenia na budowę są: inwestor oraz właściciele, użytkownicy wieczysti lub zarządcy nieruchomości znajdujących się w obszarze oddziaływania obiektu. Pod pojęciem obszaru

Zdaniem Piotra Rękasa z tarnowskiego magistratu, rzadko protest składany jest z niskich pobudek, chęci pokrzyżowania cudzych planów, zawiści, złośliwości itd. Ludzie analizujący plany chcą w przyszłości uniknąć problemów, z procesami włącznie. I mają rację. Ostroż-

sprawy z tego, że piękny czterospadowy dach nowego domu, wybudowanego na wąskiej działce, stanie się punktem zapalnym, gdy np. okaże się, że woda deszczowa nie ma odpływu i zalewa sąsiednią działkę. Każdy architekt potrafi przewidzieć te i inne kłopoty. Dyskusja na etapie kupowania działki jest wskazana, za niewielką opłatą można uzyskać bardzo wiele ważnych informacji. To w przyszłości ułatwi życie.

Mocna w Prawie budowlanym pozycja sąsiada - strony uczy szacunku dla cudzej własności. Doskonale wiemy, że mamy w tej dziedzinie ogromne zaległości. Tym bardziej trzeba z tego prawa korzystać, najlepiej wtedy, gdy dokonanie koniecznych zmian możliwe jest na etapie projektowania lub zatwierdzania dokumentów.

W interesie inwestora i właściciela sąsiedniej nieruchomości jest zapobieganie kłótniom. Te pojawiają się zawsze, gdy zostanie złamane prawo lub gdy inwestor nie wyjawi do końca swoich planów. Ludzi przebiegłych i nieuczciwych może poskromić specjalista od Prawa budowlanego. Zatrudnienie go w charakterze doradcy kosztuje grosze, w porównaniu z kwotą, jaką przeznaczają się na inwestycję.

Istotna zmiana, jaką wprowadzono do nowych przepisów dotyczy organizacji i stowarzyszeń. Te nie mogą być stroną w postępowaniu w sprawie pozwolenia na budowę, chyba że złożą stosowny wniosek, który zyska akceptację gminy.

**KRZYSZTOFA BIK-JURKOW**  
Fot. autorka

**8 lipca**  
wraz z czwartkowym  
wydaniem „Dziennika Polskiego“  
ukaże się

## PASAŻ HANDLOWY

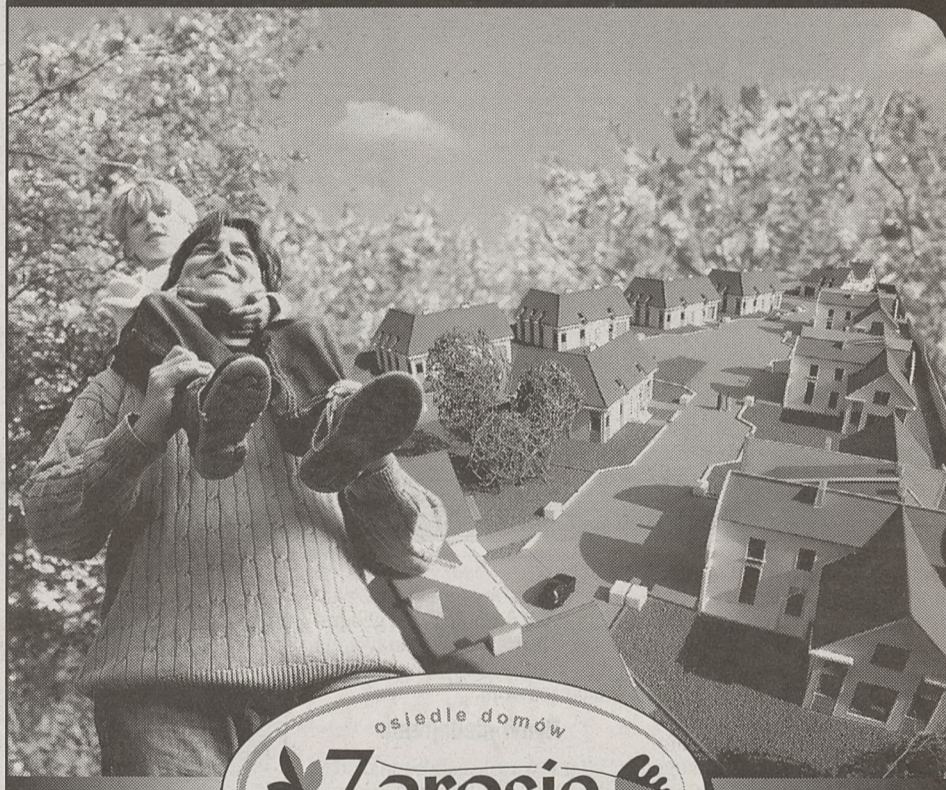
będący

**przewodnikiem  
po ofertach handlowych  
i usługowych firm z Małopolski  
umożliwiający  
zaprezentowanie  
najatrakcyjniejszych  
produktów i usług**

Reklamy przyjmujemy do  
**28 czerwca 2004 r.**

Szczegółowe informacje pod nr. tel. (012) 619-91-87.

## Twój DOM rodzinny



- osiedle zamknięte z monitoringiem
- domy w zabudowie wolnostojącej lub bliźniaczej
- pow. użytkowa 163 do 201 m kw.
- działki o pow. 4,25 a do 5,8 a
- kompletna infrastruktura osiedla
- bogaty standard wykończenia z możliwością indywidualnej aranżacji wnętrz
- odbiór: IV kwartał 2004

**Umów się  
na budowie:**  
659 90 80



POLSKIE STOWARZYSZENIE  
BUDOWNICZYCH DOMÓW



www.convector.development.com.pl

Convector Development Sp. z o.o.  
Biuro Sprzedaży, (pn-pt 8-17, sb. 9-14)  
ul. Tuchowska 6B, 30-618 Kraków, (012) 659 90 80  
biuro@convector.development.com.pl

Dokończenie ze str. 45

5,5 proc., wartość prawie siedmiokrotnie wyższą niż w Europie Zachodniej), lecz również w związku z pojawieniem się nowych graczy międzynarodowych – stwierdzają autorzy raportu przygotowanego na podstawie badania przeprowadzonego przez firmę Cushman & Wakefield Healey & Baker (C&W/H&B), która jest europejskim działem Cushman & Wakefield – światowej firmy specjalizującej się w doradztwie związanym z nieruchomością.

Pierwszy taki raport opublikowano przed rokiem. W aktu-

dorównają one do średniej UE szybciej. Wśród tych czterech państw Rosja wyróżnia się rozmiarem rynku – 143 mln konsumentów. – Inwestorzy i firmy międzynarodowe nie mogą ignorować zakresu i szybkości zmian zachodzących na rynku rosyjskim – powiedział David

bepośrednim następstwem rozszerzenia UE będzie napływ większej liczby zagranicznych nabywców.

Jak twierdzi Monika Bukowska, konsultantką do spraw badań rynku inwestycyjnego w C&W/H&B, inwestorzy będą również szukać możliwości po-

za Europą Środkową. – W 2003 roku po raz pierwszy odnotowano znaczące transakcje z udziałem inwestorów instytucjonalnych w Bukareszcie, Bratysławie i Moskwie – powiedziała.

W przyszłym roku Europa Środkowa i Wschodnia umocni swoją pozycję jako zaplecze

świadczące usługi *outsourcingu* (zlecenie przez firmę niektórych funkcji podmiotom zewnętrznym) dla spółek europejskich. Mimo iż światowa konkurencja w tym zakresie jest ostra, wschodząca Europa oferuje bliskość geograficzną, wysoko wykwalifikowanych i zna-

jących języki obce pracowników, brak barier handlowych i przyszłe inwestycje w infrastrukturę regionu ze środków UE.

### Moskiewskie biura

Moskwa ma najwyższy w regionie metraż wynajętej nowoczesnej powierzchni biurowej na poziomie prawie 600 tys. m kw. w 2003 r. oraz najniższe współczynniki powierzchni nie wynajętej – poniżej 5 proc. na niektórych tzw. podrynkach; sytuacja poprawi się po oddaniu 2,5 mln m kw. powierzchni w ciągu następnych kilku lat, wraz z ukończeniem projektu Moscow City.

Możliwość przystąpienia do UE nie doprowadziły w zeszłym roku do masowej migracji firm międzynarodowych do regionu środkowoeuropejskiego. Większość firm działa już na najważniejszych rynkach i jest gotowa do zaspokojenia zwiększonego popytu na usługi.

### Regionalna stolica biznesu

– tak mówią o Pradze międzynarodowe firmy działające w regionie. Jednak według raportu Warszawa może zająć jej miejsce, gdyż oferuje duży wybór nowoczesnych biur w wielowieżach oraz dostępność większych powierzchni na piętrach.

Raport *Wschodząca Europa 2004* analizuje ten region także pod kątem sektorów nieruchomości komercyjnych.

### Działalność inwestycyjna

skupia się dotychczas na państwach wiodących: Czechach, Węgrzech i Polsce, gdzie stopy zwrotu znacząco spadły przed uzyskaniem przez te państwa członkostwa w UE. W najbliższej perspektywie przewiduje się dalsze spadki. Oczekuje się, że niemieckie fundusze nadal będą dominować na rynku. Z czasem pojawią się konkurencyjni inwestorzy krajowi, jednak najbardziej bezpośrednim następstwem rozszerzenia UE będzie napływ większej liczby zagranicznych nabywców.

(O)

Fot. Robert Glac



alnie zaprezentowanym opracowaniu stwierdza się, że choć Czechy są na pierwszym miejscu, to jednak różnica pomiędzy Czechami, Węgrami a Polską jest bardzo niewielka w porównaniu z różnicą pomiędzy Polską na trzecim miejscu a Słowacją na czwartym. „Dlatego też mówimy raczej o trójce najlepszych państw, a nie o jednym liderze” – powiedział David Hutchings, szef Działu Badań Europejskich w C&W/H&B.

### Doganiać, awansować, dorastać

Wyróżnione w raporcie trzy pozostałe podgrupy to: „Grupa doganiająca” (Słowacja i Estonia), „Państwa awansujące” (Litwa, Rosja, Łotwa i Słowenia) oraz „Państwa dorastające” (Bułgaria, Chorwacja, Rumunia i Turcja). – Podgrupy nie tylko podkreślają różnice występujące w tym regionie, lecz również wskazują państwa, które mogą awansować w rankingu – stwierdził David Hutchings.

Mimo że Słowacja i Estonia rozwijają się intensywnie, to jednak ich zdolność zmniejszenia dystansu do najlepszej trójki hamuje względnie mała wielkość rynków wewnętrznych. Ludność Słowacji to 5,3 mln ludzi, a Estonii – 1,36 mln.

### Dorównają do średniej

Litwa, Rosja, Łotwa i Słowenia – państwa awansujące – są słabiej rozwinięte niż pionierzy, jednak można prognozować, że

Hutchings. – Zważywszy na olbrzymie zasoby, niewykorzystany potencjał i położenie geograficzne, Rosja jest wskazywana jako kraj o dużych możliwościach rozwoju.

### Rynki niedojrzałe

Państwa określane jako dorastające – Bułgaria, Chorwacja, Rumunia i Turcja – nadal uważane są za rynki niedojrzałe, rozwijające się z trudem i w różnym tempie. Wzbudzają one zainteresowanie dzięki „większej stabilności i zaufaniu do regionu w związku z perspektywą członkostwa tych państw w UE” – stwierdza raport. Niskie koszty stałe i poprawiający się klimat biznesowy przyciągają coraz większą liczbę producentów i firm, zwłaszcza do Bułgarii.

Raport *Wschodząca Europa 2004*, bo taką nosi nazwę ocena „trzynastki”, również analizuje ten region pod kątem sektorów nieruchomości komercyjnych.

### Inwestycje

Działalność inwestycyjna dotychczas skupia się na Czechach, Węgrzech i Polsce, gdzie stopy zwrotu znacząco spadły przed uzyskaniem przez te państwa członkostwa w UE. W najbliższej perspektywie przewiduje się dalsze spadki. Oczekuje się, że niemieckie fundusze nadal będą dominować na rynku. Z czasem pojawią się konkurencyjni inwestorzy krajowi, jednak najbardziej

**BUDSTAR**  
Sp. z o.o.

Już od 3999 za m<sup>2</sup>  
Pierwsza weta 30%

**'MIESZCZAŃSKA'**

ul. Mieszczańska/Monte Cassino  
Prawomocne pozwolenie na budowę  
termin realizacji IV kwartał 2005

Atuty inwestycji:  
- bogata infrastruktura  
Os. Podwawolskiego  
- TESCO w odległości 1200m  
- odległość od Wawelu 900m  
- dobra dostępność komunikacyjna  
/Rondo Grunwaldzkiej/  
- sąsiedztwo terenów Zakrzówka

Mieszkania 1, 2 i 3 pokojowe:  
- powierzchnie od 33 do 106m<sup>2</sup>  
- winda w budynku  
- podziemne miejsca parkingowe

sprawdź szczegóły!  
www.budstar.krakow.pl

Biuro sprzedaży inwestora:  
GRIB Sp. z o.o.  
31-422 Kraków, ul. Majora 12a  
tel.: (12) 412-26-95

**Villa Nuova**  
REJON ULIC SIENKIEWICZA I GROTTGERA

komfortdom

grupa 3D

OD 10 LAT TWORZYMY  
MIESZKANIA DLA WYMAGAJĄCYCH

CENA SPRZEDAŻY OD 4 990 ZŁ/M<sup>2</sup> + VAT  
BIURO SPRZEDAŻY: KRAKÓW, UL. RYDLÓWKA / KOBIERZYŃSKA 2,  
TEL. (0 12) 26 36 417, 604 628 327

**nowa inwestycja**

**WAWEL SERVICE**  
FIRM ZALOZONA 1992

Wawel Service sp. z o.o.  
31-003 Kraków ul. Podzamcze 26/2  
tel.: (12) 431 83 00, 431 08 91  
biuro@wawel-service.com.pl

**Cztery Strony Świata**  
Kraków, róg ulic Halszki/Wysłouchów

Biuro budowy:  
Kraków ul. Wysłouchów, róg Halszki  
tel.: (12) 659 51 00, fax: (12) 659 51 01

Odwiedź nas w Internecie:  
www.taniemieszkania.com.pl

tanie **1950**  
mieszkania zł/m<sup>2</sup>

# Na rynku nieruchomości

Wzrost zaufania inwestorów do gospodarki

**P**olski rynek nieruchomości z perspektywy kredytodawcy i użytkownika nieruchomości, skutki przystąpienia Polski do Unii Europejskiej z perspektywy uregulowań prawnych, Europa Środkowa – nowy rynek, takim zagadnieniom poświęcono kolejne seminarium zorganizowane przez firmę Jones Lang LaSalle znaną m.in. z prac analitycznych dotyczących sektora nieruchomościowego.

*pi poprawa sytuacji, a wartości czynszowe ustabilizują się na poziomie zbliżonym do średniej europejskiej – stwierdził. – Parametry kredytowe oferowane przez banki zbliżą się do bardziej stabilnych rynków, a wciąż silny rynek inwestycyjny będzie wspierał ten trend. Innym elementem, przy którym banki powinny być bardziej aktywne, a który może znacznie wesprzeć rozwój gospodarczy, jest restrukturyzacja istniejących kredytów korporacyjnych.*

*Liczne kredyty zabezpieczone aktywami nieruchomościowymi są udzielane na krótki okres. Dobranie długoterminowej struktury finansowej do długoterminowego zabezpieczenia kredytu nieruchomościami może znacznie podnieść płynność firm oraz umożliwić inwestycje połączone w tworzeniu nowych miejsc pracy – wyjaśniał dyrektor Helmut Fischer.*

*Wpływ rozszerzenia Unii Europejskiej na*

## uregulowania prawne

omówił podczas spotkania Paweł Dębowski, kierujący działem nieruchomości i budowlanym w kancelarii prawnej Cameron McKenna. Jego zdaniem nie ma bezpośredniego wpływu akcesji do UE na polskie przepisy prawne dotyczące nieruchomości. Ograniczone zostały wymagania dotyczące użycia języka polskiego, które do tej pory stanowiły duży problem, ze względu na fakt, że większość kadry kierowniczej w sektorze nieruchomości to obcokrajowcy.

Z prezentacji na temat Europy Środkowej jako nowego rynku europejskiego, zawierającej bardzo interesującą analizę porównawczą, można wysnuć ciekawe wnioski. Zdaniem Garetha Jonesa, dyrektora działu rynków kapitałowych w Europie Środkowej i Wschodniej w firmie Jones Lang LaSalle, aktualne trendy wskazują na zwiększający się udział bezpośrednich inwestycji w Europie Środkowej i Wschodniej w europejskim rynku nieruchomości. – *Istnieje bardzo wielu inwestorów, którzy dokładnie śledzą rynek Europy Środkowej i Wschodniej w poszukiwaniu produktu inwestycyjnego, ale zawieranych jest tu tylko 30-40 transakcji rocznie – stwierdził Gareth Jones. – W rezultacie odnotowano bardzo ostrą kompresję stóp kapitalizacji w ciągu ostatnich 12 miesięcy. Sądźmy, że stopy kapitalizacji dla inwestycji biurowych nie mogą dalej spadać, gdyż zbliżają się do poziomu istniejącego w niektórych stolicach w Europie Zachodniej.*

W przeciwieństwie do Helmuta Fischera, Jones uważa, że pojawiły się sygnały wskazujące, iż stawki czynszowe za powierzchnie biurowe uległy stabilizacji, a ich jakikolwiek dalszy spadek jest mało prawdopodobny.

(O)

# Ciepło prawnie chronione

Ilość energii cieplnej, potrzebnej do użytkowania budynku zgodnie z jego przeznaczeniem, powinna być utrzymana na racjonalnie niskim poziomie

**K**ilkanaście lat temu ceny energii były niskie, nikt nie oszczędzał ani gazu, ani węgla. Nie dbano też o izolację. Dzisiaj trzeba zwrócić uwagę, zainwestować w kosztowną modernizację budynków, uszczelnienie ścian i okien.

Obliczono, że kocioł w domu nieocieplonym pochłania w ciągu roku 8600 kg węgla, lub 6000 litrów oleju, albo 6500 m sześć. gazu. Dom energooszczędny zmniejsza te wielkości odpowiednio do 2540 kg (węgiel), 1720 litrów (olej), 1850 m sześć. (gaz).

W pełni lata

## włna mineralna i styropian

to najczęściej kupowane materiały. O tej porze roku realizuje się wiele inwestycji związanych z modernizacją źródła ciepła (np. piec, kominek) ale także z zabezpieczeniem budynku przed nadmiernymi stratami ciepła. Ten ostatni zabieg jest obowiązkowy. Aktualne wymagania ochrony cieplnej budynku i normy określone są w rozporządzeniu ministra spraw wewnętrznych i administracji z 30 września 1997.

Prawo mówi, że zarówno budynek, jak i jego instalacje grzewcze, wentylacyjne i klimatyzacyjne powinny być zaprojektowane i wykonane w taki sposób, aby ilość energii cieplnej, potrzebnej do użytkowania budynku zgodnie z jego przeznaczeniem, można było utrzymać na racjonalnie niskim poziomie.

Dla budynku mieszkalnego wielorodzinnego i zamieszkania zbiorowego wspomniane wymagania są spełnione wówczas, gdy

## wskaznik E,

określający obliczeniowe zapotrzebowanie na ciepło do ogrzewania budynku, wyrażone ilością energii przypadającej w ciągu roku na 1 m sześć. ogrzewanej kubatury, jest mniejszy od wartości granicznej Eo. Dla budynku mieszkalnego w zabudowie jednorodzinnej wymagania uznaje się za spełnione, jeśli wartość wspomnianego wskaź-

współczynnika przenikania ciepła U ścian i stropodachów, okien, drzwi balkonowych i drzwi zewnętrznych. U nie może być większe niż wartości Umax. Porównania dotyczą w budynkach użyteczności publicznej: ścian zewnętrznych pełnych, z otworami okiennymi i drzwiowymi, ścian wewnętrznych między pomieszczeniami ogrzewanymi a klatkami schodo-

czy ścian zewnętrznych, stropodachów, stropów nad piwnicami nieogrzewanymi i zamkniętymi przestrzeniami podłogowymi, ścian wewnętrznych oddzielających pomieszczenia ogrzewane od nieogrzewanych, okien, w tym połaciowych, balkonowych, powierzchni przezroczystych nieotwieralnych, okien w ścianach oddzielających pomieszczenia ogrzewane od nieogrzewanych, drzwi wejściowych do budynków.

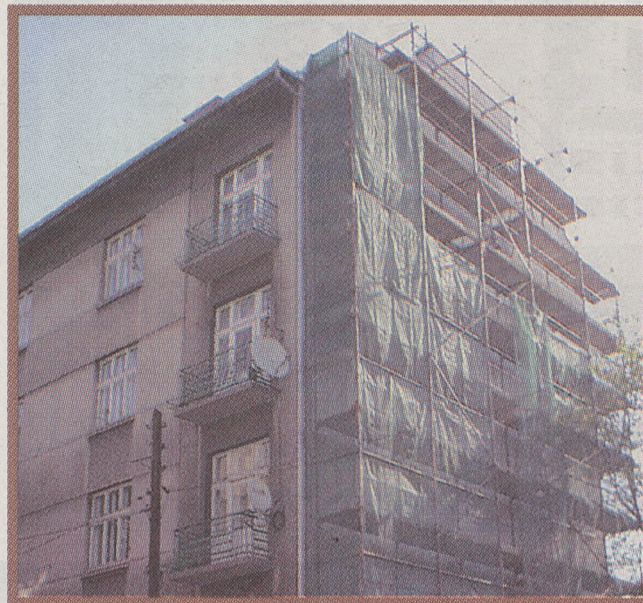
Przepisy weszły w życie

## z dużym opóźnieniem,

gdy zrealizowano większość typowych dla miast blokowisk w postaci wieżowców, bloków lub domów szeregowych. Wszystkie te obiekty budowano w przeszłości, nie znając pojęcia oszczędzania energią. Po mieszczeniach z zamkniętymi oknami hulał wiatr, w kotłowniach podkręcano kurki bez opamiętania. Dziś spółdzielnie, a więc lokatorzy, jak i właściciele domków jednorodzinnych muszą pokryć koszty modernizacji, m.in. po to, by dopełnić formalności prawnych. Oczywiście, chodzi też o zmniejszenie wydatków za ogrzewanie. W przyszłości decydujący będzie jeszcze jeden czynnik – troska o środowisko naturalne, na które w niekorzystny sposób wpływają wszelkie procesy pozyskiwania energii przez człowieka.

Oczywista jest rzeczą, że właściwe ocieplenie budynków zmniejsza zapotrzebowanie na ciepło, sprzyja oszczędzaniu energii i poprawia komfort cieplny mieszkań. Przepisy określają tylko pewne minimalne wymagania, od decyzji użytkowników zależy, czy będą tanio i ciepło mieszkać. O ogromne znaczenie ma wybór odpowiedniego materiału.

KRZYSZTOFA BIK-JURKOW  
Fot. autorka



nika E jest mniejsza od wartości granicznej lub przegrody zewnętrzne odpowiadają wymaganiom izolacyjności cieplnej oraz innym wymaganiom związanym z oszczędnością energii (szczegółowe przepisy określa załącznik do rozporządzenia).

Dla budynku użyteczności publicznej i budynku przemysłowego wymagania będą spełnione, jeśli przegrody zewnętrzne odpowiadają wymaganiom izolacyjności cieplnej lub innym wymaganiom związanym z oszczędnością energii.

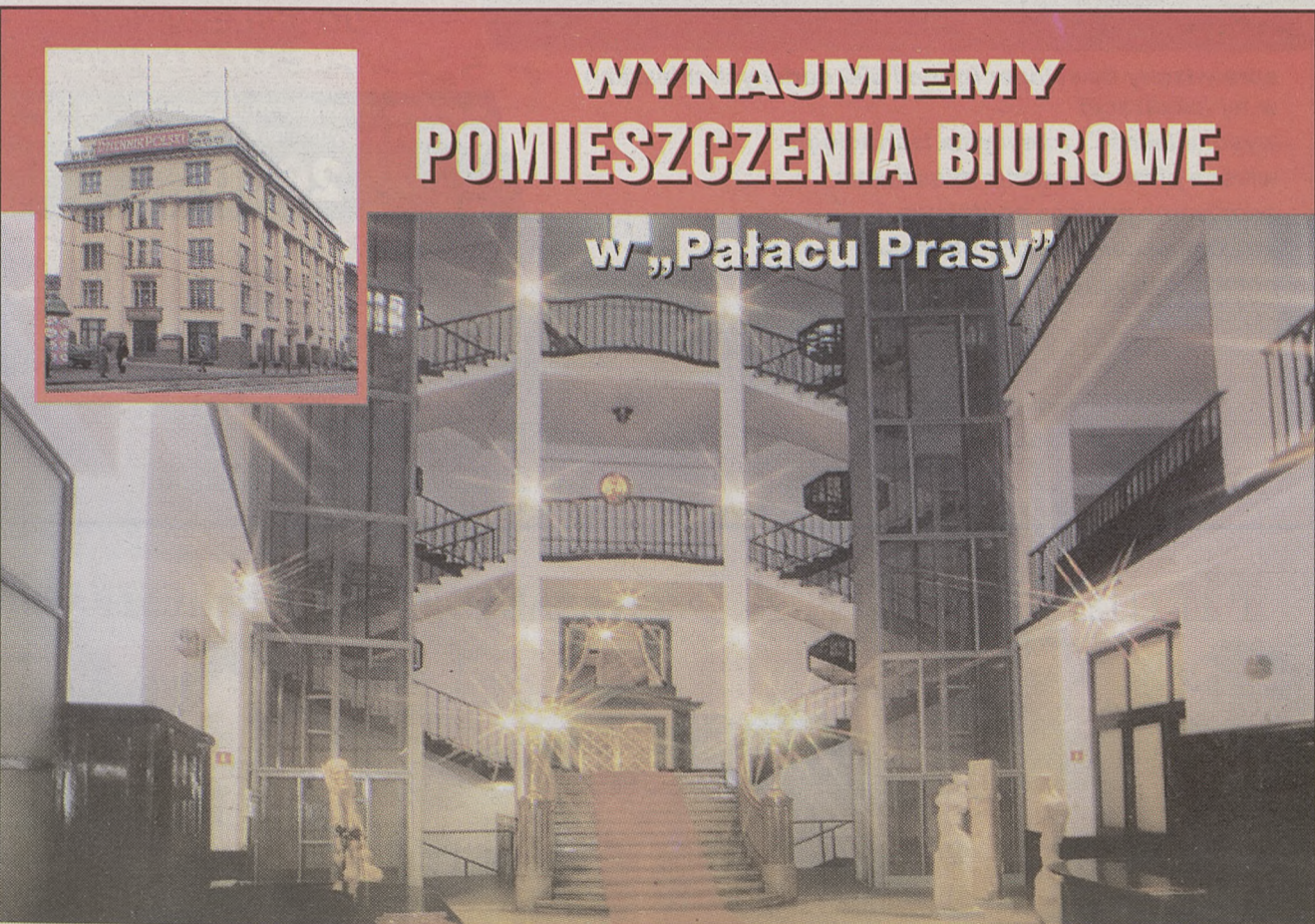
Dla przeprowadzenia obliczeń wprowadzono wartości

wymi lub korytarzami, stropodachów i stropów pod nieogrzewanymi poddaszami lub nad przejazdami, stropów nad piwnicami nieogrzewanymi i zamkniętymi przestrzeniami podłogowymi, okien i drzwi balkonowych, okien i drzwi balkonowych w pomieszczeniach o szczególnych wymaganiach higienicznych (pomieszczenia przeznaczone na stały pobyt ludzi w szpitalach, żłobkach, przedszkolach), zewnętrznych drzwi wejściowych do budynków.

Dla budynku mieszkalnego w zabudowie jednorodzinnej wymagana ochrona ciepła doty-

## WYNAJMIEMY POMIESZCZENIA BIUROWE

w „Pałacu Prasy”



ul. Wielopole 1 w Krakowie: dwa zespoły pomieszczeń o powierzchni 156 m<sup>2</sup> i 37 m<sup>2</sup> oraz dwa pokoje o powierzchni 23 m<sup>2</sup> i 24 m<sup>2</sup>,  
ceny netto: 30-45 zł m<sup>2</sup>/m-c plus media.

Tel. (012) 619-92-19, 502-336-367, pon.-pt. godz. 9.00-16.00.

## POLSKA TECHNIKA ZABEZPIECZEŃ



SEJFY ZAMKI  
BRAMY GARAŻOWE  
DRZWI ANTYWŁAMANIOWE  
AWARYJNE OTWIERANIE 24/h  
U NAS NAJTANIEJ

Sklep Firmowy: ANDOOR ul. Gdańska 18A Kraków  
tel. (012) 418 78 50 www.andoor.pl

**REALIZUJEMY II ETAP** Osiedle "Zielone Wzgórze"  
- ul. Wielicka - Podłęska

**CENY OD 2250 zł/m<sup>2</sup>**

**PROMBUD**  
ul. Wielicka 230  
tel. 657-92-83

*mieszkania własnościowe hipoteczne o powierzchni od 27 m<sup>2</sup> do 80 m<sup>2</sup>*

**OSTATNIE WOLNE MIESZKANIA**  
przy ul. Turniejowej

**PREMBUD**  
DEVELOPER

**JWAGA!!!** Zmiana siedziby biura sprzedaży.  
Aktualny adres:  
Kraków, ul. Turniejowa 73 D - parter (pod przewiązką),  
tel. (012) 654-89-30, fax 659-46-20  
www.prembud.pl

**Posiadamy atrakcyjną ofertę lokali użytkowych**

**Właściciel wynajmie 600 m<sup>2</sup>**  
nowej powierzchni  
magazynowo- biurowej,  
wszystkie media.

Mały Płaszów,  
cena do uzgodnienia.

Tel. 0601 714 794.

**ZARZĄDCA**

Licencja Państwowa

Administrowanie,  
zarządzanie  
wspólnotami  
mieszkaniowymi,  
budynkami  
komercyjnymi  
i nieruchomościami.

tel. 012/296-34-57  
tel. 012/296-34-58  
fax: 012/656-64-30  
zarzadca@vdi.dsi.pl

**NOWE MIESZKANIA**  
ORAZ  
**DOMY**  
W ZABUDOWIE  
SZEREGOWEJ

www.domypolskie.com.pl

**012/ 656 58 78**  
**012/ 288 10 91**

**MAŁOPOLSKIE BIURO INWESTYCYJNE**

**AGMEN**

www.agmen-krakow.com.pl

Biuro sprzedaży:  
Kraków, ul. Szpitalna 36/6  
tel. 422 11 65, 421 79 33, 424 95 20  
10.00 - 18.00  
agmen@bci.pl

**ISO 9001 OFERTA MIESZKANIOWA:**

**NOWA INWESTYCJA: KROWODRZA**  
ul. Brzoskwiniowa - Radzikowskiego  
mieszkania od 33 m<sup>2</sup>, cena 2400 zł/m<sup>2</sup> + VAT - parter,  
2800 zł/m<sup>2</sup> + VAT - piętra (prawomocna decyzja WZiZT)  
- rozpoczęcie budowy II kw. 2004,  
- zakończenie budowy III kw. 2005

**OSTATNIE MIESZKANIA I GARAŻE GOTOWE:**  
- ul. Rozdroże

**KREDYTY MIESZKANIOWE**  
**CENY GWARANTOWANE**

**PŁATNOŚĆ RATALNA!**  
**WŁASNOŚĆ HIPOTECZNA!**

**KROWODRZA**  
ul. Fieldorfa-Nila – 3 km od Rynku Gł.

**K** Krakowskie Konsorcjum Inwestycyjne **RAKOIN**

KRAKÓW, Rynek Główny 34  
tel. (012) 421-37-37, 423-03-29  
www.krakoin.com.pl  
biuro@krakoin.com.pl  
Biuro czynne: pn-pt 9.00-18.00

**BUDYNEK 1P**  
**mieszkania od 31,5 m<sup>2</sup>**  
od **2486 zł/m<sup>2</sup> netto** termin realizacji:  
IV kw. 2005 r.

**DO SPRZEDANIA!**  
**LOKALE UŻYTKOWE**

w pawilonie handlowo-usługowym – od 31 m<sup>2</sup>  
w parterze budynku nr 7 (ostatni lokal) – 68 m<sup>2</sup>

**2690 zł/m<sup>2</sup> netto**

**Jedyny kompleks handlowy dla ponad 1000 mieszkań!!!**

- sprawdzony deweloper (ponad 500 oddanych mieszkań w tej lokalizacji)
- wysoka jakość i tradycyjna technologia
- własna piwnica w cenie mieszkania
- podziemne miejsca postojowe
- atrakcyjne ceny i formy płatności
- pomoc w uzyskaniu kredytu

Zarząd Krakowskiej Spółdzielni Mleczarskiej,  
30-950 Kraków, ul. Balicka 100,

**ogłasza PRZETARG OFERTOWY**  
na sprzedaż uzbrojonej komercyjnej działki o pow. 1,27 ha, zabudowanej  
budynkiem administracyjnym o pow. 447 m<sup>2</sup>, wiatą stalową o pow. 340 m<sup>2</sup>,  
placem manewrowym.

Oferty pisemne należy kierować na adres spółdzielni. Informacji udziela się pod numerem telefonu: 0501-745-502.

**LEOPARD S.A.**  
Kraków, ul. Senatorska 26 www.leopard.pl  
tel. (012) 427-23-20, 427-02-07

**ul. Łokietka 5**  
BUDOWA ROZPOCZĘTA  
mieszkania 2 - pokojowe  
49,11 m<sup>2</sup> - 52,78 m<sup>2</sup>  
ceny:  
3.000 - 3.350 zł/m<sup>2</sup> netto

**ul. Senatorska 26**  
rozpoczęcie budowy  
III kwartał 2004 r.  
ceny: 4.300 - 5.000 zł/m<sup>2</sup> brutto

**Kredyty dla ludzi**

Sprawdź jakie to proste na: **www.ptf.pl**

INFOKREDYT linia bezpłatna:  
**0 800 266 166**

KRAKÓW: ul. Krupnicza 3, tel. 0-12/431-06-54, 431-06-72 • ul. Kalwaryjska 38, tel. 0-12/656-72-45, 656-72-46

**od 0,25% w CHF**

**MIESZKANIOWE** • w PLN, CHF, USD, EUR z możliwością przewalutowania i wcześniejszej spłaty • oprocentowanie od 0,25% w CHF i 4,5% w PLN • finansowanie do 100% wartości inwestycji • okres kredytowania aż do 32,5 roku • 0 zł za rozpatrzenie wniosku • mieszkanie 31,5 m<sup>2</sup> - miesięczna rata 289 zł • rata kredytu w CHF (2,96%), przy 30 letnim okresie spłaty i wpłacie własnej 30%

**IT** Polskie Towarzystwo Finansowe SA

Reklamy i ogłoszenia przyjmujemy **w kasach:**

**w godzinach:**

pn. - pt.: 8<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>,  
sob.: 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup>

**DZIENNIK POLSKI**  
ul. Wiślna 2,  
ul. Starowiślna 2,  
tel. (012) 619-91-76,

**Firma SOBOL'A** GWARANTUJE NOWE MIESZKANIA **ul. GWIEZDZISTA-OBOZOWA**

**UWAGA!!!** Tylko w Firmie Sobol'a piece gazowe z zamkniętą komorą spalania

termin oddania - IV kwartał 2004

**etap III**

30-362 Kraków ul. Ceglarska 6  
zapraszamy w godz. 9.00 - 17.00  
**(012) 266-54-48**

www.sobola.krakow.pl  
firma@sobola.krakow.pl

**PODSKRYWKA**  
POLSKIE STOWARZYSZENIE BUDOWNICZYCH DOMÓW

**ODDANO JUŻ 150 MIESZKAŃ**

**Mieszkania**

własnościowe  
o pow. 21 m<sup>2</sup> do 69 m<sup>2</sup>



Kurdwanów  
ul. Wystouchów

**Domy**

w zabudowie szeregowej  
o pow. 105,7 m<sup>2</sup>, 131,4 m<sup>2</sup>



Woła Duchacka  
ul. Malwowa

**postaw na jakość**

- sprawdzony inwestor • technologia tradycyjna •
- wysoki standard wykonania • gwarancja ceny • pomoc w uzyskaniu kredytu •

**ACTIV**  
INVESTMENT  
sp. z o.o.

**Dział sprzedaży:**  
Kraków, ul. Lubicz 25, VII p.  
Tel.: 12/619-71-23, 619-75-57, 619-71-37  
www.activ.krakow.pl

2494104

www.start.com.pl

**NOWA INWESTYCJA**  
Termin realizacji II/III kw. 2005

**Kapelanka Brozka**



- mieszkania 1,2,3,4 pokojowe o pow. 27-96 m<sup>2</sup> - każde z dużym balkonem
- zaprojektowane z myślą o Klientach - w pełni doświetlone i o wys. 2,75 m
- garaże i miejsca postojowe w podpiwniczeniu
- cicha winda przeznaczona do budynków apartamentowo-mieszkalnych
- możliwość własnej aranżacji wnętrza z pomocą naszych architektów
- tereny spacerowo-rekreacyjne oraz własny plac zabaw
- lokale usługowo-biurowe gotowe i w budowie - sprzedaż, wynajem

**SPACERKIEM:**  
TRAMWAJ-AUTOBUS - 5 MIN  
ZAKRZÓWEK - 10 MIN  
WAWEL - 25 MIN

PRZEDSIĘBIORSTWO BUDOWLANE START • Kraków, ul. Ruczaj 15g, • tel. (012) 269 01 09 • Zapraszamy: pon.-pt: 9-17, sob.: 9-13

9877404

**Spółdzielnia Mieszkaniowa „DOM DLA MŁODYCH”**  
tel. (012) 654 59 08; 654 59 09



ul. Turniejowa 65 w Krakowie  
oferuje mieszkania :  
e-mail: sm@domdlamlodych.krakow.pl

**ul. SZWAI (rejon Kampusu Uniwersyteckiego)**



- budynki trzypiętrowe z garażami
- mieszkania o pow. od 34 - 94 m<sup>2</sup>
- atrakcyjne mieszkania z możliwością adaptacji poddasza
- płatność ratalna
- atrakcyjna cena
- pomoc w uzyskaniu kredytu

**W standardowym wyposażeniu lokalu mieszkalnego będzie:**

- tynk gipsowy + malowanie
- pełne opomiarowanie
- stolarka okienna
- stolarka drzwiowa wewnętrzna
- drzwi wejściowe antywłamaniowe
- biały montaż
- kuchenka
- piwnica w cenie mieszkania

- gotowe garaże o pow. 17,50 i 23,50 m<sup>2</sup>
- gotowy lokal użytkowy o pow. 21,90 m<sup>2</sup>

- gotowe garaże o pow. 16,00 do 18,00 m<sup>2</sup>
- gotowy lokal użytkowy o pow. 25,00 m<sup>2</sup>
- gotowy lokal użytkowy o pow. 61,70 m<sup>2</sup>

**UL. OBOZOWA**

**OS. ZAKRZÓWEK  
UL. CEGLARSKA 27  
UL. ŚW. JACKA 22**

5094504



Jakość potwierdzona: Certyfikatem Dewelopera Certyfikatem ISO 9001



**BRE.locum**  
Spółka deweloperska BRE Banku SA

**OSIEDLE „ZIELONA GALICJA” RUCZAJ - ZABORZE ul. Chmieleniec**



**I Etap - mieszkania gotowe**  
M5 - 89 m<sup>2</sup>

M3 - 54 m<sup>2</sup>  
M4 - 67 m<sup>2</sup>



**II Etap - realizacja IV kw. 2004 r.**



**III Etap - realizacja IV kw. 2005 r.**

M2 - 37 m<sup>2</sup>  
M3 - 48,56 m<sup>2</sup>  
M4 - 68 m<sup>2</sup>  
M5 - 93 m<sup>2</sup>



**PZHD**  
Stosujemy Kodeks Dobrych Praktyk w relacjach Klient - Deweloper

**BIURO OBSŁUGI KLIENTA:**  
Kraków ul. Chmieleniec 6/16  
(Osiedle Zielona Galicja)

**Tel. 263 67 60, 263 67 50**  
www.brelocum.pl

4271504



**Mieszkanie na Europejskim,  
a weekend w Paryżu.**

Informujemy, że w związku z ogromnym zainteresowaniem oraz licznymi prośbami potencjalnych Klientów, przedłużyliśmy o miesiąc naszą specjalną akcję promocyjną. Dlatego każdy, kto zdecyduje się na zakup mieszkania w naszym osiedlu, otrzyma w prezencie kilkudniowy pobyt we Francji, wraz z weekendem w Paryżu.

Zapraszamy na Osiedle Europejskie.

**OSIEDLE Europejskie**

nowy standard mieszkania

Biura sprzedaży: Kraków, ul. Lubostron 26; tel. (012) 262 76 41, 262 74 06  
czynne: pn - pt 9.00 - 19.00; sob - nd 9.00 - 14.00

BN „Domator”; Kraków, ul. Czarnowiejska 84/1; tel. (012) 631 41 90-91, 504 133 390  
czynne: pn - pt 9.00 - 17.00; sobota 10.00 - 15.00

bezpłatna infolinia: 0800 155 152

www.osiedleuropejskie.pl

9535045

GRUPA KAPITAŁOWA KGHM POLSKA MIEDŹ S.A.  
DOLNOŚLĄSKA SPÓŁKA INWESTYCYJNA S.A.



# PeBeKa

ponad 40 lat  
w branży  
budowlanej

solidna  
firma 2002

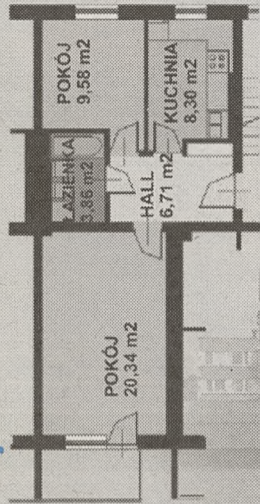
dobra firma  
2002

## BIURO SPRZEDAŻY:

Wieliczka, os. Szymanowskiego 4,  
tel. (012) 288 27 75;  
czynne w godz. 9.00-16.00

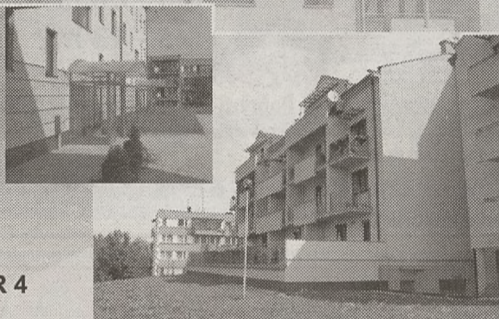
## MIESZKANIA HIPOTECZNE

OSIEDLE IM. KAROLA SZYMANOWSKIEGO W WIELICZCE



**2350-2690 PLN/m<sup>2</sup>**  
CENY ZAWIERAJĄ  
PODATEK VAT

**INWESTYCJA W REALIZACJI**



Przykładowe  
mieszkanie o pow. 48,79 m<sup>2</sup>

### MIESZKANIA BUDYNKU NR 4 JUŻ W SPRZEDAŻY!

- lokal użytkowy o pow. 51 m<sup>2</sup> (przyziemie budynku); cena 2 100 zł/m<sup>2</sup> brutto
- stanowiska postojowe w podziemiu budynku; cena 15 000 zł/miejsce brutto

w cenie mieszkania: piec gazowy dwufunkcyjny • kuchenka gazowa  
• drzwi wewnętrzne • gładzie gipsowe  
• pełne opomiarowanie mediów

501304

# SPRZEDAMY



## KRAKÓW

DZIAŁKA 5,8 ha, w tym magazyny i biura  
oraz STACJA BENZYNOWA.

Idealna pod CENTRUM SPEDYCYJNE itp.

Możliwe każde inne przeznaczenie. Możliwy podział.  
Korzystne skomunikowanie.

Przychody z najmu 500 tys. zł netto rocznie.

Więcej: [www.agroma.krakow.pl](http://www.agroma.krakow.pl); tel. 602 154 361

6291204

## NOWA INWESTYCJA W CENTRUM KRAKOWA - UL. WROCLAWSKA 43 (OK. POCZTY)

[www.podklonami.pl](http://www.podklonami.pl)

**INWESTYCJA ROZPOCZĘTA! TERMIN REALIZACJI: I KWARTAŁ 2005 r.**



### Mieszkanie w tym budynku to komfort i wygoda:

- wspaniała lokalizacja, reprezentacyjny hol wejściowy
- kameralna atmosfera
- 2 windy
- miejsca postojowe i garaże
- plac zabaw
- telefon, internet, video-domofon, tv
- monitoring

**WYKOŃCZENIE:** mieszkania do własnego wykończenia  
(tynki, wylewki, bez „białego montażu”, drzwi wewnętrzne,  
stolarstwo okienne drewniane)

### MIESZKANIA:

- 1 pokojowe: 37,9 m<sup>2</sup>, 38,1 m<sup>2</sup>, 39,3 m<sup>2</sup>, od 157.000 zł
- 2 pokojowe: 51,3 m<sup>2</sup>, 51,6 m<sup>2</sup>, 60,4 m<sup>2</sup>, 66,7 m<sup>2</sup>, od 218.750 zł
- 3 pokojowe: 68,9 m<sup>2</sup>, 69 m<sup>2</sup>, 72,2 m<sup>2</sup>, od 313.555 zł



hol wejściowy

## UL. BRATYSŁAWSKA 2

80 m<sup>2</sup> - 4 pokoje, jasna kuchnia, łazienka, w.c., do własnego  
wykończenia, wystawa: południe, północny zachód, 240.000 zł;

95 m<sup>2</sup> - 3 sypialnie + salon 30 m<sup>2</sup>, jasna kuchnia, łazienka, w.c.,  
do własnego wykończenia, przepiękny widok na panoramę Krakowa,  
285.000 zł;

**APARTAMENT - 200 m<sup>2</sup>, XVI p., przepiękny widok na  
Tatry, duże okna, dzięki którym tylko w tym mieszkaniu  
zobaczysz Kraków jak na dłoni, 800.000 zł**

26 m<sup>2</sup> - XI p., garsoniera, wykończona i wyposażona, loggia,  
120.000 zł;

## WOLA JUSTOWSKA:

**cicha przecznica  
od Królowej Jadwigi**

### - OSTATNIE MIESZKANIA!!!!:

- 64 m<sup>2</sup> - parter + ogródek, taras, miejsce postojowe, 300.000 zł
- 90 m<sup>2</sup> - I piętro, dwupoziomowe, weranda lub balkon,  
miejsce postojowe, 385.000 zł
- 75 m<sup>2</sup> - parter + ogród, taras, miejsce postojowe, 385.000 zł
- doskonała lokalizacja, bliskie sąsiedztwo Błoń
- miejsca postojowe w garażu podziemnym
- do własnego wykończenia
- przewidywany termin ukończenia realizacji: I kwartał 2005 r.



**POŚREDNICTWO NIERUCHOMOŚCI GRAŻYNA SAWICKA-CHMURA**

Kraków, ul. Królewska 26/3, tel. (012) 632 08 40, tel./fax 421 85 39

[www.chmura.com.pl](http://www.chmura.com.pl)

e-mail: [nieruchomosci@chmura.com.pl](mailto:nieruchomosci@chmura.com.pl)

### TBS-Budostal-3 prowadzi nabór chętnych na mieszkania czynszowe przy ul. Bp. Padniewskiego (Nowa Huta obok NCK)

Mieszkania o pow. od 33-76 m<sup>2</sup>.

Wpłata 30% wartości.

Wysoki standard wykończenia „pod klucz”.

Do sprzedaży również indywidualne boksy garażowe przy ul. Drukarskiej (Ruczaj) i ul. Bp. Padniewskiego.

Termin realizacji - 2006 r.



„TBS-Budostal-3” Sp. z o.o., Kraków, ul. Igołomska 1 tel./fax (012) 644-22-15, tel. (012) 644-04-33 w. 126 lub 127 e-mail: tbs@budostal-3.pl

5463904



# S.M. ZADWORZE

www.zadworze.krakow.pl

## OSIEDLE PANORAMA



**ODBIÓR - GRUDZIEŃ 2004**  
**POWIERZCHNIA 31-132m<sup>2</sup>**  
**PEŁNA WŁASNOŚĆ**  
**PREMIE Z KSIĄŻECZEK**

### JUŻ ROZPOCZĘTY NASTĘPNY BUDYNEK

**BIURA SPRZEDAŻY:** ul. Chmieleniec 13, tel. 12/294-82-82, 294-82-23; czynne pn.-pt. 7.00-17.00  
ul. Ks.W.Turka 5, tel. 12/653-14-55, czynne pn.-pt. 9.00-15.00; e-mail: office@zadworze.krakow.pl

6883004

NOWE MIESZKANIA

 ul. MAZOWIECKA mieszkania 46-109 m <sup>2</sup>	 ul. DOBREGO PASTERZA mieszkania 58-105 m <sup>2</sup>	 ul. KORZENIOWSKIEGO mieszkania 61-93 m <sup>2</sup>	 SRÓDMIEŚCIE
 KROWODRZA	 WOLA JUSTOWSKA mieszkania 61-93 m <sup>2</sup>		
 ul. RYDLA mieszkania 41-106 m <sup>2</sup>	 ul. WŁODARCZYKA mieszkania 39-62,5 m <sup>2</sup>	 os. II PUŁKU LOTNICZEGO mieszkania 68,7 m <sup>2</sup> i 114,45 m <sup>2</sup>	 CZYŻYNY
 KROWODRZA	 CZYŻYNY		

NAJSTARSZY DEWELOPER W KRAKOWIE

ATRAKCYJNE LOKALIZACJE

## ZESPÓŁ APARTAMENTÓW Nad Młynówką



KRAKÓW BRONOWICE ul. Filtrowa

wkrótce w sprzedaży



**BUDOPOL Spółka z o.o.**  
**Biuro Sprzedaży Mieszkań**  
31-159 Kraków, Al. Słowackiego 39  
tel.: 633 33 89, 634 14 44 w. 292  
fax: 633 33 05  
http://www.budopol.pl  
e-mail: adams@budopol.krakow.pl

6622104b

7243004

## Czarnochowice

domy jednorodzinne pow. 151 m<sup>2</sup>, 175 m<sup>2</sup> termin realizacji III kwartał 2005



ul. Kobierzyńska „Osiedle pod Olchami”

## Lokale użytkowe

ul. Halszki (rejon pętli szybkiego tramwaju) ostatni gotowy lokal 88 m<sup>2</sup>

ul. Marii Dąbrowskiej (rejon nowego Carefoura) gotowe lokale 34-78 m<sup>2</sup>

ul. Srebrnych Orłów lokale od 42 do 62 m<sup>2</sup> termin realizacji grudzień 2004

## Nowa Inwestycja!

ul. Kobierzyńska „Osiedle pod Olchami” kompleks ogrodzony, chroniony, monitorowany termin realizacji IV kwartał 2005 przyjdź, zobacz, zamieszkać

ul. Srebrnych Orłów mieszkania od 29 do 57 m<sup>2</sup> cena od 2600 zł/m<sup>2</sup> termin realizacji I kwartał 2005

ul. Piasta Kołodzieja ostatnie gotowe mieszkania 68 m<sup>2</sup> cena 2400 zł/m<sup>2</sup>

## Grupa Bryksy

**Biuro Sprzedaży:** Kraków os. Dywizjonu 303 56 „C” / ul. Marii Dąbrowskiej / tel. (0 prefiks 12) 640 08 21, 640 08 20 www.bryksy.pl

**SPRZEDAŻ  
LOKALI HANDLOWYCH  
I USŁUGOWYCH**



tel. 262-13-78; 262-05-35  
30-389 Kraków, ul. Komuny Paryskiej 15  
e-mail: biuro@solak.pl, www.solak.pl

6655004

**1,5 euro/m<sup>2</sup>**

powierzchnia biurowa  
i hale produkcyjne  
w dawnej Fabryce Schindlera  
przy ul. Lipowej 4 w Krakowie.

Zapraszamy wyższe uczelnie,  
artystów, malarzy, rzeźbiarzy,  
architektów i fotografików.  
Tutaj jest miejsce na wasze pracownie!  
Tel. 257-10-65, 601-402-282, kci@kci.pl

7401804

**WOLA JUSTOWSKA**  
ul. Ludwika  
Węgierskiego

**Apartamenty**  
o pow. ok. 82-100 m<sup>2</sup>.

www.doctorqbud.pl tel. 625 41 75, 625 41 85

7112804

## KONSTELACJA

Marzymy o gwiazdach - stąpamy mocno po ziemi.

OSIEDLE RUCZAJ - ul. Miłkowskiego

PARTNEREM INWESTYCJI  
jest

Bank BPH



Reprezentacyjny hol  
Recepcja, ochrona i monitoring  
Wysoki standard i PRZYSTĘPNE CENY!

**Biuro sprzedaży:** 30-349 Kraków, ul. Miłkowskiego 23/2  
pn. - pt. 9.00-18.00. Tel./fax (012) 259 17 20, 0602 403 998  
info@konstelacja.pl, www.konstelacja.pl

J&J  
DEVELOPER  
sp. z o.o.

75302503

## ENKLAWA BRONOWICKA



**S.M. "WSPÓLNOTA - INWEST"**

31-466 Kraków ul. Akacjowa 3/1, tel./fax: 012 411-83-10, kom. 0693 470 007, www.wspolnota-inwest.com

Przedsiębiorstwo Budowlano Handlowo-Transportowe "Edmund Leś"  
32-800 Brzesko ul. Solskiego 14a tel.: 014 68 63 370, kom.: 0 608 863 739



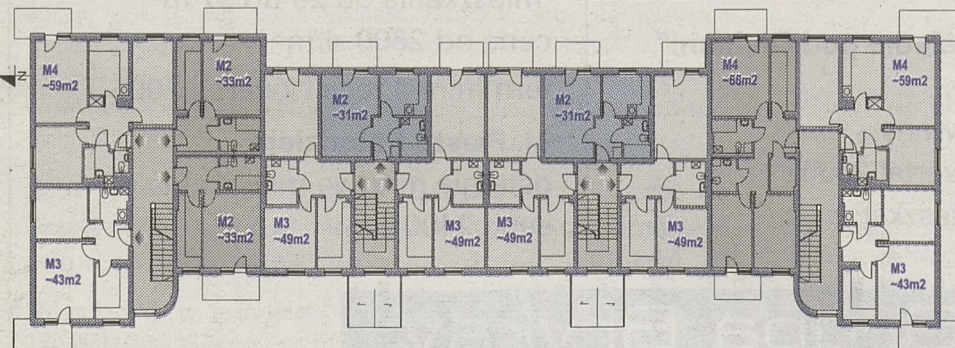
### OSTATNIE MIESZKANIA

Oferujemy mieszkania własnościowo-hipoteczne w Krakowie-Krowdrzy (Mydlniki) w niskich, kameralnych budynkach, zlokalizowanych w zasięgu Jurajskiego Parku Krajobrazowego. Dojazd w ciągu kilku minut zarówno od strony os. Widok jak i autostrady Kraków-Katowice. Bliskość szkoły, poczty, kościoła, sklepów, wielu linii autobusowych a równocześnie początek szlaków turystyki pieszej i rowerowej, zapewnią możliwość wygodnego życia i rekreacji



### UWAGA! PREFERENCJE DLA MŁODYCH MAŁŻEŃSTW

**budynek nr 2**  
rzut kondygnacji powtarzalnej



- realizacja - IV etap inwestycji (bud. nr 2) - odbiór II kw. 2005 r.
- mieszkania od 31,4 m<sup>2</sup> do 66,3 m<sup>2</sup>
- cena mieszkań od 2525,- do 2650,- zł/m<sup>2</sup> netto
- garaże w cenie od 17 000,- do 19 000,- zł brutto
- wszystkie mieszkania z balkonem lub tarasem, w pełni opomiarowane
- pomoc w uzyskaniu kredytu

6004br

**budimex**

NIERUCHOMOŚCI

100% pewności

www.budimex-nieruchomosci.pl

Osiedle Zaułek Jugowicki



Domy w zabudowie szeregowej, osiedle ogrodzone, wideofon, duże okna, instalacja bliskość pięci tramwajowej, spokojne sąsiedztwo domów jednorodzinnych

**DOMY DOBRZE  
ZBUDOWANE**  
tel. 644 91 42

Wiarogodność  
i rzetelność:  
\* już od 6 lat jesteśmy wyróżniani  
Certyfikatem Dewelopera

\* mamy 35 lat doświadczeń  
\* działamy w całej Polsce: nasze  
biura znajdziesz w Krakowie,  
Warszawie, Poznaniu  
i Białymostku



advertising & media

at

www.budimex-nieruchomosci.pl

info@budimex.com.pl

SPRZEDAŻ: ul. Zwierzyniecka 29, tel. 429 25 91, www.budimex-nieruchomosci.pl

7826404

## NOWY PROJEKT



### DOM POD PEGAZEM

Kraków, ul. Wincentego Pola

**doskonała lokalizacja na Grzegórkach**

kilkaście minut spacerem do Starego Miasta  
w pobliżu korty tenisowe, boiska, lodowisko, ścieżki rowerowe

komfortowe mieszkania z dużymi balkonami i tarasami o pow. 32÷131 mkw.

internet wewnętrzny prywatny dziedziniec

całodobowa kontrola dostępu

recepcja

echo

INVESTMENT

30-133 Kraków • ul. Lea 210 • tel. (012) 637 81 18, • fax (012) 637 76 77  
info-krakow@echo.com.pl • www.echo.com.pl

6597004

# ogłoszenia ekspresowe

## Sprzedaz

### Jednopokojowe

**POKÓJ** z kuchnią os Albertyńskie, parter. 0606-424-825. 78579/A

### Dwupokojowe

**DWUPOKOJOWE** 38 m<sup>2</sup>, Wieliczka, sprzeda właściciel. 012/655-57-10. 10113/A

**HUTA-** 42 m<sup>2</sup>, 0-503-134-017. 870/A

### Trzypokojowe

**CZYŻYNY** 102 m<sup>2</sup>, częściowo umeblowane, cena 235.000. 0604-494-387. 78712/A

**NOWY Sącz-** 57 m<sup>2</sup>, Millenium, 0-18/443-62-82. 871/B

**PRĄDNIK** Biały 45,5 m<sup>2</sup> spółdzielcze, własnościowe 130.000 zł. 0601-34-31-38. 78588/A

## Działki

**ŁADNA** działkę z zezwoleniem zabudowy 10,5 a w Skawinie, pilnie sprzedam. 0600-20-30-43, /012/276-36-46 wieczorem 78560/A

## Domy

**DOM**, 12 arów (stan surowy) Kraków Olszanka 250.000 zł. /012/425-25-17, 0602-24-97-97. 73710/C

**OLSZANICKA** 200-metrowy działka 6-arowa 450.000; Bronowice 200-metrowy 650.000; rezydencja pod Krakowem na działce 50-arowej 250.000 USD. Inter-Polmex /012/422-46-90. 78372/D

## Wynajem

### Pokoje

**POKÓJ** dwóm studentkom. /012/415-50-48. 10060/A

## Garsoniery

**DĄBIE**, umeblowana garsoniera do wynajęcia, 012/294-53-13. 78711/A

**GARSONIERA** do wynajęcia, superkomfortowa, pełne wyposażenie, okolice ul. Wieniawskiego. 0501-47-00-81. 78703/A

**GARSONIERA** superkomfortowa, Lea. /012/681-32-28. 10062/A

**GARSONIERA**. 0602-859-629. 78647/C

**UMEBLOWANA**, Azory (przy pętli autobusowej). 0504-352-115. 78294/A

### Jednopokojowe

**40 m<sup>2</sup>**, Lea bezpośrednio właściciel, dzwonić po 18-tej: 0504-082-960. 10100/A

**WŁAŚCICIEL** wynajmie jednopokojowe, Czyżyny. 0693-742-990. 78614/A

### Dwupokojowe

**DWUPOKOJOWE** do wynajęcia. /012/649-38-71. 76182/A

**DWUPOKOJOWE** na Ugorku wynajmie właściciel. /012/292-56-08 po 16,00. 78649/A

### Trzypokojowe

**3-POKOJOWE** mieszkanie wynajmie /012/632-47-69. 10089/A

**WŁAŚCICIEL** wynajmie 3-pokojowe, umeblowane, ul. Na Błonie. 012/638-60-36. 78652/A

**WŁAŚCICIEL** wynajmie trzypokojowe, Bronowice, 012/280-61-97. 78571/A

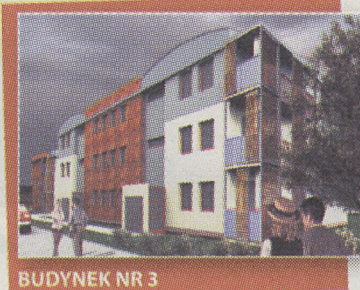
### Lokale użytkowe

**DO** wynajęcia lokal na działalność usługowo-handlową 200 m<sup>2</sup>, Trębacza. 0604-110-842. 78602/A

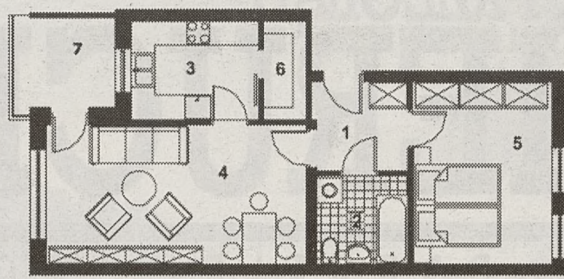
**KONARSKIEGO** adaptacja poddasza sprzedamy. 012/632-25-38. 78461/A

**POSZUKUJĘ** lokalu biurowego do wynajęcia w Śródmieściu, 35-45 m<sup>2</sup>, z wejściem od ulicy. fax: 012/422-93-44 e-mail: mmmc@wp.pl, tel. 0606-787-116. 10088/B

## Mieszkania w kameralnym bezpiecznym osiedlu „MAŁA GÓRA”



BUDYNEK NR 3

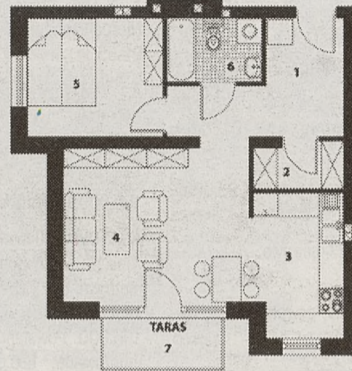


1	Hall	4,5
2	Łazienka	4,3
3	Kuchnia	7,1
4	Pokój	20,0
5	Sypialnia	13,9
6	Spizarnia	2,4
<b>RAZEM</b>		<b>52,2</b>
7	Taras	5,1
Miejsce parkingowe na parkingu nr		II

– mieszkanie dwupokojowe na I piętrze o pow. 52,2 m<sup>2</sup>,  
– termin odbioru - listopad 2004 r. cena 157 900 zł (brutto) z VAT



BUDYNEK NR 4



1	przedpokój	8,3
2	garderoba	2,5
3	aneks kuchenny	7,4
4	Pokój	16,8
5	Sypialnia	9,4
6	łazienka	3,5
<b>RAZEM</b>		<b>47,9</b>
7	Taras	3,7
Miejsce parkingowe na parkingu nr		I lub II

– mieszkanie dwupokojowe, I p., pow. 47,9 m<sup>2</sup>  
– termin odbioru - wrzesień 2004 r.  
– cena 144 841 z (brutto) z VAT

Biuro sprzedaży: Kraków, ul. Wadowicka 8 W, poniedziałek - piątek 8.00-18.00  
oraz w sobotę w „Domu Wystawowym” ul. Wadowicka 6, 10.00-14.00  
tel. (12) 295 08 27, 295 08 28  
e-mail: dk-buma@buma.com.pl, www.dk-buma.pl

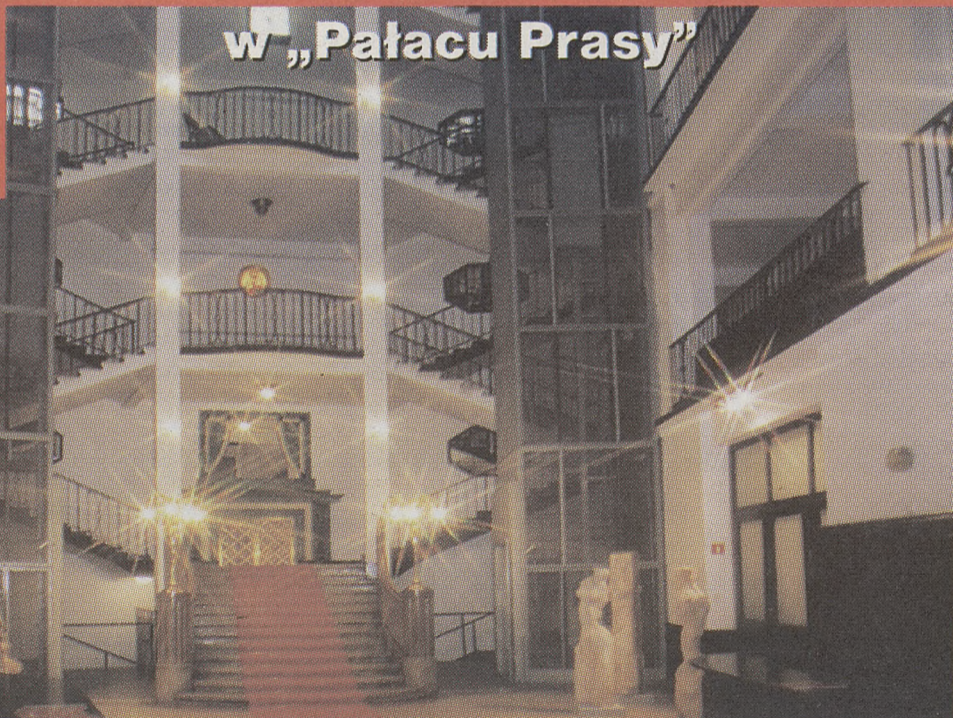
INWESTOR

**DK-BUMA**  
DEVELOPMENT

7845504

## WYNAJMIEMY POMIESZCZENIA BIUROWE

### w „Pałacu Prasy”



ul. Wielopole 1 w Krakowie: dwa zespoły pomieszczeń o powierzchni 156 m<sup>2</sup> i 37 m<sup>2</sup>  
oraz dwa pokoje o powierzchni 23 m<sup>2</sup> i 24 m<sup>2</sup>,  
ceny netto: 30-45 zł m<sup>2</sup>/m-c plus media.

Tel. (012) 619-92-19, 502-336-367, pon.-pt. godz. 9.00-16.00.

## DZIENNIK POLSKI

### BIURA OGŁOSZEŃ DZIENNIKA POLSKIEGO

**KRAKÓW**, ul. Wielopole 1, tel. 421-99-77, fax 421-97-77  
ul. Starowińska 2, tel. 619-91-76, ul. Wiślna 2, tel. 422-70-89  
**NOWY SĄCZ**, ul. Narutowicza 6, tel./fax (018) 444-21-50  
**RZESZÓW**, Księdza Jalewskiego 29, tel./fax (017) 85-22-478  
**TARNÓW**, ul. Legionów 2/1, tel./fax (014) 622-33-42  
**OSWIĘCIM**, ul. Dąbrowskiego 11a, tel. (033) 844-47-54, fax (033) 844-47-55  
**NOWY TARG**, al. Tysiąclecia 37, tel./fax (018) 266-30-72

#### ORAZ AGENCJE

**AKCES**, Bochnia, ul. Kazimierza Wlk. 37, tel. 014/611-51-51, 611-51-55,  
**DOMENA Sp. z o.o.**, Kraków, ul. Jozefińska 21, tel./fax 656-10-96, 423-59-91  
**COMBEX**, Kraków, os. Handlowe 9, tel./fax 644-52-37, fax 642-16-48,  
ul. Jerzmanowskiego 14, tel. 650-18-10, ul. Barska 3, tel./fax 266-63-63  
Kraków, ul. Lea 231, tel./fax 637-10-64  
Kraków, ul. Ślińska 16 /rog Kalwaryjskiej/, tel./fax 296-32-66, 296-32-96, 423-57-76  
Kraków, ul. Dajwór 14/15, tel. 422-57-83, 422-79-93, fax 421-62-16  
Kraków, ul. Westerplatte 18, tel. 421-59-75, 422-03-27  
Kraków, ul. Stolarska 1, tel. 421-77-70, fax 422-93-86  
Kraków, al. Jana Pawła II NCK, tel. 643-44-33, fax 643-66-33  
Kraków, ul. Bełny-Prądzmowskiego 41/3, tel./fax 012/411-51-38, 0501-437-232, 417-31-47  
Kraków, ul. Willek Walewskiego 4, tel./fax 636-32-22, 636-32-22  
**MULTI MEDIA CONTACT** Kraków, ul. Lubiec 25, pok. 435-437, tel. 61-97-495, tel./fax 61-97-496  
**NOWA**, Myślenice, ul. Galczyńskiego 7, tel. 012/274-41-24  
**TRANSSEB**, Kraków, ul. Krolewska 9/2, tel./fax 423-38-14, 623-74-66.  
**PROMOCJA**, Wadowice, tel. 033/873-22-22, 873-32-80.  
**START.NET**, Skawina, ul. ks. Popieluski 10, tel. 276-53-90

# W każdą środę PRZEGLĄD NIERUCHOMOŚCI

Reklama: tel. (012) 61 99 239



















**WYNAJME** garsonierę, Kozłówek ul. Okólna, po generalnym remoncie, 550 zł + media. Tel. 0693-99-00-90. 9850/A

## Jednopojojowe

**A. A. A. Mazowiecka 600.-**, Celarowska 500.-, Kazimierz 800.-, 012/413-11-44 78098/A

**A. Agencja.** Duży wybór. /012/634-20-41. 9372/E

**„A. Golczewska“** Zamkowa 800, Karmelicka 700. 012/633-26-93. 77123/A

**AL.** Pokoju 41-metrowe bezpośrednio. „Tenia“ 0602-230-873. 76841/A

**AL.** Słowackiego 34 m<sup>2</sup>, parter. 012/270-12-88. 77697/A

**ATRAKCYJNE** apartamenty z garażem w małym nowym domu na Woli Justowskiej wynajmę. 012/625-15-90. 9968/A

**ATRAKCYJNE** superkomfortowe, Fabryczna. 0501-18-87-96. 70978/A

**BARDZO** ładne, 1-pokojoye, Lea, wyposażone, wynajmę bezpośrednio. /012/633-82-81. 73192/A

**BRATYSŁAWSKA.** 012/423-15-99 Adamczyk. 77976/A

**BRODOWICZA,** umeblowane, nowe. Właściciel. 0692-264-114, 012/658-19-41. 9971/B

**BRONOWICE** Małe, wysoki standard, nowe, 850.-, /012/432-67-52. 78386/BE

**BRONOWICKA** dwuletnie studio 37 m<sup>2</sup> 012/634-17-10, 012/292-65-23. 76732/H

**CENTRALNA,** 500.-, /012/422-01-10. 78379/J

**CENTRUM** 1-pokojoye 500.-, /012/433-78-00. 78436/R

**CENTRUM** 600. 012/632-01-31. 9522/E

**CHODKIEWICZA** 650.-, /012/628-61-65. 78391/T

**CZTERDZIESTOPIĘCIOMETROWE** wynajmę. /012/415-45-28. 9939/B

**DELEGAT** /012/631-97-35: Łobzowska, 32 m<sup>2</sup>, 700.-, Widok 30 m<sup>2</sup> 550.-, Wężyka 600.-, Felicjanek 550.-, Kazimierz 1000.-, Centrum D 600.-, 10039/A

**DO** wynajęcia 37 m<sup>2</sup>, nowe, 700.-, /012/655-10-07. 77232/A

**DO** wynajęcia 38 m<sup>2</sup>, Lipska. /012/292-50-27, /012/649-57-10. 78027/A

**DO** wynajęcia jednopokojoye 450.- + media. 0501-210-393. 9882/B

**DO** wynajęcia jednopokojoye. /012/423-18-30. 77763/A

**DO** wynajęcia pokój z kuchnią, ul. Krzywda, bardzo ładne, nieumeblowane. 0501-570-579. 74558/A

**DO** wynajęcia pokój z kuchnią. 653-02-32 76622/A

**DO** wynajęcia Żaka, Obozowa. 012/425-87-62. 77001/A

**GZYMSIKÓW,** Kujawska. „JKN“, 012/638-05-75. 9860/I

**HUTA,** os. Górali. 012/656-33-20. 77655/Q

**JEDNOPOKOJOYE** 27-metrowe; Krowodrza. 0502-351-444, 012/644-20-23. 76867/A

**JEDNOPOKOJOYE** 44 m<sup>2</sup>, Prokocim. /012/413-33-43. 78344/A

**JEDNOPOKOJOYE** 650.-, Śliczna. /012/411-78-26. 76587/A

**JEDNOPOKOJOYE** Benedykta, Bosaków. 012/292-43-84. 77921/A

**JEDNOPOKOJOYE** Bieżanów 450.-. 503-529-982. 9981/A

**JEDNOPOKOJOYE** blisko AGH. 012/633-07-34, 602-192-378. 78484/A

**JEDNOPOKOJOYE** do wynajęcia, Żabinięc Kraków. 0606-44-14-14. 77993/A

**JEDNOPOKOJOYE** do wynajęcia. 0506-519-303, /012/641-03-17. 76593/A

**JEDNOPOKOJOYE** Królewska, 650. 012/636-08-68. 76806/A

**JEDNOPOKOJOYE** ul. Wamijska wynajmę. 012/645-32-95. 75401/A

**JEDNOPOKOJOYE** Wola Duchacka właściciel 690. 012/633-73-17. 76123/A

**JEDNOPOKOJOYE** wynajmę. 012/645-71-18. 76313/A

**JEDNOPOKOJOYE** wynajmę, 700 zł. 0504-051-825. 76437/A

**JEDNOPOKOJOYE** wynajmę. 0502-33-26-26. 9740/A

**JEDNOPOKOJOYE** wynajmie właściciel. /012/653-03-63. 78300/A

**JEDNOPOKOJOYE** wynajmie, sprzeda właściciel. 0508-379-320. 76225/A

**JEDNOPOKOJOYE,** 40 m<sup>2</sup>, internet. 350 zł. 0501-861-880. 78077/A

**JEDNOPOKOJOYE,** 500.-, /012/423-54-63. 76076/A

**JEDNOPOKOJOYE,** 600.- liczniki, Powstańców. 0506-43-96-56. 75285/A

**JEDNOPOKOJOYE,** Centrum E, wynajmę. /012/656-28-69. 76759/A

**JEDNOPOKOJOYE,** Olsza, do wynajęcia. /012/412-53-28, 0604-174-151: 71746/A

**JEDNOPOKOJOYE,** samodzielne dla 1-2 osób wynajmie właściciel. /012/648-18-45. 9725/A

**JEDNOPOKOJOYE,** spokojna okolica, do wynajęcia. Tel. 0501-433-308. 9649/A

**JEDNOPOKOJOYE,** wynajmę, sprzedam. 0888-225-305. 73055/A

**JEDNOPOKOJOYE,** Zgody, 500.-, /012/421-49-14. 77031/E

**JEDNOPOKOJOYE.** /012/658-35-39. 78394/A

**JEDNOPOKOJOYE.** 012/655-97-45, 0507-019-554. 75493/D

**JEDNOPOKOJOYE:** Czysta, Królewska, Litewska, Wrocławska, Śląska, Łobzowska, wynajmiemy. 012/631-76-21. 10037/D

**KAZIMIERZ** jednopokojoye 40-metrowe 700.-, Fidus. 0604-460-805. 77295/A

**KORDIANA,** 38 m<sup>2</sup>, wynajmie właściciel. 0606-243-196. 72909/A

**KRASICKIEGO,** 1-pokojoye wynajmiemy. /012/432-50-70. 76875/B

**KRÓLEWSKA,** 35 m<sup>2</sup>. 012/631-77-40, 0504-231-266. 9790/D

**LEA,** Armii Krajowej. 508-378-720. 77558/A

**LITEWSKA,** 700.-, /012/422-01-10. 78379/I

**MIODOWA,** 800.-, /012/422-01-10. 78379/G

**NIERUCHOMOŚCI** Żukowskiego. 012/634-04-01. 77960/A

**NOWE** mieszkania pow. 26 m<sup>2</sup>, 32 m<sup>2</sup>, 41 m<sup>2</sup>, aneks kuchenny umeblowany, I, II piętro, balkon, cele mieszkalne, biura, Królewskiej Jadwigi, czynsz do uzgodnienia. /012/661-25-61, 0501-420-632. 10003/C

**NOWE,** Turka, umeblowane, 650.- z czynszem, właściciel. /012/415-34-20, 0697-397-644. 77342/A

**NOWY** Sącz poszukuję kawalerki dla starszej osoby. 0602-608-337. 862/A

**NUSZKIEWICZA,** 600.-, /012/422-01-10. 78379/H

**OFICERSKIE,** 40-metrowe, 600.-, /012/422-23-15. 78331/C

**OKOLICE** AGH, 1-pokojoye, 38 m<sup>2</sup>, wyposażone. KPG 012/637-46-67. 76430/J

**OLSZAŃSKA,** komfort, 800.- + media. 0600-968-108. 77725/A

**POKÓJ** w okolicy „Carrefour“. 012/267-16-46. 77828/A

**POKÓJ** z kuchnią, Grzegórzecka, 38 m<sup>2</sup>. 012/425-73-31. 77157/A

**POSZUKUJEMY,** wynajmujemy mieszkania, pokoje, StudentCenter, ul. Kapucyńska 5/1. 012/426-21-11, krakow@studentcenter.pl 58414/B

**POSZUKUJĘ** jednopokojoyego, okolice Ronda Mogińskiego. 0606-531-382. 8957/A

**POSZUKUJĘ** pilnie mieszkania w Skawinie. 0502-612-688. 76901/A

**PROKOCIM,** 33-metrowe, 650.- z czynszem. /012/429-40-66. 78396/M

**RACŁAWICKA,** umeblowana. 012/423-13-28, 0501-807-471. 10032/A

**RUCZAJ,** od 600.-, /012/416-36-22. 78332/A

**SZPITALNA** 35-metrowe, 900 zł „IFN“ /012/294-01-45. 78054/A

**ŚRÓDMIEŚCIE,** 470.- + media. 012/623-14-80. 77220/A

**ŚRÓDMIEŚCIE,** właściciel. /012/412-81-82. 70180/A

**TURNIEJOWA,** umeblowane, 550.- + opłaty. 012/432-50-70. 76875/M

**UGOREK,** 530.-, 012/414-17-35. 9983/AG

**ULANÓW** 40-metrowe, 750 zł „IFN“ /012/294-01-42. 78055/A

**URZĘDNICZA** komfortowe 33 m<sup>2</sup> 1000 PLN. Ober-Haus, 0502-105-070. 76809/Q

**WIELICZKA,** wynajmę. /012/411-68-97, 0694-840-392. 10012/A

**WŁAŚCICIEL** wynajmie 1-pokojoye, Piaski Wielkie. /012/658-43-66, /012/266-54-08 wieczorem. 77045/B

**WŁAŚCICIEL** wynajmie 1-pokojoye. 0508-078-840. 9975/A

**WŁAŚCICIEL** wynajmie jednopokojoye, Obozowa. 0694-601-455, po 15.00. 75490/A

**WŁAŚCICIEL** wynajmie jednopokojoye, Śródmieście. 012/658-45-11. 76747/A

**WŁAŚCICIEL** wynajmie jednopokojoye, Prądnik. 0501-149-888. 78364/A

**WROCŁAWSKA,** nowe 48 m<sup>2</sup> z garażem, do wynajęcia. 012/631-77-40, 0504-231-266. 9790/B

**WYNAJME** 1-pokojoye, os. Złocień. 0505-069-538. 78160/A

**WYNAJME** 1-pokojoye, Piaski Nowe, pełne wyposażenie. 0698-731-274. 78028/A

**WYNAJME** po remoncie, Kurdwanów. 0501-858-295, /012/269-92-30. 76263/A

**WYNAJME** pokój z kuchnią umeblowane. 012/637-83-56, 0502-330-316. 78397/A

**WYSŁOUCHÓW,** 500.-, 012/414-17-35. 9983/AH

**300.-** mieszkanie. 012/422-10-31. 9295/A

**400.** 012/648-45-37. 69439/A

**54-metrowe** do wynajęcia od lipca. /012/296-23-65. 78042/A

## Dwupokojoye

**A. A. A. Dwupokojoye** 35 m<sup>2</sup>, os. Albertyńskie, wyposażone, wynajmie właściciel. Tel. /012/648-12-05, kom. 0692-269-914. 73536/A

**A. A. A. Seweryna** 600.-, Ugorek 750.-, Grochowska 800.-, 012/413-11-22 78097/A

**A. Agencja.** Duży wybór. /012/634-20-41. 9372/E

**„A. Golczewska“** Białoprądnicza 750, Lea 800, Grodzka 1.200. 012/633-26-93. 77108/A

**A.** umeblowane, ładne, 590.-, Powstańców. 012/413-25-34. 76237/C

**AL.** Pokoju atrakcyjne dwa pokoje wynajmie właściciel. /012/270-14-32. 75428/A

**AL.** Pokoju, umeblowane, wynajmiemy, „Lexus“. 012/422-51-62. 78444/E

**ALEJA** Pokoju 2-pokojoye z antresolą, umeblowane 58 m<sup>2</sup>, wynajmę od lipca. 032/753-56-36, 0501-214-101. 77764/A

**APARTAMENT** Lea garaż 62 m<sup>2</sup> 1.500, 012/634-17-10, 012/292-65-23. 76732/I

**APARTAMENT,** Cybulskiego. Domator, 504-133-390. 9997/BC

**ATRAKCYJNE** czterem osobom. 0602-17-26-30. 75195/A

**ATRAKCYJNE,** tanio, bezpośrednio. /012/285-63-15. 77713/B

**AZORY,** dwupokojoye. 012/411-59-73. 9865/A

**AZORY,** wyposażone, 650.-, 012/431-15-54. 78425/T

**BISKUPIA,** 54-metrowe, umeblowane, 1000.- z czynszem. www.kont.krakow.pl, /012/432-67-50. 78386/BC

**BRODOWICZA,** 800.-, /012/422-01-10. 78379/L

**BROGI,** nowe, komfortowe, umeblowane 52-metrowe, taras 48-metrowy, 1.500.- + opłaty. Nieruchomości, www.mediation.com.pl /012/625-47-16, 0502-29-44-33. 9837/D

**BRONOWICE** Małe, nowe, wysoki standard, 1.350. 012/432-67-52, www.kont.krakow.pl 78386/AV

**CENTRUM,** wynajmę dwupokojoye. /012/425-75-72. 77866/A

**DASZYŃSKIEGO,** 63 m<sup>2</sup>, wynajmiemy. 012/421-99-51. 78021/G

**DELEGAT:** Zygmunta Augusta 70 m<sup>2</sup> 1000.-, Ks. Turka 800.-, Włodkowska 550.-, Józefitów 1200.-, Azory, Kozłówek, Piastowska, 600.-. 012/631-97-35. 10039/B

**DO** wynajęcia 2-pokojoye Azory. /012/387-10-77, wieczorem. 74737/A

**DO** wynajęcia 2-pokojoye, Teligi. /012/623-77-87. 75977/A

**DO** wynajęcia 2-pokojoye, umeblowane, Krakowiaków. 0501-380-942. 75455/A

**DO** wynajęcia 49 m<sup>2</sup> ul. Bojki. 0501-328-625. 72319/A

**DO** wynajęcia 67 m<sup>2</sup>. /012/633-24-93. 76163/A

**DO** wynajęcia 80-metrowe, Starowiślna, na biuro, mieszkanie. /012/421-43-22, 0501-350-788. 76793/A

**DO** wynajęcia bezpośrednio 2-pokojoye, ok. Łagiewnik. 0602-574-005. 77859/A

**DO** wynajęcia dwa pokoje, okolice AGH, studentom lub na biuro. 012/633-54-05. 9638/C

**DO** wynajęcia dwupokojoye-pokoje przechodnie, 58 m<sup>2</sup>, okolice ul. Kopernika, kamienica, po remoncie, częściowo umeblowane, ogrzewanie elektryczne. II taryfa, 900 zł. 0603-642-042. 78324/B

**DO** wynajęcia dwupokojoye. /012/659-16-00. 75945/A

**DO** wynajęcia dwupokojoye, 53-metrowe, I piętro, Kurdwanów. /012/262-26-42, 0603-59-19-41. 78184/A

**DO** wynajęcia dwupokojoye, Bora Komorowskiego. 0694-89-26-15 po 16-tej. 9901/A

**DO** wynajęcia dwupokojoye, jednopokojoye, ok. Wrocławskiej, właściciel. 0505-034-971. 9844/A

**DO** wynajęcia dwupokojoye. /012/655-15-19. 76238/A

**DO** wynajęcia mieszkanie dwupokojoye lub pokój, Bronowicka. 012/637-19-19. 9942/A

**DO** wynajęcia niedrogo samodzielne Kozłówek. 0601-160-811. 78022/A

**DO** wynajęcia superkomfortowe, dwupokojoye, nowe budownictwo, Aleja Pokoju. 012/413-00-05, 0604-677-178. 77219/A

**DO** wynajęcia, Centrum, po remoncie, umeblowane. /012/636-74-47. 0606-402-127. 78271/A

**DO** wynajęcia, Kuźnicy Kollątajowskiej, 800 zł. 0607-305-182. 78315/A

**DO** wynajęcia, Oświęcienia. /012/658-33-56. 75786/B

**DWU,** trzypokojoye wynajmę. 012/645-71-18. 76314/A

**DWU,** trzypokojoye, wybór ofert. 012/634-34-08. 9989/J

**DWUPOKOJOYE** 46-metrowe, nowe, wysoki standard, I p., Bronowice Nowe, od zaraz. 0503-334-351, 0604-710-353. 74677/A

**DWUPOKOJOYE** Balicka wynajmiemy, 012/636-16-77. 77249/D

**DWUPOKOJOYE** do wynajęcia, Turka. 0601-711-267. 75270/A

**DWUPOKOJOYE** mieszkanie na wakacje, Stary Kleparz, 1200 + opłaty. 0506-07-15-09. 77722/A

**DWUPOKOJOYE** Olsza, wynajmę. 012413-97-25, /0501-224-747. 74461/A

**DWUPOKOJOYE** os. Żabinięc, nowe, umeblowane, wynajmie właściciel. 0697-910-610 po 16.00. 78483/A

**WYNAJME** mieszkanie 65 m<sup>2</sup>, wysoki standard, pełne umeblowanie, sprzęt AGD, ul. Szeroka, 600\$. 0693-157-278. 74790/A

**WYNAJME**, Łokietka, 52 m<sup>2</sup>. 012/623-74-99. 76224/A

**WYNAJME:** Narciarska 54 m<sup>2</sup>, umeblowane, b. ładne, 900 zł/ mc. 0504-110-674, 691-06-96-88. 9669/A

**WYNAJMIAMY** 2-pokojowe, superkomfortowe, okolice Krakchemii. 012/413-25-79. 77486/A

**WYPOSAŻONE**. 012/412-03-00, 0501-59-73-69. 72819/A

**ZAPOLSKIEJ** 51-metrowe, BOIWN, 012/636-68-52. 78149/A

**ŻABINIEC**, 1.000,- /012/416-36-22. 78332/D

**ŻUŁAWSKIEGO**, ekskluzywnie 85 m<sup>2</sup> 2400 PLN. Ober-Haus, 0502-107-060. 76809/R

2-pokojowe Ruczaj k/TESCO superkomfortowe, nowe, kompleksowo wyposażone do wynajęcia. 0508-314-910 577/B

2-pokojowe umeblowane ok. Lea wynajmie właściciel. 012/637-82-45. 77667/A

2-pokojowe, umeblowane, telefon, od lipca. 0501-169-075. 72860/A

**600**. 012/648-45-37. 69440/A

## Trzypokojowe +

**ALEJA** Pokoju wyremontowane 1000,- /012/278-65-15, 0608-382-949. 74950/A

**APARTAMENT** 3-pokojowy, w centrum, wynajmie właściciel. 0609-536-000. 77659/A

**APARTAMENT** 80 m<sup>2</sup>, Bałuckiego, garaż, wynajmie właściciel. /012/267-24-17, 0502-041-635. 77020/A

**APARTAMENT luksusowy, ul. Stradom, 120 m<sup>2</sup> wynajmę. 0501-17-33-88.** 9588/B

**APARTAMENT** Wesele 100 m<sup>2</sup> 2.500, 012/634-17-10, 012/292-65-23. 76732/N

**APARTAMENT** Wola Justowska. Renoma, 012/633-77-88. 77675/AD

**APARTAMENT**, pl. Awentowicza. „JKN”, 012/638-05-75. 9860/H

**APARTAMENTÓW** poszukujemy. „JKN”, 012/638-05-75. 9860/D

**APARTAMENTY** wynajmiemy. 0509-277-147. 78416/B

**APARTAMENTY:** Sereno Fenna 108 m<sup>2</sup>, Westerplatte 130 m<sup>2</sup>, 160 m<sup>2</sup>, Mikołajska 65 m<sup>2</sup>, Szlak 75 m<sup>2</sup>, II poziomowy, 012/631-77-40, 0504-231-266. 9792/B

**ARMII** Krajowej jednopokojowe w wakacje taniej, 012/638-49-13. 10031/A

**ATRAKCYJNE:** Szlak, Józefitów, Chocimska, Żytlna, na mieszkania, biura. 012/631-97-35. 10039/C

**BALICKA**, 73 m<sup>2</sup> nowe, dwupoziomowe, 3-pokojowe, AGD, częściowo umeblowane + garaż, wynajmę. 012/637-81-63. 9961/A

**BEZPOŚREDNIO**, do wynajęcia od lipca, centrum, przy Błoniach. 012/422-66-71. 9555/A

**BIAŁOPRĄDNICKA**. 012/293-44-80. 9985/B

**BIEŻANÓW**, mieszkanie trzypokojowe do wynajęcia. 0601-848-685. 75676/A

**BLASZAK** sprzedam. 0606-262-794. 9648/A

**BROŻKA**, umeblowane. 012/654-54-05, 0503-053-854. 72845/C

**CEGLARSKA** (Zakrzówek), nowe, reprezentacyjne osiedle, komfortowo umeblowane mieszkanie 71 m<sup>2</sup>, 1.600,- + opłaty. Nieruchomości, www.mediationcom.pl, /012/625-47-16, 0502-29-44-33. 9837/F

**CENTRUM** 3 pokoje superkomfort wynajmę dużej firmie lub obcokrajowcowi. 0509-010-954. 77998/B

**CZARNOWIEJSKA**, Jana, Warszawska, Zakątek. /012/634-38-44, CBON. 78253/AH

**CZTEROPOKOJOWE**, 64-metrowe, Krowoderskich Zuchów, do wynajęcia firmie, rodzinie, studentom. 012/266-64-08. 75485/A

**CZTEROPOKOJOWE**, Siewna wynajmie właściciel. 0506-112-548, 012/415-48-14. 77585/A

**DŁUGA** 80 m<sup>2</sup>, 3 pokoje. 0604-944-173. 77257/B

**DO** wynajęcia 3-pokojowe 48 m<sup>2</sup>, Prądnicka. /012/633-63-49, 604-385-354. 10004/A

**DO** wynajęcia 3-pokojowe, 46 m<sup>2</sup>, ul. Pilotów. 012/292-47-65. 9569/A

**DO** wynajęcia 3-pokojowe, Dąbie, /012/425-29-09. 76079/A

**DO** wynajęcia 3-pokojowe, umeblowane, parter, Podwawelskie. 0504-236-253. 74822/A

**DO** wynajęcia 63 m<sup>2</sup>, częściowo umeblowane, Kurdwanów. /032/751-90-44. 8037/A

**DO** wynajęcia 70 m<sup>2</sup>, 3 pokoje + antresola, wysoki standard, nowe, częściowo umeblowane, ogrzewanie gazowe, okolice ul. Kopernika, 1.800,- + media. 0603-642-042. 78326/C

**DO** wynajęcia apartament luksusowy w podmiejskiej rezydencji pomiędzy Krakowem a Wieliczką, 3 sypialnie, salon z kuchnią i holem, gabinet, 2 przedpokoje, 2 łazienki, wc, taras 160-metrowy, telefon, garaż. /012/289-33-20, 8.00-16.00. 68652/A

**DO** wynajęcia apartament na Woli Justowskiej. 012/645-57-77, 0602-63-88. 76320/A

**DO** wynajęcia czteropokojowe, centrum, /012/637-67-64, 0505-034-855. 66874/A

**DO** wynajęcia od 1.VII.04 4 pokoje + salon z aneksem kuchennym, toaleta, łazienka, 80 m<sup>2</sup>, strych, okolice ul. Kopernika, wysoki standard, ogrzewanie gazowe, 2.200 zł. 0603-642-042. 78326/B

**DO** wynajęcia trzypokojowe 74 m<sup>2</sup>, nowe, komfortowe, Krowodrza, ul. Łokietka, właściciel. Tel. 0606-87-76-76. 9667/A

**DO** wynajęcia trzypokojowe, Mazowiecka, od lipca. 0501-371-750. 69541/A

**DO** wynajęcia trzypokojowe. /012/415-12-10. 75912/A

**DO** wynajęcia, Centrum, po remoncie, umeblowane. /012/636-74-47. 0606-402-127. 78271/A

**DOBREGO** Pasterza 65-metrowe. 012/656-33-30. 77655/AF

**GLINIANA** 60-metrowe, 800 zł „IFN” /012/294-01-42. 78059/A

**HUTA** 3-pokojowe 800,- /012/433-78-00. 78436/O

**IMBRAMOWSKA**, trzypokojowe, umeblowane wynajmiemy. 012/432-50-70. 76875/D

**KARMEŁICKA**, 140-metrowe. „JKN”, 012/638-05-75. 9860/K

**KIJOWSKA**, trzypokojowe. 012/637-46-03. 74361/A

**KOBIERZYŃSKA** 64-metrowe, 1.100 zł „IFN” /012/294-01-42. 78058/A

**KOMFORTOWE** 70 m<sup>2</sup>, wynajmie właściciel. 0607-214-151. 8587/B

**KOŚCIUSZKI**, 1.200,- /012/422-01-10. 78379/P

**KROWODERSKICH** Zuchów, 012/633-74-11. 10006/D

**KROWODERSKICH** Zuchów, umeblowane, wynajmiemy, „Lexus”. 012/422-51-62. 78444/D

**KROWODRZA**. 012/626-01-04, 0604-076-707. 10002/A

**KURDWANÓW**, właściciel. 0602-716-386. 9202/A

**KURDWANÓW**, wyposażone, 700,-. 012/431-18-48. 78425/U

**LEA** Grottera. Renoma, 012/633-77-88. 77675/AB

**LUBELSKA**. 012/423-15-99 Adamczyk. 77142/A

**ŁUŻYCKA**, 800,- /012/422-01-10. 78379/O

**MIESZKANIE** 3-pokojowe, Prądnik Czerwony, wynajmę na dłużej. Tel. /012/420-10-70. 76049/A

**MIESZKANIE** 46 m<sup>2</sup>, II piętro, ul. Pilotów, 900,- + media. /012/631-38-20, 0503-107-444. 10003/A

**MIESZKANIE** 4-pokojowe do wynajęcia w całości, Mistrzejowice, 1000 zł + opłaty. 012/421-35-08. 77751/A

**MIESZKANIE** 60-metrowe, telefon, internet, Rakowicka, do wynajęcia. 0503-036-738. 78317/B

**MIESZKANIE** 80 m<sup>2</sup>, Wola Justowska. 0502-246-443. 73684/B

**MIESZKANIE** na Białoprawdniczej od zaraz. 0692-40-50-65 722/B

**NIERUCHOMOŚCI** Senatorska, Prusa, Oświecienia. 012/634-04-01. 77962/A

**NUSZKIEWICZA**, ładne, garaż do wynajęcia pracującym. 0502-176-169. 78266/A

**PAULIŃSKA** 012/637-78-91 70657/A

**PIĘCIOPOKOJOWE**, Rusznikarska, wynajmiemy. 0509-277-147. 78438/A

**PODWAWELSKIE** komfortowe 48-metrowe 1.000. Fidus. 012/429-20-67. 78117/A

**PODWAWELSKIE**, 3-pokojowe 1000. /012/429-40-33. 9763/I

**PODWAWELSKIE**, ładne, 1.000,- z czynszem. /012/429-40-66. 78396/P

**PRĄDNIK** Biały 65 m<sup>2</sup>. 012/270-12-88. 77696/A

**RADZIKOWSKIEGO** nowe z garażem od 1 lipca wynajmie właściciel. 0504-901-230. 77049/A

**RUCZAJ**, 90-metrowe piętro domu. /012/262-40-59, 0502-397-485. 71930/B

**SIENKIEWICZA**, 96 m<sup>2</sup>, wysoki standard. /012/427-05-48, 0505-163-521. 9993/A

**SUPERKOMFORTOWE**, 86-metrowe, Ruczaj, telefon, internet, garaż, 1500 + czynsz i media. 0604-462-668. 71278/A

**TANIO** trzypokojowe do wynajęcia. 0504-92-14-19, 012/623-81-37. 9996/A

**TELIMENY**, 1.200,- „Mulum”, /012/64-102-64. 9988/A

**TRZYPOKOJOWE** 64 m<sup>2</sup>, rejon Bronowickiej, Internet, wynajmie właściciel. 0502-396-506. 75473/A

**TRZYPOKOJOWE** dla studentów lub małżeństwa. /012/659-90-26. 75413/B

**TRZYPOKOJOWE** do wynajęcia na Olszy. /012/388-44-81. 75839/A

**TRZYPOKOJOWE** Łokietka, 1.100. 012/636-08-68. 76805/A

**TRZYPOKOJOWE** nowe, 74 m<sup>2</sup>, do wynajęcia od zaraz. 0601-676-595, /041/273-38-88. 76221/A

**TRZYPOKOJOWE** Olsza. 012/292-02-38. 77922/A

**TRZYPOKOJOWE** Strusia, umeblowane, wynajmie właściciel. 0606-429-428. 76642/A

**TRZYPOKOJOWE** w centrum niedrogo od 1 lipca do wynajęcia. /012/432-18-60 wieczorem. 72959/A

**TRZYPOKOJOWE** wynajmę. /012/635-12-14. 77039/A

**TRZYPOKOJOWE**, Dywizjonu 303, wynajmę. /012/638-62-82, 0507-079-459. 76399/A

**TRZYPOKOJOWE**, Nowa Huta, 1.000,-. 0693-626-303, /014/677-50-38. 75433/A

**TRZYPOKOJOWE**, nowe budownictwo, Biały Prądnik, właściciel. tel. 0502-052-652 77715/A

**TRZYPOKOJOWE**, umeblowane, Lubelska, wynajmie właściciel. Tel. /012/657-51-45, 0501-337-921. 76095/B

**TRZYPOKOJOWE**, umeblowane, z garażem, Ruczaj-Zaborze, wynajmie właściciel. /012/633-98-01 wieczorem. 76766/A

**TRZYPOKOJOWE**, wyposażone, ul. Golańska, do wynajęcia. 0606-262-794. 9648/B

**TRZYPOKOJOWE**, Zamenhoffa, do remontu, zwrot kosztów. 0602-807-140. 76595/A

**UL. Hamernia**, 350-metrowy, 6-arowa, dla wymagających „IFN” /012/294-01-42. 78062/A

**UL. Ruczaj** 0507-255-796 76627/A

**URZĘDNICZA** 150-metrowe „IFN” /012/294-01-41. 78061/A

**WIELICZKA**, 3 pokoje, nowe, wyposażone, wynajmę. 012/630-91-15, 0602-35-70-53 74382/D

**WIELICZKA**, centrum, 130-metrowe, I piętro. /012/422-90-86. 9637/A

**WIELOPOLE** 110-metrowe „IFN” /012/294-01-40. 78060/A

**WŁAŚCICIEL** wynajmie 3-pokojowe, Piaski Wielkie. /012/658-43-66, /012/266-54-08 wieczorem. 77045/C

**WŁAŚCICIEL** wynajmie 3-pokojowe, umeblowane, internet. 0601-891-793. 76008/A

**WŁAŚCICIEL** wynajmie czteropokojowe, Krowodrza. 012/282-17-35, 0696-49-30-63. 78337/A

**WŁAŚCICIEL** wynajmie mieszkanie 66 m<sup>2</sup>, ul. Armii Krajowej, tel. 0605-999-720.243/B

**WOLA** Justowska dwupoziomowe 100 m<sup>2</sup>. Ober-Haus, 0502-105-040. 76809/S

**WOLA** Justowska, Lea, Pszona, „Zawadzki” 012/636-22-44 77381/A

**WYNAJME** 3-pokojowe, Dywizjonu, właściciel. /012/633-77-97, 0697-503-592. 76423/A

**WYNAJME** 3-pokojowe, umeblowane, Górali za 500 zł i media. 012/641-26-20. 78211/A

**WYNAJME** trzypokojowe, nowe, superkomfortowe. 012/648-46-85. 78193/A

**WYNAJMIAMY** 3-pokojowe Salwatora. 012/431-06-88. 78132/A

**ZACZAROWANE** Koło 76-metrowe czteropokojowe, 1400,-, www.zawadzki.nieruchomosci.pl 012/636-22-44 77380/A

**ŻABINIEC** garaż. Renoma, 012/633-77-88. 77675/AC

**ŻABINIEC**, 1.300,-. 012/416-36-22. 78332/D

## Lokale użytkowe

**A. Biura, magazyny, duży wybór.** /012/634-20-41. 9372/F

**A.** Do wynajęcia lokal na działalność: biuro, gastronomiczną, kancelarię, gabinety, usługi. F. Nullo 0602-39-34-18. 74272/A

**A.** Największy wybór wolnych powierzchni magazynowych, handlowych, biurowych; „Pólnoc”, 012/638-48-88, zobacz www.pólnoc.krakow.pl 76897/A

**ARMII** Kraków, 100 m<sup>2</sup>. 012/423-13-28, 0502-521-545. 10032/D

**DO WYNAJĘCIA  
POWIERZCHNIE  
MAGAZYNOWE Z RAMPĄ  
CENA DO NEGOCJACJI  
Tel. (12) 411 64 64  
0606 104 474**

7447904

**„ATM”** Biura: Radzikowskiego 160-metrowy, 4.000-, Dietla 184-metrowy, 4.600-, Szpitalna 200-metrowy, 5000. /012/632-06-52. 78327/F

**ATRAKCYJNE** magazyny do wynajęcia w Krakowie-Sródmieściu. Inf. „Rakowice” sp. z o.o. (właściciel) tel. 0606-288-097 34240/A

**ATRAKCYJNE** powierzchnie biurowe do wynajęcia - zróżnicowana oferta, doskonała lokalizacja, miejsca parkingowe - bezpośrednio. Tel. 012/634-45-50, 012/634-41-20 do 16:30. 73464/A

**KRAWAL Sp. z o.o.  
w Krakowie, ul. Bonarka 21  
(rondo Mateczny)  
odda w najem 120 m<sup>2</sup>  
pow. biurowej.  
Tel. 012/269-00-29,  
267-68-11.**

7408804

**ATRAKCYJNY** 75 m<sup>2</sup> handlowy Długa wynajmiemy. 012/632-25-38. 76827/A

**ATRAKCYJNY** lokal handlowy 29 m<sup>2</sup> w centrum Krynicy, do wynajęcia. 012/637-87-21. 9875/A

**ATRAKCYJNY**, lokal handlowy, frontowy, stumetrowy, Dietla, wynajmę. 0602-264-257. 77703/A

**AZORY** handlowy, 700. 012/636-08-68. 76807/A

**AZORY**, lokal użytk

LOKAL handlowo-magazynowy, 400 m², w centrum Zakopanego. 608-809-452.

LOKAL handlowy 235 m², piwnica 101 m², ściśle centrum, do wynajęcia. 0601-45-19-19.

LOKAL, Stradom, oficyna, 25 m², do wynajęcia. /012/431-13-69.

PLAC utwardzony, ogrodzony, 17 a Zakopianka. 012/653-02-82, 0501-487-276.

PLAC Wolnica usługowy 32-metrowy, 012/292-00-14 www.fk-nieruchomosci.pl

PLAC, biura, do wynajęcia. 0601-45-19-19.

POMIESZCZENIA mieszkalno- biurowe, warsztatowo- usługowe. 0509-206-023.

POSZUKUJEMY magazynu w Krakowie, Skawinie lub okolicach, 1500-2000 m², suchy, w dobrym stanie. Tel. 0604-419-421.

POSZUKUJĘ lokalu frontowego, 30-40 m². 0602-745-635.

POWIERZCHNIE handlowe w nowo powstającym centrum handlowym wynajmujemy. 012/632-25-38.

PPH „Centrala Rybna” Saska 23 posiada do wynajęcia: pomieszczenia magazynowe o pow. 116 m², 90 m², 280 m², 1050 m² oraz wiatę o pow. 288 m². Ceny atrakcyjne. /012/653-21-27, /012/653-22-71.

77017/A

**Właściciel oferuje:**  
biura od 14m²-300m²  
w cenie od 16 zł/m²  
magazyny od 20m²-1700m²  
w cenie od 7 zł/m²  
ul. Stoczniewców ul. Glinik  
ul. Biskupińska  
tel. 0695-400-908, 0695-400-880

LOKALE biurowe Lea. Fidus. 012/432-21-00.

LOKALE do wynajęcia, I piętro, biura, gabinety, Proszowice- centrum. /012/386-17-88.

LOKALE usługowe, Bronowicka. /012/637-71-99.

LOKALE użytkowe, ściśle centrum, do wynajęcia. 0601-45-19-19.

LOKALE w centrum 140 m² + 40 m², na gabinety, biura, inne, wynajmijcie właściciela. 0501-770-751, /012/422-18-13.

LOKALU (produkcja) poszukuję. 0602-42-92-43.

LOKALU (przedszkole, zakład kosmetyczny) poszukuję. 012/640-29-90.

MAGAZYN, produkcja, tanio. 0508-304-889.

MAGAZYN: Mydlniki, Jasnogórska, Kamińskiego, Rybitwy. „Północ” 012/638-48-88.

**LOKALE BIUROWE**  
o wysokim standardzie - do 300 m²  
z wyposażeniem meblowym lub bez  
Kraków, ul. Płk. Dąbka 8  
**DO WYNAJĘCIA**  
tel. (012) 653-25-20, pon.-pt. 8.00-15.00

MAZOWIECKA 280 m² biurowy wynajmujemy. 012/632-25-38.

MOGILSKA, lokal usługowo- biurowy, 80 m², frontowy, I piętro, parking, wynajmijcie właściciela. 0501-458-370, 012/285-72-82.

NA gastronomię lub inne, po remoncie, 160 m², wysoki parter, Starowiślna. 0600-968-108.

NA hotelik, szkołę. /012/430-65-15.

NIERUCHOMOŚCI apteka, Kopernika. 012/634-04-01.

NOWY Sącz- Rynek, lokale pod biura (po remoncie), I piętro, (018)441-13-98.

NOWY wyposażony Cafe Bar, Kazimierz, wynajmijcie. 0603-566-663.

OBIEKT (hala + biura) klasa A, Płaszów. K&P. 012/294-20-88.

ODSTĄPIĘ lokal handlowy 20 m², w centrum handlowym „Witek”. 0606-37-57-87.

OKOLICE Wawelu 240-metrowy ekskluzywny (biura, przedstawicielstwo), www.zawadzki.nieruchomosci 012/636-22-44

PAWILON 30 m², 50 m², wynajmijcie, Prądnik Biały, /012/415-10-25.

PAWILON ekspozycyjno- handlowy 100 m² do wynajęcia, Zakopiańska Opatkowice. 0604-400-591.

PIWNICA na pub, remont, tania wydzierżawia. 012/294-57-41, 0604-16-44-49.

PIWNICE do adaptacji 250-metrowe Kazimierz, 150-metrowe okolice Korony po remoncie, wynajmijcie. 0604-460-805.

74198/A

76561/A

67696/C

77932/A

9987/A

75441/A

76825/A

77153/A

8951/A

65677/A

77118/A

9568/A

78263/B

10003/B

9538/D

78118/A

70955/A

76095/A

70303/A

76166/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

WYNAJME lokal usługowy handlowy w centrum Niepołomic. /012/28-11-669. 0692-047-242 wieczorem.

WYNAJME lokal użytkowy 38 m², ul. Wiślna, II piętro, tel. 0609-44-00-84.

WYNAJME lokal w widocznym miejscu róg Bronowickiej i Rydła; na biura, kancelarię itp. pow. 120 m², /012/411-86-22, 0501-730-122.

WYNAJME pomieszczenia warsztatowe 150 m². Tel. /012/266-16-81 wieczorem.

WYNAJME pomieszczenie piwniczne 40 m² na cichą działalność, bez pośredników. 0501-746-799.

ZABIERZÓW nowoczesna hala 900-metrowa plus zaplecze, BOIWN, 012/636-68-52.

ZWIERZYNIECKA, lokal 20 m² w oficynie, do wynajęcia. /012/429-14-27, /012/421-65-54 po 17.00, 0602-676-537.

120-metrowy pub. 012/423-15-99, 0506-165-932 Adamczyk.

200 m² + 8 a, produkcyjno- magazynowy, w Opatkowicach. 0607-658-846.

77252/A

9568/A

78263/B

10003/B

9538/D

78118/A

70955/A

76095/A

70303/A

76166/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

MICHAŁOWICE, 290-metrowy, dobry na firmę, 2.600,- 012/432-67-52, www.kont.krakow.pl

MIESZKA -100-metrowy, 4-arowa „IFN” /012/294-01-40.

OFICERSKIE 150 m², Kami, 012/422-86-17.

OS. Łokietka, 170-metrowa szeregówka „IFN” /012/294-01-41.

POSZUKUJEMY domu z kominkiem, dobrane zlokalizowanego, 012/634-34-08.

PÓLNOC Krakowa, 350 m². 012/632-22-93, 0602-631-233.

PROKOCIM (1600-), Ruczaj (2300-), 012.634-34-01 EWRA

SUPERKMFORTOWY 350 m², Tonie, garaż 70 m², 30 a, 1800 USD mc, 012/641-67-50, (10.00-18.00), 506-233-112.

SUPERKMFORTOWY, 012/293-44-80.

WŁAŚCICIEL wynajmie niedrogo, 6-letni dom, Zielonki. Tel. /012/285-03-68.

WOLA Justowska 200 m². Renoma, 012/633-77-88.

WOLA Justowska 250 m², Kami, 012/422-86-17.

WOLA Justowska atrakcyjne oferty, www.zawadzki.nieruchomosci 012/636-22-44

WOLA Justowska cicha atrakcyjna okolica. Fidus. 012/429-20-67.

WOLA Justowska, Kliny. /012/634-38-44, CBN.

WYNAJME dom 250 m², 4 kondygnacje, 3 łazienki. 012/635-12-08.

70955/A

76095/A

70303/A

76166/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

76095/A

CENTRUM! Małe mieszkanie zamienię na duże. Stan obojętny. 012/429-35-30, 0505-716-828.

DWUPOKOJOWE, na podobne. 0696-247-637.

ŁADNE 3-pokojowe, własnościowe w Hucie sprzedam lub zamienię na dom, mogą być okolice Rzeszowa, Tarnowa, Krakowa. 012/649-52-21.

ŁÓDŹ spółdzielcze M3 na Kraków. 012/647-72-51 po 20.00.

NOWY Prokocim dwupokojowe I piętro po remoncie na podobne, inna dzielnica. /012/659-11-18, 0504-914-903.

ZAMIANY. 012/655-92-42.

ZAMIENIĘ 2 pokoje z kuchnią, III p. na mniejsze, niższe, bez parteru i Huty. 012/269-08-73.

ZAMIENIĘ 3-pokojowe 65 m² spółdzielcze, własnościowe na 2-pokojowe i garsonierę. 012/266-07-44, 0509-432-735.

ZAMIENIĘ 45 m² spółdz. własn. na pokój z kuchnią do 35 m², Krowodrza, Łobzów, ul. Litewska, Gabrieli Zapolskiej, inne. /012/637-30-13.

ZAMIENIĘ 4-pokojowe spółdzielcze, jasna kuchnia, loggia na dwupokojowe spółdzielcze. 012/649-32-34 po 20-tej.

ZAMIENIĘ ciepłe, słoneczne, dwupokojowe, 43-metrowe, kwaterunkowe, z loggią, na jedno lub dwupokojowe, ok 30-metrowe. /012/648-97-26, 0502-542-089.

ZAMIENIĘ czteropokojowe superkomfortowe, na dwa oddzielne. 0604-390-730.

ZAMIENIĘ garsonierę IV p. Mateczny, na podobne do II p., chętnie Rząka lub okolice. Tel. /012/657-51-45, 0501-337-921.

ZAMIENIĘ garsonierę, kwaterek, Sądowa, na większe. 0504-71-96-53.

ZAMIENIĘ mieszkanie 3-pokojowe w Bielsku- Białej na mniejsze w Krakowie. 033/812-61-77.

ZAMIENIĘ mieszkanie własnościowe, 3-pokojowe, 72 m², no os. Krakowiaków, II piętro na garsonierę własnościową z dopłatą. /012/642-23-54, 0502-728-480.

ZAMIENIĘ własnościowe 2-pokoje kuchnia, na dwa oddzielne mniejsze, Kraków. /012/412-10-50.

A. A. A. Pilnie poszukujemy mieszkań, domów, działek. Fidus. 012/432-21-00.

A. A. Nieruchomości Królewska 11, kupno, sprzedaż, mieszkania, domy, działki, Zapraszam. 012/634-08-44, e-mail:office@królewska-11.com.pl

A. A. Szybka sprzedaż, wynajem, www.nieruchomosciopolskie.gratka.pl 012/428-13-20

A. Agencja „Tiret” poszukuje mieszkań do sprzedaży, wynajmu. 012/644-42-95.

A. Agencja Krakowiak (licencja 4023) pilnie poszukuje do sprzedaży i wynajęcia domów, kamienic, działek, hal, magazynów w Krakowie i okolicach. Najszybsza, fachowa realizacja zleceń. 012/418-45-00, fax 418-45-10.

A. www.posesja.net 012/632-89-22, 012/632-04-02.

ADMINISTROWANIE nieruchomości, licencja. /012/423-59-12.

AGENCJA Domoco poszukuje domów, mieszkań, działek - sprzedaż, wynajem, 012/634-34-08.

AGENCJA Domoco poszukuje mieszkań dla studentów, 012/634-34-08.

AGENCJA IFN, obsługa kredytowa: www.ifn.pl tel. /012/294-01-45.

DUŻY wybór domów, działek, mieszkań-powiat nowotarski-Nieruchomości „Partner” tel: /018/264-85-31, www.partner-nieruchomosci.gratka.pl

KANCELARIA Prawna Nieruchomości Podatki prowadzi obrót i zarząd wszelkiego rodzaju nieruchomości, „Partner” tel: /018/631-38-20, 0503-107-444. Zapraszamy!

POSZUKUJEMY domów, mieszkań, działek do sprzedaży. Renoma, 012/633-77-88.

POSZUKUJEMY mieszkań do kupna. 012/416-36-22.

POSZUKUJEMY mieszkań do wynajęcia bez prowizji. 012/645-71-18.

WIELICZKA KJK-Nieruchomości www.kjk.pl 12/291-30-39, 0602-461-722.

WWW.A2.NIERUCHOMOSCI.PL

WWW.DOMATOR.ONE.PL

WWW.FIRMAPROJEKT.KRAKOW.PL /012/429-19-42.

WWW.FLAT.PL

WWW.MULTUM.KRAKOW.PL

WWW.NIERUCHOMOSCI.BESKIDY.PL

## Domy

ATRAKCYJNY dom na Osiedlu Kliny, wynajmijcie właściciela. 012/637-70-31.

DO wynajęcia dom 130 m², nowy, urządzony, okolice Skawiny. Tel. 0601-657-757.

DO wynajęcia piętro domu, 130 m², w Bieżanowie. 0604-116-108.

DOM „pod Sikornikiem”, 200-metrowy, garaż, ogród, czynsz do uzgodnienia. /012/631-38-20, 0503-107-444.

DOM 100 m², okolice Lea. 0609-482-021.

DOM do wynajęcia. /012/267-34-17.

DOM do wynajęcia. /012/653-01-71.

DOM do wynajęcia. 0600-83-16-84.

DOMEK dwupokojowy, internet, 750 zł/mc. 0501-861-880.

DOMY 012/634-34-08.

DOMY gm. Zielonki, Wola Justowska, superkomfortowe. Tel. /012/419-41-03.

KRÓLOWEJ Jadwigi 150 m² umeblowany 3.500 zł, 012/634-17-10, 012/292-65-23.

LUBOSTRÓŃ 140-metrowe, 8-arowa „IFN” /012/294-01-41.

MAŁŻEŃSTWO z dziećmi poszukuje do wynajęcia domu lub piętrowy w gminie: Zielonki, Michałowice lub Skala. 0693-455-902.

## Inne

CAŁE piętra kamienicy, dowolne przeznaczenie. 0691-960-650.

DO wynajęcia garaż murowany, ul. Mogilska. 012/287-36-52.

GARAŻ wynajmijcie Oboźna. /014/633-13-17

PILNIE poszukujemy powierzchni magazynowych do kupna lub wynajmu, Nuovo. 012/421-54-80.

## Zamiana

A. Dwupokojowe Bohaterów Września na parter, Kalinowe 37 m na dwupokojowe Huta lub Płaszów, jednopokojowe Plastików na garsonierę Centrum Huty. Waga 012/648-89-47.

CENTRUM 36 m². 012/262-43-95, 0600-191-802

## Pośrednictwo

A. A. A. A. Agencja Nieruchomości Kuś. /012/416-56-00.

A. A. A. Interdom, licencja 218 - kupno, sprzedaż, wynajem. Tel/fax 012/413-24-74, agencja@interdom.krakow.pl



**MILITARNY MAGAZYN SPECJALNY**

# KOMANDOS

Odkrywamy **tajniki** sił specjalnych

- historia, szkolenie i akcje komandosów
- kulisy konfliktów i tajnych operacji
- fachowe opisy broni i wyposażenia
- walka wręcz i szkolenia paramilitarne
- surwiwal, przygoda i sporty ekstremalne
- nowości, recenzje i ogłoszenia branżowe

**BIPROSTAL S.A.**  
ul. Królewska 57, 30-081 Kraków,  
wynajmijcie na atrakcyjnych warunkach (okresowo gratis)  
wolne lokale biurowe o powierzchniach od 16 m² do 1000 m²,  
w tym lokal biurowy wielopokojowy z klimatyzacją, usytuowany  
na samodzielnym piętrze o łącznej pow. 284 m².  
Blіszsze informacje, tel. (012) 293-43-16.

### ZACZYNAJMY NOWĄ INWESTYCJĘ UL. KS. MEIERA

**BIURO SPRZEDAŻY  
INWESTORA:**  
KANCELARIA PRAWNICZA,  
ul. Grodzka 60  
Tel./fax: (012)421-93-47, 292-09-81  
e-mail: kancelaria@kancelaria.pl  
www.kancelaria.pl



**INWESTOR I WYKONAWCA:**

**MIECHOWIANKA  
SPÓŁKA Z O.O.**

ul. Sandomierska 3, 30-301 Kraków, tel./fax: (012) 266-58-22, 267-32-10  
e-mail: biuro@miechowianka.pl, www.miechowianka.krakow.pl

7409104

### POWIERZCHNIE BIUROWE DO WYNAJĘCIA

#### Górka Narodowa Biznes Park w Krakowie

- ◊ biurowiec XVI-piętrowy po modernizacji zlokalizowany przy ul. Bociana 6 w Krakowie w bezpośrednim sąsiedztwie drogi krajowej "7" prowadzącej do Warszawy
- ◊ wolna powierzchnia do wynajęcia wynosi około 600 m<sup>2</sup>
- ◊ w projekcie dalsza rozbudowa o 18273 m<sup>2</sup>
- ◊ możliwość własnej aranżacji powierzchni
- ◊ całodobowa ochrona, monitoring przeciwpożarowy
- ◊ dwie szybkie windy
- ◊ własny parking strzeżony

tel. (012) 616 41 00, 0502 186 535

2277804



PBiOT „FRONTON” (rok zał. 1989)

Kraków, ul. Kamienna 19,

tel. 631-93-60, 631-93-61



### os. CZERWONE MAKI

(rejon Campusu UJ)

30 m<sup>2</sup> - 65 m<sup>2</sup>, ceny od 2336 zł/m<sup>2</sup>

IV kwartał 2004 r.

- **Wkład własny od 20%**
- **dla osób zainteresowanych spłatą długoterminową (nawet do 30 lat) bardzo korzystna oferta kredytowa (rata mieszkaniowa zbliżona do TBS-u)** \*ceny netto

6769304



### ul. RYDYGIERA - RŻAKA

(rejon Instytutu Pediatrii)

32 m<sup>2</sup> - 58 m<sup>2</sup>, ceny od 2383 zł/m<sup>2</sup>

IV kwartał 2004 r.

## FIRMA BUDOWLANA

### DOM-BUD OFERUJEMY POMOC W UZYSKANIU KREDYTU

KROWODRZA ulica Radzikowskiego



zakończenie: IV kw. 04, I kw. 05, III kw. 05

winda, garaże podziemne, tarasy  
cena 2800 - 3250 PLN/m<sup>2</sup> + VAT

mieszkania 29-109 m<sup>2</sup>

klatki 3 - 5 pięter

teren ogrodzony



Szczegółowe informacje, umowy: **BIURO SPRZEDAŻY MIESZKAŃ**

**DOM-BUD 30-109 Kraków ul. Salwatorska 14 Ip.**

tel. (012) 421-99-38, 422-80-59 pn.-pt. 8<sup>00</sup>-17<sup>00</sup>, sob. 8<sup>00</sup>-14<sup>00</sup>

www.dom-bud.pl e-mail: poczta@dom-bud.pl



### UL. ZALESKIEGO



#### NOWA INWESTYCJA

KOMFORT • WYGODA • BEZPIECZEŃSTWO

- tradycyjna technologia • wiarygodny inwestor
- dogodne warunki płatności • gwarantowana cena

os. Szkolne 19a, tel. (012) 643-25-88

„Biuro Bonus”, ul. Łobzowska 12, tel. (012) 634-04-64

„Biuro Kami”, ul. Studencka 1, tel. (012) 422-86-17

www.semaco.com.pl

5940804



**Spółdzielnia Mieszkaniowa  
im. St. Staszica w Krakowie  
oferuje**

#### MIESZKANIA WŁASNOŚCIOWE HIPOTECZNE w budynku IV kondygnacyjnym przy ul. Lipińskiego (Ruczaj)

◊ przedział metrażowy od 38,8 do 115 m<sup>2</sup>

◊ cena: 2 850,00 zł/m<sup>2</sup> netto

termin rozpoczęcia inwestycji I 2005 r.

termin zakończenia inwestycji III 2006 r.

każde mieszkanie posiada balkon i piwnicę

#### DOMY JEDNORODZINNE

◊ 2 domy - 142 m<sup>2</sup>

cena: 2300 zł/m<sup>2</sup>

◊ Działka ok. 7,5 a

(15 000 zł/a)

◊ domki dwu-kondygnacyjne

bez podpiwniczenia

◊ ogrzewanie domu instalacją gazową indywidualną

ul. Zakrzowiecka (Pychowice)

#### MIESZKANIA WŁASNOŚCIOWE HIPOTECZNE w budynku IV kondygnacyjnym przy ul. Zakrzowieckiej

◊ przedział metrażowy od 40,5 do 70,7 m<sup>2</sup>

◊ cena: 2 450,00 zł/m<sup>2</sup> netto

termin rozpoczęcia inwestycji V 2004 r.

termin zakończenia inwestycji IX 2005 r.

Informacje i zapisy prowadzi sekretariat SM w godz. 9.00-15.00

Kraków, ul. Chodkiewicza 5, tel. (012) 421 33 33

www.staszica.pl, e-mail: SM@staszica.pl

2430704

7537904

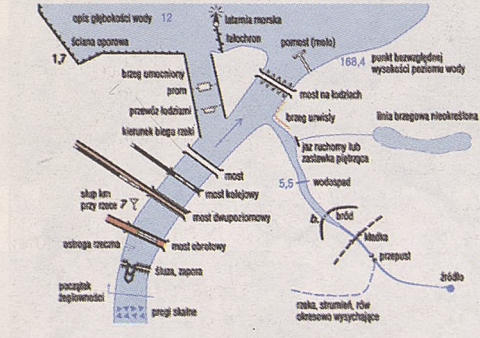
główna nagroda  
**Mister Krakowa 2002 Budowa Roku**  
dyplom uznania w konkursie  
**Mister Krakowa 2001**  
wyróżnienie w konkursie  
**Mister Krakowa 2001**  
Zespół mieszkaniowy przy ul. Radzikowskiego 65 w Krakowie  
"Dom pod Basztą" przy ul. Skawińskiej 27

PAŃSTWOWA SŁUŻBA GEODEZYJNA I KARTOGRAFICZNA

ZABIERZÓW

OBJAŚNIENIA ZNAKÓW I SKRÓTÓW

214 granica państwa i znak graniczny z numerem; granica województwa  
 granica powiatu lub miasta na prawach powiatu; granica miasta lub gminy  
 granica parku narodowego; granica rezerwuatu  
 ogrodzenie trwałe; kontar rodzaju roślinności lub użytku  
 autostrada i słupowisko do pobierania opłat; droga szybkiego ruchu  
 droga o nawierzchni brukowej i szerokości: powyżej 7 m, od 3 do 7 m  
 ulica: o nawierzchni brukowej; utwardzonej lub bez nawierzchni  
 ulica: brukowa; główna; drugorzędna  
 droga o nawierzchni utwardzonej; droga gruntowa wiejska  
 droga gruntowa polna lub leśna; ścieżka  
 numer drogi; przystanek autobusowy; skąd kilometrów z opisem kilometrażu  
 2,5 nasyp pod drogą z opisem wysokości; wykop przy drodze z opisem głębokości  
 linia kolejowa normalnotorowa zelektryfikowana: dwutorowa, trzylinowa  
 linia kolejowa normalnotorowa nieelektryfikowana: jednotorowa, dwutorowa  
 linia kolejowa wąskotorowa; kolej linowa wisząca  
 tory stacyjne; semafor; peron lub rampa kolejowa o nawierzchni brukowej; utwardzonej lub bez nawierzchni  
 nasyp przy linii kolejowej i torze stacyjnym z opisem wysokości; wykop przy linii kolejowej i torze stacyjnym z opisem głębokości  
 linia kolejowa w budowie; droga w budowie  
 transformator i linia elektroenergetyczna wysokiego napięcia; linia elektroenergetyczna niskiego napięcia  
 linia telefoniczna; nazemny nurociąg ciepły  
 suwnica; ładownica  
 budynek: mieszkalny wielorodzinny; mieszkalny jednorodzinny; niemieszkalny  
 kościół lub cerkiew; kaplica; świątynia rzeźniczojarska  
 wysoki budynek mieszkalny; budynek użyteczności publicznej; budynek przemysłowy  
 budynek przynajmniej; szkolenia; wiata  
 schron; budowla o charakterze wieży; komin  
 pomnik; kapliczka lub krzyż; samoloty grób: chrześcijański; niechrześcijański  
 wiatrak; maszt; turbina wiatrowa; stacja meteorologiczna  
 raflekarz; obiekt lotniczy; sygnał świetlny; obelisk  
 szyb kopalniany; szyb rtolowy; miejsce wydobywania ertu  
 stacja paliw; zbiornik paliw; zbiornik cywilizacyjny (elewator zbożowy)  
 nieurządzony teren przemysłowo-składowy; wysypisko śmieci  
 cmentarz: chrześcijański; niechrześcijański  
 park; nieużytki  
 las: liściasty; iglasty  
 linia oddziałowa; numer oddziału leśnego  
 zagajnik: liściasty; iglasty  
 wąski pas lasu lub zagajnika; rząd drzew  
 grupa drzew; pojedyncze drzewo; drzewo - pomnik przyrody; iglaste  
 krzak; pas krzaków; gęste krzaki  
 pojedynczy krzak kosodrzewiny; gęste krzaki kosodrzewiny  
 sad; ogródki działkowe  
 plantacja: krzewów owocowych; roślin przemysłowych  
 roślinność trawiasta; zarosła trzcinny lub wysokie trawy  
 teren podmokły; bagno  
 plaża; obszary kamieniste; piargi  
 wzniesienie; skarpy; opisy wysokości lub głębokości  
 wał lub grobla; kopiec; dół; opisy wysokości i głębokości  
 ściany i stoki skalne; ośsoobojna skała; gład narazowy; wejście do jaskini  
 punkty poziomej osnowy geodezyjnej z opisami wysokości  
 punkt wysokościowej osnowy geodezyjnej (reper) z opisem wysokości  
 niestabilizowane punkty wysokościowe z opisami wysokości  
 poziomicze (warstwice); wskaźniki opadki; opisy wysokości poziomic  
 znakowane szlaki turystyczne  
 oczyszczalnia ścieków; basen kąpielowy pokryty częścią foliową; studnia



**OPOLE**  
125,6 LW  
**ZAKRĘŻIE**  
**SKUSZEW**  
0,79  
**KÓŁKO**

- |           |                              |         |                              |
|-----------|------------------------------|---------|------------------------------|
| B         | bark                         | p.      | parking                      |
| bas. kąp. | basen kąpielowy              | p. kol. | przystanek kolejowy          |
| brow.     | browar                       | piek.   | piekarnia                    |
| cel.      | urząd celny                  | pocz.   | urząd pocztowy               |
| og.       | ogrodnia                     | przedz. | przeźsokole                  |
| chem.     | zakład przemysłu chemicznego | rem.    | remiza strażacka             |
| cht.      | chłodnia                     | rest.   | restauracja                  |
| ciepl.    | ciepłownia; kotłownia        | ryp.    | rampy                        |
| d. dz.    | dom dziecka                  | r. zab. | ruiny zabytkowe              |
| d. h.     | dom handlowy                 | san.    | sanatorium                   |
| d. k.     | dom kultury                  | schr.   | schronisko                   |
| d. op.    | dom opieki                   | spoż.   | zakład wyrobów spożywczych   |
| d. s.     | dom studencki                | st.     | stacja kolejowa              |
| d. wyp.   | dom wypoczynkowy             | szk.    | szkoła                       |
| elw.      | elewator                     | szpit.  | szpital                      |
| gar.      | garaż                        | T       | teatr                        |
| gorz.     | gorzelnia                    | tel.    | maszt telekomunikacyjny      |
| H         | hala sportowa                | UG      | urząd gminy                  |
| h. sport. | hala sportowa                | UM      | urząd miasta                 |
| K         | kino                         | UM/G    | urząd miasta i gminy         |
| km        | kamieniołom                  | UJ      | urząd powiatowy              |
| leś.      | leśniczówka                  | UW      | urząd wojewódzki             |
| leśn.     | domki leśniczkowe            | w. cśn. | wieża ciśnieniowa (wodna)    |
| M         | muzeum                       | w. obz. | wieża obserwacyjna           |
| mag.      | magazyn                      | went.   | wentylacyjny szyb kopalniany |
| met.      | zakład wyrobów metalowych    | wet.    | lecznica zwierząt            |
| mlecz.    | mleczarnia                   | zaj.    | zajezdnia                    |
| ml.       | młyn                         | zdr.    | ośrodek zdrowia              |
| nadl.     | naftielniczo                 | złb.    | żłobek                       |
| P         | poliça                       |         |                              |



PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY  
 WOJ. MAŁOPOLSKIE  
 Pow. krakowski  
 1. gm. Zabierzów  
 2. gm. Liszki



Mapy topograficzne oferuje:  
 Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego  
 Wojewódzki Ośrodek Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej  
 Kraków, ul. Raclawicka 56 pok. 9, tel (12) 6303304, 6303235  
 wodgik@malopolska.mw.gov.pl  
 www.malopolska.pl

1 : 15 000  
 (pomniejszenie ze skali 1:10 000)  
 1 cm = 150 m  
 200 m 100 0 200 400 600 800 m



© GŁÓWNY GEODETA KRAJU

Wszelkie prawa zastrzeżone. Mapa ani żadna jej część bez pisemnej zgody wydawcy nie może być wykorzystywana w systemach otwartych bądź reprodukowana jakimkolwiek sposobem: fotograficznym, elektronicznym, mechanicznym lub innym.

MAPA TOPOGRAFICZNA

M-34-64-D-a-3



ZABIERZÓW

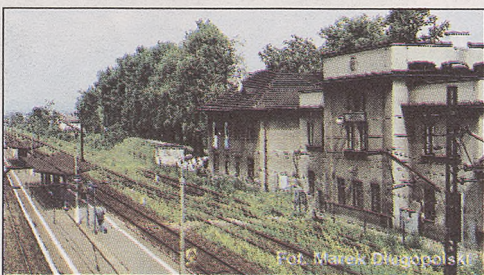


▲ Malowniczy kamieniołom znajduje się zaledwie kilkadziesiąt metrów od ruchliwej szosy Kraków – Krzeszowice

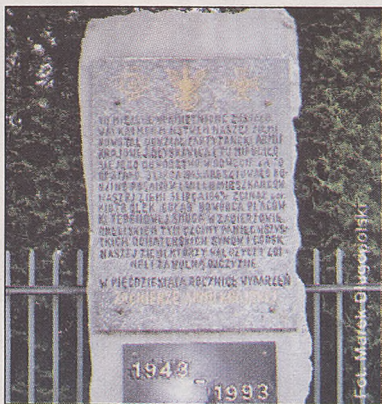
Pierwsza wzmianka o terenach, które zajmuje dziś Zabierzów pojawiła się w XII wieku przy okazji fundacji – przez rycerza Jaksę Gryfitę z Miechowa – klasztoru Norbertanek na krakowskim Zwierzyńcu (1162 r.). W źródłach historycznych Zabierzów odnajdujemy w 1392 r., jako Szaberzow. W 1870 r. mieszkańcy postanawiają wybudować kaplicę, jednak na jej wzniesienie trzeba czekać do 1891 r. Wiadomo też, że w 1903 kardynał Jan Puzyna zobowiązał proboszcza z Modlnicy do odprawiania co 3 niedziele mszy św. w kaplicy w Zabierzowie. W 1907 r. stała się plebania, a dwa lata później kardynał Puzyna ustanowił Zabierzów filią – do chwili wybudowania własnej świątyni – kościoła w Modlnicy. C.K. Namiestnictwo we Lwowie reskryptem z 27 IX 1912 uznało Zabierzów samodzielną parafią. W 1909 r. Walne Zebranie Obywateli podjęło uchwałę o budowie kościoła. Do robót ziemnych przystąpiono trzy lata później, by do 1938 r. wystawić nawę główną i prezbiterium (w tym też roku nastąpiła konsekracja). Kościół jest jednonawowy, a wzniesiono go w stylu neogotyckim.



▲ Dzwony z zabierzowskiej dzwonnicy – Jan Paweł II (820 kg), św. Franciszek (505 kg), św. Stanisław Biskup Męczennik (356 kg), Maria Niepokalanie Poczęta Królowa Święta (262 kg) – po raz pierwszy zabrzmiały 16 sierpnia 2002 r. o godz. 18 w czasie lądowania samolotu papieskiego w Balicach.



▲ Dworzec PKP w Zabierzowie jest dość senny; niektóre tory niedługo znikną w trawie i bujnym kwieciu



▲ „To miejsce upamiętnione zostało/ walką i męczeństwem naszej ziemi/ powstał oddział partyzancki Armii/ Krajowej „Błyskawica” i tu mieściło/ się jego dowództwo. W odwecie za to/ gestapo 3 lipca 1943 r. aresztowało ro/ dzinę Pogonów i wielu mieszkańców/ naszej ziemi. 3 lipca 1943 r. zginął por./ Piotr Olek „Gołąb” dowódca placów/ ki terenowej „Smuga” w Zabierzowie” – obeliskiem tym żołnierze Armii Krajowej uczcili w 1993 r. „pamięć wszystkich bohaterów synów i córek naszej ziemi, którzy walczyli i zginęli za wolną Ojczyznę”.



▲ Wnętrze kościoła parafialnego pod wezwaniem św. Franciszka w Zabierzowie

Państwowy układ współrzędnych geodezyjnych 1992  
Elipsoida GRS-80, odwzorowanie Gaussa-Krügera  
Państwowy układ wysokości Kronsztadt '86

Opracowanie topograficzne:  
1996r. – OPGK Sp z o.o.  
w Krakowie  
Opracowanie kartograficzne:  
1996r. – Geokart International  
Sp z o.o. w Rzeszowie  
Przekształcenie mapy:  
Wojewódzki Ośrodek Dokumentacji Geodezyjnej  
i Kartograficznej w Krakowie

ZABIERZÓW, GRZYBÓW, BURÓW



Fot. Marek Długopolski

▲ **Wieczna chwala bohaterom/ A.K./ poległym w walce/ o wolność Ojczyzny**

ś.p./ por. „Błyskawiczny”/ Pogan Mieczysław/ z-ca dow. od. „Błyskawica” odzn./ K. Virtuti-Militari, K. Walecznych/ Sr. K. Zast. z Miecz. Ur.10.IX.1925./ Poległy 31.VII.1944 pod Tymbarciem

ppor. „Fiołek”/ Klementyna Zienkiewicz/ odzn. K. Walecznych i Srebr./ K. Zast. z Miecz. ur.11.II.1924./ Poległa 4.XI.1944. pod Pieczongami

ppor. „Mściwój”/ Kubis Leon/ syn powstańca wielkopolsk./ odzn. K. Walecznych i Srebr./ K. Zast. z Miecz. ur 16.III.1920./ Poległ 31. VII. 1944. pod Tymbarciem.

Janina Pogan/ więzień nr 68082/ \*7.V.1921/ +6.V.1944/ w ob. konc. Oświęcim.

Obok odnajdziemy pomnik poświęcony „Nieznanemu żołnierzowi z 1939 r.”.



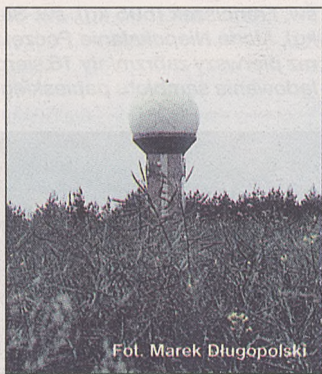
Fot. Marek Długopolski

▲ **W Grzybowie stoi ledwie kilka domów**



Fot. Marek Długopolski

▲ **Grzybów – kapliczka na rozstaju dróg „1981 rok Zdrowaś Mario”**



Fot. Marek Długopolski

▲ **Wędrując z Zabierzowa do Grzybowa na pewno natkniemy się na tę dziwną budowlę – nowoczesny radar lotniczy**



Fot. Marek Długopolski

▲ **Takich domów w Burowie ostało się już niewiele**

WOJEWÓDZTWO MAŁOPOLSKIE

M-34-64-D-a-3



PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY  
WOJ. MAŁOPOLSKIE  
Pow. krakowski  
1. gm. Zabierzów



Ortofotomapy oferuje:  
Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego  
Wojewódzki Ośrodek Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej  
Kraków, ul. Raclawicka 56 pok. 9, tel (12) 6303304, 6303235  
wodgik@malopolska.mw.gov.pl  
www.malopolska.pl

1 : 15 000

(pomniejszenie ze skali 1:10 000)

1 cm – 150 m

200 m 100 0 200 400 600

© MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO

Wszelkie prawa zastrzeżone. Mapa ani żadna jej część bez pisemnej zgody wydawcy nie może być wykorzystywana do celów komercyjnych, w tym do publikacji, odtwarzalnych bądź reprodukowana jakimkolwiek sposobem: fotograficznym, elektronicznym, mechanicznym.

ORTOFOTOMAPA



## BALICE, ALEKSANDROWICE, SZCZYGLICE, ZABIERZÓW



Fot. Marek Długopolski

▲ W średniowieczu Balice należały do Toporczyków z Morawicy. Ta część rodu, która osiadła w Balicach, przyjęła potem nazwisko Balickich, a po nabyciu Ossolina – Ossolińskich. Wiadomo że już w średniowieczu w Balicach stał, na kamiennej podmurówce, drewniany dwór. W XVI wieku majątek w Balicach staje się własnością Seweryna Bonera (bratanka bankiera królewskiego i żupnika wielickiego Jana Bonera). On to buduje – w stylu renesansu włoskiego – drewniany pałac na kamienno-ceglanych pozostałościach (piwnicach i podmurówce) rezydencji Balickich oraz zakłada rozległy park

Firlejowie (od 1563 r.) również dbali o podmiejską rezydencję. Nie tylko odnowili pałac, ale także założyli ogród oraz sad. Niestety, podczas potopu szwedzkiego dobra balickie oraz sam pałac zostały złupione. Pod koniec XVII wieku Jan Szembek, kanclerz wielki koronny, wznosi nowy, murowany pałac, który na początku XIX wieku zostaje odnowiony przez Urszulę Darowską. Późniejsze wielokrotne zmiany właścicieli nie wyszły majątkowi na dobre. Dopiero, gdy panem w Balicach został książę Dominik Radziwiłł, los pałacu się odmienił. Kosztowna przebudowa, wykonana według projektu Tadeusza Stryjeńskiego, przywróciła mu dawny blask podmiejskiej rezydencji. Dziś – zadbane – znajduje się w rękach Instytutu Zootechniki.



Fot. Marek Długopolski

▲ Dość niezwykłego kształtu przydrożna kapliczka w Balicach



Fot. Marek Długopolski

▲ Przydrożny krzyż w Balicach z datą 1881 – naprzeciwko szkoły



Fot. Marek Długopolski

▲ Rezerwat Skala Kmity chroni m.in. las dębowy i roślinność naskalną. W nim to znajduje się m.in. czterdziestometrowy ostaniec wapienny, zwany Skalą Kmity – w XVI wieku z tej to wapiennej „baszty” miał rzucić się w przepaść (z koniem) rycerz Kmity, nieszczęśliwie zakochany w Olimpii Bonerównie.

Do aleksandrowickich włości należał niegdyś i ten staw. Pierwsze zapiski o Aleksandrowicach pochodzą z XV wieku; w XVI wieku we dworze znajdował się zбір kalwiński.



Fot. Marek Długopolski



Fot. Marek Długopolski

▲ Kaplica w Szczyglicach nad Rudawą

ROPSIM



Registration of Polluted Sites in the Malopolska Voivodeship, Poland  
The ROPSIM project has been implemented  
by the Funen County - Denmark and Malopolska Voivodeship

Ortofotomapa została wykonana w ramach zadania "Inwentaryzacja składowisk odpadów i byłych terenów przemysłowych w województwie małopolskim", finansowanego przez Duńską Agencję Ochrony Środowiska i Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie.

Opracowanie : KAMPSAX  
przy współpracy z konsorcjum:  
OPGK Kraków, KPG, Compass

Przekazanie mapy:  
Wojewódzki Ośrodek Dokumentacji Geodezyjnej  
i Kartograficznej w Krakowie

Współrzędne prostokątne w układzie "1992"  
Współrzędne geograficzne geodezyjne w układzie EUREF-89  
Elipsoidalna GRS-80, poziom odniesienia Kronsztadt-86

Materiały źródłowe:  
Zdjęcia lotnicze w skali 1:26000 z 1997 r.

Wykorzystano materiały z państwowego zasobu geodezyjnego i kartograficznego na podstawie. Zezwolenia nr 31/04 Marszałka Województwa Małopolskiego. Nakład 45 000 egz. Skala map może zawierać błąd około 2%, wynikający z uwarunkowań techn. druku.

# KRONIKA DZIELNICY XI



Fot. Anna Kaczmarz

## Priorytety dzielnicy

### Po pierwsze – bezpieczeństwo

**D**zielnica XI to blokowiska przepłatanne osiedlami domków jednorodzinnych. Bloki dominują na Kurdwanowie, a domki w starej części Woli Duchackiej i Piasków Wielkich. – Każda z tych grup mieszkańców ma inne problemy. Dla mieszkańców blokowisk najważniejszy jest brak poczucia bezpieczeństwa; uskarżają się na agresywną młodzież, chuliganów, wandali. Z kolei mieszkańcy domów jednorodzinnych narzekają na złą infrastrukturę: brak kanalizacji i zły stan

dróg – mówi Krzysztof Sułowski, przewodniczący Dzielnicy XI.

Mieszkańcy narzekają również na trudności w szybkim dotarciu do centrum miasta komunikacją miejską. W godzinach szczytu podróżowanie z Kurdwanowa do śródmieścia staje się udręką z powodu korków. Pasażerowie MPK szczególnie uskarżają się na autobusy nr 174 i 184, które jeżdżą na długich trasach i nie zawsze przyjeżdżają punktualnie.

Dzielnica ma tylko jeden park, nie licząc starych, częściowo zachowanych zespołów zieleni dworskich. Park Kurdwanów (3,8 ha powierzchni) należy do najmniejszych i najmłodszych terenów tego typu w Krakowie – założono go w latach 90. ubiegłego wieku. Grunty, na których się znajduje, poprzednio należały do spółdzielni

mieszkańcовой, potem zostały skomunalizowane.

W tej kadencji Rada Dzielnicy XI położyła największy nacisk na poprawę bezpieczeństwa. – *Poprzednio najwięcej pieniędzy przeznaczano na remonty chodników i dróg. My postanowiliśmy znacznie zwiększyć pulę na poprawę bezpieczeństwa* – informuje Krzysztof Sułowski. Co roku radni tworzą listę miejsc najbardziej niebezpiecznych w dzielnicy. Właśnie tam mają częściej niż gdzie indziej pojawiać się dodatkowe patrole Straży Miejskiej. Na ich dofinansowanie w tym roku przeznaczone zostało 50 tys. zł, co starczy na nadgodziny dla strażników od kwietnia do listopada.

„Jedenastka” finansuje także program profilaktyczny „Z prawem na ty”, którego celem jest przekazanie młodzieży podstawowych wiadomości na temat prawa karnego.

(AM)

## Wszystko o Dzielnicy XI

**Powierzchnia:** 894 ha

**Liczba ludności:** ok. 51 tys.

**Siedziba Rady Dzielnicy XI:** ul. Wysłouchów 34, 31-611 Kraków, tel. 654-57-74, fax 654-89-33, e-mail: dzielnica11@um.krakow.pl, rada@dzielnica3.krakow.pl, strona www.dzielnica11.krakow.pl

**Rada Dzielnicy XI:** Krzysztof Sułowski (przewodniczący), Stanisław Jaworski (zastępca przewodniczącego), Jolanta Bazan, Kazimierz Bożek, Adam Burek, Piotr Cymanow, Kazimierz Czech, Witold Antoni Gaberle, Wojciech Kosiński, Janusz Kostrz, Aleksandra Machnik, Piotr Mardyla, Czesław Paluszek, Bożena Piekarczyk, Jerzy Smoła, Zbigniew Stanisławski, Dariusz Szymski, Jacek Wilk, Jerzy Wolak, Ryszard Zawisza, Tadeusz Zgud.

**Dyżury Zarządu Dzielnicy XI:**

**przewodniczący:** Krzysztof Sułowski – poniedziałek w godz. 10-15;

**zastępca przewodniczącego:** Stanisław Jaworski – poniedziałek w godz. 15.30-17.30, wtorek w godz. 9-11;

**członkowie zarządu:** Aleksandra Machnik – środa w godz. 10-13; Kazimierz Bożek – czwartek w godz. 10-12; Dariusz Szymski – piątek w godz. 11-13.

**radny Rady Miasta:** Daniel Piechowicz – każdy drugi i czwarty wtorek miesiąca w siedzibie Rady Dzielnicy XI, w godz. 12-13.

## Poznaj swego przewodniczącego

**Krzysztof Sułowski**, przewodniczący Rady Dzielnicy XI – urodzony w roku 1975, kończy studiować prawo na UJ (pisze pracę magisterską). Należy do Prawa i Sprawiedliwości, jest członkiem Regionalnej Komisji Rewizyjnej PiS w Małopolsce, przewodniczącym RD XI jest od kwietnia ubiegłego roku. Interesuje się polską myślą polityczną i historią najnowszą. Jeździ na nartach i rowerze. Jest kawalerem.



Fot. Anna Kaczmarz

## Sport w dzielnicy

### Na basen i boiska

Z pieniędzy Dzielnicy XI w tym roku 30 tys. przeznaczone zostanie na sport i rekreację. – *To więcej o 20 tys. niż w ubiegłym roku. 15 tys. zł przewidziano na Dzielnicowy Turniej Sportowy, polegający na rozgrywkach „szkół w poszczególnych dyscyplinach sportowych, takich jak: koszykówka, siatkówka czy piłka nożna* – informuje Jacek Wilk, przewodniczący Komisji Sportu i Rekreacji Rady Dzielnicy XI.

Drugie 15 tys. wydane zostanie na organizowanie imprez sportowych i wyjazdy w soboty na basen do Skawiny. Co tydzień w sobotę do Skawiny wyjeżdża ok. 40 osób – dzieci z opiekunami. Dzielnica funduje dzieciom bilet na basen i transport, natomiast rodzice muszą ponieść część kosztów. – *Jeździmy do Skawiny, ponieważ tam mamy najtaniej i blisko. Prawie taką samą drogę musimy pokonać na basen „Korony”, ale tam trudno jest się zapisać, nie ma wolnych miejsc* – mówi Jacek Wilk.

Od wielu lat dzielnica zabiega o budowę krytego basenu przy ul. Wysłouchów. W roku 1996 nieopodal siedziby RD XI został zrobiony nawet wykop

pod tę inwestycję. W tegorocznym budżecie miasta znalazły się pieniądze na przygotowanie projektu (ok. 300 tys. zł). Radni obawiają się, że jeśli w tym roku nie uda się rozpocząć prac, pieniądze na basen przepadną i inwestycja znów zostanie odłożona na bliżej nieokreśloną przyszłość. Ponieważ jednak jej koszt został wyceniony przez Urząd Miasta na ok. 8 mln zł, gmina stara się o pozyskanie na ten cel pieniędzy z funduszy unijnych. Z basenu

korzystaliby mieszkańcy nie tylko „jedenastki”, ale także innych podgórszych dzielnic.

W Dzielnicy XI organizowane są spotkania Rodziny Sportowej Dzielnicy, na które zapraszani są przedstawiciele placówek oświatowych, domów kultury, parafii, klubów sportowych i organizacji pozarządowych, którzy mają możliwość podyskutowania o kolejnych pomysłach na organizowanie zajęć sportowych.

(AM)



Boiska przy ul. Wysłouchów

Fot. Anna Kaczmarz



Dwór przy ul. Podedworze

Fot. Anna Kaczmarz

# Trzy dawne wsie

**T**rzy dawne wsie, które składają się na Dzielnicę XI: Kurdwanów, Piaski Wielkie i Wola Duchacka, dopiero w czasie II wojny światowej zostały przez Niemców włączone do Krakowa. Na ich terenie zachowały się nieliczne zabytki – przede wszystkim pozostałości dworskich zabudowań.

wi św. Ducha. Do XVIII wieku duchacy byli – oprócz wikariuszy katedralnych – głównymi właścicielami wsi.

W miejscu dawnego folwarku duchackiego powstała posiadłość dworska, która pod koniec XIX wieku należała do rodziny Starowiejskich. Swoje dwory miały tutaj także rodziny Szujskich i Bilińskich. Pod koniec XIX wieku wieś liczyła ok. 400 mieszkańców, a pod II wojnie światowej – ok. 1,2 tys. Do Krakowa włączono ją w roku 1941, podobnie jak Piaski i Wolę Duchacką.

Wola Duchacka należała w XIV roku do Jana Melsztyńskiego. Także ta wieś do czasów rozbiorów była własnością duchaków. W XIX w. przeszła w ręce prywatnych właścicieli i wtedy powstał tam dwór przy obecnej ul. Malborskiej. O Piaskach Wielkich po raz pierwszy wzmianka pojawia się w roku 1395. Nazwa wskazywała na położenie tej wsi na nieurodzajnej glebie. Pierwotnie podzielona

była na Piaski Wielkie i Piaski Małe. W średniowieczu należała do rodów rycerskich, później do Bobolów i Piaseckich, w XVI wieku do Tarnowskich i Jordanów, w XVII w. m.in. do Koniecpolskich i Zasławskich. Przy obecnej ul. Podedworze najpierw znajdował się folwark, a w XVI wieku na jego terenie wybudowany został dwór. Później był przebudowywany, a do naszych czasów zachował się klasycystyczny budynek i park.

W drugiej połowie XIX wieku w Piaskach rozwijało się rzeźnictwo, masarstwo, działał lokalny cech rzeźników i wędliniarzy. Przy ul. Cechowej można oglądać budynek cechu z okresu międzywojennego. W 1914 r. we wsi założono cmentarz.

W latach 70. i 80. ubiegłego wieku na terenie Woli Duchackiej powstało nowe osiedle, które przyjęło nazwę od starej wsi. Bloki na Kurdwanowie zaczęły powstawać na początku lat 80. ubiegłego stulecia. (AM)

## W nowych blokowiskach Za ciasno dla przedszkolaków

Dzielnicę XI w ostatnim czasie bardzo się rozbudowuje, nowych bloków przybywa przede wszystkim na Kurdwanowie. Przeprowadzają się tu rodziny z małymi dziećmi, dla których brakuje miejsc w przedszkolach.

Tylko w Przedszkolu Samorządowym nr 6 przy ul. Bujaka w tym roku nie zostało przyjętych 79 maluchów. Radni starają się, aby władze miasta zdecydowały się jeśli już nie na budowę nowego przedszkola, to na wynajęcie sal, np. w blokach należących do TBS-ów. – Najlepiej byłoby, aby powstało tam miejsce dla ok. 200 dzieci – mówi Krzysztof Sułowski, przewodniczący Dzielnicę XI. W tym roku do czterech najbardziej obleganych przedszkoli na terenie Kurdwanowa nie dostało się w sumie 262 dzieci.

W ubiegłym roku przedszkole przy ul. Bujaka znalazło się w statystykach Wydziału Edukacji Urzędu Miasta na drugim miejscu w Krakowie pod względem liczby nieprzyjętych dzieci (pierwsze miejsce zajęło Przedszkole nr 5 przy ul. Zachodniej w Dzielnicę VIII).

Zbyt mało przedszkoli to problem nie tylko Dzielnicę XI, ale także całego Podgórza. Władze miasta już wcześniej rozważały pomysł, aby wynająć pomieszczenia na utworzenie dodatkowej placówki. Sprawdzano m.in. – ile trzeba by płacić czynszu za sale w pomieszczeniach parafialnych. Okazało się jednak, że jest to przedsięwzięcie na tyle drogie, iż Wydział Edukacji Urzędu Miasta zrezygnował na razie z pomysłu wynajmu. Na razie planuje się więc rozbudowę już istniejących przedszkoli. (AM)



### Pomoc dla ubogich

## Paczki i obiady

Od 3 lat Dzielnicę XI organizuje wigilię dla ubogich i samotnych, która odbywa się w siedzibie Zespołu Szkół Ogólnokształcących nr 37 przy ul. Bujaka. W ubiegłym roku wzięło w niej udział ok. 130 osób. Zapraszani są na nią potrzebujący – wskazani przez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej i organizacje pozarządowe.

Na wigilię przygotowywane są tradycyjne dania oraz owoce i słodycze, oprócz tego wszyscy uczestnicy są obdarowywani upominkami – paczkami z kawą, czekoladą, herbatą. Przyjeżdżają na nią także osoby na wózkach inwalidzkich, a ci, którzy mają kłopoty z samodzielnym dotarciem, są dowożeni.

Dzielnicę XI dopłaca do obiadów dla ubogich dzieci w szkołach oraz do paczek od św. Mikołaja. W tym roku przeznaczono 15 tys. zł na zorganizowanie mikołajków.

– W poprzedniej kadencji RD XI koncentrowała się przede wszystkim na remontach szkół; teraz chcemy przeznaczyć więcej na cele społeczne, takie jak pomoc najuboższym, których sporo zamieszkuje w naszej dzielnicy – mówi przewodniczący Krzysztof Sułowski.

## Interwencje strażników

W pierwszym kwartale br. Straż Miejska przyjęła 266 zgłoszeń od mieszkańców Dzielnicę XI. Najwięcej z nich dotyczyło śmieci i dzikich wysypisk (60), sporo skarg (22) złożono na zakłócających porządek, 25 odnosiło się do niszczenia publicznych urządzeń.

W tym samym czasie Straż Miejska odnotowała na terenie „jedenastki” 375 wykroczeń. W przypadku 264 osób wystarczyło pouczenie, 85 ukarano mandatami, skierowano także 26 wniosków do sądu o ukaranie.

Straż Miejska 16 razy interweniowała także w sprawach związanych z osobami nieletnimi, a 10 razy – z nietrzeźwymi.

### Inwestycje drogowe

## Ułatwianie dojazdu

Największą inwestycją drogową Dzielnicę XI jest w tym roku budowa ulicy Bochenka. Będzie to droga, która połączy Piaski Nowe z Piaskami Wielkimi. – Umożliwi mieszkańcom Piasków Wielkich szybsze dostanie się do linii szybkiego tramwaju – tłumaczy Krzysztof Sułowski, przewodniczący Dzielnicę XI. Na budowę ul. Bochenka dzielnica wyda w tym roku 283 tys. zł.

Za pieniądze z budżetu miasta w tym roku wyremontowana zostanie ul. Halszki, którą mieszkańcy Kurdwanowa dojeżdżają do centrum Krakowa. Jej nawierzchnia, przez którą codziennie jeżdżą setki razy ciężkie autobusy, jest już bardzo zniszczona. Gmina sfinansuje w br. także remont ul. Wysłouchów – główną ulicę osiedlową na Kurdwanowie.

Z pieniędzy dzielnicy w tym roku doprowadzono do porządku zostanie ul. Łabędzia. Na tej bitej

drodze pojawi się nawierzchnia z betonu asfaltowego, powstanie tam także chodnik. Dzielnicę przeznaczyła na to 102 tys. zł. Za ok. 50 tys. wykonane zostaną prace na ul. Wysłouchów, polegające m.in. na remoncie krawężników i dostosowaniu ich do potrzeb niepełnosprawnych. Na ulicy Karpińskiego wykonany będzie remont nawierzchni asfaltowej – za 110 tys. zł. W br. dzielnica wyda także pieniądze na wykonanie projektu chodnika przy ul. Niebieskiej oraz kontynuację remontu chodnika przy ul. Rżackiej – do ul. Czajnej.

W najbliższych latach ważnym zadaniem będzie odtworzenie ul. Podedworze, która wiele lat temu zagrodzona została pod budowę szpitala. Zablokowanie tej drogi wydłuża teraz komunikację pomiędzy Piaskami Wielkimi a Piaskami Nowymi. (AM)

**W** pierwszym kwartale tego roku na terenie osiedli: Wola Duchacka, Kurdwanów Nowy i Piaski Wielkie zanotowano 111 przestępstw. To sporo w porównaniu z sąsiednią Dzielnicę X, a niemal tyle samo co w Bieżanowie i Prokocimiu. Specyfika tutejszej zabudowy niesie zagrożenia wspólne dla takich miejsc – agresywne grupy blokerów, walki kibiców – chuliganów i drobna przestępczość kryminalna.

## Kłopoty z pseudokibicami Blokowiska pod specjalnym nadzorem

Przykładowo w ostatnim tygodniu na terenie „jedenastki” policjanci wszczęli 17 postępowań, najczęściej w sprawach o kradzieże oraz włamania. W tym rejonie zdarzają się także bójki, pobicia oraz rozboje. Szczególnie w rejonach ciągów komunikacyjnych i przy przystankach komunikacji miejskiej. – W tej dzielnicy mamy aż trzy duże osiedla mieszkaniowe. Zagrożenia na wszystkich są podobne, aczkolwiek najspokojniej jest w rejonie Woli Duchackiej; może ze względu na to, że jest to osiedle najstarsze – mówi podinspektor Ryszard Dzie-

dzic, zastępca komendanta VI Komisariatu.

Ponieważ jednak wśród mieszkańców Dzielnicę XI przeważają młodzi ludzie, ich obecność generuje – niestety – sporo problemów dotyczących bezpieczeństwa. Osoby w wieku od 16 do 25 lat są zresztą sprawcami większości przestępstw; nierzadko ich ofiarami są rówieśnicy, a nawet małoletni. Na przykład ostatnio przy ul. Nowosądeckiej do wysiadającego z tramwaju 12-latkę podseździł starszy o kilka lat chłopak, nastraszony go nożem i zabrał mu telefon komórkowy. – Mimo że

kilka osób to widziało, nikt nie zareagował. Niestety – w takich blokowiskach do sporej anonimowości dochodzi jeszcze znieczulica – stwierdza jeden z policjantów z komisariatu przy ul. Bieżanowskiej. – Dobrze, że w rejonie Kurdwanowa i tak nadzór policyjny jest większy niż np. w Dzielnicach X i XII. W końcu nadal mamy przy ul. Malwowej tzw. pomocniczy komisariat, gdzie oprócz sekcji kryminalnej pracują dzielnicowi.

Zarówno im, jak i normalnym patrolom w tym rejonie Krakowa pracy nie brakuje. Szczególnie ze względu na

animozje lokalnych grup stądionowych bandytów, prowokujących nierozadko na tym terenie rozmaite bójki. A efektem tego jest stały wzrost poczucia zagrożenia wśród mieszkańców, zwłaszcza tych z rejonu ulic Wysłouchów i Stojałowskiego.

– Osiedle Kurdwanów sprawia nam jeszcze inny kłopot – tym razem związany z fatalną organizacją wewnętrznej komunikacji. Aby patrol dojechał do określonego bloku, musi robić straszne koło, a są tam także budynki, do których prowadzi tylko chodnik – narzeka podinspektor R. Dziezic.

Na szczęście współpraca komisariatu z lokalnym samorządem układa się bez problemów. Dzięki pieniądзом otrzymanym od Rady Dzielnicę XI udało się doposażyć policjantów w kamizelki kuloodporne, jednostka mogła kupić dodatkowe komputery. – W tym roku, dzięki pomocy wszystkich trzech dzielnic, jakie mamy pod swoją opieką, chcemy kupić środki łączności, a konkretnie – nowoczesne radiotelefony. W przyszłym roku zaś dwa nieoznakowane radiowozy dla naszych służb kryminalnych – dodaje młodszy inspektor Mirosław Skwarka, komendant VI Komisariatu. (MADE)

Oficer dyżurny Komisariatu VI, ul. Bieżanowska 70, tel. 615-29-17

# BIEŻANÓW-PROKOCIM

KRONIKA DZIELNICY XII

## Wszystko o Dzielnicy XII

**Powierzchnia:** 1641 ha

**Liczba ludności:** prawie 64 tys.

**Siedziba Rady Dzielnicy XII:** ul. Kurczaba 3, 30-868 Kraków; tel./fax 658-26-11, e-mail: dzielnica12@um.krakow.pl, rada@dzielnica12.krakow.pl, strona www.dzielnica12.krakow.pl Sekretariat czynny w godz. 12-15, tylko we wtorek od 15 do 18.

**Rada Dzielnicy XII:** Stanisław Dziob (przewodniczący), Jarosław Chodorowski (zastępca przewodniczącego), Piotr Czajowski, Grażyna Czekaj, Grażyna Fijałkowska, Maria Antonina Hołuj, Tadeusz Jamro, Kazimiera Jelonek, Mariusz Korab-Chrzanowski, Zbigniew Kożuch, Dawid Kwiatkowski, Antoni Madej, Michał Majerczak, Wiesław Markowicz, Władysław Mazur, Krzysztof Reguła, Krzysztof Szmigielski, Krzysztof Tatarczuk, Ewa Wicher, Jarosław Wójcik, Wiesław Marian Zajac.

**Dyżury Zarządu Dzielnicy XII:**

**przewodniczący:** Stanisław Dziob (sprawy ogólne, infrastruktura, gospodarka komunalna) - piątek w godz. 10-12;

**zastępca przewodniczącego:** Jarosław Chodorowski (sprawy ogólne, opieka społeczna) - środa w godz. 16.30-17.30;

**członkowie zarządu:** Zbigniew Kożuch (edukacja, kultura i sport) - czwartek w godz. 17-18; Dawid Kwiatkowski (handel) - poniedziałek w godz. 12-13; Krzysztof Reguła (bezpieczeństwo) - wtorek w godz. 18-19.

**Gazetka Dzielnicy XII:** „Dwunastka”; red. nac. Piotr Czajowski; nakład - 7 tys. egzemplarzy. Wykładana w parafiach, sklepach, niektórych kioskach Ruchu, w formie elektronicznej dostępna na stronie internetowej dzielnicy.

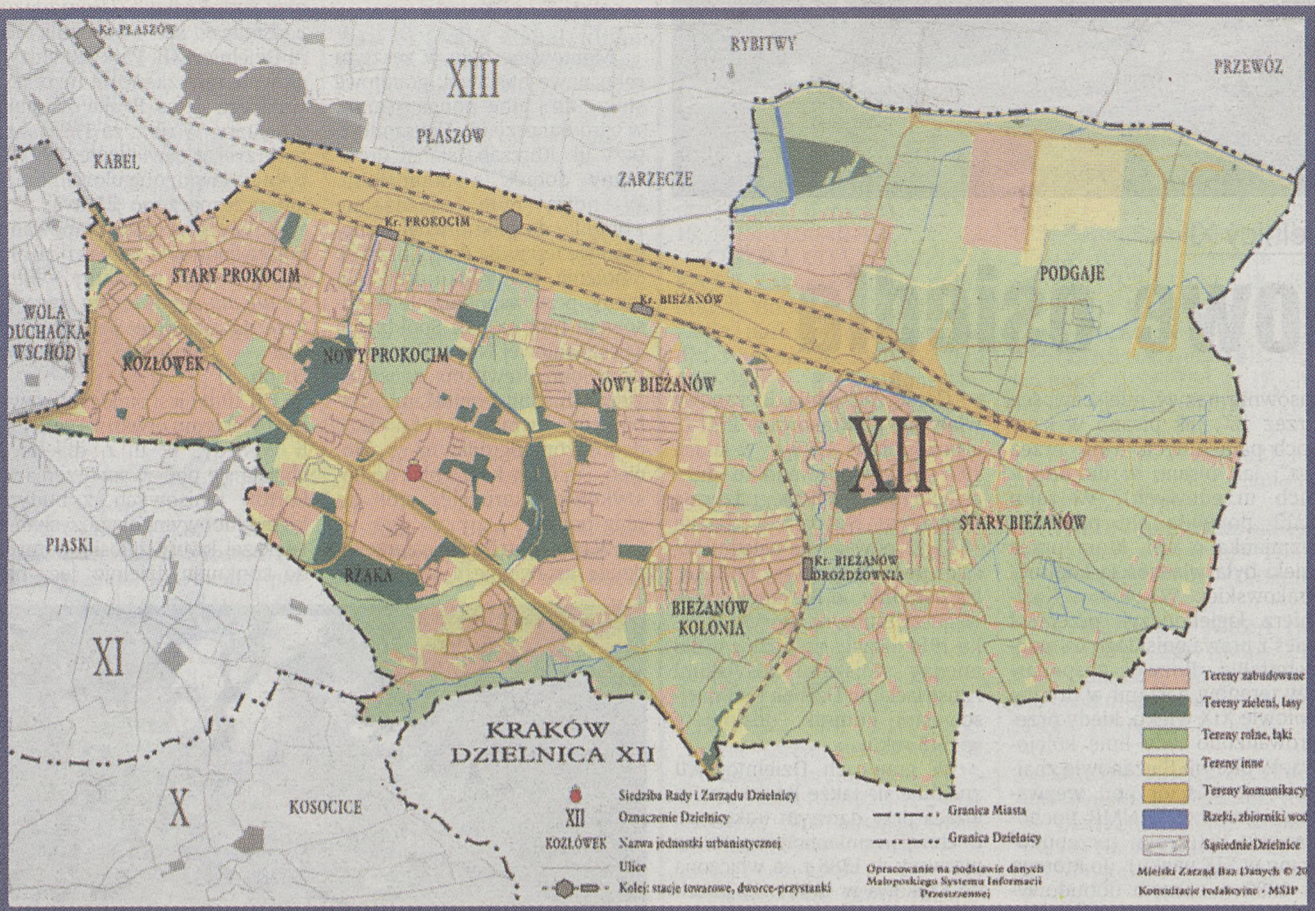
## Poznaj swego przewodniczącego

**Stanisław Dziob**, przewodniczący Dzielnicy XII - rodowity biezanowianin. Projektant urządzeń komunalnych (woda, gaz, kanalizacja, drogi), ma wykształcenie wyższe techniczne, kończył też studia dyplomowe z ciepłownictwa na Politechnice Warszawskiej; prowadzi pracownię projektową. W Radzie Dzielnicy po raz pierwszy startował z list stowarzyszenia „Twoje Miasto”. - *Byłem wściekły na pewne nieprzebrane czy przepłacone inwestycje władz w Biezanowie, wskazywałem na nie także radnym. Wtedy pani Grażyna Fijałkowska, radna miasta, namówiła mnie, abym kandydował i zajął się takimi sprawami* - Stanisław Dziob opowiada, jak trafił do Rady Dzielnicy. Jest jedynym radnym w Krakowie, który przekazał całą swoją dietę na stypendia dla dzieci i młodzieży (otrzymało je do-



Fot. Anna Kaczmaj

ok. 40 osób z terenu Biezanowa). Hobby przewodniczącego to zwiedzanie świata (widział całą Kanadę i Stany Zjednoczone, Libię, Syrię, zjeździł prawie całą Europę) i chodzenie po górach. Autorzy, po których książki sięga bez przerwy, to Sienkiewicz i Kraszewski. Kawaler, ma 72 lata.



### Korki i zalewanie

## Wielkie osiedla 50- i 20-latków

Dzielnica XII to w większej części sypialnia Krakowa, na którą składają się duże, wielopłytkowe osiedla peryferyjne: Biezanów Nowy, Prokocim Nowy, Na Kozłówce i rozbudowujące się os. Rżąka. Obok typowych blokowisk dzielnicę tworzą też dawne osiedla domów, w krajobrazie isticie wiejskim: Stary Prokocim i Stary Biezanów. - Swego czasu przeznaczone były do wyburzenia i na ich miejsce także miało powstać budownictwo wieloblokowe - mówi przewodniczący Rady Dzielnicy XII Stanisław Dziob.

Na dużych osiedlach głównym problemem są młodociani chuligani, w tym - ścierający się zwolennicy poszczególnych klubów piłkarskich (Prokocim Nowy i Na Kozłówce są za Cracovią, a Nowy Biezanów - za Wisłą). - Często dochodzi do bójek, na każdym kroku widoczne są akty wandalizmu - wymienia przewodniczący RD XII. - A jednocześnie nie ma w dzielnicy boisk, ani jednej hali sportowej. Nie ma basenu, na co mieszkańcy bardzo narzekają. Dzieci na nękę pływania jeżdżą do oddalonej o 40 km Proszówki za Bochnią - dodaje. - By dobrze zorga-

nizować czas wolny młodzieży, Rada Dzielnicy postanowiła zatem w tym roku ufundować dodatkowe zajęcia sportowe w szkołach na wielkich osiedlach. Na miarę środków, jakimi dysponuje, stara się też o urządzenie boisk przyszkolnych. W br. staraniem dzielnicy stanie też w ogródku jordanowskim na Nowym Biezanowie urządzenie do jazdy dla rolkarzy (tzw. skos). - To duże osiedla 50- i 20-latków - zauważa Stanisław Dziob. - Coraz częstsze są delegacje, domagające się likwidacji ogródków jordanowskich, bo dzieci głośno się zachowują, a starszym to przeszkadza...

O ile duże blokowiska były budowane z pełną infrastrukturą, o tyle stare osiedla - gdzie to mieszkańcy sami musieli zadbać o kanalizację, wodociągi, gaz - w tym zakresie bardzo od nowszych osiedli odstają. Działają tu społeczne komitety, ale nadal np. w samym Starym Biezanowie pozostaje bez kanalizacji 300 domów, w całej dzielnicy - około tysiąca. Brak też dróg, a wodociągi w Starym Biezanowie nadal są z rur azbestowo-cementowych. Dzielnica stara się inwestować w te „zapóźnione” rejon (m.in. w remonty ulic).

Mieszkańcy starych osiedli borykają się z zalaniem, podtopieniami. Największe zagrożenie powodziowe stanowi rzeka Serafa. - Była nieregulowana od 1940 r., tylko w 1996 przeprowadzono czyszczenie koryta, od 1997 odsuwana jest jej modernizacja, ujęta przecież w harmonogramie prac przeciwpowodziowych dla miasta Krakowa - stwierdza z goryczą przewodniczący RD XII. Tymczasem 3 - 4 razy w roku Biezanów doty-

ka powódź, woda zalewa gospodarstwa, stoi na ulicach. - Stary Biezanów jest najbardziej narażony na powódź ze względu na urbanizację zlewni rzeki Serafy i Malinówki. Po zabudowaniu tego terenu (drogi, autostrada) woda nie może już wsiąkać w grunt; rzeki poważnie wzbierają przy większych opadach. Serafa podnosi się wtedy nawet o 3 metry - wskazuje przewodniczący Dziob. Z kolei zagrożenie dla Starego Prokocimia stanowi Drwinka. Ten potok nie jest w stanie przyjąć zwiększonej ilości wody po tym, jak wybudowano hipermarket przy Wielickiej, z rozległym parkingiem. - Kilka hektarów powierzchni zostało utwardzonych, a rzeki nie zmodernizowano - mówi Stanisław Dziob.

Z dzielnicy na obrzeżach Krakowa wszyscy muszą dojeżdżać - do pracy, do centrum. Komunikacja miejska jest dość dobrze rozwiązana, tramwajem dociera się w niespełna pół godziny pod Pocztę Główną. Brakuje natomiast ścieżek rowerowych, które mogłyby stanowić alternatywę dla dojeżdżających; dzielnicy jednak na ich tworzenie nie stać. Ale najpoważniejszym problemem komunikacyjnym jest brak połączenia drogowego (10 km drogi) północ-południe. - Zbudowano największy w Polsce węzeł autostradowy „Wielicka” (na trasie Katowice-Tarnów), a nie została zmodernizowana ulica Mała Góra, wiodąca w kierunku północnym, ani też nie zbudowano innego odpowiedniego połączenia - utyskuje przewodniczący RD XII. Sprawia to, że stale zablokowana jest ul. Wielicka, Biezanowska, Półnanki. Samochody przebijają się w kierunku

Nowej Huty ulicami, które w zamierzeniu miały obsługiwać tylko ruch lokalny. - Miałby powstać do domów, osiedli, a stały się głównymi drogami. W kierunku np. składu celnego na ul. Domagały czy zakładów w rejonie Nowej Huty jadą tędy wielkie tiry. Brakuje drogi prowadzącej nad lub pod torami kolejowymi; m.in. przez stojące na przejazdach samochody tworzą się gigantyczne korki - zwracają uwagę radni Dzielnicy XII.

(MM)

## Utrwalanie emulsją, obniżanie krawężnika

W zeszłym roku na modernizację i remonty drogowe w Dzielnicy XII wydano w sumie 1 mln 28 tys. złotych. Zmodernizowane zostały dwie ulice: Habeli i Flanka (za niespełna 400 tys. zł).

Nowy asfaltobeton położono na ul. Duża Góra, asfalt - na części ul. Ściegiennego (od Konrada Wallenroda do Kozińskiego), a także na ok. 150 m ul. Spółdzielców. Wykonano tzw. skropienia (utrwalenie nawierzchni ciekłym asfaltem) - na os. Prokocim Kabel i Rynku w Starym Prokocimiu, ul. Niedzickiej (Na Kozłówce) oraz w Starym Biezanowie na ul. Szymkiewiczza, Hoyerza, Pochwalckiego. Remontowane były też chodniki ulic: Teligi (107 tys. zł), Biezanowskiej, Prostej, Włotowej, ks. Popiełuszki, Kurczaba. Za 50 tys. oświetlono kilka ulic w Biezanowie (Zarosie, Mogiłki, Weigła, ks. Popiełuszki, Pod Pomnikiem).

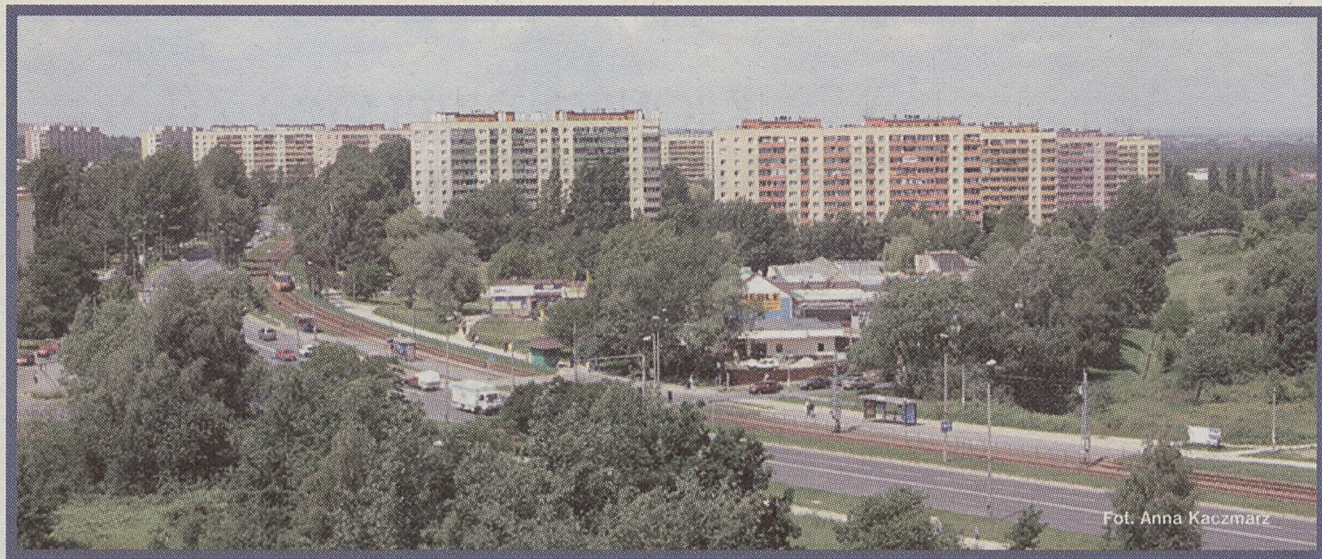
W tym roku dzielnica na swoje drogi i chodniki rozdysonowała 900 tys. zł. Zaplanowano rozpoczęcie modernizacji: ul. Weigła północ i Ściegiennego. Remontowane będzie chodnik wzdłuż ul. Wolskiej, w ulicy Mała Góra (na odcinku ok. 80 m na wysokości cmentarza) oraz odcinek deptaka od torów tramwajowych przy parafii Najświętszej Rodziny w kierunku północnym do ul. Duża Góra. Na ul. Cwiklińskiej zostaną usunięte bariery architektoniczne na przejściu dla pieszych, które obecnie jest nieprzejezdne dla wózków inwalidzkich - krawężniki zostaną obniżone do poziomu jezdni. Kontynuowane będą remonty chodników ul. Pro-

stej (tu także przebudowa części drogi), Kurczaba (rejon bloku nr 9 - od strony klatek schodowych oraz ukojony odcinek w stronę kościoła do drogi dojazdowej przy bloku nr 3), Aleksandry, Heleny, Biezanowskiej i ul. Teligi (w tym rejonie także dojeżdża do bloków nr 16, 18, 20 od strony deptaka ul. Kurczaba - Teligi).

Zaplanowano też utrwalenie emulsją asfaltową nawierzchni ulic: ks. Kusia, Wojciecha z Brudzewa, Tańskiego, Konwaliowej, Za Lipkami, Rylskiego. Na ul. Seweryna wspólną inwestycją dzielnicy, miasta, spółdzielni mieszkaniowej i zlokalizowanych tam firm będzie remont chodnika, jezdni i miejsc postojowych. Dzielnica wyda też 35 tys. zł na dokumentację techniczną potrzebną do przeniesienia stacji trafo, zlokalizowanej przy skrzyżowaniu ulic Biezanowskiej, Sucharskiego i Półnanki. Planuje się w tym miejscu poszerzenie drogi - powstanie obszerny zakręt, który usprawni ruch.

Za 10 tys. zł montowane będzie oświetlenie na ul. Złocieniowej - w rejonie wiaduktów kolejowych (od ul. Sucharskiego do os. Złociń). Być może uda się też doświetlić ul. Szastera (to ulica niebezpieczna, w dwóch trzecich niedoświetlona), może także Kallimacha. Na oświetlenie obecnie czeka jeszcze kilkanaście ulic w Starym Biezanowie i Starym Prokocimiu; potrzeba na to 200 tys. złotych.

(MM)



Fot. Anna Kaczmarska

Z historii Dzielnicy XII

## Stare wsie, nowe osiedla

**D**zielnica XII obejmuje dawne osady, leżące na południowy wschód od Krakowa, ograniczone od północy linią kolejową w kierunku Tarnowa.

Prokocim to wieś, o której pierwsze wzmianki pochodzą z 1367 r.; najstarsze źródła podają różne zapisy nazwy: Prococino, Prokocin, Prococim. Wieś znana była z eksploatacji złoża gipsu alabastrowego. Należała do prywatnych właścicieli; na początku XIX w. – do rodziny Wodzickich, którzy na miejscu dworu wybudowali klasycystyczny pałac z parkiem, przebudowany w końcu XIX wieku przez kolejnego właściciela – Erazma Jerzmanowskiego. Potem pałac przeszedł w ręce au-

gustianów; obecnie mieści się tam dom dziecka, zaś park z zabytkowym drzewostanem zamieniono na park miejski. Prokocim włączono do Krakowa w 1941 r. – wtedy większość mieszkańców stanowili kolejarze. Dziś ta część Prokocimia nosi miano Stary, w odróżnieniu do Nowego, czyli wzniesionego w latach 1976–82 osiedla Prokocim Nowy. W latach 60. ub. wieku – dzięki pomocy Polonii amerykańskiej – powstał w Prokocimiu Instytut Pediatrii, rozbudowywany w latach 80. i 90. W sąsiedztwie znajduje się siedziba Wydziału Farmacji Collegium Medicum UJ.

Z kolei Bieżanów położony był w dolinie Serafy, przy trakcie do Wieliczki, Bochni i dalej na Ruś. Nazwa wsi pochodzi od słowa *bieżan*, oznaczającego zbiega (ciekawostką jest to, że dopiero w roku 1922 Polska Akademia Umiejętności ustaliła

pisownię nazwy miejscowości: przez „ż”, jak pisano w księgach parafialnych, a nie przez „rz”, jak pisano w dokumentach urzędowych). W roku 1212 pojawiła się pierwsza wzmianka o wsi, która przez wieki była własnością kapituły krakowskiej. W 1464 r. Kazimierz Jagiellończyk przeniósł wieś z prawa polskiego na magdeburskie. Rozwój gospodarczy terenów nastąpił w drugiej połowie XIX wieku, kiedy przeprowadzono tędy linię kolejową. W Starym Bieżanowie znajduje się kościół pod wezwaniem Narodzenia NMP, pochodzący z 1636 roku (przebudowany w XIX wieku), do którego w 1980 r. zaczęto dobudowywać nową część. W centrum Starego Bieżanowa stoi pomnik z rzeźbą orła, poświęcony bieżanowianom poległym i pomordowanym w czasie I i II wojny światowej.

Część zachodnią Bieżanowa włączono do Krakowa w 1941 r., a pozostała w 1973 r.; w latach 1977–82 wybudowano tu duże osiedle mieszkaniowe, nazwane Bieżanów Nowy. W latach 1982–92 powstał na osiedlu kościół pw. Najświętszej Rodziny. Na południe od Bieżanowa leży wzgórze Kaim, na którym w roku 1914 toczyły się ciężkie walki między wojskami rosyjskimi i austriackimi. Dziś na tym miejscu stoi pomnik, odsłonięty w 1915 roku.

W granicach Dzielnicy XII znajduje się także Rząka – wieś leżąca przy dawnym trakcie na Bochnię, wzmiankowana po raz pierwszy w 1388 r., a włączona do Krakowa w 1941 r. W latach 1987–94 na polach Rząki wzniesiono nowe osiedle mieszkaniowe. Na zachodzie dzielnicy znajduje się os. Na Kozłówce, wybudowane w latach 1966–77.

(WT)

## Z życia dzielnicy

● W Dzielnicy XII dużo jest ubogich rodzin. RD pomaga im poprzez dofinansowanie dożywiania w szkołach. Na obiady dla biedniejszych uczniów w br. szkoły otrzymały już 36,7 tys. złotych, kwota może jeszcze wzrosnąć. W ub. r. dofinansowanie dzielnicy do obiadów wyniosło prawie 50 tys. zł.

● 15 tys. złotych „dwunastka” przeznaczyła w tym roku (tak jak w zeszłym) na zakup książek dla 6 filii Podgórskiej Biblioteki Publicznej.

● Swoje 15-lecie obchodzi w tym roku Towarzystwo Przyjaciół Prokocimia, a 10-lecie – Towarzystwo Przyjaciół Bieżanowa. Członkowie pierwszego z nich spotykają się w każdy wtorek o godz. 18 w klasztorze Augustianów przy ul. Górników, a drugiego – raz w miesiącu w Szkole Podstawowej 124 przy ul. Sucharskiego. Zajmują się rozpowszechnianiem informacji o tych osiedlach, promowaniem ich historii, ważnych postaci (m.in. przygotowaniem publikacji), organizują prelekcje, wystawy, wspólne koledowanie; TPB funduje stypendia.

● W zeszłym roku wyremontowano pomnik poległych w Bieżanowie, na co Dzielnica XII wyasygnowała 10 tys. zł.

● Za 10 tys. zł dzielnica ufunduje w tym roku swoim mieszkankom badania z zakresu profilaktyki raka szyjki macicy. Proponowana jest też akcja profilaktyki wad wrodzonych – poprzez popularyzację kwasu foliowego, który powinny zażywać kobiety przed zajściem w ciążę oraz już oczekujące dziecka (proponycja akcji wyszła od lekarza położnika, będącego w gronie radnych). Być może odbędą się prelekcje na ten temat.

**Duża liczba mieszkańców, rozległe blokowska, spora anonimowość i problemy z zagospodarowaniem czasu wolnego przez młodych ludzi – to problemy XII Dzielnicy. Efektem tego jest, niestety, sporo zdarzeń kryminalnych – począwszy od kradzieży i włamań, a skończywszy na walkach stadionowych bandytów oraz rozbojach. Dobrze jednak, że z roku na rok liczba przestępstw maleje; policjanci przyznają, że spora w tym zasługa zaangażowania mieszkańców, samorządu i spółdzielni mieszkaniowych.**

W pierwszym kwartale tego roku na os. Na Kozłówku zanotowano 116 przestępstw, w rejonie Prokocimia 99, a Bieżanowa – 94. O wiele mniej na innych osiedlach wchodzących w skład „dwunastki”, czyli na os. Złocien, Rząka i Kolejowym.

– Tygodniowo mamy tutaj średnio około 15–20 zdarzeń, nie licząc interwencji, których też jest sporo ze względu na liczbę mieszkańców – mówi podinspektor Ryszard Dziedzic, zastępca komendanta VI Komisariatu przy ul. Bieżanowskiej. – Niemalże kłopotów stwarzają nam blokarsi i grupy młodych ludzi, mieniących się kibicami piłkarskimi. Ponieważ na osiedlach w Dzielnicy XII są zwolennicy różnych klubów sportowych, często dochodzi do

konfliktów i starć – zwłaszcza na terenie łąk pomiędzy Prokocimem a Bieżanowem. Być może niedługo teren ten zostanie zagospodarowany i przynajmniej tam problem ten zniknie.

Sporym zagrożeniem jest w tym rejonie przestępczość samochodowa. Duża liczba samochodów na lokalnych, niestrzeżonych parkingach oraz przy centrum handlowym przy ul. Wieliczki i przy pobliskim Uniwersyteckim Szpitalu Dziecięcym w Prokocimiu powodują, że tygodniowo dochodzi tutaj przynajmniej do kilku kradzieży pojazdów i kilkunastu włamań.

– Ludzie sami wręcz się o to proszą, nie zabezpieczając właściwe pojazdy, zostawiając np. w nich cenne przedmioty – mówią policjanci. – Poza tym swoje robi bliskość Wieliczki, tam i w okolicznych miejscowościach przestępcy mają swe „dziuple”. Kilka z nich w ostatnim czasie udało się nam zlikwidować, stale powstają jednak kolejne.

## Boiska i strojenie

**390 tys. złotych Dzielnica XII ma w br. na remonty w placówkach oświatowych (w zeszłym roku było to 380 tys. zł). Planowane są głównie: wymiana okien i remonty posadzek (zniszczone płytki pcw zagrażają bezpieczeństwu użytkowników).**

Ponadto dzielnica chce przygotować koncepcję i projekt boiska sportowego dla Zespołu Szkół Integracyjnych nr 4 przy ul. Żabiej; szkoła nie posiada boiska, a ma duży teren. Szkoła Podstawowa 41 otrzymała na remont boiska do koszykówki i zakup koszy 5 tys. zł, SP 111 na odwodnienie terenu pod nowe boisko – 17 tys. Dzielnica dofinansowuje w tym roku konkursy międzyuczelniane i międzyprzedszkolne (w sumie 8 tys. zł), dodatkowe zajęcia sportowe w szkołach.

W ubiegłym roku „dwunastka” dokładała m.in. do gimnastyki korekcyjnej w SP 124, do działalności teatrzyków szkolnych, wyposażyła kilka szkół w sprzęt komputerowy, fundowała nagrody w konkursach, a Państwowej Szkole Muzycznej nr 3 zafundowała strojenie instrumentów.

(MM)

## Ping-pong w ogródkach

**W** ogródkach jordanowskich Dzielnicy XII trwa duża wymiana urzędzeń do zabaw. Stare były niebezpieczne – zardzewiałe, z odstającymi blachami na zjeżdżalniach, dlatego je wycofano.

Montowane były w zeszłym roku nowe huśtawki, granitowe stoły do ping-ponga (m.in. w ogródku przy ul. Aleksandry); przy ul. Kurczaba stanął drewniany domek z pomostami. W nową m.in. zjeżdżalnię i bramkę do piłki nożnej wzbogacił się teren dla dzieci przy ul. Smolenia. W ogródku przy Telimenu, przy współudziale finansowym (pół na pół) Spółdzielni Mieszkaniowej Nowy Bieżanów ustawiono drewnianą wieżę ze zjeżdżalnią, pomostami, drabinkami, a wraz z SM „Śnieżka” doposażono ogródek na os. Złocien – m.in. w kosz i plac do koszykówki, karuzelę, stół do ping-ponga.

W tym roku dzielnica przewidziała ustawienie 4 takich sto-

park Aleksandry, tworzony za środki z budżetu miasta. Jednak z 14 hektarów terenu tylko 1,8 ha stanowi własność gminy. – Resztę trzeba wykupić – zwraca uwagę Stanisław Dziob. – Miasto daje w tym roku 200 tys. złotych na koncepcję i projekt parku, a w przyszłym planuje 400 tys., zapewne na wykup terenu.

Od 2001 r. powstaje w dzielnicy park Rząka. – Tworzony od podstaw, od łąki – wskazują radni Dzielnicy XII. Park ma służyć głównie mieszkańcom rozbudowującego się os. Rząka. Zajmuje 2 hektary. W ub.r. za 116 tys. zł park zyskał oświetlenie. W tym roku na ławki, uregulowanie alejek przeznaczono 25 tys. złotych. W części parku planowano boiska sportowe, jednak okazało się, iż to teren prywatny. – Miasto nie ma pieniędzy na jego wykup, na razie więc boisk nie będzie – informuje Stanisław Dziob.

Od 10 lat jest stale realizowany – 6 lat temu otwarty – park Lilli Wenedy. W ub.r. dzielnica chciała się podjąć stworzenia tu kortów tenisowych, z budynkiem klubowym; dla pozyskania większej kwoty zgłosiła pomysł do konkursu dzielnic, lecz nie



Pałac w parku Jerzmanowskich

Fot. Anna Kaczmarska

łówny przy szkołach: SP 61, 123, 124 i Zespole Szkół Integracyjnych przy ul. Żabiej; przeznaczają na to 15 tys. złotych. Kolejne 4 stoły staną na os. Nowy Prokocim (przy współudziale spółdzielni mieszkaniowej), 1 – w parku Lilli Wenedy.

W Dzielnicy XII nie brakuje terenów zielonych, ale mało jest zieleni zorganizowanej. – Jej porządkowanie przekracza możliwości finansowe i dzielnicy, i miasta – mówi przewodniczący RD XII Stanisław Dziob. Jednak powoli, etapami urządzić się nowe parki. I tak, doskonałym zielonym miejscem do rekreacji mógłby być teren między osiedlami Nowy Bieżanów i Nowy Prokocim. Na nieużytkach rosną tu piękne brzozy, dęby... Oprócz miejsca do spacerów można by urządzić boisko, nawet basen. Wkrótce rzeczywiście będzie tu

został on wybrany, inwestycja pozostaje więc na razie w sferze planów na przyszłość.

W ubiegłym roku „dwunastka” wydała 1,8 tys. zł na przygotowanie materiałów pod koncepcję Parku Rzecznego – Drwinka; teren ten wymaga odpowiedniego uporządkowania.

W obrębie Dzielnicy XII położone są zabytkowe parki: przy dworze Czeczów w Starym Bieżanowie (w parku zlokalizowany jest stadion KS „Bieżanowianka”) i park Jerzmanowski przy dawnym pałacu Jerzmanowskich. Jak zwracają uwagę mieszkańcy, w tym drugim przynależałoby się więcej ławek, przęsła toalety i może jakiś kwiatek pośród tutejszych pięknych drzew. Nie jest to jednak zadanie dla dzielnicy, gdyż park jest własnością augustianów, udostępnianą odwiedzającym. (MM)

Kibice – chuligani, blokarsi i złodzieje

## Niebezpiecznie między blokami

Znaczna część mieszkańców coraz bardziej dba jednak o swe bezpieczeństwo, lepiej zabezpiecza swoje mienie; lokatorzy wręcz organizują się w tym celu. Tak jak np. na os. Złocien, gdzie istnieje program „Sąsiedzkie czuwanie”. Na tym nie koniec, obecnie wspólnie ze spółdzielniami mieszkaniowymi, mającymi bloki na os. Na Kozłówku, Komisariat VI rozpoczyna ankietowanie lokatorów w sprawie najbardziej dokuczliwych zagrożeń. Policja chce się także dowiedzieć – jak ludzie oceniają współpracę z nią oraz czy lokatorzy mają propozycje zmian dotyczących tamtejszej infrastruktury.

Funkcjonariusze z VI Komisariatu są bardzo zadowoleni, że dobra współpraca z samorządem nie ogranicza się w przypadku „dwunastki” tylko do finansowej pomocy. Chociaż ta jest też bardzo ważna – w ostatnich latach dzięki niej kupiono na potrzeby jednostki przy ul. Bieżanowskiej kilka-

dziesiąt kamizelek kuloodpornych i kilka komputerów. Trzy skutery z kolei dostali dzielnicowi, obsługujący bardziej peryferyjne osiedla: Stary Bieżanów, Rząka i Złocien. Obecnie planowany jest zakup radiotelefonów, a w przyszłym roku dwóch nieoznakowanych radiowozów.

\*\*\*

Dzielnica XII w tym roku dofinansowuje kwotę 20 tys. zł zakupy VI Komisariatu Policji z ul. Zamowskiego (dwa radiotelefony „Tetra” za 16 tys., artykuły i wyposażenie biurowe, akcesoria komputerowe). Na zakup komputera obsługującego fotoreadary Sekcja Ruchu Drogowego Komendy Miejskiej Policji dostanie 7 tys. złotych. Strażacy z Jednostki Ratowniczo-Gaśniczej nr 6 za 9 tys. zł od dzielnicy będą mogli doposażyć wóz z drabiną, a Straż Miejska za 3 tys. zł – kupić kserokopiarke. Po raz pierwszy, zgodnie z głosami mieszkańców, zdecydowano się na wykupienie dodatkowych patroli na terenie dzielnicy – na dużych osiedlach, głównie w weekendy.

(MADE, MM)

Oficer dyżurny Komisariatu VI,  
ul. Bieżanowska 70, tel. 615-29-17

# KRONIKA KRAKOWSKA

## Drogowe wymierzanie sprawiedliwości

### Ring na jezdni

Awantura pomiędzy kierowcą renaulta a pasażerem seicento prowadzonym przez jego narzeczoną, która podobno wymusiła pierwszeństwa przejazdu, zakończyła się bójką obu panów na rondzie Czyżyńskim. Jeden z nich ma teraz złamany nos i uszkodzoną szczękę, a drugi poobijaną twarz. Zdaniem policjantów jest to wystarczający powód do odpowiedzialności obu zainteresowanych, i to nie na podstawie kodeksu drogowego, ale karnego.

Około godz. 16.30 na al. Pokoju przed jadącego renaulta clio wyjechał z podporządkowanej drogi fiat seicento. Zdenerwowany kierowca pierwszego pojazdu odreagowywał stres najpierw klaksonem, mruganiem światłami, a następnie gdy auta się zrównały, wyrzucił z siebie kilka nieparlamentarnych słów przez otwarte okno. Konkretnie w stronę prowadzącej drugi samochód. Podobno w odpowiedzi pani wykonała środkowym palcem wielce wymowny i zarazem mało sympatyczny gest.

Auta w takiej nerwowej atmosferze dojechały aż do ronda Czyżyńskiego, gdzie 29-lletni kierowca renaulta i 23-lletni pasażer seicento nie wytrzymali, wysiedli z pojazdów i rozpoczęli pojedynek. Niestety, nie tylko na pięści.

Podobno najpierw ten młodszy uderzył starszego głową w twarz, a ten w odpowiedzi powalił go na ziemię i kopnął w głowę. - Jaki był przebieg zdarzeń - ustalamy, w każdym razie jeden z nich ma obrażenia twarzy, a drugi złamany nos i uszkodzone trzy zęby - mówi nadkomisarz Maciej Tomczyk, zastępca komendanta VIII Komisariatu.

Prawdopodobnie więc któryś z nich będzie odpowiadał za uszkodzenie ciała. Jeżeli lekarze uznają, że są to obrażenia kwalifikujące się tylko na siedmiodniowe zwolnienie, wtedy sprawcy grozi od trzech miesięcy do dwóch lat więzienia. Jeżeli uszkodzenia są poważniejsze, nawet do lat pięciu.

Policja drogowa przyznaje, że takich zdarzeń, kiedy kierowcy sami wymierzają sobie wzajemnie sprawiedliwość, niestety, przybywa. - Obrażliwe gesty, wyklinalanie, mruganie światłami i trąbienie są już niestety na porządku dziennym, teraz dochodzi do tego jeszcze zwykły bandytyzm - mówi jeden z oficerów krakowskiej sekcji ruchu drogowego. - Niektórym nadmiar adrenaliny przeszkadza w jeździe samochodem, gorzej, bo są oni poważnym zagrożeniem dla innych użytkowników - a nadmierna agresja, podobnie jak alkohol, najbardziej upośledza racjonalne myślenie za kierownicą. (MADE)

## Kulawa ustawa

### Dręczenie bez dowodów

Wizytą w pogotowiu ratunkowym i dobą spędzoną na oddziale toksykologicznym zakończyło się dla naszej Czytelniczki zejście do własnej piwnicy. Rozlana tam została substancja zawierająca chlor, najprawdopodobniej lizol, przez inną mieszkankę kamienicy, zatawardziła przeciwniczkę kotów. - Jeżeli nie ma niezbitych dowodów na dręczenie zwierząt, nie ma podstaw do wszczęcia postępowania - wyjaśnia Anna Baranowska, członek zarządu Krakowskiego Towarzystwa Opieki nad Zwierzętami. - My również bolejemy nad tym, że ustawa o ochronie zwierząt jest kulawa, ale nie można działać bezprawnie.

- Środek chemiczny rozlany został w nocy - opowiada nasza Czytelniczka, mieszkanka jednej z kamienic przy ul. Sołytki. - Do piwnicy wszedłam rano i zatrulałam się wyziewami. Pani, która to zrobiła, już wcześniej występowała z wielką agresją przeciwko kotom. Sprawa została zgłoszona policji. - Na miejscu był policyjny radiowóz - wyjaśnia podkom. Sylwia Bober-Jasnoch z zespołu prasowego małopolskiej policji. - Policjanci ustalili, że jedna z mieszanek kamienicy rozlana w piwnicy środek dezynfekujący. Jak powiedziała, zrobiła to w celu zdezynfekowania piwnicy i zlikwidowania brzydkich zapachów, m.in. kocich odchodów. Jak mówi pod-

kom. Sylwia Bober-Jasnoch, nasza Czytelniczka, rozmawiając z policjantami była zdrowa, choć przyznała, że wcześniej miała jakieś dolegliwości. - Policjanci po stwierdzeniu, że nikomu nic się nie stało, odstąpili od interwencji - twierdzi podkomisarz. - Jeżeli ta pani doznała jakichś uszkodzeń ciała, może złożyć zawiadomienie o przestępstwie.

Nasza Czytelniczka podkreśla, że epizod z lizolem jest wynikiem niechęci jej sąsiadki do kotów. - Przegania zwierzęta, jest niezadowolona, gdy ludzie je karmią. Dręczy kota. Sylwia Bober-Jasnoch mówi, że do policji docierają pojedyncze zgłoszenia o rzekomym truciuz zwierząt, najczęściej ptaków i kotów. - Ktoś nam zgłasza, że jego sąsiad truje zwierzęta, ale nie mamy na to żadnych dowodów - wyjaśnia.

To właśnie brak dowodów powoduje, że bezradne w takich sytuacjach jest Krakowskie Towarzystwo Opieki nad Zwierzętami. - Wylanie chloru, polewanie wodą, straszenie kotów - takie sytuacje zdarzają się w prawie każdej krakowskiej kamienicy. Jeżeli jednak nie stwierdzimy, że rzeczywiście jakieś zwierzę zostało pokrzywdzone, nie możemy sprawy zgłaszać policji. My sami nie możemy wnosić sprawy do sądu. W tej sytuacji żaden kot nie został zraniony ani zabity, więc nie możemy działać bezprawnie - podkreśla Anna Baranowska. (SIE)

# Wspólny grób

**W miejscach, w które przenoszone będą wszystkie szczątki z likwidowanych mogił, staną specjalne głazy z inskrypcją**

- Były takie sytuacje, że ktoś pojawił się na cmentarzu i nie znalazł grobu kogoś bliskiego, gdyż w tym samym miejscu leżał już ktoś inny. W każdym przypadku dopełniono jednak wszelkich starań, by powiadomić dysponentów grobu, że nie została wniesiona opłata. Ponadto decyzja dotycząca tzw. przekopów, czyli ponownego wykorzystania miejsca, w którym był już grób - nie zapada z dnia na dzień - powiedziano nam w Zarządzie Cmentarzy Komunalnych. Jak się dowiedzieliśmy - w każdej nekropolii stanie w tym roku głaz - wskazujący, w którym miejscu składane są szczątki osób z grobów, które będą likwidowane.

Zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami, jeśli grób nie został opłacony - można miejsce wykorzystać ponownie, po przeniesieniu (w wyznaczony rejon na cmentarzu) złożonych tam szczątków. - W Krakowie Rada Miasta przyjęła, że takie działanie musi zostać poprzedzone m.in. przypomnieniem o konieczności opłacenia grobu przez ostatniego dysponenta. Wysyłamy więc indywidualne powiadomienia, przypominamy też w prasowych ogłoszeniach o obowiązku uiszczenia opłaty prolongacyjnej - mówi Anna Rybakiezy-Ralska, dyrektor Zarządu Cmentarzy Komunalnych.

W 2002 roku wysłano ponad 1000 pism do dysponentów grobów, którzy nie zapłacili za groby ziemne, w ubiegłym roku było około 2100 takich przypomnień, natomiast w obecnym już około 950. Część osób płaci po tym przypomnieniu, w wielu przypadkach nie ma jednak żadnej reakcji, także po ponownym monitów. - To nie jest tak, że my od razu po tym, gdy nikt się nie odezwał, likwidujemy dotychczasowy grób i przekazujemy miejsce do nowych pochowań. Nikt nie robi niczego na „hura”, nie zakładamy, że tyle a tyle miejsc będziemy mieli z „odzysku”. Decyzje w tej mierze są podejmowane z pewnością bardzo rozważnie. Czekamy rok, dwa, pięć, czasami przypomnienia dotyczą grobów, za które nie zapłacono nawet od 10 lat; z naszych informacji wynika, że w wielu miastach w Polsce nikt tak długo nie czeka - mówi dyr. Rybakiezy-Ralska.

Tzw. opłata prolongacyjna w przypadku grobów ziemnych wnoszona jest na 20 lat; od lipca będzie ona wynosiła 699 złotych. - Zdajemy sobie sprawę z tego, że dla niektórych jest to duża kwota. Jest więc możliwość wniesienia opłaty tylko na 10 lat albo rozłożenia jej na raty (jeśli sytuacja materialna konkretnej osoby jest trudna), nawet na 12 miesięcy. Oczywiście, wszystko, co jest związane z grobami jest sprawą bardzo delikatną, ale rolę ZCK (każdego zarządcy cmentarza) jest również zapewnienie niezbędnej liczby miejsc do pochówku w Krakowie, a w ramach



Takie głazy mają stanąć na cmentarzach komunalnych

tego właściwe gospodarowanie nimi. W przypadku części ziemnych mogił czasami nawet nie wiadomo już (jeśli chodzi o informację na grobie), kto tam leży, są one zniszczone, zapadnięte - dodaje przedstawiciel ZCK.

Z uzyskanych informacji wynika, że na przełomie wieków na cmentarzu Batowickim blisko połowa pogrzebów odbywała się na ponownie wykorzystanych miejscach (np. w 2001 roku - 866), a w Grębałowie 16 procent (np. w 1999 roku - 136). W ubiegłym roku nie było takiego przypadku, a w tym dwa - na cmentarzu Batowickim. Prawdopodobnie nie będą one ostatnie, gdyż - jak się szacuje - na przypomnienia wysłane w ostatnich kilku latach nie odpowiedziało do tej pory około 2 tys. dysponentów grobów ziemnych. Zaległe kwoty są więc w sumie spore; dla porównania podajmy, że przez cztery pierwsze miesiące tego roku uregulowało opłaty 479 osób - co oznaczało wpływy rzędu ponad 330 tysięcy złotych.

Czy planowana jest akcja „uporządkowania” sprawy nie-

opłaconych, od dłuższego czasu, grobów ziemnych? W Zarządzie Cmentarzy Komunalnych powiedziano nam wczoraj, że z pewnością żadnej akcji nie będzie, „nie będzie żadnego automatu”. Część grobów ziemnych z pewnością może być, po wyczerpaniu procedury, zlikwidowana. - Będą wykonywane zarówno nowe miejsca, jak i stare; w tym ostatnim przypadku z zachowaniem należytej staranności. Szczątki przenoszone są z pełnym szacunkiem w jedno miejsce wyznaczone na cmentarzu. Planujemy, by w każdym z nich ustawić w tym roku kamień, który wskazywałby, gdzie prochy zostały złożone i pod którym ktoś, kto po latach nie znalazłby grobu - mógłby zapalić świeczkę - mówi Anna Rybakiezy-Ralska. - To jest takie wspólne miejsce, nie przewiduje się więc tam umieszczania tabliczek z nazwiskami, natomiast na kamieniu będzie napis: „Aby w pamięci pozostali ci, co odeszli”...

(J.SW)

## Z kroniki wypadków

Na al. Powstańców Wielkopolskich, ok. godz. 7.20, daewoo matiz zderzył się z lublinem. Lekko ranna została kierująca matizem. Na ul. Kasy Oszczędności Miasta Krakowa zderzyło się 2 rowerzysty. Jeden z nich został ranny. Policja drogowa na terenie miasta i powiatu interweniowała w 2 wypadkach i 25 kolizjach, zatrzymała 3 nietrzeźwych kierowców oraz 1 nietrzeźwego rowerzystę. (BAR)

## Notujemy

■ STRAŻNICY W SCENKACH. 20-osobowa grupa strażników miejskich wzięła wczoraj udział (w magistracie) w szkoleniu w zakresie informacji turystycznej, w tym o Krakowie. Jak podano - funkcjonariusze Straży Miejskiej mieli okazję „podnieść swoje kwalifikacje z zakresu etyki komunikacji interpersonalnej oraz dowiedzieć się, w jaki sposób najlepiej i najszybciej służyć pomocą gościom odwiedzającym nasze miasto”. Strażnicy brali też udział w zaimprovizowanych scenkach, które później odtwarzano z kamery i omawiano. W tym tygodniu przeszkolonych zostanie jeszcze kolejnych 20 strażników. (jś)

■ ZAPADŁA SIĘ. W związku z awarią kanalizacji deszczowej na ul. Aleksandry i zapadnięcia się części jezdni (w odległości ok. 50 m od ulicy Mała Góra), od wczoraj do odwołania autobusy linii 502 kursować będą w obu kierunkach trasą objazdową: z Bieżanowa Nowego, ul. Aleksandry, Cwiklińskiej, Mała Góra do Wielickiej i dalej po swojej trasie do placu Centralnego. Być może jeszcze dziś uda się jednak usunąć awarię. (jś)

■ SAUDYJCZYCY W KRAKOWIE. Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski spotkał się wczoraj z delegacją rządową i przedstawicielami wyższych uczelni Królestwa Arabii Saudyjskiej. Oprócz Krakowa goście odwiedzą także dwa inne ośrodki akademickie w Polsce - Warszawę i Poznań. W magistracie informowano m.in. o ofercie uzdrowisk dla arabskich turystów oraz możliwości inwestycji w naukowym centrum medycyny, jakim dla arabskich gości jest Kraków. W trakcie spotkania goście rozmawiają też o współpracy uczelni, wymianie stażowych, warunkach i możliwościach studiowania w Polsce studentów arabskich. (jś)

■ KARALNE ZNIEWAŻENIE. Patrol Straży Miejskiej zajął się 4 mężczyznami „zakłócającymi spokój publiczny” oraz pijącymi alkohol pod gołym niebem; w trakcie interwencji mundurowi zostali jednak obrzuceni wyzwiskami. Ponieważ znieważanie funkcjonariuszy jest karalne - dwóch najbardziej agresywnych mężczyzn odpowie za to przed sądem. Z kolei na Planach wylegitymowano cztery nietrzeźwe osoby pijące piwo. Jak się przy tym okazało - 16-lletnia amatorka tego trunku, mieszkanka Oświęcimia, jest poszukiwana przez Pogotowie Opiekuńcze. (jś)

■ ZNIKŁY WRAKI. W wyniku interwencji Straży Miejskiej z Krowdrzy zniknęły cztery wraki pojazdów - z ul. Urzędniczej, Odrowąża, Szymanowskiego i Księcia Józefa. (jś)

## Inauguracja w mundurach

## Święto z przemarszem



Fot. Piotr Kędziński

Świętem Miłości Ojczyzny zainaugurowano wczoraj obchody 90. rocznicy wymarszu I Kompanii Kadrowej Strzelców Józefa Piłsudskiego na Szlak Niepodległości. W uroczystościach nawiązujących do wydarzenia z 6 sierpnia 1914 r. uczestniczyła młodzież z klas o profilu wojskowym, reprezentująca szkoły z województwa małopolskiego.

W okrągłą rocznicę wymarszu I Kompanii Kadrowej młodzież z całej Polski wyruszy na trasę Kadrówki z krakowskich Oleandrów, tradycyjnie 6 sierpnia. Uczestnicy marszu, podobnie jak I Kompania Kadrowa Strzelców, pokonają trasę z Krakowa do Kielc. Ponieważ w tym czasie będą jednak wakacje i wielu młodych ludzi nie weźmie udziału

w uroczystościach, postanowiliśmy zorganizować święto nawiązujące do wydarzeń sprzed 90 lat, które wprowadziły młodzież w ducha patriotycznego. Do udziału w nim zaprosiliśmy głównie przedstawicieli szkół średnich z klasami o profilu wojskowym. Takie klasy funkcjonują m.in. w: Kalwarii, Nowym Sączu, Grybowie, Tarnowie i w XXV LO w Krakowie – mówi Edward Jankowski, prezes małopolskiego oddziału Związku Piłsudczyków. Organizacja ta była głównym organizatorem wczorajszego święta.

Uroczystości rozpoczęły się złożeniem przez młodzież hołdu marszałkowi Józefowi Piłsudskiemu w Krypcie Srebrnych Dzwonów na Wawelu. Następnie w sali PTG „Sokół” odbyła się uroczysta

akademia i spotkanie młodzieży z władzami miasta oraz organizacjami kombatanckimi. Później uczestnicy święta przeszli na plac Matejki, gdzie odbył się uroczysty apel i złożenie kwiatów na Grobie Nieznanego Żołnierza. Święto zakończyło się spotkaniem młodzieży z działaczami Armii Krajowej, które odbyło się w krakowskim Muzeum AK.

Tego typu uroczystości są bardzo potrzebne. Należy kultywować pamięć o ludziach, którzy w czasach, kiedy Polska była w stanie wojny walczyli o wolność ojczyzny. Dzięki nim żyjemy teraz w wolnym kraju. Niestety, w dzisiejszych czasach patriotyzm w naszym społeczeństwie jest coraz mniejszy. Potrzebne są więc wydarzenia, które będą przypominać o pewnych wartościach – stwierdziła 17-letnia Anna Skupień z klasy wojskowej z XXV LO. Podobnie jak pozostali młodzi uczestnicy wczorajszej uroczystości była ona ubrana w wojskowy mundur.

Mundury wkładamy z okazji świąt, a także w dni, kiedy mamy w szkole zajęcia wojskowe i podczas obozów, gdzie mamy zajęcia z zawodowymi żołnierzami – wyjaśnił 19-letni Łukasz Niebrzegowski z XXV LO, gdzie w klasie o profilu wojskowym młodzież ma więcej godzin lekcyjnych z przedmiotów obronnych (oprócz przysposobienia obronnego są także zajęcia z edukacji obronnej), poszerzone zajęcia z wf, a także ćwiczenia na terenie jednostek wojskowych oraz strzelnicy.

(TYM)

## Dzień Sportu

## Integracja z Indianami

Wioska indiańska, a w niej Mknące Strzały, Płynące Potoczki i inne jeszcze szczepy pojawiły się wczoraj na zielonych terenach przy Zespole Szkół Specjalnych nr 6 przy ul. Ptaszyńskiego. Odbywał się tu doroczny Dzień Sportu – impreza integracyjna. Wzięło w niej udział ponad 130 dzieci i młodzieży – z ZSO nr 6 i jego filii nr 2 z os. Szkolnego, Szkół Podstawowych 88 i 155 oraz Zespołu Placówek Opiekuńczo-Wychowawczych nr 1 z os. Szkolnego.

Oprócz zabawy w Indian – przy muzyce granej na tam-tamac – zorganizowano gry zespołowe, konkursy zręcznościowe (rzuty do celu, tor przeszkód). Przy szkole stanął dmuchany zamek do zabawy, był pokaz czirliderek, nie zabrakło poczęstunku oraz upominków dla uczestników. Wszystko to dzięki pomocy sponsorów i przyjaciół szkoły.

Impreza służy poprawianiu ogólnej sprawności dzieci, a dostarcza im wiele emocji. Celem jest też integracja. Dzieci ze szkół, z którymi współpracujemy, przychodzą do nas już odpowiednio przygotowane do kontaktu z naszymi dziećmi – podkreśla Lila Dziuba, dyrektor ZSS nr 6. W szkole tej uczniowie mają od 9 do 24 lat, są to osoby z niepełnosprawnością umysłową, po porażeniach mózgowych, z autyzmem i cechami autyzmu.

(MM)



Pogoda dopisała, emocji nie brakowało

Fot. Anna Kaczmarz

VIII MIĘDZYNARODOWA WYSTAWA PSÓW RASOWYCH KRAKÓW

26 - 27 Czerwiec 2004

Pokazy: psów ras polskich tresury psów

ROZPOCZĘCIE WYSTAWY 10.00

STADION I HALE AWF Kraków Al. Jana Pawła II

## Warto wiedzieć i skorzystać...

► JERZY SKROBOT, znakomity dziennikarz i reporter radiowy, coraz częściej pisuje książki; dziś w godz. 15.30 – 18 w księgarni Camena (Rynek Gł. 34) podpisuje kolejną – „Krajobraz pięknych ludzi” (w niej m.in. prof. Jerzy Sadowski, prof. Jacek Dubiel, także ród Przytkowskich).

► POKAZ KOŃCOWY całorocznej pracy Studia Tańca i Rekreacji Ruchowej pt. „Show Dance” – dziś o godz. 18 na scenie Staromiejskiego Centrum Kultury Młodzieży (ul. Wietora 15). Wstęp wolny. W pokazie wezmą udział zespoły tańca nowoczesnego – KRK Dance Attack, Step by Step i Fit & Fun. W programie także wystawa fotografii wykonanych podczas spektakli.

► GALERIA SZTUKI „ATELIER PIEKARNIA” (ul. Kościuszki 22) zaprasza dziś o godz. 18 na wieczór poezji Aleksandra Jasickiego. Wiersze będzie czytała aktorka Teatru im. J. Słowackiego Bożena Adamkówna, a spotkanie poprowadzi Jan Poprawa.

► W JAMIE MICHALIKA (ul. Floriańska 45) dziś o godz. 19.30 odbędzie się „Poezja i gwiazdy”, podczas którego swoje wiersze zaprezentują poeci Krakowa oraz członkowie Stowarzyszenia Pisarzy Polskich.

► W GALERII ARCHITEKTURY SARP (pl. Szczepański 6) 24 bm. o godz. 18 – w cyklu „Miasta Europy” – wykład prof. arch. Marka Kowickiego i dr arch. Agaty Kantarek pt. „Rzym”.

► TEATR PROMOCJI POEZJI zaprasza dziś o godz. 18 na spotkanie z cyklu „Rozmawiamy wierszami” (scena Teatru Zależnego przy ul. Kanoniczej 1). W programie wiersze Kingi Wilczyńskiej (Śpiew) z muzyką Agaty Sroki (gitara).

► KONCERT PIEŚNI I ARII OPEROWYCH (Mozart, Puccini, Karłowicz, Rodrigo) 27 bm. o godz. 19 w Domu Polonii (Rynek Główny 14). Wystąpią: Katarzyna Maksymowicz-Tokajuk – sopran, Anna Szybiarska – fortepian. Bilety do nabycia przed koncertem.

► W ŚRÓDMIEJSKIM OSRODKU KULTURY (ul. Mikołajska 2) dziś o godz. 18 „Serocopianie” – koncert piosenki poetyckiej w wykonaniu Roberta Żurawskiego.

► KONCERT ZESPOŁÓW MDK im. Gałczyńskiego (ul. Beskidzka 30) pt. „Etiuda czerwcową” dziś o godz. 17.

► W PIWNICY POD BARANAMI (Rynek Główny 27) dziś o godz. 19.30 wieczór autorski Joanny Szulborskiej-Łukaszczyk. 25 bm. o godz. 19 wieczór autorski Dany Rechowicz.

► VITALIJ PIETRIANIK Z ZESPOŁEM CZARNY KWADRAT zapraszają na wieczór z pieśniami Bułata Okudźawy 24 bm. o godz. 20 do restauracji-Klubu plastyków „Wyspiański” (ul. Łobzowska 3). Wstęp wolny.

► W OTWARTEJ PRACOWNI 25 bm. o godz. 19 (ul. Dietla 11) otwarcie wystawy Edward Wolowskiego „For you and me” (manipulating Godard's „contempt”); pokaz czynny do 30 czerwca – w poniedziałek i środę w godz. 16 – 18, w innych terminach po telefonicznym umówieniu się: 636-71-98.

► ZESPÓŁ PAŃSTWOWYCH SZKÓŁ MUZYCZNYCH im. M. Karłowicza zaprasza na koncert szkolny w wykonaniu solistów kameralnych i orkiestry Krakowskiej Młodej Filharmonii – dziś o godz. 18 w sali koncertowej szkoły na os. Centrum E2.

► W „DWORKU BIAŁOPRĄDNIKIM” (ul. Papiernicza 2) – dziś o godz. 18 Białoprądnicki Teatr Ogrodowy. Spotkanie z Wojciechem Siemionem – lekcja czytania: Gałczyński. Inauguracja cyklu Białoprądnicki Teatr Ogrodowy.

► MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE zaprasza – dziś o godz. 16.30 „Tak zmieniła się Europa – o panowaniu na morzu” – wykład z cyklu „Na tropach Europy”, Arsenał Muzeum Książąt Czartoryskich, ul. Pijarska 8. Wstęp wolny.

► W NOWOHUCKIM CENTRUM KULTURY (pl. Centralny) dziś o godz. 16, sala 206, „Baletowa zerówka” – lekcja pokazowa. Wstęp wolny; o godz. 18, sala 203, koncert młodych muzyków, uczniów fortepianu, gitary, instrumentów klawiszowych. Wstęp wolny.

► ZWIEDZANIE WIEŻY MARIACKIEJ – do 31 sierpnia – w każdy wtorek, czwartek i sobotę w godzinach: 9 – 11.30 i 13 – 17.30. Bilety w kasie Bazyliki Mariackiej: 5 zł (bilet normalny) i 3 zł (bilet ulgowy dla dzieci i młodzieży do lat 15).

## Nowość – statuetki

## „Krakowiak” z góralami

Od jutra do niedzieli (27 czerwca) trwać będzie w Krakowie XIII Międzynarodowy Festiwal Dziecięcych i Młodzieżowych Zespołów Folklorystycznych „Krakowiak 2004”. Biorą w nim udział zespoły polskie i zagraniczne, które w swoim repertuarze mają lub zamierzają posiadać polski taniec narodowy – krakowiak. Tegoż tańca uczy się też młodych zespoły z zagranicy na organizowanych warsztatach, co więcej, nauka odbywa się gremialnie na Rynku, dla publiczności, a na scenie wykonuje krakowiaka prezydent (w tym roku będzie to zastępca prezydenta Henryk Bątkiewicz).

Festiwal ma służyć lepszemu poznaniu przez dzieci i młodzież rodzimej kultury ludowej i narodowych tańców polskich. W tym roku w koncertach plenerowych w Krakowie, Krzeszowicach i Niepołomicach zaprezentuje się w sumie 16 zespołów (z zagranicy – grupy ze Słowacji, Rosji, Ukrainy, w późniejszym, sierpniowym terminie, przyjadą zespoły z Kazachstanu i Francji). Do przeglądu konkursowego



Statuetki dla zdobywców Grand Prix, autorstwa Marity Benke-Gajdy Fot. Piotr Kędziński

go w tym roku po raz pierwszy dopuszczone zostały zespoły góralskie. Zatem obok kategorii krakowiaka lub też innych tańców narodowych (np. mazur, polonez) pojawia się kategoria tańca góralskiego i zbójnickiego. Nowością będą wręczane w obu tych kategoriach ceramiczne statuetki dla zdobywców Grand Prix. Krakowiaka zatańcza w tym roku zespoły w Polskę oraz jeden znający tańce zespołów polonijny, ze Lwowa – na pozostałych gości z zagranicy czekają warsztaty nauki krakowiaka.

Przegląd konkursowy rozpoczyna się jutro o godz. 9 w sali widowiskowej Katolickiego Centrum Kultury (ul. Łokietka 60). Tego samego dnia występy zespołów pieśni i tańca odbędą się na Rynku Głównym w godz. 15 – 18.30, a o godz. 16.30 zaplanowano też koncert w Krzeszowicach.

W piątek w godz. 10 – 11.30 trwać będzie koncert na Rynku, a o 14 z Wawelu na Rynek wyruszy parada zespołów. O godz. 15 na Rynku rozpocznie się koncert „Rozśpiewany, roztańczony Kraków”. Wtedy to do konkursu na wykonanie krakowiaka może stanąć każdy chętny. Dla mieszkańców przewidziano też naukę tego tańca (razem z wiceprezydentem Krakowa) na płycie Rynku oraz konkurs na przebranie w strój krakowski lub jego element.

W sobotę na estradzie pod Wieżą Ratuszową występy będą trwały w godz. 10.30 – 11.30. Na godz. 15 natomiast przewidziano jest tu koncert finałowy.

Następnego dnia impreza przeniesie się na al. Róż w Nowej Hucie (równoległe występy różnych zespołów w kilku miejscach w godz. 15 – 16) oraz na zamek w Niepołomicach (godz. 18), gdzie się zakończy.

Festiwal „Krakowiak” to jedna z największych imprez organizowanych przez Centrum Młodzieży im. Jordana w Krakowie. (MM)

## Chcą bezpłatnych zajęć pozalekcyjnych

## Zero tolerancji dla agresji

„Samorządy uczniowskie szkół Dzielnicy IX na rzecz bezpieczeństwa swoich kolegów” – pod takim hasłem przebiegało wczorajsze Forum Dyskusyjne Samorządów Uczniowskich Dzielnicy IX. Spotkanie miało na celu znalezienie rozwiązań, które ograniczyłyby przemoc i agresję wśród młodzieży.

W dyskusji z samorządami uczniowskimi uczestniczyli przedstawiciele V Komisariatu Policji, Straży Miejskiej, Roman Ficek, rzecznik praw ucznia, oraz Adam Migdał, przewodniczący Rady Dzielnicy IX, a także zarząd i radni dzielnicy.

Spotkanie, w którym uczestniczyli reprezentanci 5 szkół z naszej dzielnicy miało na celu zapoznanie się przedstawicieli samorządów uczniowskich z reprezentantami policji i samorządu lokalnego, którzy przekonali młodzież do włączenia się w kształtowanie bezpieczeństwa w swoim otoczeniu – poinformowała Urszula Kmiec, radna Dzielnicy IX, która była inicjatorką forum.

W czasie spotkania dyskutowano w grupach problemowych na temat propagowania wśród młodzieży modelu myślenia i działania „Zero tolerancji dla agresji i wandalizmu”, szukano odpowiedzi na pytania: gdzie

i jak promować pozytywne postawy młodzieży z terenu dzielnicy, jak pomóc kolegom i koleżankom zagospodarować wolny czas oraz czy samorządy uczniowskie mogą pomóc w nauce prawidłowych zachowań w sytuacjach zagrożenia.

Młodzież podkreślała, że zachowania agresywne i przemoc rodzą się z braku zajęć. Sugerowano, by na osiedlach na bezpłatne zajęcia pozalekcyjne wykorzystywano istniejące boiska, sale gimnastyczne i place zabaw, które mogłyby zastąpić siedzenie na ławce przed blokiem. Postulowano również, by odbywały się więcej warsztatów, na których młodzież mogłaby uczyć się, jak radzić sobie z zagrożeniami. Proponowano także organizowanie spotkań w formie spokojnej dyskusji z udziałem kibiców „Cracovii” i „Wisły” oraz zawodników reprezentujących barwy tych klubów.

Na zakończenie młodzież napisała list do przewodniczącego Rady Miasta Krakowa (otrzyma go także m.in. wiceprezydent miasta Henryk Bątkiewicz i przewodniczący Komisji Edukacji RMK) z prośbą o przyznanie dodatkowych środków w budżecie miasta na zajęcia pozalekcyjne oraz zajęcia w czasie ferii i wakacji.

(TYM)

# Nie chcieli pomocy

**Jak twierdzą – dziennie można zbierać od 5 do 50 złotych, średnio 20 – 30; wśród żebrzących był muzyk z wyższym wykształceniem**

– Większość tych osób wcale nie była skrupowana. Chyba dosyć szczerze informowali o swoich zarobkach – mówi Marta Chechleska-Dziepak z Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Krakowie.

Przez dwa dni pracownicy socjalni MOPS oraz strażnicy miejscy zajmowali się żebrzącymi osobami; sprawdzali dokumenty tożsamości oraz zapoznawali się z sytuacją życiową osób żebrzących. Wszystkim osobom przekazywano ulotki informacyjne, dotyczące możliwości uzyskania pomocy z Ośrodka Pomocy Społecznej.

Natrafiono w sumie na 11 żebrzących; wśród nich 6 miało wykształcenie – podstawowe, 2 – średnie, a jeden z mężczyzn... wyższe – muzyczne, przy czym nie grał dla zarobku na żadnym instrumencie, ograniczając swoją inicjatywę do prośby o datki. Osiem osób jest na stałe związanych z Krakowem, 2 pochodzą spoza naszego miasta, jedna ma obywatelstwo ukraińskie; jak się okazało – nie miała zezwolenia na pobyt w Polsce. – Do żebractwa wykorzystywała dziecko, zostało ono czasowo umieszczone w Pogotowiu Opiekuńczym, a sprawą zajęła się policja – podał MOPS.

Marta Chechelska-Dziepak dodaje, że większość (9 osób) nie była zainteresowana propozycjami wsparcia ze strony ośrodków pomocy społecznej; z wyjątkiem dwóch osób bezdomnych (zostały skierowane do Działu Pomocy Bezdomnym MOPS) oraz jednej spoza Krakowa (chciałaby m.in. „węgiel na zimę”). – Z wypowiedzi żebrzących wynika, że krakowianie i turyści nadal są skłonni wrzucić coś do puszek; jedna z pań mówiła, że najlepiej pod tym względem jest w okresie świąt. W czasie rozmów podawano, że dziennie można

zbierać od 5 do 50 złotych; średnio 20 – 30 zł – dodaje pracownik MOPS. – Do utrudnień dotyczących uprawiania żebractwa, osoby te zaliczyły głównie złą pogodę oraz Straż Miejską. Mówiły, że reszta jest w porządku.

Marta Chechelska-Dziepak przypomina, że Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie od trzech lat prowadzi akcję „Uważaj, komu dajesz swoje pieniądze. Pomagaj naprawdę”, która ma na celu propagowanie wśród mieszkańców Krakowa „skutecznego modelu pomagania osobom znajdującym się w bardzo ciężkiej sytuacji życiowej”: – Zamiast wspierania osób żebrzących na ulicach, proponowany jest inny sposób pomagania osobom najbardziej tego potrzebującym – poprzez wspieranie profesjonalnych instytucji pomocowych oraz organizacji pozarządowych – podaje MOPS. Z myślą o rodzinach, które wymagają większego wsparcia, ośrodek utworzył specjalne konto (Bank Przemysłowo-Handlowy PBK SA Oddział w Krakowie, ul. Józefińska 18, 30-955 Kraków, 54106000760000331000027974), na które od 3 lat wpływają środki, przeznaczone na pomoc dla osób objętych pomocą społeczną. W ubiegłym roku przekazano na ten cel prawie 19 tys. zł, a pieniądze trafiły do 28 najbardziej potrzebujących rodzin „dotkniętych ubóstwem, ciężką chorobą i niepełnosprawnością dzieci, doświadczonych nieszczęśliwym wydarzeniem losowym”.

– Te pieniądze z pewnością są wydawane tylko na rzeczywiście potrzebne rzeczy. Można też pomagać tym, którzy mieszkają gdzieś koło nas, o których wiemy, że tego potrzebują – mówi Marta Chechelska-Dziepak.

(J.ŚW)



Zła pogoda oraz Straż Miejska to główne utrudnienia... uprawiania żebractwa...  
Fot. Anna Kaczmarz

## Z nożem, pałą i młotkiem

# Młodzi napastnicy

Do krakowskiego sądu wpłynął akt oskarżenia przeciwko licealiście, któremu prokuratura postawiła zarzut dokonania rozboju na właścicielach sklepu. Mężczyźnie grozi kara do 12 lat więzienia.

Prokuratura ustaliła, że w styczniu tego roku w Wieliczce, dwóch napastników grożąc niebezpiecznymi przedmiotami, zaatakowało właściciela jednego ze sklepów. Jeden ze sprawców został zatrzymany przez policję w dniu zdarzenia, drugiego nie udało się ująć do dziś. Według prokuratury sprawcy zasłonili twarze kominiarkami, a następnie wtargnęli do sklepu, w którym przebywał właściciel i jego żona. Mężczyźni grozili nożem, drewnianą pałą i młotkiem, po czym wybili szybę w gablocie i skradli dwa telefony komórkowe. Gdy napastnicy wybiegli ze sklepu, jeden z nich został schwytyany przez policję. Prokuratura zarzuciła mu udział w rozboju. Oskarżony przyznał się winy. (STRZ)

## Samochody będą mogły poruszać się tylko w jednym kierunku

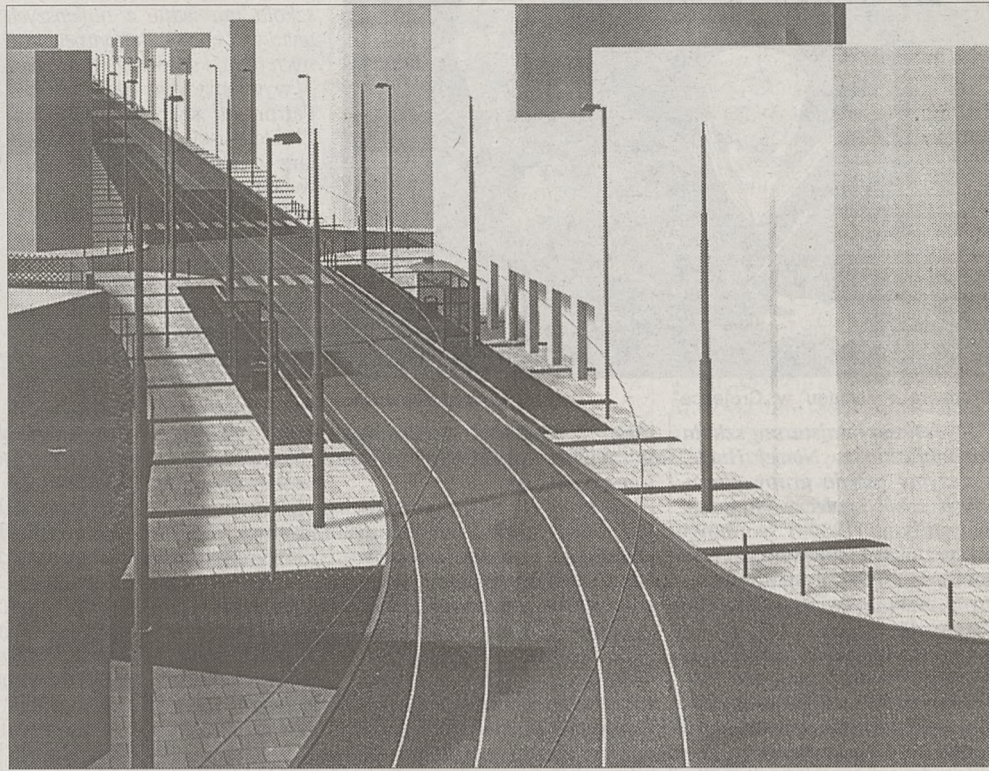
# Kalwaryjska z przewężeniem

Na znaczne utrudnienia w ruchu napotkają wkrótce kierowcy poruszający się po Podgórzu, gdyż w poniedziałek rozpoczął się remont ciągu komunikacyjnego: ronda Matecznego – ul. Kalwaryjska – Legionów Piłsudskiego – Rynek Podgórski – Limanowskiego (aż do ul. Na Zjeździe). Remont, który wykona konsorcjum złożone z Zakładu Gospodarki Komunalnej i Zakładu Infrastruktury Miejskiej, będzie kosztował prawie 28 mln złotych. Główne prace remontowe mają się zakończyć 20 września, natomiast roboty porządkowe i wykończeniowe 8 października.

Remont obejmie zarówno torowisko tramwajowe, jak i mocno zniszczoną jezdnię. – Ze względu na to, że mamy mało czasu, całość prac podzielona została na 7 odcinków – na wszystkich prace rozpoczną się równoległe i będą prowadzone w godzinach 7 – 21 (roboty ciche także w nocy) – poinformował Andrzej Zaborski, zastępca naczelnika Wydziału Przygotowania i Realizacji Inwestycji Zarządu Dróg i Komunikacji w Krakowie. – Torowisko i jezdnie będą miały asfaltową nawierzchnię. Zastanawiamy się nad optycznym wydzieleniem torowiska. Przewidziano również wymianę części oświetlenia oraz większości chodników, które mają zostać zbudowane z szarych płyt (z poprzedzonymi pasami z bordowej kostki co 6 metrów). – Wzdłuż torowisk będziemy musieli zrobić głębokość na ponad 2 metry wykopy pod instalacje i sieć wodociągową – dodał Andrzej Zaborski. – Tych wykopów obawiamy się najbardziej, bo nie wiadomo, na co natrafimy. Remont może zakłócić również pogoda.

### Jednostronnie bez parkowania

Najważniejsze zmiany dotyczyć będą ronda Matecznego, którego wyspa centralna ma zostać lepiej wyprofilowana. Zaplanowano ponadto korektę torowiska, modernizację sygnalizacji świetlnej oraz likwidację istniejącego prawokretnu (czyli niewielkiej „przełączki” przed rondem) z ul. Kalwaryjskiej w ul. Konopnickiej. Uliczka ta zniknie, za to powiększony zostanie skwer. Zmiana



Zwężony do szerokości torowiska ma być fragment ul. Kalwaryjskiej – na odcinku pomiędzy ul. Długosza a Smolki

układu geometrycznego ronda ma usprawnić ruch pojazdów w jego rejonie. Zwężony do szerokości torowiska ma być natomiast fragment ul. Kalwaryjskiej (na odcinku pomiędzy ul. Długosza a Smolki) – tak, by można było wsiadać do tramwaju bezpośrednio z przystanku. – Obecnie jezdnie ma w tym miejscu szerokość ok. 12 – 13 metrów, a po remoncie będzie miała ok. 7 metrów. Zwężenie wymusi jazdę samochodów za tramwajem. Ma to na celu uspokojenie ruchu – wyjaśnił Andrzej Zaborski. Ostatnia istotna zmiana dotyczy ul. Legionów Piłsudskiego – przy zjeździe z mostu zostanie zbudowana sygnalizacja świetlna.

Przez cały czas trwania remontu na ulicach Kalwaryjskiej i Limanowskiego będzie obowiązywał całkowity zakaz parkowania, a samochody będą mogły poruszać się tylko w jednym kierunku: od ronda Matecznego do ul. Na Zjeździe. – Najpierw roboty będą prowadzone na lewym pasie jezdni (patrząc od ronda), a pojazdy – również dostawcze o wadze do 2,5 tony – będą mogły jeździć pasem prawym (zmiana nastąpi w sierpniu). Ruch pieszych będzie się nato-

miast odbywał po obu stronach remontowanej jezdni. Przejścia poprzeczne (czyli kładki nad wykopami) planujemy rozstać co 50 – 100 metrów – podał przedstawiciel ZDiK. – W związku z tym, że ruch pojazdów po zwężonej jezdni będzie znacznie utrudniony, apelujemy do kupców, by dostawy do sklepów odbywały się tylko rano i wieczorem. Przede wszystkim będziemy się jednak starali zmniejszyć liczbę kierowców do jazdy ul. Kalwaryjską, a cały ruch tranzytowy będziemy spychać w kierunkach: ul. Tischnera – Powstańców Śląskich – Powstańców Wielkopolskich oraz ul. Brożka – Kapelanka – Monte Cassino – Dietla.

### Wzmoczony z ciekawości?

Jak nas poinformowano w ZDiK, w związku z modernizacją ul. Kalwaryjskiej organizowane są spotkania z kupcami i właścicielami okolicznych kamienic. Najbliższe odbyć ma się jutro o godz. 18 w siedzibie Rady Dzielnicy XIII (Rynek Podgórski 1). – Przede wszystkim staramy się zachęcić właścicieli kamienic, by wykorzystali remont do naprawy istnie-

jących instalacji (w zakres robót wchodzi także m.in. wymiana infrastruktury wodociągowej). Wiemy też, że w wielu budynkach istnieje problem z odprowadzaniem wód opadowych – dodał Andrzej Zaborski.

Niektórzy kupcy obawiają się, że z powodu remontu i związanego z nim utrudnienia dojazdu do sklepów przy ul. Kalwaryjskiej czy Limanowskiego ubędzie im klientów. – Myślę, że nie ma powodu do obaw – uspokaja Andrzej Zaborski. – Wiele razy miałem okazję obserwować, że w trakcie remontu jest wzmocniony ruch pieszych, bo ludzie są ciekawi, co dzieje się na budowie i jak postępują prace. Zawsze przy tej okazji ktoś wejdzie do sklepu i zrobi zakupy.

Do 20 września na ul. Kalwaryjskiej i Limanowskiego wstrzymany będzie ruch tramwajowy i autobusowy. Tramwaje linii nr 6, 8, 10 i 11 oraz autobus nr 502 jeżdżącej mają na zmienionych trasach, natomiast tramwaje linii nr 18 i 23 będą kursowały w ogóle (wprowadzona za to zostanie linia tymczasowa nr 33). Szczegółowe informacje o zmienionych trasach podamy w piątek. (PSZ)

## Papierosa i pieniądze

Krakowska prokuratura oskarżyła trzech młodych mężczyzn o dokonanie rozboju na rówieśniku. Grożą im kary do 12 lat więzienia.

W marcu tego roku w jednej z miejscowości powiatu chrzanowskiego, młodzi mężczyźni najpierw pobili i skopali przechodnia, a potem skradli mu zegarek i łańcuszek o wartości ok. 50 zł. Napastnicy zaczęli rówieśnika na ulicy, w pobliżu przystanku autobusowego. Domagali się papierosa i pieniędzy. Gdy odmówił, zaczęli go bić i kopać. Pokrzywdzony mężczyzna doznał m.in. wstrząśnienia mózgu, licznych zadrapań i otarć naskórka. Wszystkich sprawców udało się zatrzymać w dniu zdarzenia. Prokuratura postawiła im zarzut rozboju. Podejrzani trafili do aresztu. (STRZ)

– Urzędnicy wprowadzili nas w błąd i straciliśmy szansę na mieszkanie przysługujące wychowankom domu dziecka – uważa Marcin W. Teraz chce zrobić wszystko, aby „odkłęcić” tę sytuację.

Kiedy Lucyna – jego przyszła żona – w 2000 roku opuściła dom dziecka dowiedziała się od wychowawczyni, że nie przysługuje jej mieszkanie komunalne, ponieważ nie jest sierotą. Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej potwierdził, że może zamieszkać w swoim rodzinnym domu. – Na jakiej podstawie MOPS to stwierdził, do dzisiaj nie jestem w stanie powiedzieć. Ojciec nie chciał jej przyjąć w tym mieszkaniu, więc nie mogła tam wrócić i nie wróciła – mówi Marcin W. W opinii z tego roku MOPS przyznaje, iż ojciec pani Lucyny oświadczył, że córka nie może u niego mieszkać.

Kiedy urodzili im się bliźniaki ich sytuacja stała się cięż-

## Stracona szansa

# Następna lista

ka. Teraz mieszkają w cztery osoby w wynajętym mieszkaniu o pow. 23 m. Pan Marcin także nie może wrócić do swojego domu. Jego matka zajmuje maciupeńkie mieszkanie wraz z dwoma synami, z których jeden jest chory na schizofrenię. Opinia wydana niedawno przez MOPS potwierdza, że wprowadzenie się tam czteroosobowej rodziny z dwójką dzieci mogłoby wpłynąć niekorzystnie na chorego, a także doprowadzić do sytuacji zagrażających życiu innych osób. – Gdyby nie błędne poinformowanie nas przez urzędników mogliśmy starać się o mieszkanie przysługujące wy-

chowankom domów dziecka. Teraz jednak (od 2003 roku) obowiązuje uchwała, zgodnie z którą wnioski można składać tylko w ciągu dwóch lat od opuszczenia placówki. Wcześniej nie było takiego ograniczenia – mówi pan Marcin.

O swojej ciężkiej sytuacji mieszkaniowej rozmawiał z urzędnikami Wydziału Mieszkalnictwa Urzędu Miasta. Poinformowano go, że może złożyć wniosek o przydział np. z powodów społecznych lub powołując się na nadmierne zagęszczenie w mieszkaniu gdzie jest zameldowany. – Następną listę osób, które otrzymają przydział mieszkań komunalnych będziemy tworzyć nie wcześniej niż za rok. Do tego czasu można składać podania, a im wcześniej, tym lepiej, ponieważ liczy się czas oczekiwania – poinformował Edward Siatka z Wydziału Mieszkalnictwa Urzędu Miasta.

(AM)

## 15-lecie Zespołu Szkół Społecznych nr 3

## Gala z „Przeciagiem”



Premiera „Przeciagu” w „Grotescie”

Fot. Anna Kaczmarz

– Jesteśmy najstarszą szkołą niepubliczną w Nowej Hucie, należymy też do grupy pierwszych szkół społecznych, jakie powstały w 1989 r. – mówi Krzysztof Kwiatkowski, dyrektor Zespołu Szkół Społecznych nr 3. Szkoła świętuje właśnie swoje 15-lecie. Z tej okazji urządza Wieczory Galowe w teatrze „Grotoska”, podczas których m.in. prezentuje przygotowane od kilku miesięcy autorskie przedstawienie „Prze-

ciąg” – z udziałem uczniów, nauczycieli i absolwentów (w sumie ok. 60 osób).

ZSS nr 3 od 1991 roku mieści się na os. Dywizjonu 303; początkowo była to szkoła podstawowa, z siedzibą w domu kultury na os. Kościuszkowskim. Teraz w szkole podstawowej i gimnazjum uczy się 136 dzieci, po 16 osób w klasie. – Zawsze kładliśmy nacisk na wychowanie przez sztukę: zajęcia plastyczne, teatralne, taneczne, muzyczne. Ale

mamy osiągnięcia także w konkursach, np. matematycznych; szkoła ma jedne z najlepszych wyników w testach kompetencyjnych wśród szkół niepublicznych – wymienia dyr. Kwiatkowski. Patronem szkoły jest Adam Chmielowski – jako artysta malarz i jako wielki społecznik, w którego ślady idą m.in. członkowie działającego tu klubu wolontariatu. Miesięczne czesne w szkole wynosi 500 zł (płaci się je przez 11 miesięcy roku).

W ramach świątecznej gali m.in. prezentowany jest fragment przedstawienia „Pomalujmy serce w paski”, które zdobyło III nagrodę na Festiwalu Teatrów Szkół Niepublicznych 2004, pokazywane są prace malarskie uczniów. Specjalnie na jubileusz przez nauczycieli napisany (także z własną muzyką) i wyreżyserowany spektakl „Przeciag”, którego premiera odbyła się wczoraj, dotyczy historii Polski – od XIX w. po współczesność. Wieczór Galowy w „Grotosce” (ul. Skarbowska) z okazji 15-lecia szkoły odbędzie się także dziś, o godz. 18. (MM)

## Z myślą o wakacjach

● CENTRUM MŁODZIEŻY im. dr. H. Jordana (ul. Krowoderska 8) zaprasza dzieci i młodzież na wakacyjne zajęcia otwarte „Lato w Krakowie” – od 26 czerwca do 31 sierpnia (informator z dokładnym programem dostępny w sekretariacie, I piętro). Ponadto CM prowadzi zapisy (tel. 422-44-42) na całonocną wycieczkę do polskiego i czeskiego Cieszna w dniu 26 czerwca, a także zapisy (tel. 633-46-28) na warsztaty dla młodzieży „Jak przygotować się do efektywnego poszukiwania pracy”, które odbędą się w dniach 28 - 30 czerwca, w godz. 10 - 14, przy ul. Helców 23a. Dla dzieci w wieku 6 - 8 lat, pozostających w mieście, CM proponuje m.in. zajęcia świetlicowe (od 28 czerwca do 16 lipca) w godz. 8 - 16. W programie: wycieczki, zajęcia plastyczne i rekreacyjne, drugie śniadanie i obiad. Informacje: pracownia imprez, tel. 430-00-25 w. 65.

● OGNISKO TKKF „PRZYJACIEL KONIKA” (Fort 49 1/4 „Grębałów”, w pobliżu pętli tramwajowej linii 1, 4, 5) zaprasza w lipcu i sierpniu na codzienne zajęcia jeździeckie w godz. 14 - 19: na naukę jazdy konnej dla początkujących, jazdę konną dla zaawansowanych, zajęcia indywidualne z instruktorem, przejażdżki konne. Informacje i zapisy tel. 645-46-16 lub 0-604-077-669.

KATOLICKIE STOWARZYSZENIE MŁODZIEŻY zaprasza dzieci i młodzież na obóz językowy na Śnieżnicy w Beskidzie Wyspowym. Zgłoszenia i informacje – Biuro KSM, ul. Kopernika 9, tel. 422-42-99 lub 0-504-970-974, pon. 12 - 18, wt., śr., czw. od godz. 12 do 18.

BASENY OSIR KRAKOWIANKA (ul. Eisenberga 2, Bulwarowa 2 i Jagodowa 1) od 1 lipca do 31 sierpnia – w ramach akcji „Lato w mieście” – zapraszają dzieci i młodzież szkolną w każdą środę od godz. 10 do 18 za ulgową opłatą – 2 zł.

Konkursy, wycieczki, zabawy, atrakcyjne nagrody – wszystko to czeka latem na dzieci w Nowohuckiej Bibliotece Publicznej.

W NBP i dziesięciu podległych jej filiach ruszył tradycyjny program zabaw dla dzieci i młodzieży pod tytułem „Wakacje 2004”. Biblioteka dwa razy do roku – podczas ferii zimowych i wakacji letnich – organizuje cykl imprez przeznaczonych dla dzieci z przedszkoli, szkół podstawowych i gimnazjów. Tak będzie i w te wakacje. – Imprezy dadzą uczestnikom

## Generalnie bezpłatne

Wycieczki, zajęcia świetlicowe dla najmłodszych, seanse kinowe, spotkania ze sztuką (wystawy, muzea), gra w tenisa stołowego, koszykówkę, siatkówkę, nauka elementów judo i samoobrony albo – gry na gitarze, warsztaty wycinanki, filmu animowanego czy warsztaty efektywnego poszukiwania pracy – to część propozycji Centrum Młodzieży im. Jordana na tegoroczne lato. Centrum zaprasza dzieci i młodzież (od 5- do 25-latków) na wakacyjne zajęcia otwarte od soboty 26 czerwca aż do końca sierpnia.

Zajęcia generalnie są bezpłatne – dopłacić trzeba w przypadku wyjazdów poza Kraków i za wyżywienie podczas zajęć świetlicowych dla najmłodszych. Trzy oferty CM Jordana wymagają wcześniejszego zgłoszenia; są to: wycieczka do Cieszyna, gdzie przewidziano zwiedzanie polskiego i czeskiego miasta, w najbliższą sobotę (zgłoszenia – do jutra pod numerem tel. 422-44-42 lub 430-00-25 w. 41), zajęcia świetlicowe dla dzieci w wieku 6 - 8 lat (tygodniowe turnusy w godz. 8 - 16 zaplanowano od końca czerwca do połowy lipca) oraz warsztaty efektywnego poszukiwania pracy dla starszej młodzieży (tel. 633-46-28), które potrwać od 28 do 30 czerwca.

Zajęcia odbywają się przy ul. Krowoderskiej; są także organizowane wyjścia do muzeów, zabawa w parkach, wycieczki po mieście. Nowością w letniej ofercie CM im. Jordana są spotkania z przyrodą, zaplanowane m.in. w ogrodzie botanicznym, muzeum przyrodniczym, w Łasku Wolskim i zoo. Połączone będą np. z nauką wierszy o zwierzętach, rysowaniem roślin, tropieniem śladów po indiańsku... Bezpłatny informator z programem na lato jest dostępny w sekretariacie CM im. Jordana przy ul. Krowoderskiej 8, letnią ofertę umieszczono też na stronie internetowej www.cmjordan.krakow.pl.

CM im. Jordana przygotowało też akcję wyjazdową, listy są już zamykane. Na obozy, warsztaty itp. w Polsce i za granicę pojedzie ponad 900 dzieci i młodzieży. Wyjazdy są częściowo dofinansowane przez Wydział Edukacji Urzędu Miasta i Ministerstwo Edukacji. (MM)



W Krakowie przed 100 laty

23 czerwca

Wianki zostały odłożone na sobotę.

Celem eksploatacji kamienia litograficznego w Galicyi, poszukuje się współnika z kapitałem 20 000 zł. Zgłoszenia pod R.S. poste restante Kraków.

Bona Niemka, z doskonałymi poleceniami, poszukuje posady przez Biuro Stowarzyszenia Nauczycielek, Kraków, ul. Krupnicza 16.

Dom parterowy z oficyną, ogródkiem owocowym, nowy, w dobrym stanie, na Zwierzynie przy Błoniach, wprost parku Jordana, jest zaraz z wolnej ręki do sprzedania. Wiadomość w handlu E. Klimka, Kraków, Rynek 41. „CZAS” (PS)

## Lato w bibliotece

dużo zabawy, a jednocześnie mają aspekt dydaktyczny – mówi dyrektor NBP Barbara Czerkawska. I tak na dzieci czekają liczne wycieczki zebrane w cyklu pt. „Zobacz z nami”, m.in. do Ogrodu Botanicznego, Muzeum Lotnictwa i na Wawel. Możliwość poznania nowych książek dadzą cykle: „Wakacje z bajką europejską”, „Apetyt na czytanie”, „Między wzruszeniem a śmiechem”. – Z poprzednich edycji wiemy, że bardzo du-

żą popularnością dzieci cieszą się wszelkie konkursy – mówi dyrektor Czerkawska. Dlatego i tym razem przygotowano sporo konkursów – literackich (np. „Detektyw w tytule”), plastycznych („Kolorowe motyle”), umysłowych („Świat zagadek”). Tegoroczną nowością jest cykl „Psychologia i ty”. Dzieci będą mogły dowiedzieć się i porozmawiać o tak ważnych zjawiskach, jak odpowiedzialność, przyjaźń, lojalność, mądrość,

## Doład po szkole

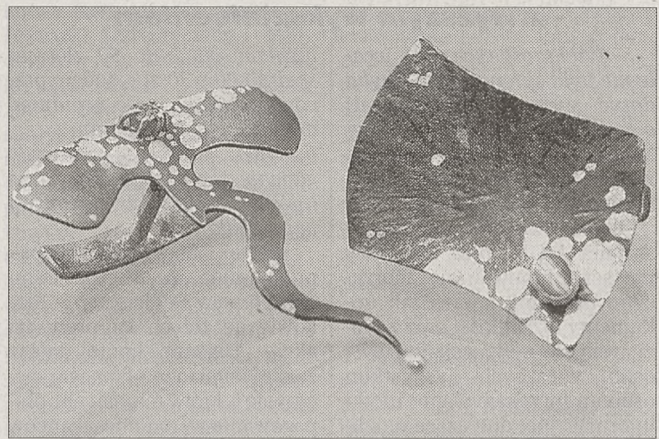
● DOM KULTURY „RUCZAJ” (ul. Grota-Róweckiego 11, tel. 266-09-73) prowadzi kursy języka ang. i niemieckiego, zajęcia taneczne, plastyczne, origami, grę na instrumentach (piano, syntezator, gitara, flet), warsztaty dziennikarskie, ruchowe, naukę i doskonalenie pływania, tenis stołowy, jogę, koło szachowe, Szkołę Pamięci i Akademię Przeszkolaka. Informacje w biurze DK „Ruczaj”, w godz. 15 - 20.

● MDK IM. K.I. GALCZYŃSKIEGO (ul. Beskidzka 30 – tel. 655-07-19, ul. Na Wrzosach 57 – tel. 658-37-94) zaprasza do udziału w zajęciach: komputerowych i internetowych, wokalnych, tanecznych, plastycznych, muzycznych, językowych (nauka ang., niemieckiego, francuskiego). MDK prowadzi: Teatrzyk Muzyczny „Muza”, Studio Tańca Akrobatycznego „Salto”, Młodzieżową Scenę Teatralną „eM-Ka”, Formację Tańca Współczesnego „Taw”, Zespół Baletowy „Revele”, przedszkole artystyczne „Akademia Bolka i Lolka”, tenis stołowy, judo.

● MDK „DOM HARCERZA” (ul. Reymonta 18, tel. 637-37-61 lub 637-59-35) proponuje dzieciom i młodzieży zajęcia w: pracowni gitarowej, plastycznej, modelarskiej, języka francuskiego, angielskiego, sekcji karate, Teatrze Tańca „Dzieci Krakowa”, Zespole Przedzajaków „Babelki”, Teatryku Małych Form „Baja”, Chatce 5-latków i 6-latków, klubie narciarskim „Wertikal”, klubie rekreacji i sportu „Alf”. Informacje w sekretariacie w godz. 8 - 19.

## Pleksi, cyrkonie i makaron

## Biżuteria Marcina Tymiańskiego



W galerii Bielaków

Fot. Piotr Kędziarski

Marcin Tymiański ze wszystkiego potrafi zrobić biżuterię. Finezyjne, eleganckie przedmioty mają podstawową formę z makaronu, reszta jest dekoracją. Łączy przezroczyste tworzywa z cyrkoniami, rzeźbi pierścienie w bursztynie. Z tradycyjnych materiałów złotniczych tworzy nietradycyjne przedmioty, niebanalne, ciekawe, zaskakująco dekoracyjne. Jest biżuteria dla pań, jest i dla panów, którym znany twórca form złotniczych proponuje bardzo piękne spinki, nie tylko do mankietów koszuli.

Wszystko to Marcin Tymiański pokazuje na wystawie „Moja pasja” otwartej w galerii Bielaków przy Sławkowskiej 4, w zabytkowej piwnicy. Wystawa pozostanie z nami jeszcze przez pewien czas. W wakacje Barbara i Andrzej Bielakowie zapowiadają m.in. prezentację współczesnej biżuterii artystycznej ze Szwecji. (AN)

## Listy, polemiki...

## Dzielenie Krakowa

W związku z toczącą się na łamach „Dziennika Polskiego”, kwestionującą w istocie część dotychczasowego dorobku krakowskiego samorządu, dyskusją dotyczącą dzielnic, pozwalam sobie zabrać głos w tej sprawie jako osoba, która wniosła wkład pracy w dzielnice, w której mieszka i nadal pragnie mieszkać w dzielnicy, którą będzie mogła nazywać swoją dzielnicą.

W roku 1838 Kraków podzielony został na, zwane pierwotnie cyrkulami, obwody miejskie. Były one jednostkami administracyjnymi podległymi magistratowi i miały charakter pomocniczy dla administracji miejskiej. Od roku 1859 w każdym z obwodów miejskich wydziedziono od 2 do 3 dzielnic miejskich, mających charakter jedynie jednostek katastralnych. Obwody miejskie przetrwały do roku 1954 kiedy to, w miejsce zlikwidowanych 10 obwodów, stary Kraków podzielono na 5 dzielnic administracyjnych: Stare Miasto, Kleparz, Podgórze, Zwierzyniec, Grzegorzki. Ponieważ już w roku 1951 Nowa Huta została jako dzielnica przyłączona do Krakowa, od roku 1954 w obrębie miasta istniało 6 dzielnic. Na skutek dokonanej w roku 1973 zmiany podziału administracyjnego, w miejsce dotychczasowych 6 utworzono 4 dzielnice. Podział ten funkcjonował do roku 1990.

Dzielnice z lat 1954 - 1990 nie były oczywiście dzielnicami samorządowymi (...). Dlatego oczy-

wistym się stało, iż po wprowadzeniu w kraju samorządu na szczeblu gminy podjęto działania zmierzające do utworzenia dzielnic o charakterze samorządowym, odzwierciedlających w jakiejś mierze historyczne podziały funkcjonujące w przeszłości. Zwyciężyła wówczas koncepcja podziału Krakowa na 18 dzielnic pomocniczych, respektujących, w miarę możliwości, historyczne podziały administracyjne i terytorialne lub mających uruchomić procesy zmierzające ku umocnieniu lokalnych więzi wśród mieszkańców (...). Powstanie dzielnic miało zbliżyć samorząd do mieszkańców.

Obecnie, 12 lat po utworzeniu dzielnic samorządowych, pojawiły się głosy o potrzebie ponownej zmiany podziału administracyjnego miasta (...). W tym konkretnym przypadku, byłaby to czwarta zmiana podziału administracyjnego miasta w ciągu ostatnich 50 lat. Jedynie ta z roku 1990 robiona była z myślą o mieszkańcach. Obecne dzielnice posiadają często odmienny charakter i w różnorodny sposób nawiązują do historycznej karwy miasta (...).

Dzielnice w obecnym kształcie mogą pełnić właściwie tylko funkcję jednostek pomocniczych. Dla dzielnic dużych taka rola jest zbyt ograniczona. Usamodzielnienie dzielnic może jednak doprowadzić do problemów, z którymi przez kilka lat borykała się Warszawa. Wtedy Kraków był przykładem właściwych rozwiązań samorządowych. Rozwiązanie krakowskie wydaje się godziłą spójnością funkcjonowania miasta jako całości z akcentowaniem potrzeb lokalnych społeczności (...).

Zamiast reformować podział administracyjny, wystarczy zwiększyć udział dzielnic w budżecie miasta oraz wprowadzić takie uregulowania statutowe, które spowodują, iż ich opinie będą bardziej wagiły w podejmowaniu przez władze miasta decyzji. Może zamiast, wzorem minionej epoki, łączyć w sposób arbitralny obszary miasta o zupełnie odmiennym charakterze, lepiej rozważyć inne, mniej radykalne rozwiązania, na przykład dalsze ograniczenie liczby radnych w dzielnicach. Można wreszcie spróbować pozostawić dzielnicom możliwość łączenia się z innymi na podstawie własnych suwerennych decyzji (...).

Komentarz wymagają również inne pomysły, które pojawiły się przy tej okazji, w tym propozycja rozdzielenia na szczeblu dzielnicowym władzy uchwałodawczej od wykonawczej, czyli funkcji przewodniczącego rady od funkcji przewodniczącego zarządu. Rozdział taki jest jak najbardziej wskazany wszędzie tam, gdzie mamy do czynienia ze sprawowaniem władzy. Jednak rada dzielnic, w odróżnieniu od Rady Miasta Krakowa, której uchwały mają rangę prawa miejscowego, nie sprawuje żadnej władzy uchwałodawczej. Uchwały rad dzielnic mają jedynie charakter opinii i wniosków. Również dla przewodniczącego zarządu statut nie przewiduje żadnych samodzielnych kompetencji, które mogłyby kojarzyć się ze sprawowaniem władzy. W takiej sytuacji prawnej rozdział tych funkcji nie wniesie nic do pracy dzielnic poza możliwymi do przewidzenia konfliktami ambicjonalnymi (...).

KRZYSZTOF ŻERO

## Amerykanie w Krakowie

Utworky m.in.: Bacha, Haydna, Mozarta, Mendelssohna, Webbera złożą się na program dzisiejszego koncertu, który rozpocznie się o godz. 19 w kościele św. Katarzyny na Kazimierzu (wejście od ul. Skałecznej). Bohaterami koncertu będą Clarence Candamio, organista, na co dzień pracujący w Lovers Lane United Methodist Church w Dallas, w Teksasie, oraz Amy Zimmerman, śpiewaczka, absolwentka wokalistyki na Southern Methodist University z Dallas. Artystkom będzie towarzyszył Chór Metodystów także z Dallas. Wstęp na koncert wolny. (AMS)

**Kto jest winny...**

**Wychodzą z poślizgu**

Ostatnie zlecenia przekazane (świadczeń rodzinnych) za maj wypisywano wczoraj w Wydziale Spraw Społecznych Urzędu Miasta Krakowa. - W szczególnych, sporadycznych przypadkach pieniądze wypłacane są w kasie, większość dostarczy poczta (powinny być już w drodze) lub zostały one przelane na konta - mówi Henryka Kiszka, wicedyrektor wydziału. - Jeśli chodzi o maj, decyzje nie zostały jeszcze wydane m.in. w tych przypadkach, gdy dokumenty nie były kompletne.

Weryfikacja wniosków, otrzymanych przez urząd od osób, które złożyły niekompletne wnioski w maju i uzupełniły je na początku czerwca, jak również wniosków otrzymanych przez ZUS w maju, a przekazanych do UMK w czerwcu zakończył się dziś; świadczenia te dotyczą ok. 2 tys. wniosków i - jak podano - zostały przyjęte przez urząd w trosce o świadczeniobiorców (duża część brakujących dokumentów, na jakie oczekiwali świadczeniobiorcy dotyczyła poświadczeń z USC oraz US z całego kraju); odmowa rozpatrzenia tych wniosków byłaby równoznaczna z utratą praw osób do świadczeń mających.

Wczoraj również została przygotowana pierwsza lista wypłat za czerwiec; dyrektor Kiszka powiedziała nam, że - z uwagi na to, że baza została już zrobiona - w tym przypadku wszystkie przekazy będą wypisane do końca tego tygodnia, więc w przyszłym do oczekujących winny dotrzeć pieniądze.

Zgodnie z ustawą pieniądze za maj i czerwiec powinny zostać przekazane urzawnionym najpóźniej do 15 czerwca. Tak się nie stało i przez kilka tygodni kilka tysięcy rodzin (spóźnienie objęło 4 - 5 tysięcy osób, które złożyły wnioski o świad-

czenia; wszystkich było prawie 15 tysięcy) czekało, a niektóre nadal czekają, na tę finansową pomoc, która im przysługuje.

- Kto jest winny? Oczywiście, jeśli komuś przysługuje świadczenie - powinien je otrzymać w terminie, zwłaszcza że dla wielu osób (głównie kobiet) te pieniądze stanowią czasem podstawę utrzymania dziecka i siebie. Gdyby jednak ustawodawca, nakładający na gminy (od maja) obowiązek wypłaty tych świadczeń, dał im więcej czasu - z pewnością nie powstałby ten problem, a tak się stało w większości dużych miast - mówi Krystyna Paluchowska, kierownik oddziału prasowego magistratu. Dodała, że urząd przystąpił do pobierania wniosków już w kwietniu, przed wejściem w życie nowej Ustawy o świadczeniach rodzinnych, a do pracy zostało skierowanych 40 osób, mimo iż wytyczne ministerstwa zakładały zatrudnienie 20 pracowników. „Urzednicy pracowali we wszystkie wolne dni oraz weekendy, w systemie tryzmianowym. Dodatkowo pracownicy zostali przeszkoleni na koszt gminy. Propozycje szkoleń ze strony ministerstwa nadeszły dopiero w maju” - przypomniał magistrat.

W sumie miesięcznie na wypłatę świadczeń potrzeba od 5 do 6 milionów złotych. Jeśli chodzi o pieniądze za lipiec (i kolejne miesiące) ze strony urzędu nie powinno być już żadnych opóźnień i pomoc będzie docierała w terminie, czyli do 15 każdego miesiąca, gdyż w większości nie będą już wydawane decyzje, a jedynie przygotowywane listy wypłat na podstawie bazy nazwisk, która powstała w maju i czerwcu - dodaje Henryka Kiszka. Oczywiście, o ile środki na ten cel zostaną w terminie przekazane z budżetu państwa.

(J.SW)

**Szybsze obrazy**

O zestaw 9 nowych komputerów wzbogaciła się pracownia informatyczna w Specjalnym Ośrodku Szkolno-Wychowawczym nr 5 przy ul. św. Stanisława w Krakowie, gdzie kształcą się młodzież z dysfunkcją słuchu. Sprzet o wartości 15 tys. zł został zakupiony ze środków przekazanych przez Radę Dzielnicy I.

- Dla osób z dysfunkcją słuchu nauka za pomocą obrazów jest bardzo pomocna. Tego typu edukację zapewnia sprzet komputerowy. Bardzo cieszymy się więc ze wsparcia ze strony Dzielnicy I - mówiła Elżbieta Piszczek, dyrektor SOSW nr 5. W szkole (z internatem) uczy się około 120 osób. Kształcą się one w liceum o profilu usługowo-gospodarczym i Zasadniczej Szkole Zawodowej o specjalności technolog robót wykończeniowych.

- Wcześniej pracowaliśmy na starych komputerach Pentium 160 i 300. Teraz otrzymaliśmy nowe komputery klasy AMD Duron. Nasza pracownia wzbogaciła się również o nagrywarkę. Teraz będziemy mogli używać wiele nowych programów, które bardzo ułatwią nam pracę z młodzieżą - mówi Beata Kulasek-Filip i Dominik Halberda uczący informatyki w SOSW nr 5.

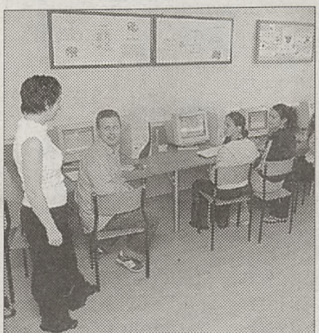
Młodzież była bardzo zadowolona z nowego sprzętu.

- Dzięki nowym komputerom można będzie szybciej docierać do informacji. Pomoże to w przygotowywaniu się do lekcji, a później matury - stwierdziła Joanna Trojańska z I klasy liceum. - Nie wyobrażam sobie nauki bez komputerów. Pozwalają one na szybsze komunikowanie. Lekcje z wykorzystaniem takiego sprzętu są ciekawsze. Więcej się można na nich nauczyć - dodała jej koleżanka z klasy Lucja Majdańska.

Uczniowie SOSW nr 5 podczas wczorajszego uroczystego przekazania sprzętu złożyli podziękowania za wsparcie Wojciechowi Kozdronkiewiczowi, przewodniczącemu Rady Dzielnicy I. Wspominano również, że przydałoby się jeszcze nowe wyposażenie komputerowe w pracowni logopedycznej.

(TYM)

Fot. Anna Kaczmarz



**Polichromie w Muzeum Archidiecezjalnym**

**Sowa z bocianem**



Ptaki na renesansowej polichromii

Interesującego odkrycia dokonano podczas prac konserwatorskich w budynku Muzeum Archidiecezjalnego przy ul. Kanoniczej 19-21. W jednej z sal pod XIX-wiecznymi malowidłami ściennymi odkryto wcześniejsze, renesansowe, które pochodzą z XVI wieku.

Są to dwie arkady - jedna nad oknem, druga nad drzwiami - z przedstawieniami ptaków. Na pierwszej na środku widnieje sowa uszata, obok dudek, natomiast nie wiadomo, jaki ptak namalowany jest z prawej strony. W drugiej arkadzie malowidło wieńczy bocian trzymający w dziobie węża, z prawej strony znajduje się paw, natomiast nie rozpoznano jeszcze ptaka z lewej strony. Ks. dr Józef Nowobilski, dyrektor Muzeum Archidiecezjalnego, datuje malowidło na koniec XVI wieku i uważa, że należy je wiązać z wyobrażeniami ptaków, umieszczonymi na stropie kilka sal dalej.

Polichromia wykonana jest techniką fresku mokrego, przez co jest ona bardzo trwała, ściśle związana z podłożem. - To świeże odkrycie, na razie freski zostały wyczyszczone, uzupełniliśmy ubytki - mówi Aleksandra Grochał z Pracowni Konserwacji Dzieł Sztuki „Renowacja”, która prowadziła prace w muzeum. Teraz trzeba byłoby zająć się konserwacją fresku i jego scaleniem kolorystycznym. Na te prace potrzeba 11 tys. złotych.

Komisja konserwatorska, która oglądała polichromię, zwróciła się z wnioskiem do Społecznego Komitetu Odnowy Zabytków Krakowa o sfinansowanie tych prac. Ks. Józef Nowobilski wyraził także zgodę, by konserwatorzy przebadali także sąsiednie pomieszczenie,

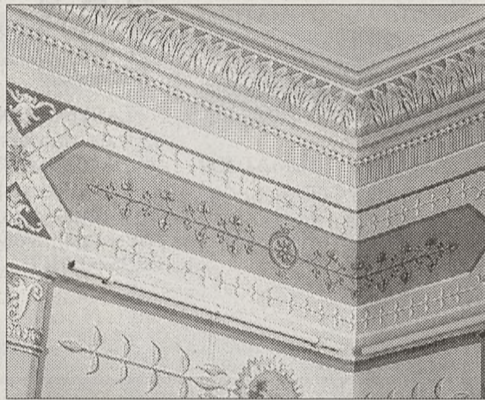


gdyż wiele wskazuje na to, że mogą w nim znajdować się dalsze fragmenty „ptasiej” polichromii.

Komisja oglądała dwie sale, w których konserwatorzy odsłoniли polichromie na ścianach. Na te prace Społeczny Komitet Odnowy Zabytków Krakowa wydatkował 100 tys. złotych. W pierwszej sali ściany zdobi XVIII-wieczna polichromia z charakterystycznym obramieniem w wicią roślinną. Zachował się tu ślad rozbudowanego herbu z tego okresu. Natomiast w sali kominkowej znajduje się XIX-wieczna polichromia, otwarzająca podziały architektoniczne, m.in. kolumny, ozdobiona wiciami roślinnymi i pejzażami w niewielkich medalionach. Konserwacją polichromii zajmowała się firma „Renowacja”.

(WT)

Fot. Piotr Kędziński



XIX-wieczne malowidła w sali kominkowej

**Rozliczenie pełne wątpliwości**

**Śliska dopłata**

Mieszkańcy lokali kwaterek w bloku przy ul. Śliskiej 12 są oburzeni piśmie, w którym Administracja Domów Mieszkalnych „Domena” domaga się dopłaty za media (tj. centralne ogrzewanie, wodę, ścieki i wywóz śmieci) za 2002 r. Zdaniem administratora, który rozliczał media za tamten okres, kwota potwierdzona przez Wydział Mieszkalnictwa Urzędu Miasta wynosiła 3,6 tys. zł. Tymczasem obliczono, że ADM „Domena” żąda od 28 lokatorów dopłaty w wysokości 13,2 tys. zł. Mieszkańcy wystosowali pismo do dyrektora Zarządu Budynków Komunalnych z prośbą o wyjaśnienie sprawy.

- ADM „Domena” domaga się od nas dopłat, na które nie ma obecnie żadnego umocowania prawnego. Rozliczenie dotyczy 2002 r. Musiałoby więc być przedmiotem analizy podczas dokonywania rocznego bilansu. Dopłaty powinny się więc regulować w 2003 r. Poza tym kwoty, jakie mamy wpłacić do 10 lipca są astronomiczne - nawet po ok. 600 - 700 zł - mówią mieszkańcy lokali kwaterek, zaniepokojeni faktem, że w kwietniu dostali zawiadomienie o podwyżce opłat za centralne ogrzewanie (60 gr za

m kw.), twierdząc, że właściciele mieszkań prywatnych takiej podwyżki nie otrzymali.

- Za to, że ktoś zawinił i nie wystąpił na czas powiadomienia o dopłatach nie mogą teraz ponosić odpowiedzialności mieszkańcy. Po podliczeniu wszystkich dokumentów wynika, że do zapłaty jest 13 200 zł. Tymczasem obliczono po 2002 r. niedobór wynosił 3,6 tys. zł. Coś więc jest nie tak. Wierzę, że ZBK, które zainteresowało się sprawą doprowadzi ją do końca, a do czasu wyjaśnienia wszelkich wątpliwości miasto wstrzyma egzekwowanie dopłat - mówi Bolesław Markiewicz, zast. przewodniczącego Rady Dzielnicy XIII.

- Nie wiem, skąd wzięta się 4 razy większa kwota. W 2002 r., kiedy robiliśmy rozliczenie mediów dla tego budynku, wyszła dopłata 3,6 tys. zł i została ona zaakceptowana przez gminę - stwierdza Jan Barzyński, administrator budynku z ramienia Wspólnoty Mieszkańców. Wyjaśnienia nieporozumienia odmówił prezes ADM „Domena”, który w tej sprawie odsyłał do ZBK.

- Sprawa dotyczy budynku, którym ZBK nie zarządza od kilku lat. Jest tam zarządca prywatny, który rozliczenia przekazuje do Wydziału Mieszkalnic-

stwa. Pismo w sprawie dopłat za 2002 r. z wydziału otrzymaliśmy w kwietniu tego roku. To opóźnienie nie powinno mieć miejsca. Pismo przekazaliśmy do ADM „Domena” z prośbą o rozliczenie. Dopłaty można ścigać do 3 lat wstecz. Mieszkańcy mają jednak prawo być oburzeni. Obawiam się, że podobnych przypadków, w których rozliczenie utkwilo na dłuższej w wydziale, jest więcej - mówi Maciej Dadak, dyrektor ZBK w Krakowie.

(TYM)

**Tabliczki na plac**

Najpierw radny Maciej Twaróg wystąpił do prezydenta miasta o wskazanie ulicy, która mogłaby nosić imię zmarłego niedawno prezydenta USA Ronalda Reagana. Potem kolega klubowy radnego Twaroga (obaj są z klubu LPR) zaproponował, by imieniem tego honorowego obywatela Krakowa nazwać plac Centralny. To wywołało oburzenie wielu nowohucian, którzy są przywiązani do placu Centralnego. Wkrótce potem radny Łukasz Stoniowski wystąpił z propozycją nadania imienia R. Reagana nowo wybudowanemu węzłowi drogowemu pomiędzy Krakowem a Wieliczką lub południowemu obojętnie autostradowemu Krakowa. Inni radni rzucili także propozycję, by imię prezydenta USA nosił plac przed Dworcem Głównym w Krakowie.

Radni nowohuccy wystąpili w obronie placu Centralnego. Powołano Komitet Obrony Placu Centralnego, który będzie bronił tej historycznej, wprowadzonej w 1953 roku nazwy. „Ten pomysł jest równie absurdalny, jak choćby propozycja zmiany nazwy Rynku Głównego czy placu Wolnica” - czytamy w oświadczeniu podpisanym przez radnego Twaroga i siedmiu radnych dzielnicy nowohuckich. Radni już interweniowali w Urzędzie Miasta, by spowodować zawieszenia na placu tabliczek z nazwą (do tej pory ich nie było).

Zmiana nazwy placu jest jednak mocno wątpliwa, gdyż w tej kadencji także obowiązują moratorium, nie dopuszczające do zmiany nazw ulic. (WT)

**Piotr Kaczkowski poza studium**

Dziś o godz. 18 z czytelnikami i swoimi słuchaczami spotka się w Klubie Pod Jaszczurami (Rynek Główny 8) Piotr Kaczkowski, magiczny dziennikarz radiowej Trójki, i zarazem autor wydanej ostatnio, nakładem Prószyński i S-ka, książki „42 rozmowy”. Jego rozmówcami są m.in.: Peter Gabriel, Jean-Michel Jarre, Roger Waters, Mark Knopfler, Tori Amos, Tom Jones, Bryan Ferry, Robert Plant, Marianne Faithfull, Moby, muzycy R.E.M., Budgie, Depeche Mode, Czesław Niemen. Na dołączonej płycie można posłuchać fragmentów ich wypowiedzi. Przed spotkaniem, o godz. 17.30 autor podpisuje książki w księgarni M-TRAS (Rynek Gł. 23).

Dla Czytelników, dzięki wydawnictwu Prószyński i S-ka, mamy dwa egzemplarze książki; otrzymają je osoby, które jako pierwsze zadzwonią dziś o godz. 12 (tel. 61-99-262) i powiedzą, jaka oficyna wydała pierwszy tom rozmów Piotra Kaczkowskiego. (KR)

**Informacja i zapisy:** Houghton Field Technology & Service Worldwide  
tel. 423 37 41  
biuro@msp.net.pl

**STREET BASKET PROMOTION**

26 - 27 czerwiec 2004  
Kraków-Nowa Huta  
Plac Centralny

**PRZYJDŹ ZAGRAJ WYGRAJ**

KATEGORIE: mężczyźni do 19 lat, mężczyźni do 15 lat, kobiety open

Liczba zgłoszeń ograniczona

PATRONI MEDIALNI: INTERIA.PL, Region, DZIENNIK POLSKI

SPONSORZY: molten

PRODUCENT: www.msp.net.pl

## 23 czerwca

Środa

Wandy, Zenona



## Dyżury aptek

Ul. Mogilska 21, codziennie 8-22, tel.: 411-01-26;

CAŁODOBOWE: ul. Krowoderska 31, tel.: 430-00-35; ul. Galla 26, tel.: 636-73-65; ul. Komandosów 1, tel.: 269-08-94; ul. Kapelanka 56

TESCO, tel. 296-42-39; os. Centrum A bl. 3, tel.: 644-17-36.

\*\*\*  
WIELICZKA, ul. Szpunara 17 (288-06-18), MIECHÓW, ul. Raclawicka 1.



## Pogotowia

Tel. 999 - wezwania do wypadków, zachorowań i przewoży. Pomoc całodobowa - **Szpitalne Oddziały Ratunkowe**: Krakowskie Pogotowie Ratunkowe, ul. św. Łazarza 14; Szpital im. Narutowicza, ul. Prądnicka 35-37; Szpital wojskowy, ul. Wrocławska 1-3; Szpital MSWiA, ul. Galla 25; Szpital im. Rydygiera, os. Złota Jesień 1; Szpital im. Żeromskiego, os. Na Skarpie 66; Uniwersytecki Szpital Dziecięcy, ul. Wielicka 265. **Telefony alarmowe**: Lotnisko Balice: Alarmowy: tel. 285-59-99, Linia zwykła: 285-50-89; Rynek Podgórski: tel. 656-59-99; Nowa Huta: tel. 644-49-99; Skawina: tel. 999, 276-14-44; Wieliczka: tel. 278-12-89, Alarmowy: tel. 999; Miechów: Szpital św. Anny - Pogotowie Ratunkowe, ul. Szpitalna 3, tel. 999 lub (041) 382-03-39; Myślenice: tel. 999; Jerzmanowice: tel. 389-50-99

(alarmowy), 389-50-48; **Niepołomice**: tel. 281-19-99; **Skąpa**: tel. 389-19-99; **Krzyszowice**: tel. 999; **Proszowice**: tel. 999, **Zachorowania i przewozy**: tel. 386-21-35.

\*\*\*  
„FALCK” - całodobowe wizyty domowe, transport medyczny, tel.: 96-75.

PRZEWÓZ CHORYCH - TRANS-MED, całodobowo, tel. 626-52-76, 0605-997-997.

CAŁODOBOWE transporty medyczne - (0-12) 648-00-44.

POGOTOWIE STOMATOLOGICZNE - całodobowe, ul. Augustańska 13, 292-33-00.

POGOTOWIE STOMATOLOGICZNE - Mogilska 121, tel. 413-04-66.

POGOTOWIE STOMATOLOGICZNE - całodobowo, ul. Zacisze 6, tel. 422-22-66.

LEKARZ WETERYNARIJ - wizyty, tel. 655-55-33.



## Telefony

## ZAUFIANIA

OGÓLNY TELEFON ZAUFANIA: 413-71-33, poniedziałek (17 - 21), wtorek - piątek (16 - 21). **MŁODZIEŻOWY TELEFON ZAUFANIA**: 988 - poniedziałek - piątek (10 - 22). **TELEFON ZAUFANIA DLA NARKOMANÓW**: 430-61-46 (9 - 18). **TELEFON ZAUFANIA DLA RODZIN NARKOMANÓW**: 412-77-22, poniedziałek - piątek (16 - 19). „**ALKO-TEL**” - całodobowy miejski telefon zaufania dla osób z problemem alkoholowym i ich rodzin w Krakowie, tel. 411-60-44. **TELEFON ZAUFANIA**, choroby weneryczne: 266-09-51, poniedziałek - piątek (9 - 17). **TELEFON ZAUFANIA DLA UZALEŻNIONYCH OD JEDZENIA**: 422-03-21 poniedziałek - piątek (18 - 20). **TELEFON ZAUFANIA DLA KOBIET**: 422-47-50 - poniedziałki, środy (10 - 13), czwartek (16 - 19), piątek (20 - 24). **POLSKIE TOWARZYSTWO OPIEKI NAD CHORYMI ZE STOMIĄ**: 633-33-85, 422-43-78 - codziennie po godz. 20, 431-01-77 - druga i ostatnia środa miesiąca w godz. 14 - 17. **TELEFON INFORMACYJNY INSTYTUTU ONKOLOGII**: 421-00-60 czynny w godz. 10 - 11. **OŚRODEK INFORMACJI DLA INWALIDÓW**: tel.: 422-28-11, czynny w godz. 15 - 17. **TOWARZYSTWO PRZYJACIÓL CHORYCH „HOSPICIUM”** - ul. Fatimska 17, tel.: 641-46-55, 641-46-57 - czynne 10 - 14. **CENTRUM PSYCHIATRII I PSYCHOSOMATYKI „PSYCHOSOMA”** (depresje, nerwice, uzależnienia, kryzysy życiowe) - bezpłatny tel.: 0800-271-004 (codziennie 9 - 21). **DLA SAMOTNYCH** - Stowarzyszenia Samopomocy Społecz-

nej „Psyche” - tel.: 634-23-66 (pon. - pt. 10 - 18); również grupy wsparcia. **INFORMACJA** (automatyczna) o AIDS 958. **TELEFON ZAUFANIA W SPRAWIE AIDS**: 430-61-35 (pon., pt. 17 - 21). **TELEFON ZAUFANIA DLA KOBIET PO AMPUTACJI PIERSI** - klub „Amazonek”: 422-99-00 wew. 235 (pon. - pt. 10 - 12.30). **PUBLICZNY OŚRODEK ADOPCYJNO-OPIEKUŃCZY** - ul. Piłsudskiego 29, tel.: 422-29-94, pn., śr., pt. 9 - 16, wt., czw. 9 - 18 (bezpłatna pomoc psychologiczno-pedagogiczna oraz prawo-socjalna). **OŚRODEK ADOPCYJNO-OPIEKUŃCZY TOWARZYSTWA PRZYJACIÓL DZIECI**, ul. św. Marka 20/14, tel.: 423-20-20, pon., wt., pt. 10 - 15, śr., czw. 10 - 18. **OŚRODEK ADOPCYJNO-OPIEKUŃCZY „DZIEŁO POMOCY DZIECIOM”**, ul. Rajska 10, tel. 631-03-00, 631-03-04, 631-03-05 (całodobowy), pn., śr., czw.: 10 - 18, wt.: 12 - 14, pt.: 9 - 14 (wsparcie socjalne oraz pomoc psychologiczna, pedagogiczna i prawna dla samotnych matek i ich dzieci). **DOM OTWARTYCH DRZWI**, ul. Różana 5: Pomoc dzieciom i młodzieży w każdej sytuacji. Czeka psycholog, pedagog, a jeżeli chcesz - terapeuta i duszpasterz. **OŚRODEK INTERWENCYJNO-MEDIACYJNY KOMITETU OCHRONY PRAW DZIECKA**, ul. Lubomirskiego 21, wt., czw. (15 - 17.30); tel. 430-35-03. **PORADNIA ZDROWIA PSYCHICZNEGO I UZALEŻNIENI** oraz przeciwdziałania przemocy w rodzinie, ul. Estery 6/1, tel.: 421-95-67 (9 - 16). **PUNKT KONTAKTOWY AA**, ul. Dietla 74/6, tel.: 431-22-48 (czynny całą dobę). **PUNKT KONSUL-**



## Krakowska antena

Radio Alfa  
102,40 FM  
tel. 285-85-85

6.00 - 20.00 Serwisy BBC 7.30, 8.30 Serwisy sportowe 7.15, 7.45, 8.15, 8.45, 14.15, 14.45, 15.15, 15.45, 16.15, 16.45 Informacje drogowe

6.00 - 9.00 Poranek z Radiem Alfa 9.00 - 12.00 Podaruj mi trochę słońca 12.00 - 16.00 Przebojowe Lato z radiem Alfa 16.00 - 18.00 Czas relaksu 18.00 - 20.00 Piosenki na życzenie 20.00 - 22.00 Zatańcz z radiem Alfa 22.00 - 6.00 Muzyka non stop.

## Radio Kraków

Radio Kraków na antenie 101,6 MHz; Zakopane - Podhale 100,0 MHz; Nowy Sącz 90,00 MHz; Krynica 102,1 MHz, Rabka 87,6 MHz, Tarnów 101 MHz

Wiadomości co godzinę od 6.00 do 24.00 Skróty wiadomości od 6.30 do 16.30. Zaproszenia kulturalne: 6.30, 7.30. Wiadomości sportowe 7.05, 8.05, 20.05. Autoserwis: 6.15, 6.45, 7.15, 7.45, 8.15, 8.45, 14.45, 15.15, 15.45, 16.15, 16.45, 17.15, 17.45.

6.05 - 9.00 Chwytaj dzień, w tym: 6.20 Lekcja języka angielskiego - Buzzwords 10 8.50 Słowo o słowie 9.05 - 12.00 Przed hejnałem - Piotr Jędrzejewski,



## Dyżury szpitali

LARYNGOLOGICZNY - Śniadeckich 2 (Klinika Otolaryngologii Szpitala Uniwersyteckiego), OKULISTYCZNY - Witkowice (Wojewódzki Szpital Okulistyczny), UROLOGICZNY - Młodości 10 (Szpital im. S. Żeromskiego), CHIRURGII DZIECIĘCEJ - Prokocim (Dziecięcy Szpital Kliniczny CM UJ), os. Na Skarpie 66 (Szpital im. S. Żeromskiego), MIECHÓW - Szpitalna 3, MYŚLENICE - Szpitalna 2, PROSZOWICE - Kopernika 2.

w tym: 9.20 O tym się mówi 9.45 Z kronik Małopolski 10.10 - 10.40 Temat na dłuższą rozmowę 10.45 Degustacja humoru 11.35 Podano do stołu 11.45 Z radiowej biblioteki: Henryk Sienkiewicz: „Ogniem i mieczem” - czyta Jerzy Radziwiłowicz (odc. 17) 12.15 - 12.30 Ścieżkami Małopolski 12.35 - 14.30 Radio, ty i ja - Agnieszka Barańska, 14.30 - 16.00 Piotr Chronowski, w tym: 13.50 Lekcja języka angielskiego BBC 14.50 Słowo o słowie 16.05 - 17.00 Co niesie dzień - Sławomir Mokrzycki 17.05 - 18.00 Grająca szafa - Piotr Chronowski 18.05 - 18.50 Wiadro Kraków 18.50 Lekcja języka angielskiego - Buzzwords 10 19.05 - 21.00 Wiosenny wieczór - prow. Andrzej Kukuczka, Dorota Włosowicz, w tym: 19.10 „Przedśionek do raju” - reportaży Iwony Krzyżak 19.50 Tom Sharpe „Wilt” - czyta Wojciech Malajkat (odc. 46) 20.15 Unia po polsku - Ewa Szkułat 21.05 - 21.55 Kłasyka z walkmana - Magdalena Wojewoda 21.55 Lekcja języka angielskiego BBC 22.00 BBC 22.50 Okruchy dnia - Justyna Nowicka 23.05 Z radiowej biblioteki: Henryk Sienkiewicz: „Ogniem i mieczem” - czyta Jerzy Radziwiłowicz (odc. 17, powt.) 23.15 - 1.00 Nocny szlak Radia Kraków: Megafon - prow. Agnieszka Barańska,

w tym: 0.05 Tom Sharpe „Wilt” - czyta Wojciech Malajkat (odc. 46, powt.) 2.00 „Przedśionek do raju” - reportaży Iwony Krzyżak (powt.) 3.00 Kłasyka z walkmana - Magdalena Wojewoda (powt.) 5.00 Unia po polsku - Ewa Szkułat (powt.) 5.35 Z kronik Małopolski (powt.) 5.45 Blżej natury - Anna Balicka.

## Radio Plus

106,10 FM  
tel. 200-6-200

www.radioplus.com.pl

Informacje: 5.55 - 21.55 (co godzinę) Informacje lokalne: 8.57, 10.57, 12.57, 14.57, 15.57 Prognoza pogody: 6.41 - 17.41 (co godzinę) Radio Plus Pomoc: 8.25, 16.25.

5.55 - 10.00 Poranek da się lubić: aktualne wiadomości, prognoza pogody, przegląd prasy, konkursy i dużo dobrej muzyki 10.00 - 11.00 Ukryta piosenka - konkurs Radia Plus 11.00 - 18.00 Łagodne przeboje 18.00 - 20.00 Sześć stresolańczy o 6-tej 20.00 - 22.00 Prosto z serca - program z udziałem słuchaczy.

## Radio Wanda

92,50 MHz

tel. 200-02-00

6.00 - 10.00 Program poranny, w tym: wiadomości + prognoza pogody od 6.00 do 9.00 co pół godziny, wiadomo-



## Sklepy nocne

Delikatesy „OCZKO”, ul. Stradom 21, tel. 421-71-41, ul. Podwale 6, 431-14-66.

A & C „Delikatesy”, całodobowo, ul. Starowiślna 1, tel. 422-28-29.

TACYJNY DLA OSÓB Z PROBLEMEM ALKOHOLOWYM I ICH RODZIN, ul. Rozrywka 1, wt. (12 - 18), pt. (8 - 14), tel. 410-56-20. **KRAKOWSKIE CENTRUM TERAPII UZALEŻNIENI** (pomoc uzależnionym, ich rodzinom oraz ofiarom przemocy domowej), ul. Wielicka 73, pn. - pt. (8 - 20), tel. 425-57-47. **INFORMACJA TOKSYKOLOGICZNA**, os. Złotej Jesieni 1 (Szpital im. L. Rydygiera), tel.: 411-99-99. **TELEFON ZAUFANIA „RODZINA”** - 422-03-21 (18 - 20). **STOWARZYSZENIE PRZECIWI PRZEMOCY W RODZINIE „PROMYK”**, Kraków, ul. Radziwiłłowska 8b, tel.: 421-82-42 (środy i soboty godz. 17.30 - 19.30). **SCHRONISKO DLA OFIAR PRZEMOCY W RODZINIE**, Kraków, os. Krakowiaków 46, tel.: 425-81-70 (dyżury: psychologa, pedagoga, pracownika socjalnego, prawnika, psychiatry).

## INTERWENCYJNE

OŚRODEK INTERWENCJI KRYZYSOWEJ - bezpłatna całodobowa pomoc psychologiczna dla osób w kryzysach życiowych - ul. Radziwiłłowska 8b: 421-92-82. **POLICJA KRYMINALNA**: Komenda Miejska Policji w Krakowie, ul. Lubicz 21 - Sekretariat KM tel. 412-89-09, 615-26-00, oficer dyżurny KM tel. 997, dla telefonów komórkowych tel. 112. **Telefon Zaufania Wydziału Kryminalnego KM** 615-19-97, bezpłatna infolinia 0-800-300-997, KP Proszowice - tel. 386-11-10, 386-18-00, KP Myślenice - tel. 274-37-70. **ŻANDARMERIA WOJSKOWA**: tel. 613-40-61, czynny całą dobę. **POMOC OFIAROM PRZESTĘPSTW** - Ośrodek Interwencji

Kryzysowej, ul. Radziwiłłowska 8b, całodobowo, tel.: 421-92-82. **TELEFON DYŻURNY STRAŻY MIEJSKIEJ**: Komenda Straży Miejskiej, ul. Dobrego Pasterza 116, Śródmieście - tel. 411-00-45, 986 - telefon alarmowy (całą dobę), Nowa Huta, os. Centrum C 9 - tel. 680-15-00 (pn. - pt. 7 - 22, sob. 7 - 15), Krowodrza, ul. Stachiewicza 3 - tel. 623-96-90 (pn. - pt. 7 - 22), Podgórze Prokocim, ul. Na Kozłowie 25 - tel. 650-07-60 (pn. - pt. 7 - 22), Podgórze Wola Duchacka, ul. Cechowa 19 - tel. 650-42-80 (całodobowo). **URZĄD CELNY** - tel. 429-25-11 (7 - 19). **SCHRONISKO DLA BEZDOMNYCH ZWIERZĄT** - tel.: 0692-965-805, 429-74-72, 429-92-41. **NOCNE POGOTOWIE WETERYNARYJNE** tel. 429-74-72, 429-92-41 (19 - 7, bezpłatne w przypadku bezdomnych zwierząt). **POGOTOWIE WETERYNARYJNE (MIECHÓW)** - tel. 38-317-41 (pon. - sob. 8 - 15), tel. 38-304-60 (po godz. 15). **TOWARZYSTWO OPIEKI NAD ZWIERZĘTAMI** - tel. 421-77-72, 421-26-85, fax 429-43-61 (ul. Floriańska 53, pon., śr. - pt. 9 - 15, wt. 11 - 17). **BIURO RZECZY ZNALEZIONYCH** (al. Słowackiego 20) - tel. 634-42-66 w. 518 lub 633-65-26.

## INFORMACYJNE

BIURO NUMERÓW - 913. **INFORMACJA PKP**: komunikacja krajowa i międzynarodowa - 94-36. **PKS** - 93-16 (rozkład jazdy w telegazecie TV Kraków, str. 622, 623). **SŁUŻBA ZDROWIA** - 661-22-40 (dyżury aptek i szpitali - czynny całą dobę). **INFORMACJA SZPITALI UNIWERSYTECKI** - 424-70-00 (całodobowo), 424-71-34 (pn., pt.: 8-15).

**PRZYTULISKO DLA BEZDOMNYCH im. Brata Alberta**, ul. Kościuszki 22 - 421-85-25. **CENTRUM INFORMACJI KULTURALNEJ**, ul. św. Jana 2 - 421-77-87 (poniedziałek - piątek 10 - 18, sobota 10 - 16). **CENTRUM INFORMACJI GOSPODARCZEJ I TURYSTYCZNEJ**, ul. Garbarska 14, tel.: 431-88-20, 431-88-22 (poniedziałek - piątek 8 - 16). **INFORMACJA TURYSTYCZNA** - 9319 (poniedziałek - piątek 9 - 21, sobota - niedziela 9 - 15). **MIEDZYNARODOWE POŁĄCZENIA AUTOKAROWE** - 423-16-76 (poniedziałek - piątek 9 - 18, sobota 9 - 14). **INFORMACJA MORSKA I PROMOWA** - 431-16-17, 422-41-44 (poniedziałek - piątek 10 - 18, sobota 9 - 14). **PRZEWOZY NIEPEŁNOSPRAWNYCH** - 96-33, 96-88. **EKOLOGICZNA GRUPA INTERWENCYJNA** - ul. Czysta 17/4, 631-57-31. **IZBA INFORMACJI MŁODZIEŻOWEJ**, ul. Basztowa 5 - 429-65-69 (poniedziałek, piątek 10 - 14, wtorek - czwartek 13 - 17) - bezpłatne informacje i porady w zakresie kształcenia, wyboru zawodu, rozwiązywania problemów szkolnych i życiowych, przepisów prawa, problemów zdrowotnych, możliwości spędzania czasu wolnego. **ZIELONY TELEFON** - tel. 421-33-64.

## AWARYJNE

STRAŻ POŻARNA - 998. **POLICJA** - 997. **GAZOWE** - 992, 430-70-36 (czynne całą dobę), 430-70-11 (czynne 15 - 7). **DŻWIGOWE** - tel. 411-02-22, 644-23-08. **ELEKTRYCZNE** Nowa Huta - 644-19-69. **ENERGETYCZNE** Śródmieście -

ści (skróty) + prognoza pogody 6.15, 6.45, 9.15, Traffic + prognoza pogody 7.15, 7.45, 8.15, 8.45 10.00 - 14.30 **Program popołudniowy**, w tym: wiadomości + prognoza pogody 10.15, 11.15, 12.15, 13.15, 14.15 14.30 - 20.00 **Program popołudniowy**, w tym: wiadomości + prognoza pogody 15.15, 16.15, 17.15, 18.15, 19.15, Traffic + prognoza pogody 14.35, 15.35, 16.35, 17.35 20.00 - 24.00 **Program wieczorny**, w tym: prognoza pogody 20.15, 22.15, 23.15, od 21.00 do 22.00 ManJana - Wojciech Mann i Jan Chojnacki opowiadają o Złoty Przebójach 24.00 - 6.00 **Program nocny** (muzyka non stop).

Radio Wawa  
107 FM

Wiadomości od 6.00 do 22.00 co godzinę **Skróty wiadomości** 6.00 - 10.00, 14.00 - 18.00 w połowie godziny **Serwis sportowy** co godzinę w wiadomościach **Przeгляд prasy** 7.11, 8.11.

10.10 **Detektyw inwetyw** - program satyryczny Tomasa Łysiaka 11.10 Przychodzi Wawa do lekarza - magazyn o zdrowiu 18.05 **Mocne Polaków rozmowy** - czyli bulwersujące tematy, niecodzienne wydarzenia 19.05 **Lista przebojów „6 na 9”** 20.10, 20.30, 20.45 **Sekretny dziennik mola książkowego** - audycja o nowych książkach 23.00 **Serwis rockowy Radia Wawa**.

421-27-49, Krowodrza - 633-06-97, Nowa Huta - 644-12-10, Podgórze - 656-21-55, Miechów - 991 lub 38-303-40 (dyżur całodobowy). **TECHNICZNE** - 648-00-84. **C.O.** - 644-38-46, 648-41-08. **WODOCIĄGOWE** - centrum - 424-23-03, Nowa Huta - 648-28-61, Podgórze - 655-53-98, informacja - 0-800-13-00-60. **CIEPLNE MPEC** - 993.

## TŁUMACZENIA

UL. ŚW. ANNY 4, 422-92-92.

## POMOC DROGOWA

CAŁODOBOWA: 421-18-21. CAŁODOBOWA: 262-01-69, 0501-522-550.

## WYPOŻYCZALNIE SAMOCHODÓW

OSOBOWE: 638-70-26. OSOBOWE, 411-00-34. **www.wypożyczalnia.auto.pl** 0608-454-062, 292-41-09. RUFFI: 427-24-54. DOSTAWCZE: 263-78-20.

## USŁUGI POGRZEBOWE

PRZEDSIĘBIORSTWO USŁUG KOMUNALNYCH spółka z o.o.

Zakłady Pogrzebowe: ul. Rakowicka 35a, tel.: 411-47-76, cm. Podgórski, ul. Wapienna 13, tel.: 656-55-11, obok cm. Prądnik Czerwony, ul. Reduty 1, tel.: 411-35-26, cm. Grębalów, tel.: 645-31-61, ul. Pielęgniarek 6, tel.: 632-31-77. Czynne codziennie w godz. 7 - 16, soboty i święta: ul. Rakowicka 35a w godzinach 8 - 14. **Realizujemy zasiłki pogrzebowe. Dyżur całodobowy: 411-45-02, 411-45-04.**



## Kino

**Multikino** (ul. Dobrego Pasterza 128, dolby digital, klimatyzacja, parking, udogodnienia dla niepełnosprawnych, informacja i rezerwacja: tel. 617-63-99): „Dirty Dancing 2” - 16.45, 20.45, „Efekt motyla” (premiera) - 10.30, 13.15, 16, 18.30, 21, „Harry Potter i więzień Azkabanu” - 9.30, 11, 13, 14, 16, 17, 19, 20, „Ladykillers, czyli zabójczy kwintet” (premiera) - 11.15, 14.30, 16.45, 19, 21.15, „Mali agenci 3D: Trójwymiarowy odjazd” - 9.30, „Pasja” - 11.15, „Pojutrze” - 9.45, 12.30, 15.15, 17, 19.30, 20.45, 22.15, „Punisher” (premiera) - 13.45, 16.30, 21.45, „Rogate ranczo” - 10.15, 12, 13.45, 15.30, 17.15, „Shrek 2” (pokaz przedpremierowy) - 19, 19.30, „Sylvia” (premiera) - 16.15, 21.15, „Świt żywych trupów” - 14, 16.15, 18.15, 20.15, „Troja” - 9.15, 10.30, 12.30, 13.30, 21, „Van Helsing” - 11.30, „Zgromadzenie” - 10.15, 12.15, 14.15, 21.15. Multibabykino: „Dirty Dancing 2” - 12;

**APOLLO FILM: KIJÓW** (dolby digital surround EX, klimatyzacja, kawiarnia, parking, tel.: 422-30-93): „Harry Potter i więzień Azkabanu” cz. 3 (USA, b.o.) - 9, 13.15, 18, „Pojutrze” (USA, 12 l.) - 15.45, 20.30;

**APOLLO FILM: MIKRO** (ul. Lea 5) (dolby stereo A, tel.: 634-28-97): „Jego brat” (fr., 2002) - 16, „Czekając na Joe” (ang., 2003) - 18, francuski film w wersji oryginalnej - 20;

**ARS ANEKS SZTUKI** (ul. św. Jana 6) (dolby stereo SR, ekran perłkowy, fotele klubowe, klimatyzacja, informacja i rezerwacja: 421-41-99): „Dziewczyna z perłą” (ang./luks., 12 l.) - 13.40, 19, 20.50, „Żywoł Briana” (ang., 12 l.) - 15.30, 17.15;

**ARS KINIARNIA 1** (ul. św. Jana 6) (dolby digital, klimatyzacja, nowa sala klubowa, stoliki, bar): „Między słowami” (USA, 12 l.) - 16.30, „Z piątku na sobotę” (belg., 15 l.) - 18.45, „Wilbur chce się zabić” (dun./ang., 12 l.) - 21.10;

**ARS REDUTA** (ul. św. Jana 6) (dolby digital, ekran perłkowy, fotele lotnicze, foteliki dziecięce **Booster Buddy**): „Troja” (USA, 12 l.) - 13.50, 20.30, „Dziewczyna z perłą” (ang./luks. 12 l.) - 16.40, „Sylvia” (ang., 12 l.) - 18.30;

**ARS SALON:** „Żywoł Briana” (ang., 12 l.) - 13.20, 19.15, „Nigdy w życiu!” (pol., 12 l.) - 15.05, „Lepiej późno niż później” (USA, 12 l.) - 17, 21;

**ARS SZUKA** (ul. św. Jana 6) (dolby digital surround EX, ekran perłkowy, klimatyzacja): „Harry Potter i więzień Azkabanu” (USA, b.o.) - 11.40, 18.15, „Sylvia” (ang., 12 l.) - 14.15, 16.15, „Żywoł Briana” (ang., 12 l.) - 20.50;

**CINEMA CITY KRAKÓW PLAZA** (al. Pokoju 44, dolby digital, dolby digital surround EX, klimatyzacja, parking, udogodnienia dla niepełnosprawnych, tel.: 290-90-90,

www.cinema-city.pl): „Kot” - 10.15, „Dirty Dancing 2” - 14.30, 20, 22, „Świt żywych trupów” - 12.15, 16.45, 19.15, 21.30, „Harry Potter 3” - 10, 11.30, 12.45, 14.15, 15.30, 17, 18.15, 21, „Punisher” (premiera) - 10.45, 13.15, 15.45, 18.30, 21, „Pojutrze” - 11.15, 13.45, 16.15, 18.45, 21.15, „Rogate ranczo” - 10, 12, 14, 16, 18, „Troja” - 11, 14.15, 17.30, 20.45, „Mój brat niedźwiedź” - 11, „Śpiewający detektyw” (premiera) - 15.15, 20, 22.15, „Efekt motyla” (premiera) - 13, 17.45, 20.15, 22.30, „Scooby Doo 2” - 10.45, „Ladykillers czyli zabójczy kwintet” (premiera) - 12.45, 15, 17.15, 19.30, 21.45;

**CINEMA CITY ZAKOPIANKA** (ul. Zakopiańska 62, dolby digital, dolby SR EX, klimatyzacja, parking, udogodnienia dla niepełnosprawnych, tel.: 295-95-95, www.cinema-city.pl): „Dziewczyna z perłą” - 11.30, „Harry Potter 3” - 10, 11.30, 12.45, 14.15, 15.30, 17, 18.15, 19.45, 21, „Pojutrze” - 10.15, 12.45, 15.15, 17.45, 19, 20.15, 21.30, „Dirty Dancing 2” - 13.30, 20.15, „Rogate ranczo” - 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, „Mój brat niedźwiedź” - 10.30, „Świt żywych trupów” - 12.30, 14.45, 17.15, 19.30, 21.45, „Scooby Doo 2” - 10, „Troja” - 10.45, 14, 17.30, 20.45, „Efekt motyla” (premiera) - 16, 18.15, 20.30, „Sylvia” (premiera) - 15.45, 18, „Punisher” (premiera) - 11.15, 13.45, 16.15, 18.45, 21.15, „Ladykillers, czyli zabójczy kwintet” (premiera) - 12.15, 14.30, 16.45, 19.15, 21.30;

**PANASONIC IMAX** (al. Pokoju 44, trójwymiarowe, tel.: 290-90-90, www.kinoimax.pl): „3D Mania: Tajemnice Trzeciego Wymiaru” (3D) - 10, 12, „Podwodny las” (3D) - 11, „Harry Potter III” (2D) - 13, 16.45, 19.30, 22.15;

**KINO POD BARANAMI** (Rynek Główny 27) (stereo, dolby surround, klimatyzacja): „Dziewczyna z perłą”

(ang./luks., 15 l.) - 12, 18, „10 minut później: „Trąbka” (ang./niem./hiszp./holen./fiń./chiń., 15 l.) - 14, „Wilbur chce się zabić” (duń./ang./szw./fr., 2002) - 16, 19, „Sylvia” (ang., 2003) - 13, 20.15, „10 minut później: „Wiolonczela” (ang./niem., 15 l.) - 15.15, 17.15, 21;

**PARADOX** (ul. Krowoderska 8, dolby stereo SR; tel. 430-00-25, w. 51 - seanse na zamówienie): „Okna” (wł./ang./tur./port., 106') - 17.30, „Zabawy z bronią” (124') - 19.25;

**PASAZ** (Rynek Gł. 9, dwie sale): „Między słowami” (USA/jap., 15 l.) - 15.45, 20.15, „Pasja” (USA, 12 l.) - 16, „21 gramów” (USA, 15 l.) - 18, „Kill Bill 2” - 18.15, „Monster” (USA, 18 l.) - 20.30;

**SFINKS** (os. Górali 5): „Miasto boga” (USA, 15 l.) - 17, „Inwazja barbarzyńców” (kanad./fr., 15 l.) - 19.15;

**TECZA** (ul. Praska 52): Filmy dla szkół - zamówienia na telefon 266-90-80;

**WRZOS** (ul. Zamoyskiego 50): „Między słowami” (USA, 15 l.) - 16.15, 18, „Dróżnik” (USA, 15 l.) - 19.45;

**MYŚLENICE - MUZA** (ul. Piłsudskiego 20) (dolby Pro Logic, parking, udogodnienia dla osób niepełnosprawnych): „Troja” (USA, 15 l.) - 16, 19;

**OGRÓD ZOOLOGICZNY**, Las Wolski, Kraków, ul. Kasy Oszejdności m. Krakowa 14. Dojazd autobusem linii 134. Kasy czynne w godz. 9 - 18.



Ul. Dobrego Pasterza, tel. 012-616-31-90, www.parkwodny.pl. Czynne codziennie 8.30 - 22.



## Galerie

**GALERIA BUNKIER SZTUKI** (pl. Szczepański 3a): Wystawy - „Ars Naturae. Dotknięcie żywiołów”, „Nature and/of Art” (do 27 czerwca). Czynna: wt. - nd. 11 - 18.

**GALERIA KOCIOŁ ARTYSTYCZNY** (ul. Sławkowska 14, I p.): Wystawa twórczości 50 malarzy Krakowa, sztuka etiopska, rzeźba. W cyklu „Galeria Jednego Dzieła Sztuki” - obraz „Matylda” Jana Chrzęszcza. Czynna: pn. - pt. 11 - 18, sob. 10 - 14.

**GALERIA MIĘDZYNARODOWEGO CENTRUM KULTURY** (Rynek Główny 25): Wystawa „Oto człowiek. Dzieła z kolekcji Deutsche Bank”. Czynna (do 19 września): wt. - nd. 10 - 18.

**PIANO NOBILE** (Rynek Główny 33, I p.): Wystawa malarstwa Anny Kropiowskiej (do 30 czerwca). Malarstwo, grafika, rzeźba. Czynna: wt. - pt. 11 - 17, sob. 11 - 14.

**GALERIA „TEMPORARY CONTEMPORARY”** (ul. Dolnych Młynów 7): Wystawa grafiki i rysunku Romana Kędzińskiego i Iwo Kędzińskiego „Ogrody ciszy” (do 5 lipca). Czynna: wt. - pt. 11 - 13, 15 - 18; tel. 632-53-36.

**GALERIA „OTWARTA PRA-COWNIA”** (ul. Dietla 11): Wystawa Edward Wolowskiego „For you and me” (manipulating Goudard's „contempt”) (do 30 czerwca). Czynne: pon., śr. 16 - 18; w innych terminach po telefonicznym umówieniu się (tel. 636-71-98).

**GALLERY STARMACH** (ul. Węgierska 5): Wystawa Zbigniewa Gostomskiego (do 16 lipca). Czynna pon. - pt. 11 - 18.

**GALERIA „PIWNICA WIŚNA 12”** (ul. Wiśna 12): Wystawa fotograficzna z cyklu „Patrząc na Kraków” - Leszek Dziedzic (do 24 czerwca). Czynna: codziennie 12 - 21.



Klubowicze, którzy dozwonią się do nas dziś od godz. 11.45 do godz. 12.10, a pierwsza litera ich nazwiska to: a, b, c, d, e, f, g będą mogli otrzymać bilety lub zaproszenia na następujące imprezy:

**MULTIKINO** (ul. Dobrego Pasterza 128, dolby digital, klimatyzacja, parking, udogodnienia dla niepełnosprawnych, informacja i rezerwacja: 617-63-99) jedno podwójne zaproszenie do kina na dowolnie wybrany film.

**TEATR IM. JULIUSZA SŁOWACKIEGO** spektakl „Juwenilium Permanens” w dniu 24 czerwca o godz. 19.00 - Scena Miniatura. Jedno podwójne zaproszenie.

**STACHURSKY** koncert pt. „Pomóż sprawić dzieciom radość” w dniu 2 lipca, godz. 19.00, hala Wisły. Jedno podwójne zaproszenie.

**KILIMY I BATIKI Z PRACOWNI KRAKOWSKICH 1900-1930** w zbiorach Muzeum Narodowego w Krakowie. Muzeum Narodowe w Krakowie, Gmach Główny, al. 3 Maja 1 do 25 lipca. Jedno podwójne zaproszenie.

**ALINA KALCZYŃSKA**, grafika, książka, witraż, prace z lat 1974-2004. Muzeum Narodowe w Krakowie, Gmach Główny, al. 3 Maja 1 do 31 lipca. Jedno podwójne zaproszenie.

**VIII MIĘDZYNARODOWA WYSTAWA PSÓW RASOWYCH** w dniach 26-27 czerwca, na terenie stadionu i hal AWF, al. Jana Pawła II, otwarcie wystawy godz. 10.00. Dwa bezpłatne zaproszenia.

**MUZEM HISTORYCZNE MIASTA KRAKOWA** (Krzysztofor - Rynek Główny 35, Dom pod Krzyżem - ul. Szpitalna 21, Stara Bożnica - ul. Szeroka 24, Dom Śląski - ul. Pomorska 2, Wieża Ratuszowa - Rynek Główny, Kamienica Hipolitów - plac Mariacki 3, Celestat - ul. Lubicz 16) zaprasza na wystawy stałe i czasowe. Jedna karta wolnego wstępu ważna dla dwóch osób.

**AUXILIUM - BIURO RACHUNKOWE**, al. Pokoju 84. Przyjdź! Rozwiążemy każdy problem księgowo-podatkowy! Oferujemy pełną obsługę księgową dla firm, prowadzenie kadr, rozli-

czenia z ZUS i urzędem skarbowym, profesjonalne doradztwo podatkowe, również on-line, www.auxilium.com.pl, przygotowywanie wniosków unijnych, tel./fax 425-80-53, 0602772976, auxilium@auxilium.com.pl. Jeden kupon na doradztwo podatkowe o wartości 40 zł.

**GABINET ODNOWY BIOLOGICZNEJ „SUN LIFE”** (ul. Kościuszki 73, tel. 422-78-87, 11-18) - 8 lat tradycji. Oferuje: gwarantowane odchudzanie metodą drenażu limfatycznego jedynym aparatem w Krakowie, likwidacja cellulitu, ujędrnianie, wyszczuplanie nóg, talii i brzucha (do 10 cm po serii i natychmiast po pierwszym zabiegu do 2 cm!). Zapraszamy też na solarium turbo, masaż leczniczy i relaksujący, makijaż trwały-permanentny, świecowanie uszu-poprawa słuchu oraz hit sezonu sonforeza, zabiegie odmładzająco-lecznicze. Polecamy również kosmetykę. Bon na wybraną usługę do 40 zł.

**Gabinet kosmetyczny FEMINA** (ul. Dietla 45, tel. 421-81-03). Kosmetyka lecznicza (trądzik pospoli i różowaty), włókna kolagenowe, elektrokoagulacja (usuwanie naczynek krwionośnych), elektroliza (trwałe usuwanie zbędnego owłosienia), makijaż, przekuwanie uszu, bezpłatne porady. Bon o wartości 40 zł.

**SOLARIUM „EDEN”** (ul. św. Agnieszki 9, pn. - pt. 9.00 - 21.00, sb. - ndz. 9.00 - 17.00, tel. 421-00-11, os. Kościuszkowskie 1, tel. 649-71-02). Solaria Ergoline Ultra Turbo Power, UWE, tuba oraz kosmetyki do opalania, regularna wymiana lamp, absolutna higiena, natryski, przestronne wnętrza. Posiadamy certyfikat „Bezpieczne Solarium”. Happy Hour -10% taniej, karty - 20% taniej. Dla klubowiczów trzy wejściówki.

**STUDIO ODNOWY BIOLOGICZNEJ ROSA** www.rosa.cc.pl (ul. Długa 48, tel. 6-325-325) czynne 7 dni w tygodniu od 9-21. Proponuje solarium XXI w. VIVA V6, kabinę stojącą turbo. Jeden dzień w miesiącu usługi gratis. Oferujemy najtaniej w największym wyborze kosmetyki do solarium. Bon na wybraną usługę.

**GABINET STOMATOLOGICZNY** (ul. Mikołajska 9/7 tel. 429-10-27) oferujemy usługi z zakresu stomatologii zachowawczej, protetyki, chirurgii, stomatologii dziecięcej. Dwa bony o wartości 40 zł.

KLUB STAŁEGO CZYTELNIKA „DZIENNIKA POLSKIEGO” znajduje się w KRAKOWIE przy ul. Wielopole 1. Kod pocztowy 31-072 Kraków. Nasz telefon: 422-07-57. Przyjmujemy od poniedziałku do piątku w godz. 10.00-16.00 w pokoju 207.

ŚRODA



## Teatry

**TEATR im. J. SŁOWACKIEGO - DUŻA SCENA** (pl. św. Du-cha 1) - 19: „Ożenek”.

**BAGATELA** (ul. Karmelicka 6) - 19.15: „Mayday”.  
**SCENA POD RATUSZEM** (Rynek Gł. 1) - 19: „Mąż mojej żony”.

**PWST Sala 230** (ul. Straszewskiego 22) - 18: „Do matki” (recitali Edyty Szali).



## Muzea

**KOPALNIA SOLI WIELICZKA** (Daniłowicza 10): **TRASA TURYSTYCZNA I-III poziom:** Kaplice solne: św. św. Kingi, Antoniego, Krzyża; Jeziora solankowe: E. Barączka, J. Piłsudskiego, Weimar; Kolekcja solnych rzeźb; **EKSPOZYCJA MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH (III poziom, gl. 135 m):** Wyst. st.: Archeologia solnictwa, dzieje górnicstwa solnego w Polsce, dawne maszyny i urząd. górnicze, rezerwaty górnicze, geologia złóż solnych, sztuka górnicza i sakralna, makieta XVII w. Wieliczki, ruchomy model zjazdu górników na linie; Wyst. czas.: Światło w podziemiach (do 31.08); codz. 7.30-19.30 (po 18. 20% zniżki); inf. (012) 278-73-66, (inf. i sprzedaż bil.: 426-20-50, K-ów, ul. Wiślna 12a) www.kopalnia.pl;

**MUZEM ŻUP KRAKOWSKICH-ZAMEK ŻUPNY** (Zamkowa 8): Wyst. st.: Kompleks Zamku Żupnego i rezerwat gór.; Archeologia m. Wieliczki i okolic; Kolekcja solniczek; M. Wieliczka; Sala Gotycka; 9-15, wt. niecz., (012) 278-32-66;

**ZAMEK KRÓLEWSKI W NIEPOLOMICACH** (Zamkowa 2): Wyst. czas.: Święty Karol Boromeusz - relikwie i pamiątki; Gabinet Włodzimierza Puchalskiego; Cztery pory roku wg Włodzimierza Puchalskiego - lato; Myślństwo i trofea; pn.-pt. (9-17), sb.-nd. (10-18); (12) 281-30-11;

**JASKINIA WIERZCHOWSKA**, Wierzchowie k. Krakowa: Jaskinia krasowa - najdłuższa

trasa jaskiniowa w Polsce - eksp. form naciekowych, skamieniałości i wykopalisk archeologicznych, codz. (9-17), inf. BUT www.gacek.pl, tel./fax: 012 411-07-21;

**ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU:**

**KOMNATY KRÓLEWSKIE (II p.):** wt., pt. (9.30-16), śr., czw., sb. (9.30-15), nd. (10-15), pn. (9.30-12, wst. bezpl.); **KRÓLEWSKIE APARTAMENTY PRYWATNE (I p.):** Wyst. czas.: Sztuka cenniejsza niż złoto; stałe wejście o godz. 12 (j. ang.), 13, 14.10 (j. pol.), pozost. za wcześn. rezerw.; wt., pt. (9.30 - 16), śr., czw., sb. (9.30-15), nd. (10-15), pn. niecz.; **WSCHÓD W ZBIORACH WAWELSKICH:** wt., pt. (9.30-16), śr., czw., sb. (9.30-15), nd. (10-15), pn. niecz.; **WAWEL ZAGINIONY:** wt., pt. (9.30-16), śr., czw., sb. (9.30-15), nd. (10-15), pn. (9.30 - 12, wst. bezpl.); **SKARBIEC I ZBROJOWNIA:** wt., pt. (9.30-16), śr., czw., sb. (9.30-15), nd. (10-15), pn. (9.30-12, wst. bezpl.); **KATEDRA:** wt.-sb. (9-17), nd. (10-15); **SMOCZA JAMA:** codz. (10-17); **KOPIEC KOŚCIUSZKI:** codz. od 9 do zmroku; pt.-nd., św. do 23, **Wystawa Kościuszkowska:** codz. od 9.30-18;

**MUZEM NARODOWE:**

**GMACH GŁÓWNY** (al. 3 Maja 1): Wyst. st.: Galeria Rzemiosła Artystycznego; Wyst. czas.: Arcydzieła malarstwa polskiego w zbiorach Lwowskiej Galerii Sztuki (do 24.06); Świat ze sre-

bra. *Złotnictwo augsburskie od XVI do XIX wieku w zbiorach polskich* (do 25.07); *Kilimy i batik z pracowni krakowskich 1900-1930 w zbiorach Muzeum Narodowego w Krakowie* (do 25.07); *Alina Kalczyńska, grafika, książka, witraż, prace z lat 1974-2004* (do 31.07); *Manolo Millares - żałoba wschodu i zachodu* (do 18.07); wt. (10-16), czw. (10-16, wstęp wolny), śr., pt., sb. (10-19), nd. (10-15); kasa zamykana pół godz. przed końcem zwiedz., rezerw. grup do 30 osób i przewodn.; 29-55-500 i 29-55-501 (wyst. dostępne dla osób niepełnospr.); **MUZEM XX. CZARTORYSKICH** (Jana 19): *Galeria Sztuki Starożytnej; Pamiątki z dziejów Polski od XIV do XVIII w.; Galeria malarstwa zachodnioeuropejskiego; Zbrojownia; Pamiątki Puławskie; Galeria europejskiego rzemiosła artystycznego; Pokaz dokumentacji konserwatorskiej chorągwi carów Szujskich;* Wyst. czas.: *Na tropach Europy - w poszukiwaniu światła* (do 30.06); *Arsenal Muzeum Czartoryskich* (Pijarska 8); wt. (10-16), śr., pt., sb. (10-19), czw. (10-16, wstęp wolny), nd. (10-15); kasa zamykana pół godz. przed końcem zwiedz., rezerw. grup do 30 osób i przewodn., 422-55-66;

**MUZEM STANISŁAWA WYSPIAŃSKIEGO** (Kamienica Szołayskich, Szczepańska 11): wt., śr., sb. (10-19), czw. (10-16, wstęp wolny), pt. (10-16), nd. (10-15); **GALERIA SZTUKI**

**POLSKIEJ XIX WIEKU W SUKIENNICACH:** wt., pt., sb. (10-19), śr. (10-16), czw. (10-16, wstęp wolny), nd. (10-15); kasa zam. pół godz. przed końcem zwiedz., rezerw. grup do 30 osób i przew.; 422-11-66; **DOM MATEJKI** (Floriańska 41): Muzeum biogr. artysty, wyst. czas.: *Wielki ilustrator. Drzeworyty Jana Matejki* (do 31.08), wt., śr., sb. (10-19), czw. (10-16, wstęp wolny), pt. (10-16), nd. (10-15); **DOM I OGRÓD MEHOFFERA** (Krupnicza 26): Muzeum biogr.; wt., śr., sb. (10-19), czw. (10-16, wstęp wolny), pt. (10-16), nd. (10-15); kasa zamykana pół godz. przed końcem zwiedz., rezerw. grup do 30 osób i przew.; 421-11-43 (wst. wolny w nd.); **CENTRUM SZTUKI I TECHNIKI JAPOŃSKIEJ MANGGHA** (Konopnickiej 26): wyst. st.: *Dawna sztuka japońska ze zbiorów Feliksa Jasieńskiego*; wt.-nd. (10-18), kasa zam. pół godz. przed końcem zwiedz., rezerw. grup do 30 osób i przewodn.; 267-37-53 (wyst. dostępne dla osób niepełnospr.; wst. wolny w nd. na eksp. st.);

**MUZEM PRZYRODNICZE ISEZ PAN** (św. Sebastiana 9): Wyst. st.: *Minerały i skamieniałości; Fauna plejstocenu Polski; Mięczaki; Bursztyń w nauce i kolekcjonerstwie; Park Narodowy Krugera w RPA - Impresje* (do 24.09), *Woliński Park Narodowy* (do 24.09); pn.-pt.: (9-15), sb. - niecz., nd.: (9-16).

# INFORMATOR MEDYCZNY

## WIZYTY

**CAŁODOBOWA** Praktyka Ogólnolekarska, 0-698-590-405. 9491/A

**DERMATOLOG** Zofia Teodorowicz, /012/637-20-55, 0602-531-538. 9385/A

**ESPERAL**, odtruwanie. 0601-44-71-91. 151856/A

**ESPERAL**. 0503-466-306. 66719/B

**ESPERAL**. 0505-930-971. 66719/A

**MASAŻ** leczniczy, rehabilitacja. 012/414-11-97. 64508/A

**MASAŻ** leczniczy. 0697-155-435 po 16.00. 8073/A

**NEUROLOG**. /012/411-70-95, 0604-308-273. 66018/A

**ODTRUCIA** poalkoholowe, terapia. 012/421-71-56. 151848/A

**PEDIATRA** całodobowy. 012/41-55-799. 151844/A

**PEDIATRA**, specjaliści. 012/658-76-98, 012/656-23-73. 66783/A

**PEDIATRA**. 012/636-74-93. 151841/A

**PSYCHOLOG**. /012/647-17-72. 74340/A

**WWW.LEKARZDOKTORMEDYCZNY.KRAKOW.PL**, 012/267-64-40. 67373/A

## Usługi pielęgniarskie

**A. Pielęgniarki**. 0501-254-773. 59925/A

**CAŁODOBOWO**. 012/643-73-49. 66583/A

**CAŁODZIENNE**. /012/422-08-18. 65769/A

**DOM** opieki, 1.200 zł. 0602-75-75-12. 46552/A

**PIELĘGNIARKI**. /012/649-89-53, 0501-758-202. 67748/A

**PIELĘGNIARKI**. 012/655-88-43, 0605-557-242. 67626/A

## GABINY

**AKUPRESURA**, akupunktura, masaż. Tradycyjna Medycyna Dalekiego Wschodu, 012/413-72-56, Mogilska 121. 68045/A

**AKUPUNTURA** „Zdrowie”, Gertrudy 28, 012/429-25-23, 012/429-53-99. 67365/A

**ALERGIA**, testy, odczulanie „Bicom-BRT”, konsultacje lekarskie, ul. Kremerowska 9, 012/634-31-26, 0501-188-149. 68048/A

**„LEKARZ”**  
657-00-77, 502-044-858  
WIZYTY DOMOWE (codz. 8-24)  
LEKARZE SZPITALI I KLINIK  
• pediatra • laryngolog • reumatolog  
• gastrolog • USG • urolog  
• odtruwanie • esperal  
• internista • kardiolog • okulista  
• neurolog • dermatolog • chirurg

**MAXI MED**  
wizyty domowe  
• psychiatra, psycholog  
• ODTRUWANIE POALKOHOLOWE  
• terapia dla osób z problemami alkoholowymi  
• TERAPIA MAŁŻEŃSKA  
• chirurg-urazowy, ortopeda  
• BÓL - LECZENIE  
tel. 421-71-56 całą dobę

**DOMOWE WIZYTY LEKARZY SZPITALI KRAKOWSKICH**  
• INTERNISTA, EKG, REUMATOLOG, PEDIATRA, CHIRURG OGÓLNY, NACZYNIOWY ORTOPEDA, GINEKOLOG, NEUROLOG, ORTOPEDA, ENDOKRYNOLOG, DERMATOLOG, LARYNGOLOG, OKULISTA, PSYCHIATRA, PSYCHOLOG  
• ZABIEGI CHIRURGICZNE  
• USG W DOMU PACJENTA  
• ODTRUWANIE poalkoholowe, uszywanie ESPERALU  
• WYMIANA CEWNIKÓW  
**641-91-57** **L4**  
**643-59-42**  
codziennie 9-22 **MEDICUS**  
Zgłoszenia z całego Krakowa

**CENTRUM MEDYCZNE Maszchaba**  
Kompleksowa Opieka Medyczna  
Nowa siedziba ul. Prądnicza 50a  
□ Lekarzy specjaliści  
□ Medycyna pracy  
□ Badania laboratoryjne  
□ Diagnostyka komputerowa  
Transport chorych  
☎ 632-70-27, 632-66-48

**BIOTERAPIA** tybetańska. 012/421-55-67. 9367/A

**DERMATOLOG**, laser, krioterapia. 012/423-40-43. 67495/A

**EEG** dorośli i dzieci. 012/633-03-96. 151842/A

**GASTROLOG**. 012/267-64-40, www.lekarzdoktormedycyny.krakow.pl 67372/A

**GINEKOLOG** /wszystko/, centrum, Kraków. 0605-585-796. 4592/A

**GINEKOLOG** /wszystko/, Kraków, 0601-765-643. 4592/B

**GINEKOLOG** całodobowo. /012/264-22-22. 67793/A

**GINEKOLOG**, anestezjolog. 0880-113-401. 74984/A

**GINEKOLOG**, farmakologia. Najtaniej. 0600-37-81-52. 73729/A

**GINEKOLOG**, pełny zakres usług, codzienne, Kraków, 0606-299-919. 8395/A

**GINEKOLOG**, zabiegi w narkozie. 0604-132-924. 68582/A

**GINEKOLOG**. /032/2408-606, 0605-284-431. 59927/A

**GINEKOLOG**. USG. Pełny zakres. 0697-354-280. 65346/A

**GINEKOLOGIA** całodobowo. 0601-436-669. 72901/A

**GINEKOLOGIA** i położ., codzienne, całodobowo, dr med. M. Hetnał. /012/656-38-35, 0604-238-938. 65713/A

**GINEKOLOGIA**, USG. 012/423-38-88. 72901/B

**GINEKOLOGIA**. 0696-086-860. 72901/C

**KARDIOLOG**, echokardiografia. Kolorowe 21, 012/644-10-49, 0602-48-65-09. 65177/A

**KRAKOWSKIE** Towarzystwo Świadomego Macierzyństwa. Gabinety lekarskie, USG. Starowiślna 13. /012/422-78-08. Cytologia /012/422-56-32. 71884/A

**LOGOPEDA**. 012/267-64-40; www.logopeda.krakow.pl 67371/A

**M. Masaż** leczniczy. 504-74-60-65. 73355/A

**M. Niekonwencjonalne metody** leczenia stresu. 504-74-60-65. 73356/A

**MASAŻ** A. Antystresowy. 0506-927-306, 0506-927-332. 44894/A

**MASAŻ** A. leczniczy. 0603-932-999 74096/A

**MASAŻ** leczniczy http://republika.pl/zdrowe\_zycie/ 75405/A

**MASAŻ** leczniczy. /012/269-06-71.72922/A

**MASAŻ** leczniczy. /012/421-55-67. 9367/C

**MASAŻ** leczniczy. /012/430-12-22. 75414/B

**MASAŻ** leczniczy. /012/632-58-25. 75414/A

**MASAŻ** leczniczy. 0501-949-127. 63123/A

**MASAŻ** leczniczy. 0501-95-85-16 66598/A

**MASAŻ** leczniczy. 0501-961-069. 74275/A

**MASAŻ** leczniczy. 0502-818-700. 60491/A

**MASAŻ** leczniczy. 0502-840-617. 63124/A

**MASAŻ** leczniczy. 0504-462-960, /012/654-61-03. 68290/B

**MASAŻ** leczniczy. 0505-598-279. 66766/A

**MASAŻ** leczniczy. 0506-49-83-49, 0507-50-60-72. 66854/B

**MASAŻ** leczniczy. 0506-92-73-32. 67825/B

**MASAŻ** leczniczy. 0600-428-576. 73230/A

**MASAŻ** leczniczy. 0601-929-027. 68290/C

**MASAŻ** leczniczy. 502-948-419. 67307/A

**MASAŻ** leczniczy. 506-39-68-78. 67306/A

**MASAŻ** relaksujący. 0504-173-888. 24015/B

**MASAŻE** lecznicze. 0605-222-938. 68387/A

**MEDYCYNĄ** chińska. 0506-98-68-58. 9367/B

**MEDYCYNĄ** holistyczna, internista, psychiatria, psychoterapeuta: poniedziałek i czwartek; psycholog: wtorek; neurolog: środa. 16.00-20.00. 012/420-80-50; 20.00-22.00. Kraków, Orlich Gniazd 25. 69579/A

**MEDYCYNĄ** naturalna. /012/430-12-63. 75414/C

**OKULISTYKA**. /012/266-55-46. 66270/A

**ONKOLOG**. 0602-270-253. 150230/A

**OTYŁOŚĆ!** Nadwaga! NFZ Centrum Leczenia Otyłości, ul. Garncarska 8, 012/423-02-38. 68052/A

**POLSKO** -francuska klinika „Gameta”. Niepłodność męska i kobieca, pozaustrojowe zapłodnienie - IN VITRO, mikroiniekcja plemnika do jaja - ICSI. Wizyty, rejestracja codziennie 15-18. Łódź, tel. 042/645-76-00, 645-77-77. 68636/A

**POTENCJA** 0609-273-021, 0605-853-015. 76592/A

**PSYCHIATRA** internista, psychoterapeuta. Tel. 012/637-00-78. 67424/B

**PSYCHIATRA**. 0600-910-808. 8511/A

**PSYCHIATRY**, psycholog, logopeda, Centrum Psychoterapii, Kraków, Batorego 2. 012/633-76-08. 68049/A

**PSYCHOLOG** codziennie. 012/413-16-30, 0501-451-527. 151850/A

**PSYCHOLOG** dziecięcy. /012/643-45-28. 8653/A

**PSYCHOLOG** Wanda Kwiecińska. 0607-234-277. 67300/A

**PSYCHOLOG**, nerwice, alkoholizm, hipnoza. /012/421-62-01. 74068/A

**PSYCHOLOG**, rodzina, zdrowie. /012/638-64-67, 0505-019-652. 7107/A

**PSYCHOLOG**. Bogumiła Cichowicz. Opinie, terapia. /012/415-11-57, 0503-36-20-94. 63642/A

**PSYCHOLOGOWIE**. Psychoahalityk. /012/425-76-87, 0605-428-979. 67832/A

**PSYCHOTERAPIA** indywidualna. 012/294-30-59. 74082/A

**Fundacja „Pro Humana Vita”**  
PRZYCHODNIA ZDROWIA RODZINY  
**USG - pełny zakres LEKARZE SPECJALIŚCI, PSYCHOLOGI, LOGOPEDA**  
Cytologia • Biocenoza • Szczepienia  
BADANIA DLA OSÓB UBIEGAJĄCYCH SIĘ O BROŃ  
Kraków, ul. Sławkowska 1, pon - pt 7<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup>, sob 8<sup>00</sup> - 12<sup>00</sup>  
tel. (012) 422-53-29, 422-53-49 7373004

**PSYCHOTERAPIA**, kryzysy. 0602-641-511. 69239/A

**PSYCHOTERAPIA**, kryzysy, depresje, stres. 0504-096-511. 64754/A

**PSYCHOTERAPIA**. Dorośli. 012/416-17-64, 0502-022-501. 84630/A

**SEKSUOLOGIA**, depresje, uzależnienia, psychoterapia. Pro-Vita, Kraków, ul. Majora 5, /012/413-80-47. 73673/A

**TERAPIA** impotencji. 0696-516-550. 74364/A

**UROLOG**, Batorego 4. 012/633-52-80. 151846/A

**UROLOG**, USG. 012/422-45-65, 0602-799-336, Targowa 5. 9004/A

**USG**, Szwedzka 27. 012/267-69-66. 68053/A

**0506-83-05-10**. Ginekolog. Zabiegi. 70952/A

**ORTOTRA**  
Gabinet Ortopedyczno-Urazowy dorośli i dzieci  
**Dr med. Julian Dutka**  
wtorki godz. 15.30-18.00  
tel. 619-71-13  
Kraków, ul. Lubicz 25, pok. 7 (NAFTA)  
rejestracja: tel. 421-04-33; 619-73-01

**SPECJALISTYCZNY GABINET UROLOGICZNY**  
prof. dr hab. med. Z. Dobrowolski  
Kraków, ul. Wygoda 13 m. 16, czynny wtorek i czwartek w godz. 16.00 - 18.00.  
Rejestracja tel. 430-52-96 od poniedziałku do piątku w godz. 9.00 - 15.00. 6193204

**NIEPUBLICZNY ZAKŁAD OPIEKI ZDROWOTNEJ OR-TRA-MED**  
PORADNIA ORTOPEDYCZNA  
Przyjmują:  
prof. dr hab. med. T. NIEDŹWIEDZKI  
dr n. med. A. SKOLARCZYK  
dr n. med. J. BRUDNICKI  
Rejestracja telefoniczna codziennie od godziny 12.00 - 422-93-55  
Kraków, ul. Dunajewskiego 5

**Specjalistyczne Gabinety Lekarskie POPIELA**  
**Centrum Chirurgiczno-Diagnostyczne**  
Wysoki poziom leczenia zapewniają profesorowie, lekarze, pielęgniarki Kliniki Chirurgii CM UJ, dwukrotnie uznanej w rankingach za najlepszą w Polsce  
**PAPIELA**  
Gabinety specjalistyczne  
chirurgii ogólnej i przewodu pokarmowego, chirurgii naczyń, chirurgii plastycznej, ortopedii, kardiologii, urologii, nefrologii dziecięcej, gastroenterologii dziecięcej  
**Diagnostyka rtg, usg, manometria i pH-metria przewodu pokarmowego**  
**Zabiegi endoskopowe w znieczuleniu ogólnym**  
gastroskopia, kolonoskopia, rektoskopia, drogi żółciowe (ERCP), leczenie kurczu wpustu żołądka, usuwanie kamieni z dróg żółciowych  
**Chirurgia jednego dnia - operacje:**  
=> pecherzyk żółciowy (metodą laparoskopową), przepukliny, żylaki odbytu, nietrzymanie moczu u kobiet (metodą TVT)  
=> artroskopie stawu kolanowego, paluchy koślawe  
=> żylaki kończyn dolnych  
=> korekcyjne z zakresu chirurgii plastycznej  
Zapewniamy całodobową opiekę lekarsko-pielęgniarską w komfortowych warunkach.  
e-mail: gabinety@popiela.com  
**Informacja i rejestracja tel. (012)415-09-05; 420-05-60, pn. - pt. 9-20, sob. 9-14**  
**KONTRAKT Z NARODOWYM FUNDUSZEM ZDROWIA 6871704**

**Doktor K + Medprof**  
ul. Szpitalna 38  
naprzeciw Teatru im. J. Słowackiego  
**USG - NAJNOWSZY APARAT GABINY LEKARSKIE**  
**MAMMOGRAFIA CHIRURGIA PLASTYCZNA LABORATORIUM**  
**KONTRAKT - NARODOWY FUNDUSZ ZDROWIA**  
pon.-pt. 8-20, sob. 9-13 Tel. (012) 422-41-59, 422-68-24, 421-79-97

**Specjalistyczny Gabinet Alergologiczno - Internistyczny**  
Prof. dr hab. med. Ewa Nizankowska-Mogilnicka  
**Leczenie bezdechu sennego**  
Kraków, ul. Skawińska 27/18, III piętro (windy).  
Rejestracja tel.: 0609-045-199  
(od pon. do piątku od godz. 14.00)

**BÓLE KRĘGOSŁUPA**  
leczenie dyskopatii, lumbago oraz pochodnych, jak: bóle i zawroty głowy, ból kończyn i klatki piersiowej, uczucie „duszenia się”, rwa kulszowa itp.  
**Gabinet Rehabilitacji Leczniczej**  
Kraków, ul. Długa 31,  
tel. 633-38-12 (10-17), pn.-pt.

**OSTEOMED**  
KRAKÓW, UL. KAZIMIERZA WIELKIEGO 57  
TEL. (012) 423-40-43, 632-79-72  
PON. -PT. 8<sup>00</sup>-21<sup>00</sup>, SOB. 9<sup>00</sup>-14<sup>00</sup>  
**WSZYSTKIE SPECJALNOŚCI**  
USG (dorośli i dzieci)  
-BADANIA ANALITYCZNE -MASAŻ DERMATOLOGIA LASER CO,  
(usuwanie włókniaków, znamion, brodawek) 7504404

**OSTEOMED**  
KRAKÓW, UL. KAZIMIERZA WIELKIEGO 57  
TEL. (012) 423-40-43, 632-79-72  
PON. -PT. 8<sup>00</sup>-21<sup>00</sup>, SOB. 9<sup>00</sup>-14<sup>00</sup>  
**NIEPŁODNOŚĆ, KLIMAKTERIUM TARCZYCA, BIOPSJE**  
**ENDOKRYNOLOG - GINEKOLOG ENDOKRYNOLOG - INTERNISTA**  
LASER CO,  
ginekologia: nadżerki, kłykciny 7504604

**MULTI SCANMED**  
Kraków, ul. Wrocławska 53  
tel. (012) 631-54-05, 631-54-06  
pon. - pt. 7.30 - 20.00, sob. 8.00 - 14.00  
www.multiscanmed.pl  
**Lekarze wszystkich specjalności**  
**CAŁODOBOWE WIZYTY DOMOWE**  
tel. (012) 631-58-32  
PORADNIA GENETYCZNA 7372604

**CZERNIAK STOP**  
BÓLE KRĘGOSŁUPA  
■ wady postawy  
■ Pełny zakres zabiegów  
■ DENSYTOMETRIA, FPC  
■ OSTEOPOROZA  
**KLINIKA DERMATOLOGICZNA ZDROWIE**  
Kraków, ul. Gertrudy 28  
☎ 429-25-23 fax. 429-35-38 ☎ 429-53-99 7375604

**ORTOMED NZOZ**  
www.ortomed.pl  
e-mail:ortomed@ortomed.pl  
**Osrodek Chirurgii Rekonstrukcyjnej Narządu Ruchu**  
Kompleksowe leczenie i konsultacje w dziedzinie ortopedii i traumatologii sportowej zapewniają specjaliści i pielęgniarki Oddziału Chirurgii Ortopedyczno-Urazowej Szpitala Spec. im. Zeromskiego.  
Zabiegi operacyjne: endoprotezy stawów (biodrowego, kolanowego, barkowego), artroskopia operacyjna kolana i barku (rekonstrukcje więzadeł), chirurgia ręki, korekcje stop (paluchy koślawe), reumooortopedia.  
31-503 Kraków, ul. Lubicz 25/6 (NAFTA), tel. 6197301; 6440144 w. 571; 0503198462 6863404

**MAŁOPOLSKIE MCK CENTRUM KRIOTERAPII**  
na terenie Szpitala Wojskowego, ul. Wrocławska 1-3, Kraków

**KOMORA NISKOTEMPERATUROWA**

Zabiegi refundowane przez Narodowy Fundusz Zdrowia

- choroby reumatyczne
- zmiany zwyrodnieniowe stawów
- dyskopatia
- stany pourazowe
- profilaktyka osteoporozy
- niedowłady i porażenia
- odnowa biologiczna i inne

ZAKŁAD REHABILITACJI 5. WOJSKOWY SZPITAL KLINICZNY, ul. Wrocławska 1-3

laseroterapia, magnetoterapia, masaże, gimnastyka lecznicza i inne zabiegi

Konsultacje specjalistyczne: neurolog, rehabilitant.

Rejestracja: (012) 632-24-28, 630-82-85, 630-82-82.

**OŚRODEK TERAPII LASEROWEJ**

dr med. Mariusz TRYSTULA

**CHIRURGIA:** usuwanie zmian skórnych, żyłaków, choroby sutka

**PROKTOLOGIA:** choroby odbytu, jelita grubego

**LECZENIE LASEREM:** owrożeń żyłakowych, żyłaków odbytu, usuwanie tatuażu

N. HUTA - os. Złota Jesień 15 B, tel. 641 59 84

**MEDYCZNE CENTRUM DIAGNOSTYCZNO TERAPEUTYCZNE**

SOPIA

Kraków, Rynek Główny 34  
tel. 421-70-21, 421-95-83

- PORADY SPECJALISTYCZNE także: profesorów, docentów i ordynatorów
- CENTRUM ONKOLOGICZNE także: choroby piersi
- CENTRUM OKULISTYCZNE także: szkła kontaktowe
- USG
- ZABIEGI OPERACYJNE

**MEDICINA 2000**

Przychodnia Profesorów, Docentów i Ordynatorów

Kraków, ul. Rzeźnicza 2, tel. (12) 422-41-06, 421-79-27

konsultacje najlepszych specjalistów

**KARDIODENT**

ul. Królewska 56/2, tel. 423-44-22  
pon-piątek 7-20, Sobota 8-14

**KARDIOLOGI** - dorośli i dzieci  
wizyty domowe, EKG

- EKG, EKG wysiłkowy, ANALITYKA
- Holter serca
- Echo-Doppler u dorosłych i dzieci,
- Leczenie nadciśnienia.

DERMATOLOG, LARYNGOLOG, NEUROLOG  
ENDOKRYNOLOG, USG brzucha

www.kardiodent.med.net.pl

STOMATOLOGIA - pełny zakres usług

**Podgórska Poradnia Lekarska**  
K-ów Rynek Podgórski 14  
tel. 656-27-51, 656-24-90  
pn. - pt. 8-20, sob. 8-13

- Konsultacje wszystkich specjalistów;
- Badania laboratoryjne, hormony, bakteriologia;
- EKG, ECHO SERCA, USG, kolor Doppler-pełny zakres;
- EKG wys. (bieżnia), Holter
- Gastroskopia, rektoskopia, cytologia, czystość
- Testy ciążowe;
- Badania okresowe, badania kierowców;
- OKULISTI-pełny zakres badań
- Audiometr - badanie słuchu
- RENTGEN - ogólny i zębów

Gabinety Lekarskie  
K-ów ul. Sadowa 9  
(boczna 29 Listopada)  
tel. 418 64 00, 418 64 01  
pn. - pt. 8-20, sob. 8-14

- Alergolog
- Chirurg
- Chirurg naczyniowy
- Ginekolog - Położnik
- (cytologia, biocenoza, testy ciążowe)
- Badania kierowców (i kandydatów na kierowców)
- Badania okresowe
- Badania laboratoryjne, hormony, bakteriologia
- Internista
- Neurolog
- Urolog

**GABINETY LEKARSKIE**

POŁOŻNIK, GINEKOLOG, UROLOG  
ENDOKRYNOLOG, ONKOLOG  
CYTOLOGIA • ANALITYKA  
KOLPOSKOPIA

**SOBOTA PROMOCJA -10%**  
UL. DŁUGA 30  
REJ. 8-20, SOB. 8-18, TEL. 632-80-80

**AMICOR**  
CENTRUM KARDIOLOGICZNE

ul. Oboźna 31,  
tel. 633-59-06, 633-91-73  
oddz. Nowa Huta  
os. Złotego Wieku 19-20  
tel. 649-95-25  
pn.pt. 9-19, sob. 9-13  
PEŁNY ZAKRES BADAŃ

**GABINET CHIRURGII LAPAROSKOPOWEJ**  
dr hab. n. med. Andrzej Bobrzyński

**OPERACJE LAPAROSKOPOWE I INNE**  
GASTROSKOPIA + HELICOBACTER  
KOLONOSKOPIA W ZNIECZULENIU  
USG PIERSI

WTÓREK tel. 012/634-40-32  
CZWARTEK 15.00-17.00  
Kraków, ul. Szlak 20

**ŁYSIENIE U MĘŻCZYZN**

diagnozowanie i leczenie

Ośrodek Diagnostyki i Terapii

„Zdrowie“

ul. św. Gertrudy 28, Kraków

Zapisy tel. 429-25-23

Specjalistyczne Centrum Diagnostyczno-Zabiegowe

**MEDICINA** N Z O Z  
Rok zał. 1989

e-mail: biuro@medicina.pl www.medicina.pl

ul. Rogozińskiego 12, tel. (012) 412-24-59, 412-12-79, 412-68-20, 412-12-79  
ul. Barska 12, tel. (012) 266-96-65, 266-50-62, 267-01-55, 269-29-45  
ul. Rogozińskiego 5, tel. (012) 417-33-77, 417-35-44. BIURO 417-33-11

**PEŁNY ZAKRES BADAŃ I KONSULTACJI SPECJALISTYCZNYCH,  
ZABIEGI OPERACYJNE Z POBYTEM W WARUNKACH SZPITALNYCH:**  
chirurgia ogólna, dziecięca, ortopedyczna, laryngologiczna, naczyniowa, urologiczna i inne.

**WIZYTY DOMOWE 24 h - internista, pediatra, neurolog, chirurg - tel. 411-13-78**

**Specjalistyczne Gabinety Lekarskie POPIELA**

**CHIRURGIA PLASTYCZNA**  
DR ARTUR ZAWISZ  
specj. chir. plastycznej z POLANICY ZDROJU

**SZEROKI ZAKRES OPERACJI KOREKCYJNYCH**  
i konsultacje specjalistyczne

**CHIRURGIA JEDNEGO DNIA**  
OPERACJE artroskopowe STAWÓW KOLANOWYCH,  
PALUCHÓW KOŚLAWYCH stóp  
Konsultacje specjalistyczne ortopedów

**OPERACJE ŻYŁAKÓW KOŃCZYN DOLNYCH**  
Konsultacje z zakresu chirurgii naczyń

Informacja i rejestracja telefoniczna: (012) 415-09-05; 420-05-60, poniedziałek - piątek 9-20. sobota 9-14

**KLINIKA KRAKOWSKA**  
sp. z o.o. z udziałem kapitału szwedzkiego

- lekarze wszystkich specjalności oraz centrum rehabilitacji
- mammografia, RTG, USG, ECHO serca, doppler naczyniowy
- gastroskopia, rektoskopia, kolonoskopia oraz badania laboratoryjne
- ambulatoryjne zabiegi chirurgiczne (również chirurgia plastyczna)
- medycyna pracy oraz badania sportowo-lekarskie

Swiadczymy usługi medyczne wg modelu szwedzkiego - pacjent jest partnerem lekarza.

31-322 Kraków ul. Mehoffera 6  
tel. 638 38 18  
tel./fax 638 39 09  
www.klinika.krakow.pl

Bezpłatne usługi w ramach umowy z NFZ w zakresie:  
• poradni okulistycznej, laryngologicznej, kardiologicznej,  
leczenia bólu, zdrowia psychicznego,  
• rehabilitacji ambulatoryjnej oraz gastroscopii.

**RENTGEN USG**  
KRZYSZTOF WYROBEK  
SPECJALISTA RADIOLOG

Kraków, Smoleńsk 25a  
tel. 422-00-63  
www.rentgen.wyrobek.pl

Pełny zakres badań dorosłych i dzieci  
WYNIKI NATYCHMIAST  
SPIRALNA TOMOGRAFIA  
KOMPUTEROWA

**SKOL MED** 413-32-14  
411-88-03

al. Beliny Prażmowskiego 26b

**LEKARZE 15 SPECJALNOŚCI**

USG MAMMOGRAFIA  
GASTROSKOPIA  
ANALITYKA CYTOLOGIA

**AMICOR**  
CENTRUM KARDIOLOGICZNE

ul. Oboźna 31,  
tel. 633-59-06, 633-91-73  
oddz. Nowa Huta  
os. Złotego Wieku 19-20  
tel. 649-95-25  
pn.pt. 9-19, sob. 9-13  
PEŁNY ZAKRES BADAŃ

**OŚRODEK REHABILITACJI REMED**  
KARDIOLOGICZNEJ

Kontrakt z NARODOWYM FUNDUSZEM ZDROWIA

- Rehabilitacja bezpłatna
- po zawale serca, w chorobie wieńcowej,
- po zabiegach kardiologicznych
- w chorobie nadciśnieniowej
- porady kardiologiczne

EKG, ECHO, EKG wysiłkowe  
- LECZENIE NADWAGI -  
HOLTER, HOLTER ciśnieniowy  
Kraków, ul. Wróblewskiego 4, ☎ (012) 632-73-01

**KRAKOWSKIE CENTRUM MEDYCZNE**

Kraków, ul. Kopernika 32  
tel. 430 0000

Gabinety specjalistyczne  
Badanie w osteoporozie  
Badania analityczne

**Gabinet Lekarski Diagnostyki Ultrasonograficznej**

Pełny zakres badań dorosłych i dzieci  
ginekologia, położnictwo  
badanie piersi, tarczycy, biopsje  
bad. stawów, kolor Doppler

www.kcm.pl  
Rej. 7-19, (sob. 8-14) www.usg.l.pl

**CHOROBY SKÓRY LASERY**

**LASER CO<sub>2</sub> (CHIRURGICZNY)**

- bezbolesne usuwanie zmian skórnych: brzołowe przebarwienia na dłoniach i twarzy, włókniaki, brodawki - „kurzajki”, brodawki płaskie, tatuaże, kłykciny kończyste, itp.

**LASEROWE leczenie**

- różne postacie łysienia
- trądzik
- grzybice, itp.

**„COLON-HYDRO-TERAPIA“**  
aktywne płukanie jelita grubego

Gabinet lekarski  
637-95-39, 0501-014-161

**GABINET CHIRURGII PLASTYCZNEJ**  
Mazowiecka 108, tel. 633-41-66  
pn.-pt. 14.00 - 16.00

Operacje w pełnym zakresie - szczególnie:

- nosa • uszu • piersi
- zmarszczek twarzy
- powiek • blizn
- brodawek • nowotworów

OPERUJĄ CZŁONKOWIE POLSKIEGO TOWARZYSTWA CHIRURGII PLASTYCZNEJ

**HORMON-DIA ANALIZY LEKARSKIE**

Kraków Mazowiecka 25  
tel./fax 423-37 66  
Antoniego A. Wichury 18  
tel. 632 77-32 ; 632 41 66  
CERTYFIKAT ISO 9001:2000

**Szpital Zakonu Bonifratrów**  
Bonifratrów  
św. Jana Grzegorzego w Krakowie  
ul. Trynatarska 11

**„Chirurgia Jednego Dnia“**

- ♦ konsultacje specjalistyczne
- ♦ operacje chirurgii jednego dnia w pełnym zakresie: laparoscopia, artroskopia, okulistyka i inne
- ♦ diadnostyka, szczepienia
- ♦ kompleksowe pakiety dla firm

**VIDEOCHIRURGIA**  
prof. dr hab. med. A. Cieniela  
dr med. R. Mądry

**UROLOGIA**  
dr med. A. Kwinta

**LARYNGOLOGIA**  
dr n. med. A. Kozok

OTYŁOŚĆ, STRES - Centrum Terapii  
Niepołomice, Kopalnia Soli Wieliczka

Rejestracja / Informacja:  
430 57 74, 430 56 56  
pon-pt 9.00-20.00, sob. 9.00-15.00  
www.bonifratrzy.krakow.pl  
e-mail: chjd@bonifratrzy.krakow.pl

ISO 9001 • ISO 14001 • AKREDYTACJA

**Szpital Zakonu Bonifratrów**  
św. Jana Grzegorzego w Krakowie  
ul. Trynatarska 11

**Specjalistyczne Gabinety Lekarskie**

- ♦ porady lekarzy specjalistów
- ♦ zabiegi chirurgiczne ambulatoryjne i stacjonarne
- ♦ zabiegi dermatochirurgiczne
- ♦ badania wstępne i okresowe
- ♦ szczepienia ochronne

ISO 9001 • ISO 14001 • AKREDYTACJA

**USG**

JAMA BRZUSZNA, GINEKOLOGIA  
POŁOŻNICTWO, TARCZYCA, PIERSI

**SOBOTA PROMOCJA 10%**  
BADANIA DOROSŁYCH I DZIECI  
8-20; sob.: 8-18, tel. 633-02-58  
ul. DŁUGA 30

**KRIOMED**

- KOLONOSKOPIA • GASTROSKOPIA
- ZABIEGI: nieoperacyjne leczenie żyłaków kończyn dolnych • LARYNGOLOGIA
- OWRZODZENIA - leczenie

**Umowa z NFZ**

- CHIRURGIA ogólna, proktologiczna, naczyniowa
- DERMATOLOGIA

Kraków, Friedleina 8, tel. 634-44-45

**ANALIZY**

Pracownia wykonuje badania ANALITYCZNE, BIOCHEMICZNE, HORMONALNE, BAKTERIOLOGICZNE, SEROLOGICZNE, TESTY ALERGICZNE W SUROWICY KRWI.

Kraków ul. Św. KATARZYNY 5  
tel. 012 / 430 - 60 - 70  
tel./fax 430 - 61 - 16

**GABINET LEKARSKI LECZENIE BIOPREZONANSEM**  
Krzysztof Bionix

Kraków, ul. Mikołajska 9/7  
tel. 422-62-56

- ♦ Alergie
- ♦ Bezbolesne testy
- ♦ 400 alergenów
- ♦ Odczulanie
- ♦ Terapia antynikotynowa
- ♦ Stany zapalne
- ♦ Nerwice
- ♦ Terapie przeciwbólowe
- ♦ Diagnostyka obciążenia metalami ciężkimi i grzybicami - odtruwanie.

Ośrodek Diagnostyki i Rehabilitacji Chorób Serca i Płuc  
**„DIAGNOSTYKA JEDNEGO DNIA“**  
Szpital im. Jana Pawła II w Krakowie, ul. Prądnicka 80

**Kompleksowa wyskospecjalistyczna diagnostyka przy użyciu najnowocześniejszych metod i urządzeń cyfrowych**

**CYFROWA DIAGNOSTYKA OBRAZOWA**

- WIELORZĘDOWA SPIRALNA TOMOGRAFIA KOMPUTEROWA MSCT
- REZONANS MAGNETYCZNY - MR
- Medycyna Nuklearna
- Radiologia Klasyczna (pełny zakres)
- USG doppler - duplex, kolor, echokardiografia
- spirometria, bodypletyzmiografia
- badania endoskopowe (bronchoskopia, gastroskopia)
- badania wysiłkowe serca
- 24 godz. monitorowanie EKG i RR
- monitorowanie zaburzeń oddychania podczas snu

**CENTRUM WCZESNEJ DIAGNOSTYKI I TERAPII**  
porady lekarskie i programy profilaktyczne:

- Globalna ocena ryzyka sercowo - naczyniowego (Calcium-Scoring) Po raz pierwszy w Polsce
- Kompleksowa diagnostyka chorób naczyń (USG doppler, kolor, nieinwazyjna angiografia MSCT i MR)
- Program Leczenia Otyłości
- Program Profilaktyki Antynikotynowej
- Kompleksowa diagnostyka bólu kręgosłupa i zawrotów głowy (Rtg, MSCT, MR)
- Centrum Ultrasonografii Biopsyjnej (biopsje, usg, zabiegi miniinwazyjne)
- Ambulatoryjna Rehabilitacja Kardiologiczna
- Centrum Szczepień tel: 614-24-73 w godz. 15.00 - 18.00 (szczepienia przed wyjazdami zagranicznymi)
- Gabinet zabiegowy pobieranie materiałów do badań laboratoryjnych (biochemia, serologia, mikrobiologia, hematologia, bad. genetyczne, PCR i inne) od pon. - pt. w godz. 8.00 - 17.00

Wykonujemy pełną diagnostykę kliniczną wszystkich narządów i obszarów. Zapisy cyfrowe z możliwością nagrania i rekonstrukcji trójwymiarowej na płycie CD.

Informacje i rejestracja: pon. - pt. w godzinach 7.30 - 18.00  
tel: (012) 614-23-61, 614-25-00, 614-25-15  
Serdecznie zapraszamy!

**Informatory „Dziennika Polskiego” codziennie, tanio, skutecznie**

Szczegółowe informacje dla reklamodawców pod nr. tel. 012/619-91-34.

**Jedynie w Małopolsce**  
**ENDERMOLOGIE**  
 bezpieczne i skuteczne  
 (certyfikat FDA)  
 usuwanie cellulitu i tkanki tłuszczowej

MEDYCZNE CENTRUM DERMATOLOGICZNO-ESTETYCZNE

**Najnowszy dermatoskop**  
 Konsultacje i zabiegi dermatologiczne, kosmetyczne  
 Dermatologia dziecięca  
 ZAPRASZAMY!!!  
 pn.-pt. godz. 10<sup>00</sup>-20<sup>00</sup>, sob. 10<sup>00</sup>-15<sup>00</sup>

**CENTRUM LECZENIA TRĄDZIKU**  
 Kraków, ul. Zwierzyniecka 29,  
 tel. (012) 431 16 09, (012) 431 18 01

# APARATY SŁUCHOWE

# OKULISTYKA

**APARATY SŁUCHOWE**

dobór komputerowy • badania  
 sprzedaż • naprawy • akcesoria

**„FONMED” s.c. KRAKÓW**  
 ul. św. Katarzyny 4 (wejście od Augustyńskiej)  
 Informacja i zapisy: tel./fax 430-61-53

Zniżki z ubezpieczenia, refundacje i raty.

**inmed**

**APARATY SŁUCHOWE**

Kraków, ul. Czapińskiego 3 tel. 631-13-80  
 Kraków, ul. Rusznikarska 17 tel. 634-42-23  
 Wieliczka, ul. Szpunara 20 tel. 278-11-83  
 Oświęcim, pl. Kościuszki 12 tel. 843-45-00  
 Olkusz, ul. Sławkowska 4 tel. 754-34-64

**OKULISTYKA**

Porady bezpłatne bez skierowania (umowa z NFZ)  
 Krótkie terminy

Rejestracja tel. 429 64 14  
 czynne pon.-pt. w godz. 9.00 do 19.00

Kraków, ul. Dunajewskiego 5

**Ostry wzrok... bez okularów**

nowoczesne metody korekcji wad wzroku

- natychmiastowy powrót do aktywnego życia  
 - najszerszy zakres korygowanych wad

**Centrum Okulistyki INTERMEDICA**

tel. (012) 43 11 766  
 (012) 43 11 782

rejestracja: pon.-pt. 8-16  
 krakow@intermedica.pl  
 www.intermedica.pl

ul. Zwierzyniecka 29  
 31-105 Kraków

Szczegółowe informacje dla Reklamodawców pod nr. tel. (012) 616-919-33

**GABINETY LEKARSKIE**

DZIENNIK POLSKI

**APARATY SŁUCHOWE**

refundacja NFZ i PFRON  
 szeroki asortyment • dobór komputerowy  
 raty nieoprocentowane • laryngolog  
 wideoskopia - diagnostyka szumów usznych • bezpłatne badania słuchu  
 wizyty domowe

Kraków, ul. Urzędnicza 10  
 tel. (012) 632-41-74  
 filia: Krzeszowice, ul. Wyki 3  
 tel. (012) 282-64-57

**APARATY SŁUCHOWE**

badanie słuchu • dobór komputerowy  
 wizyty domowe • sprzedaż • serwis

**„FONIKA” Kraków**  
 ul. Długa 46/1, 634-25-51  
 os. Na Skarpie 27, 425-70-07

Refundacje NFZ i PFRON

**OKULISTA**

badania wzroku • badania dla kierowców (lekarz uprawniony) • dobór okularów i soczewek kontaktowych (torycznych)  
 gabinet leczenia zęza • wizyty domowe

**OPTYK**

cienne lekkie szkła okularowe • szybka obsługa  
 10% zniżki dla pacjentów gabinetu

Kraków, ul. Królewska 92  
 rej. tel. 637-60-77  
 pon.-pt. w godz. 10.00-19.00

# ODNOWA BIOLOGICZNA

**Odnowa biologiczna**

ALGI, drenaż limfatyczny. /012/269-06-71. 72925/A

CHIRURGIA plastyczna. 012/425-66-42, www.art-med.com.pl 68699/A

PIELĘGNACJA http://republika.pl/kosmetyka2004/ 75406/A

**SALON KOSMETYCZNY MIRAGE**  
 WIOLETTY GÓRKI

**ODCHUDZANIE**  
 (1 zab. 0,5 - 1 cm w obw.) Niskie temperatury • 75°C

**MODELOWANIE SYLWETKI**

ul. Broniewskiego 1 (DH Wanda) 0..12/ 647-77-04 7537504

**NOWOŚĆ!!!**

**LASEROWE USUWANIE CELLULITU**

Rewelacyjnym systemem TRI ACTIVE

**GABINET KOSMETYKI LASEROWEJ**  
 estetica

**FOTOODMŁADZANIE**

za pomocą jedynego w Europie IPL D-Light SR do bezinwazyjnego usuwania: zmarszczek, rozszerzonych naczynek (pajaczków) zmian pigmentowych (przebarwienia, pieg, plamy posłoneczne)

**DEPILACJA LASEROWA**  
 laserem diodowym Light Sheer  
 KRAKÓW UL SŁAWKOWSKA 6 TEL 012 422 80 30

Centrum Medyczne **Consensus**

**ZABIEGI LASEROWE**  
 depilacja • naczynia • nogi • twarz • piegi • plamy • rozstępy

**DERM. ESTETYCZNA**  
 zmarszczki • blizny • przebarwienia • nadpotliwość • wypadanie włosów • brodawki • cellulit • korekcja ust

Restylane • Botox  
 peelingi • krio- i mezoterapia  
 New Feel • Embrioblasty • dermabrazja • inne

**CHIRURGIA - FLEBOLOGIA**  
 012 422 55 55  
 pl. Szczepański 3  
 www.aksamitna.pl

**No 1 Studio Urody**

- fryzjerstwo
- stylizacja
- wizaż
- kosmetyka
- masaż
- solarium - PROMOCJA
- sauna
- hydromasaż
- manicure
- pedicure
- tipsy
- zabiegi wyszczuplające DERMOSONIKIEM

ul. Wieniawskiego 62 (obok Krak Chemii) tel. (12) 411 76 51

**No 1 Studio Urody**

**Specjalistyczny gabinet pielęgnacji rąk i stóp**  
 zaprasza!!!

- piękne, zdrowe dłonie i stopy latem
- ozdobne malowanie paznokci
- tipsy, akryle

poniedziałek - sobota  
 czynne 9 - 21

ul. Wieniawskiego 62 tel. (12) 411 76 51

**STUDIO URODY** ul. Karmelicka 29 (Pałac Polakowskich) tel. 634-25-54

Gabinet kosmetyczny poleca:  
**NOWOŚĆ - zabiegi ultradźwiękowe**

- bezbolne i bezsladowe oczyszczenie skóry
- lifting twarzy,
- redukcja cellulitu

Zabiegi na THALGO i ACADEMIE  
**CENY PROMOCYJNE**

**Beautytek w Krakowie**

**Promocyjny pełny lifting twarzy**

Biocybernetyczna kosmetyka XXI w.  
 wyszczuplanie i ujędrnianie ciała  
 redukcja cellulitu • lifting biustu

**GABINET "BEAUTYMED"**  
 ul. KONFEDERACKA 1  
 tel. 269 44 99, 0603 401 367

**RZUĆ PALENIE** NAJ-SKUTECZNIEJ

**BIOREZONANS** 647-43-28

ul. Teligi 8 (przychodnia) os. Złota Jesień (Hotel Felix)  
 Międzynarodowy Certyfikat Jakości ISO 9002

**ALERGIE, NAŁOGI** (drugi zabieg gratis),  
 NERWICE, DEPRESJE, OTYŁOŚĆ, inne (od 25 zł)

**DEPILACJA LASEROWA**

- Kosmetyka tradycyjna
- i aparatem SKIN MASTER
- Wypełnianie zmarszczek

Med Estetic Kraków, ul. Wielopole 18 B (012) 423-24-48, 423-24-56

**PRZEDŁUŻANIE WŁOSÓW**

**ZAGĘSZCZANIE WARKOCZYKI**

**Salon Fryzjerski "GAGA"**  
 "TOMEX" ul. Bieńczycka lok. 117  
 tel. 0602-114-789

**RZUĆ PALENIE**

**BIOREZONANS** 012/632-96-98

Warszawska 20, **PROMOCJE** testy, odczulanie, 270 alergenów

**ALERGIE**

Kregosłup, rwy, RZS, bóle stawów, Otyłość SM, nerwice, neuralgie, arytmia serca, hemoroidy, cysty, prostaty, migrena, mięśniaki, alkoholizm, tarczycyca.

**RZUCISZ PALENIE na 95 %**  
 Najnowocześniejszy Biorezonans ONDAMED

Odczulanie, alergię, migrenę i inne dolegliwości

Przychodnia Salwator ul. Komorowskiego 12 pok. 622 427-17-17  
 Filie: Myślenice, Krzeszowice

**STUDIO URODY** ul. Kocmyrzowska 643-63-13

**KOSMETYKA** - trwałe na rzęsy - makijaż permanentny - tatuaż biologiczny - tatuaż henna - piercing standardowy

**FRYZJERSTWO** - zagęszczanie i przedłużanie włosów

**SOLARIUM PROMOCJA !!!**

**PIELĘGNACJA RĄK I STÓP**  
 - manicure na ciepło - pedicure leczniczy i kosmetyczny - zdobienie

**DER MED NOWOŚĆ!**

**KAPSUŁA mini SPA**  
 zabieg wyszczuplający, odtokosycznający + okłady z alg + masaż całego ciała

Ul. Św. Tomasza 30, tel. 292-03-03  
**SUPERPROMOCJA do 30 VI**

**DER MED Centrum Kosmetyczno-Dermatologiczne**

i życie staje się łatwe...

Kraków ul. Św. Tomasza 30 tel. 292 74 65, 292 03 03 (gabinet przeniesiony z ul. Floriańskiej 8)

- Trwała depilacja laserem diodowym LIGHT SHEER XC (jedynym w Polsce laserem o najwyższej mocy)
- Usuwanie zmian naczyniowych laserem VPV
- Leczenie trądziku i usuwanie blizn potrądzikowych
- Mikrodermabrazja, porady dermatologiczne
- Komputerowe diagnozowanie zmian
- Usuwanie zmarszczek, powiększanie ust, usuwanie nadpotliwości - BOTOX, RESTYLANE
- Makijaż trwały, tatuaż biologiczny
- mini SPA - kapsuła relaksacyjna
- Kosmetyka tradycyjna
- Masaż odchudzający, leczniczy, relaksacyjny www.dermed.pl

**Gwarantujemy najwyższą jakość usług**

**GABINET MEDYCZNY ESTETYCZNEJ ART KOLAGENA**  
 Kraków, ul. Garnarska 8, 012/429-12-13

- Bezoperacyjne usuwanie zmarszczek pozioomych i pionowych czoła, kurzych łapek, bruzd nosowo-wargowych, blizn potrądzikowych.
- Powiększanie i modelowanie ust.
- Eliminacja nadpotliwości pach i dłoni.
- Rewelacyjne peelingi: exoderm i weekend peel.
- Wypełnianie ubytków tkanki podskórnej.

**BOTOX • RESTYLANE • DERMALIVE BIOINBLU • JUVEDERM • BIO ALCAMID DERMATOLOG**

**GABINET DERMATOLOGII ESTETYCZNEJ**  
 lek. med. Renata Hejmo, dermatolog

dermatologia estetyczna • usuwanie zmian skórnych • peelingi medyczne • wypełnianie zmarszczek i ust

Rejestracja od 10.00 do 18.00, tel. 423-26-25, 0602-60-13-94

ul. Sławkowska 4 (oficyna, I piętro)  
**GABINET KOSMETYCZNY**  
 tel. 423-26-25.

**BONA DEEA**

**SMUKŁE CIAŁO BEZ CELLULITU**  
 Zdążyć przed wakacjami!

OFERUJEMY:

- ZMNIEJSZANIE OBWODÓW CIAŁA
- ZWALCZANIE CELLULITU I ROZSTĘPÓW
- LIFTING TWARZY, SZYI I DEKOLTU

**BEAUTYTEK • ENDERMOLOGIE • VIP-line**

SMOLEŃSK 25a  
 TEL. 431 95 00

**NOWOOTWARTY FITNES KLUB**

**„EDEN”**  
 SOLARIUM, AEROBIC, SIŁOWNIA

Tel. 649-71-02  
 os. Na Lotnisku 11, Kraków

Szczegółowe informacje dla Reklamodawców pod nr. tel. (012) 616-919-33

**ODNOWA BIOLOGICZNA**

DZIENNIK POLSKI

**WCZASY ODCHUDZAJĄCE**

**Z ODNOWĄ BIOLOGICZNĄ**  
 Jaworzynka - Beskid Śląski

- BASEN, SIŁOWNIA
- AEROBIC, STEP
- SAUNA, MASAZE 31.07-07.08.04
- DIETA

Organizator:  
 Fitness Studio - Kraków, ul. Królewska 86  
 tel. (012) 415 29 47, 0601 439 519

**3B CHIRURGIA PLASTYCZNA**

lek. med. **Artur Zawisz**

specjalista chirurgii plastycznej z Polanicy Zdroju

tel. kom. 0608 099 939

- korekcja i zmarszczek twarzy, szyi, powiek
- korekcja nosa, uszu i piersi
- modelowanie sylwetki
- korekcja blizn, itp.

NZOZ "Centrum Chirurgii Plastycznej i Estetycznej 3B" s.c.  
 tel./fax (012) 636-64-36, 636-66-00 30-052 Kraków, ul. Nowowiejska 3

# STOMATOLOGIA

**ABSOLUTNA** innowacja. 012/422-14-24. Najcięższe przypadki. Rozchwiane zęby. Paradontoza definitywnie wyleczalna. Gwarancja. Dietla 73. Italian-Dent. 74560/A

**ATRAKCYJNIE** tania. Bezbolesna stomatologia, protezy, naprawy. Własne laboratorium, rentgen. Przybyszewskiego 1 /012/636-05-92, os. Kazimierzowskie 7 /012/647-02-01, /012/649-03-45, pon-pt 10.00-20.00, soboty 10.00-14.00. 66657/A

**DOSTAWY** naprawy, protezy. Poniedziałek - niedziela 10.00-18.00. Wrocławska 19. /012/632-90-24. 75341/A

**MIĘKKIE** protezy nylonowe Prądnicka 59. /012/633-14-74. 75076/A

**NOWOCZESNE** miękkie, bezklamrowe, niefalimliwe protezy nylonowe. /012/648-78-70 po 20.00, 0505-070-433. 66099/A

**POGOTOWIE** stomatologiczne, pełny zakres leczenia, Mogilska 121. Czynne pon-sob. 10.00-22.00, niedziela 10.00-21.00. /012/413-04-66. 73644/B

**PROTEZY**, ekspresowe naprawy, dostawianie zębów. os. Boh. Września 1A/3G. 645-93-33. 66584/A

**PROTEZY**, naprawy. Urzędnicza 27. /012/634-12-42. 8332/A

**PROTEZY**, wizyty domowe. Promocja. /012/415-81-90. 66702/A

**SZYBKO**, solidnie, protezy. 012/425-88-53. 75039/A

**WYBIELANIE** zębów. 0601-411-028. 69852/A

**Rentgen zębów**

**PANORAMICZNY**, cefalometryczny, punktowy, Gertrudy 8. 8.00-19.00, soboty 9.00-14.00. Najtaniej. 411-92-64. 65994/A

**PANORAMICZNY**, cefalometryczny, punktowy, Zacisze 6. /012/422-22-66. 68554/A

**RTG zębów**. Punktowe, panoramyczne. Pl. Szczepeński 3, II p., 012/421-75-11. 68054/A

**CENTRUM STOMATOLOGICZNE**  
inter **DENTAL** ul. Karmelicka 3  
**ORTODONCJA** tel. 421-48-00  
**CHIRURGIA** pon.-pt. 9-21  
**PROTETYKA** sob. 9-14  
**PEŁNY ZAKRES USŁUG NA NAJWYŻSZYM POZIOMIE**

**NAPRAWA PROTEZ** na oczekaniu  
• korony, mosty z porcelany  
• **LECZENIE** - niskie ceny  
• ekstrakcja zębów  
**PROTEZY W CIĄGU 1 DNIA**  
ul. Łokietka 13, tel. 633-97-88, 8<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup>  
ul. Na Błonie 3, tel. 638-69-91, 9<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup>

**DENTYSTYKA**  
Kielecka 7a, tel. (012) 411-96-13, 411-56-04  
Umowa z NFZ dorośli, dzieci, młodzież do 18 lat  
• Leczenie - Rtg  
• Chirurgia - Narkozy  
• Porcelana  
• Protezy - Naprawa  
Usługi w domu pacjenta • Raty, karty płatnicze  
Czynne pon. - pt. 8.00 - 20.00, sob. 9.00 - 14.00  
os. Kalinowe (012) 648-11-97  
www.dentystyka.krakow.pl

**Przełom w leczeniu próchnicy.**  
Bezbolesne, inaczej niż dotychczas.  
Zapraszamy do nowoczesnych praktyk stomatologicznych:  
ul. Krakusów 1b os. Handlowe 1  
tel. 638-18-40 tel. 642-17-41

**PRO-ORTO-DENT Sp. z o.o.**  
STOMATOLOGIA • PROTETYKA • ORTODONCJA  
Pl. Serkowskiego 10 (012) 656-70-55  
ul. Szwedzka 27 (012) 266-39-03  
pn. - pt. 8.00 - 20.00  
sobota 8.00 - 14.00

• leczenie bez bólu  
• protezy bezklamrowe  
**NOWOŚĆ!**  
- porcelana bez metalu - cyrkon  
- mosty przy rozległych brakach  
certyfikat ZX - 27

**STOMATOLOGIA**  
**LECZENIE BEZ WIERTŁA**  
\* Dorośli i Dzieci \*  
PROTEZOWANIE - ZATRZASKI, PORCELANA  
WYBIELANIE, USUWANIE KAMIENIA  
REKONSTRUKCJE ZŁAMANYCH ZĘBÓW  
ul. Długa 30 rej. 8-20 tel. 4233192

**EuroDent**  
CENTRUM DENTYSTYKI  
Leczenie zachowawcze, ortodoncja, protetyka, chirurgia, implanty.  
RTG punktowy i panoramiczny  
WYBIELANIE ZĘBÓW  
Pl. Biskupi 18, pn.-pt. 8-20; sob. 9-16  
**634-58-93, 634-24-09**

**STOMATOLOGIA ESTETYCZNA**  
**Barbara Borowska-Jachym**  
chirurg stomatolog  
• korekta kształtu i koloru zęba  
• licówki porcelanowe  
• implanty - rozwiązanie trudnych problemów  
• specjalistyczne zabiegi chirurgii stomatologicznej  
• ortodoncja (estetyczne aparaty stałe)  
• pracownia RTG  
www.bjb.net.pl e-mail: info@bjb.net.pl  
Kraków ul. Lubicz 24 tel. 430-34-63, kom. 0604 407 042  
Nowa Huta os. Teatralne 10 (kino Świt) tel. 644 89 01  
Zapraszamy od pon.- do pt. 9-19, sob. 9-12  
Dla wszystkich Pacjentów bezpłatny parking pod biurowcem CBL, Lubicz 23

**PolDent** Stomatologia estetyczna  
Biernackiego 3 (boczna Kazimierza Wielkiego) tel. 633 44 42, 632 94 44, czynne od 9<sup>00</sup> do 21<sup>00</sup>  
Bezpłatne usługi w ramach NFZ  
w koronach porcelanowych  
Leczenie bez wiertła laserem, żelem  
**NOWOŚĆ!**  
RATY

**GLOBUS**  
Pełny zakres usług stomatologicznych  
specjalizacja:  
**LECZENIE CHOROBY DZIAŚEŁ**  
ul. Rejtana 2 ☎ 656-30-56  
Al. Pokoju 2a ☎ 412-36-93  
czynne: pon. - pt. 8<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup>, sob. 8<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup>  
www.dentysta.com.pl

**SPECJALISTYCZNE LECZENIE STOMATOLOGICZNE DLA DZIECI I DOROSŁYCH ORTODONCJA**  
ul. Podwałe 2, tel. 430-10-50

**PROTEZY** naprawy  
ul. Wadowicka 3 (HYDROPOL)  
II piętro, pok. 211  
czynne: 9 - 19, SOB. 10 - 13  
tel. 269 28 70  
**EXPRESS**

**STOMATOLOGIA**  
PEŁNY ZAKRES USŁUG  
ul. Lubelska 18  
godz. 14.00-21.00  
tel. 632-32-32

**DENT AMERICA** www.dentamerica.pl®  
wybielanie 15% rabatu  
• STOMATOLOGIA ZACHOWAWCZA  
• ORTODONCJA • CHIRURGIA • RTG  
• NARKOZY • IMPLANTY • PROTETYKA  
KRAKÓW, pl. Szczepeński 3, lp., tel. 421-89-48, 430-21-88  
KRAKÓW, pl. Szczepeński 3, llp., tel. 421-75-11  
WIELICZKA, ul. Słowackiego 9, tel. 288-10-74

**Centrum Stomatologii**  
od 8.00 do 24.00  
Również w niedziele i święta  
• RTG na miejscu  
• Stomatologia dziecięca  
• Nowoczesna protetyka  
• Leczenie chorób przyzębia  
• Naprawa protez na oczekaniu  
• Chirurgia, specjalizacja - implanty  
• Stomatologia estetyczna i zachowawcza  
Kraków, ul. Dietla 38, tel. 432 86 00

**STOMATOLOGIA CAŁODOBOWO**  
również w niedziele i święta  
**DENTA MED**  
**OZON - LASER TWARDY - LECZENIE PRÓCHNICY**  
☐ Komputerowe znieczulenie WAND  
☐ Bezigłowe znieczulenie  
☐ Implanty  
☐ Narkoza  
**BEZSTRESOWO BEZBOLEŚNIE**  
**NAPRAWA PROTEZ APARATY STAŁE I RUCHOME WIZYTY DOMOWE**  
**RENTGEN PANORAMICZNY CYFROWY, RENTGEN PUNKTOWY**  
Kraków, ul. Na Zjeździe 13 (Plac Boh. Getta) obok banku BPH  
tel. (012) 259-80-00  
Kraków, ul. Augustańska 13 (równoległa do ul. Krakowskiej)  
tel. (012) 292-33-00, 430-60-76  
umowa z NFZ

**CAŁODOBOWE CENTRUM STOMATOLOGII RODZINNEJ**  
- bezbolesne znieczulenia komputerowe - system „WAND“  
- protezy w ciągu 1 dnia, naprawa protez  
- licówki, mosty, korony porcelanowe i pełnoceramiczne  
- protezy zatraskowe i teleskopowe  
- korekta kształtu i koloru zęba, wybielanie, piaskowanie  
- rekonstrukcja złamanych zębów  
- chirurgia - zabiegi w narkozie, protezy natychmiastowe, podcinanie wędzidełek, implanty, bezbolesne borowanie  
- ortodoncja: aparaty stałe i ruchome (białe, kolorowe)  
- laseroterapia, mosty kompozytowe - bez oszlifowywania zębów  
- usuwanie kamienia ultradźwiękami; szynowanie zębów  
- RTG punktowe, panoramyczne, cefalometryczne  
również w niedziele i święta  
24 h  
RATY

**NOWOŚĆ W STOMATOLOGII !!!**  
**Borowanie bez wiertła!!! Wiercimy powietrzem!!!**  
→ bezboleśnie → bezstresowo  
→ bez znieczulenia → bez drgań  
Kraków, ul. Zacisze 6, koło dworca (przecznica z Basztowej)  
tel. 422-22-66  
www.nonstopdent.krakow.pl

**STUDIO STOMATOLOGII ESTETYCZNEJ**  
dr n. med. Barbara Książkiewicz-Jóźwiak  
Członek Europejskiego Towarzystwa Protetycznego  
• KOMPLEKSOWE specjalistyczne leczenie stomatologiczne • IMPLANTY • LECZENIE chorób przyzębia • REGENERACJA kości • ORTODONCJA • BEZBOLESNE znieczulenia • NOWOŚCI...  
Ponad 50-letnia tradycja rodzinna i 20-letnie doświadczenia własne !!  
Tel. 633-20-38 Kraków, ul. Batorego 6/2  
e-mail: info@studiose.med.pl; www.studiose.med.pl  
Informujemy, że Klinika Stomatologii Estetycznej - przy ul. Lubicz nie jest naszą filią

**MIĘKKIE PROTEZY NYLONOWE**  
**PEŁNY ZAKRES USŁUG**  
BEZPŁATNE KONSULTACJE  
Lek. Stom.  
M. Kowalczyk - Kwaśny  
ul. Józefińska 43, tel. 656-00-10  
www.mkkmed.pl

**STOMATOLOGIA JUNIORDENT**  
pełny zakres usług stomatologicznych  
SPECJALIZACJA  
**LECZENIE DZIECI I MŁODZIEŻY**  
ul. św. Gertrudy 16  
012/429-58-89, 421-72-24  
pon.-pt. 8.00 - 20.00

**kowdent**  
dr n. med. Stanisław Kownacki  
KOMPLEKSOWE LECZENIE STOMATOLOGICZNE  
**NOWOŚĆ:**  
• HEALOZONE - OZONOTERAPIA  
LECZENIE PRÓCHNICY OZONEM  
• IMPLANTOLOGIA - implant w jeden dzień system **BRANEMARK**  
• RTG  
- DIAGNOSTYKA RADIOLOGICZNA  
- PANORAMICZNE, CEFALOMETRYCZNE, PUNKTOWE  
- ZATOK OBOCZNYCH NOSA  
- CYFROWA ANALIZA ZDJĘĆ CELOWANYCH  
ul. Dietla 85/1, 012/422-41-41

# Trzebinia mistrzem

## Klasa okręgowa juniorów młodszych

W miniony weekend odbyła się ostatnia kolejka spotkań w okręgowej lidze juniorów młodszych, w której tradycyjnie rywalizowały zespoły z okręgu krakowskiego i rejonu zachodniej Małopolski. Tytuł mistrzowski wywalczył UKS Trzebinia prowadzony przez Mieczysława Ślusarkę. Z krakowskich klas A awans zapewniły sobie drużyny Błękitnych Modlnica i Strzelców/Korona, a o ostatnie miejsce rywalizują ze sobą Raba Dobczyce i Karpaty Siepraw. Z ligi małopolskiej spadły ekipy Olimpiku Kraków i KS Olkusz.

Ostatnie wyniki: UKS Trzebinia - Wawel 4-1, Wie-

czysta - SLOMS 2-3, UKS Chrzanów - UKS Trzebinia 1-9, Prokocim - Tramwaj 3-0, UKS Bukowno - Dalin Myślenice 1-0. Do rozegrania pozostały mecze Dalin - Wieczysta i Wawel - Grębałowianka.

1. Trzebinia	20	54	85-18
2. Grębałow.	19	39	57-25
3. Bukowno	20	35	47-42
4. SLOMS	20	33	45-38
5. Prokocim	20	32	39-32
6. Wawel	19	26	32-30
7. Dalin	19	24	33-28
8. Skawinka	20	24	30-39
9. Chrzanów	20	15	33-56
10. Wieczysta	19	11	26-63
11. Tramwaj	20	8	24-76

(PAN)

## Kolarstwo górskie

### Sukcesy w Tarnowie

W Tarnowie odbyła się trzecia eliminacja kolarskich zawodów o Puchar Tarnowa MTB, w których kolarze z Krakowa i okolic jak zwykle należeli do najlepszych.

Wśród dziewcząt zwyciężyła Patrycja Lewandowska z RMF FM Mountain Dew Kraków, druga była Marzena Seweryn z Iskry Arkus Głogoców. W kategorii młodzików Paweł Pająkowski z Iskry był trzeci, a wśród juniorów młodszych jego klubowy kolega Tomasz Łagocki drugi. W kategorii juniorów najlepszy okazał się Adrian Rzeszutko z Iskry, a w kategorii orlików Marcin Wilkołek z Iskry uplasował się na piątym, a Arkadiusz Skalka z MTR Myślenice na ósmym miejscu. (PAN)

## Młodzieżowe turnieje piłkarskie

Krakowskie drużyny młodzieżowe wzięły w ostatnim czasie udział w licznych turniejach w kraju i za granicą, w których osiągały bardzo dobre wyniki, najczęściej wygrywając.

### Garbarnia w Danii

Zespół trampkarzy starszych Garbarni zajął ósme miejsce w międzynarodowym turnieju Aalborg City Cup, w którym wystartowało ponad sto zespołów w dwóch kategoriach wiekowych U-14 i U-15 lat.

Podopieczni Artura Kaliszki w grupie eliminacyjnej zajęli czwarte miejsce, pokonując Haslum 8-0, IF Oppsall 6-0 oraz przegrywając z Noreunldby 0-1, VVO 0-2 i Minerva 0-1. „Brązowi” przyjechali do Krakowa z pucharem fair play, a wyjazd doszedł do skutku dzięki

pomocy firmy Skaw-Met. - Ten zespół przechodzi do juniorów i wyjazd zagraniczny był nagrodą za lata wspólnej pracy w trampkarzach. Zawody były silnie obsadzone i cieszymy się, że nasza mała Garbarnia spisala się w takiej imprezie solidnie - powiedział trener.

**Garbarnia:** Pałka, Chmura, Kuźma, Chrzan, Przysiężniak, Witkowski, Budek, Browarnik, Jamka, Bryndza, Chmura, Dygaś, Kołodziejczyk, Leśniewicz.

### Cracovia w Austrii

Trampkarze najmłodszy Cracovii, rocznik 1993, prowadzeni przez trenera Marcina Sadkę uczestniczyli w międzynarodowym turnieju piłki nożnej Wolfsberg Cup 2004 (Austria).

Mecze odbywały się na polowie boiska stadionu ATSV Wolfsberg, a drużyny występowały w składach 7-osobowych. Dzięki

staraniom rodziców, Krzysztofa Pleszki, firm - Dronal, Max Bud Spółka z o.o. i Kraksport, młodzi piłkarze mogli skonfrontować swoje umiejętności z rówieśnikami z różnych krajów Europy, jak: Niemcy, Włochy, Holandia, Austria, Czechy, Szwajcaria, Węgry, Bośnia i Hercegowina.

**Wyniki:** Cracovia - SV Lavamund 0-0, Post SV Wien - Cracovia 4-0, Cracovia - SC St. Stefan 0-3, SV Sunching - Cracovia 0-3 (Świtalski, Herdecki, Pawlak), SK Atherm - KS Cracovia 6-0. W finale Post SV Wien pokonał 2-0 SV Aubing, a Cracovia sklasyfikowana została na miejscach 7-8.

**Cracovia:** Bębenek, Herdecki, Krzanowski, M. Mazanek, S. Mazanek, Muniak, Nasiadka, Nawrocki, Ostrowski, Pawlak, Postek, Potąńczyk, Prochal, Rojek, Sarga, Świtalski, Tomczyk, Wyroba. (PAN)

## Ligi oldbojów

**I liga:** Cracovia - Tyniec 6-2, Cracovia - Borek 4-3, Krakus Swoszowice - Garbarnia 2-4, Prokocim - Zwierzyniecki 3-2, Clepardia - Borek 6-5, Pogoń Skotniki - Prądniczanka 1-4, Cracovia - Zwierzyniecki 7-2, Clepardia - Tyniec 3-4, Garbarnia - Prokocim 3-2, Krakus Swoszowice - Pogoń Skotniki 1-1, Borek - Prądniczanka - mecz przełożony.

1. Cracovia	10	28	38-11
2. Garbarnia	10	27	28-8
3. Prądnicz.	9	19	25-16
4. Pogoń	10	15	16-13
5. Clepardia	10	11	16-24
6. Krakus	10	10	15-20
7. Zwierzyn.	10	8	18-25

8. Prokocim	10	8	12-23
9. Tyniec	10	7	10-23
10. Borek	9	5	18-33

**II liga:** Węgrzce - Armatura 2-0, Tonianka - Libertów/Profil 1-4, Victoria - Wawel 0-4, Orzeł Piaski Wielkie - Wisła 1-3, Płaszowianka/Kabel - Hutnik 1-2, Węgrzce - Wawel 1-1, Victoria - Hutnik 2-4, Armatura - Wisła 0-5, Tonianka - Orzeł Piaski Wielkie 1-1, Kabel/Płaszowianka - Libertów Profil 3-1.

1. Hutnik	10	28	33-13
2. Wisła	10	27	36-14
3. Orzeł	10	20	21-13
4. Libertów	10	16	18-16
5. Płaszow.	10	17	17-14
6. Wawel	10	14	19-19

7. Węgrzce	10	11	15-22
8. Armatura	10	6	9-29
9. Tonianka	10	5	15-25
10. Victoria	10	0	12-30

**Grupa myślenicka:** Zielonka Wrząsowice - Gdovia 9-0, Raba Dobczyce - Gościbia Sułkowiec 1-3, Orzeł Myślenice - Skalnik Trzemeśnia - mecz przełożony. Pauzowało Grodzisko Raciechowice.

1. Gościbia	4	10	15-4
2. Zielonka	6	10	20-10
3. Grodzisko	5	9	23-10
4. Raba	5	9	14-9
5. Orzeł	4	9	13-10
6. Gdovia	4	0	7-24
7. Skalnik	4	0	1-27

(PAN)

## Coca-Cola Cup

### SP 104 trzecia w Polsce

W Warszawie na stadionie Agrykoli rozegrany został finałowy turniej ogólnopolskiego turnieju piłkarskiego Coca-Cola Cup w kategorii szkół podstawowych. Zespół Szkoły Podstawowej nr 104 z Krakowa zajął w rozgrywkach trzecie miejsce.

W turnieju wystartowało ponad dwa tysiące reprezentacji szkół podstawowych! Najpierw odbywały się eliminacje w gminach, powiatach, województwach, a najlepsze osiem zespołów wzięło udział w wielkim finale, na którym obecny był między innymi najlepszy polski trener w historii Kazimierz Górski. Zespół SP 104 Kraków mieszczący się na osiedlu Wysokim w Nowej Hucie złożony był z zawodników na co dzień trenujących w Hutniku i prowadzonych przez Mieczysława Będkowski. W SP 104 działa klasa sportowa o profilu ko-

szarykarsko-piłkarskim, którą prowadzą Anna Grzelak i Paweł Szczepniowski. Z niej właśnie wyselekcjonowana została grupa chłopców, którzy zdobyli brązowe medal w bardzo prestiżowej imprezie.

SP 104 zaczęła turniej od porażki 1-7 z SP 37 Białystok (gol Szewczyk), następnie pokonała SP 11 Szczecin 6-2 (Kobylec 2, Szewczyk, Pitula, Kukla, Białkowski) oraz SP Węgrów 9-2 (Szewczyk 3, Kobylec 2, Cichy, Bańdo, Pitula, Białkowski). W meczu półfinałowym SP 104 uległa SP Katowice po dogrywce 1-2 (Pitula), a w meczu o trzecie miejsce wygrała z SP Bogatynia 6-3 (Szewczyk 3, Bańdo 2, Białkowski). W finale SP 37 Białystok wygrała po dogrywce z SP 36 Katowice 4-3.

**SP 104:** Turbasa, Wrona, Stachura, Szewczyk, Bańsko, Białkowski, Kobylec, Pitula, Cichy, Kukla. (PAN)

# Informator Podręczny

## RESTAURACJA ALE

Zapraszamy wszystkie firmy budowlane i nie tylko do współpracy w zakresie dostarczania posiłków regeneracyjnych.

### OFERUJEMY:

- posiłki regeneracyjne i profilaktyczne
- PO BARDZO ATRAKCYJNYCH CENACH !!!
- dowóz posiłków własnym transportem na terenie Krakowa - gratis!
- Zapewniamy również nocleg dla pracowników w kompleksie naszych hoteli po bardzo konkurencyjnych cenach!!
- Budujesz...? remontujesz...? ciężko pracujesz...?
- ZADZWOŃ DO NAS!!
- u nas... wypoczniiesz i najesz się do syta!!!

Zajmujemy się również organizacją różnego rodzaju przyjęć okolicznościowych, bankietów firmowych oraz spotkań business'owych w miejscu wyznaczonym przez klienta.

### Serdecznie zapraszamy.

Chemobudowa-Kraków SA Zakład Usług Hotelarsko-Gastronomicznych  
30-705 Kraków, ul. Klimeckiego 24, tel. 12/ 652 73 08, 652 73 09  
hotela@chemobudowa.pl www.hotelalf.pl

## Eksplozywna Wypożyczalnia

### Sukien Ślubnych

Kraków, ul. Floriańska 39  
czynne od 10.00 do 18.00  
tel. 429-53-28

### kreacje

- francuskie  
- hiszpańskie

Banoli PIZZERIA Banoli  
Pyszna Pizza lub inne danie w 30 minut  
Bezpłatna dostawa na terenie Krakowa  
Codziennie 10<sup>00</sup>-23<sup>00</sup> tel. 432-32-32 Zamów online www.banoli.pl

7253804

RESTAURACJA MAXIM WESELA  
PRZYJĘCIA OKOLICZNOŚCIOWE  
CATERING - BANKIETY  
SALE KLIMATYZOWANE  
Tel. 278-15-82, fax 289-35-30  
Wieliczka, ul. Zamkowa 5 7011204

Michalscy CUKIERNIA  
- TORTY piętrowe okolicznościowe  
- CIASTA, ciastka deserowe  
12/ 637-73-35  
\* PL. DOMINIKAŃSKI 1  
\* ŚW. TOMASZA 18  
\* BUDRYKA 8  
\* PL. IMBRAMOWSKI 54  
\* MAKRO\* CARREFOUR - ZAKOPIANKA, CZYZYNY.

15080303

Michalscy CATERING .. nie tylko ciastka robimy najlepsze  
12/ 637 73 35  
ul. Radzikowska 37  
- kanapki, salatkę, grill, kawa, herbata, lody itd.  
- pehny serwis gastronomiczny  
- menu wg życzenia klienta  
- referencje

15080303b

RESTAURACJA MIESZCZAŃSKA  
Ul. Zwierzyniecka 29, tel. 431-15-34, fax 431-15-49  
Organizujemy:  
- wesela, miła i fachowa obsługa,  
- przyjęcia okolicznościowe, sale klimatyzowane  
- catering  
Kuchnia staropolska, polska, regionalna  
Zapraszamy

7276704

Przyjęcia Weselne w Pałacu Pugetów  
Oferujemy:  
• Reprezentacyjne sale w centrum Krakowa  
• Pomoc przy organizowaniu przyjęć  
• Apartamenty hotelowe  
• Parking strzeżony 24h  
ul. Starowiślna 13, Kraków  
tel. +48 12 429 44 88  
GSM: 694 498 309  
www.donimirski.com

6892804

Srebrna Góra RESTAURACJA  
Niezapomniane imprezy ogródek, grill, atrakcje  
ul. Księcia Józefa 120, Kraków  
tel. 429-71-23  
www.srebrnagora.net

6648004

Reklamy i ogłoszenia przyjmujemy w kasach:  
ul. Wiślna 2, ul. Starowiślna 2,  
tel. (012) 619-91-76,  
w godzinach:  
pn. - pt.: 8<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>,  
sob.: 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> DZIENNIK POLSKI

Eksplozywna kanapki  
Dostarczamy na konferencje, przyjęcia okolicznościowe, szkolenia itp.  
292 20 20, 292 29 29  
Dostawa na terenie Krakowa gratis!

6713404

ZESTAWY KANAPKOWE  
Na każdą okazję...  
Szeroki wybór kompozycji smakowej  
Dostawa powyżej 80 zł na terenie Krakowa GRATIS  
Miłe wieczory w "CAFE SUKIENICE"  
Muzyka na żywo  
KARAOKE - każda sobota  
wstęp wolny  
Rynek Główny 1/3  
tel. (012) 422-24-68, fax 423-10-99 7380904

SŁONECZNA PRZYSTAN  
Dom dla osób starszych z fachową opieką  
Tel. (012) 270-01-80,  
0603-225-282  
www.slonecznaprzystan.prv.pl

6975304

HOTEL START \*\*  
Kraków, ul. Kapelanka 60,  
tel. 012/269-22-10  
POKÓJ OD 80 PLN/doba  
□ szkolenia i konferencje  
□ kompleksowa obsługa grup  
e-mail: hotel.start@krakow.mtl.pl

6975304

Restauracja Czerwone Jabłuszko  
wesela, chrzciny, catering  
sale konferencyjne  
noclegi w Centrum  
tel.: (012) 431-13-37  
kom: 0 691-991-481  
Wszystko w przystępnych cenach

SPECJALISTYCZNA LECZNICA DLA ZWIERZĄT  
ul. Brodowicza 13,  
tel. 411-28-67, 411-84-98  
pon.-piąt. 8<sup>00</sup>-20<sup>00</sup>, sob.-niedz. 8<sup>00</sup>-14<sup>00</sup>, 16<sup>00</sup>-20<sup>00</sup>  
• RTG, laboratorium weterynaryjne  
• salon fryzjerski  
• specjalistyczny sklep dla zwierząt  
Dyżur całonocowy TYLKO w nagłych wypadkach.  
PROMOCYJNE CENY KARM.

6857704

LECZNICA DLA ZWIERZĄT  
lek. wet. KRZYSZTOF KLIMAS  
Kraków, ul. Szybka 29  
(obok placu targowego w Bieńszczych)  
pn. pt. 12<sup>00</sup>-19<sup>00</sup>, sob. 9<sup>00</sup>-11<sup>00</sup>  
tel. 0601-47-70-50,  
(012) 642-08-49  
porady, szczepienia, leczenie ozonem,  
zabiegi chirurgiczne.  
Możliwość zamawiania wizyt domowych 685704